

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 252

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

WOENSDAG 14 JULI 2004

MERCREDI 14 JUILLET 2004

Het Belgisch Staatsblad van 13 juli 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 250 en 251.

Le Moniteur belge du 13 juillet 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 250 et 251.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

2 JULI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van de ambtenaar zoals bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid, bl. 55248.

6 JULI 2004. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, toepasselijk maakt op het personeel dat aangeduid is om deel uit te maken in de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de politie-eenheid tewerkgesteld in het raam van de « PROXIMA »-operatie, bl. 55248.

6 JULI 2004. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten toepasselijk maakt op het personeel dat aangeduid is om deel uit te maken van het detachement inplaatsgesteld in Kosovo ten einde deel te nemen aan de « United Nation Interim Administration Mission in Kosovo » (UNMIK), bl. 55249.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Akkoord betreffende het statuut van de missies en de vertegenwoordigers van Derde Staten bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Ondertekening door de Republiek Letland en door de Republiek Litouwen, bl. 55249.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

17 JUNI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de verklaring bij opname in een ziekenhuis, bl. 55249.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

2 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel relatif à la désignation du fonctionnaire tel que visé à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée, p. 55248.

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie du détachement mis en place dans l'ancienne république yougoslave de macédoine en vue de prendre part à l'opération « PROXIMA », l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées, p. 55248.

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie du détachement mis en place au Kosovo en vue de prendre part au « United Nation Interim Administration Mission in Kosovo » (UNMIK), l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées, p. 55249.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Signature par la République de Lettonie et par la République de Lituanie, p. 55249.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

17 JUNI 2004. — Arrêté royal concernant la déclaration d'admission à l'hôpital, p. 55249.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

7 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 1989 inzake hulpverlening, opgemaakt in Londen op 28 april 1989, bl. 55275.

7 MEI 2004. — Decreet houdende wijziging van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, wat betreft de gerechtelijke jeugdbijstand ter bescherming tegen mishandeling en verwaarlozing in urgente gevallen, bl. 55276.

12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het financiële en materiële beheer van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot, bl. 55277.

12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de organisatie van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot, bl. 55283.

2 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1993 tot regeling van de vergoeding van de centrale beheerskosten en de algemene exploitatiekosten van de universiteiten, verbonden aan de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden, bl. 55285.

30 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, bl. 55287.

4 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van De Scheepvaart, bl. 55289.

4 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van Waterwegen en Zeekanaal, bl. 55293.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

11 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Ministerie van het Waalse Gewest en van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, bl. 55317.

25 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, bl. 55320.

29 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 2003 tot organisatie van de controle op de individuele zuiveringssystemen en tot bepaling van de voorwaarden voor de vrijstelling van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater, bl. 55321.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, bl. 55323.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

7 MAI 2004. — Décret portant assentiment à la Convention internationale de 1989 sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989, p. 55275.

7 MAI 2004. — Décret modifiant les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990, pour ce qui concerne l'assistance judiciaire à la jeunesse en vue de la protection contre la maltraitance et la négligence dans des cas urgents, p. 55276.

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant gestion financière et matérielle du Service à Gestion séparée Flotte, p. 55280.

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant organisation d'un Service à Gestion séparée Flotte, p. 55284.

2 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juillet 1993 réglant le remboursement des frais de gestion centrale et des frais généraux d'exploitation des universités, ayant trait à la réalisation d'activités scientifiques financées par la Communauté flamande, p. 55286.

30 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, p. 55288.

4 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant description de la compétence territoriale de « De Scheepvaart » (Office de la Navigation), p. 55290.

4 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant description de la compétence territoriale des « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), p. 55309.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

11 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des règlements d'ordre intérieur du Comité de direction du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, p. 55313.

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi de chèques-repas pour les membres du personnel des services de l'Exécutif régional wallon, des cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, p. 55319.

29 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 2003 organisant le contrôle des systèmes d'épuration individuelle et fixant les conditions d'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées autres qu'industrielles, p. 55321.

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi de chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, p. 55322.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen
Wallonische Region
Ministerium der Wallonischen Region*

11. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Geschäftsordnungen der Direktionsausschüsse des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen, S. 55315.

25. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtbefugnis der Wallonischen Region unterliegen, S. 55319.

29. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 2003 zur Organisierung der Kontrolle der individuellen Klärsysteme und zur Festlegung der Bedingungen für die Befreiung von der Abgabe für die Einleitung von nichtindustriellem Abwasser, S. 55321.

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen, S. 55323.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

18 MAART 2004. — Collegebesluit nr. 04/171 houdende bekrachtiging van de verordening nr. 04/03 tot vaststelling van de rekening 2002, bl. 55324.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

Personeel. Opruststelling, bl. 55328.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap. Ontslag en benoeming van twee leden, bl. 55328. — Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen. Ontslag. Benoeming, bl. 55328. — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers. Beheerscomité. Eervol ontslag en benoeming van een lid, bl. 55328. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Personeel. Hoger ambt van geneesheer-directeur-generaal, bl. 55329. — Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Beheerscomité. Benoeming, bl. 55329. — Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. Personeel. Eervol ontslag van een financieel inspecteur-generaal, bl. 55329.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 55329.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

25 JUNI 2004. — Ministerieel besluit houdende het ontslag en de benoeming van een plaatsvervangend lid van de Indexcommissie, bl. 55330.

25 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de personeelsleden van de Afdeling Prijzen en Mededinging, bedoeld in artikel 23, § 3, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, bl. 55330.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Vlaams Commissariaat voor de Media. Benoemingen, bl. 55331. — Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap. Samenwerkingscommissie Vlaamse Gemeenschap - Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap. Benoemingen, bl. 55331. — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Erkenning als grondreinigingscentrum en tijdelijke opslagplaats voor uitgegraven bodem, bl. 55331.

Région de Bruxelles-Capitale

Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale

18 MARS 2004. — Arrêté du Collège n° 04/171 portant sanction du règlement n° 04/03 fixant le compte de l'année 2002, p. 55326.

Autres arrêtés

Service public fédéral Personnel et Organisation

Personeel. Pension de retraite, p. 55328.

Service public fédéral Sécurité sociale

Conseil supérieur national des personnes handicapées. Démission et nomination de deux membres, p. 55328. — Comité de gestion du Fonds des accidents du travail. Démission. Nomination, p. 55328. — Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. Comité de gestion. Démission honorable et nomination d'un membre, p. 55328. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Personnel. Fonction supérieure de médecin-directeur général, p. 55329. — Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité. Comité de gestion. Nomination, p. 55329. — Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. Personnel. Démission honorable d'un inspecteur financier général, p. 55329.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 55329.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

25 JUIIN 2004. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre suppléant de la Commission de l'Indice, p. 55330.

25 JUIIN 2004. — Arrêté ministériel désignant les agents de la Division Prix et Concurrence visés à l'article 23, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999, p. 55330.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

*Fransse Gemeenschap**Ministerie van de Fransse Gemeenschap*

20 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's, bl. 55332.

20 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's, bl. 55333.

20 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's, bl. 55334.

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor de gelijkwaardigheidsverklaring van buitenlandse universitaire diploma's, bl. 55335.

1 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 1 maart 2003 tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Fransse Gemeenschap binnen elke per zone opgerichte Nabijheidscommissie, bij toepassing van artikel 6, § 1, van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, bl. 55336.

24 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot vervanging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 25 juni 2001 houdende aanstelling van de leden en de secretarissen van de Adviescommissies voor het buitengewoon onderwijs, bl. 55342.

25 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de Franstalige Examencommissie belast met het afnemen van de taalexamens, bl. 55348.

25 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de Franstalige Examencommissie belast met het afnemen van de taalexamens, bl. 55350.

25 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot benoeming van een lid van de examencommissie belast met het uitreiken van het diploma van landmeter-expert onroerende goederen, bl. 55352.

29 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van het « Centre hospitalier universitaire de Liège », bl. 55352.

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot gelijkstelling met de graad en het diploma van industrieel ingenieur, bl. 55353.

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot gelijkstelling met de graad en het diploma van industrieel ingenieur, bl. 55354.

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot gelijkstelling met de graad en het diploma van industrieel ingenieur, bl. 55355.

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot benoeming van een lid van de Raad voor coördinatie bepaald in artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 55356.

15 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende aanwijzing van een lid van de Selectiecommissie voor radioprojecten waarvoor het Steunfonds voor Radiocreatie een tegemoetkoming kan verlenen, bl. 55357.

21 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 6 november 2003 tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor positieve discriminatie, met toepassing van artikel 5 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, bl. 55358.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

20 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission inter-universitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers, p. 55332.

20 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission inter-universitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers, p. 55333.

20 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission inter-universitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers, p. 55334.

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission inter-universitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers, p. 55335.

1^{er} MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} mars 2003 portant désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française au sein de chaque Commission de proximité créée par zone, en application de l'article 6, § 1^{er}, du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, p. 55336.

24 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française remplaçant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 juin 2001 portant désignation des membres et des secrétaires des Commissions consultatives de l'enseignement spécial, p. 55337.

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition de la Commission de langue française chargée de procéder aux examens linguistiques, p. 55347.

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition de la Commission de langue française chargée de procéder aux examens linguistiques, p. 55348.

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination d'un membre du jury chargé de la délivrance du diplôme de géomètre-expert immobilier, p. 55351.

29 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination d'un membre du conseil d'administration du Centre hospitalier universitaire de Liège, p. 55352.

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel, p. 55353.

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel, p. 55354.

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel, p. 55355.

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française nommant un membre du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'Accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, p. 55356.

15 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation d'un membre de Commission de sélection de projets radiophoniques ayant accès au Fonds d'aide à la Création radiophonique, p. 55357.

21 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 novembre 2003 portant désignation des membres de la Commission des discriminations positives, en application de l'article 5 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, p. 55357.

21 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanwijzing van de leden van de Adviescommissie voor de integratie, bl. 55359.

21 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de leden van de Algemene Overlegraad voor het gespecialiseerd onderwijs, bl. 55361.

5 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leden van de Commissies voor de evaluatiemiddelen, bl. 55364.

11 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van bestuur van het « Institut supérieur d'architecture de la Communauté française « La Cambre », bl. 55366.

12 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leden van de Commissies voor de programma's, bl. 55368.

18 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de voorzitters van de examencommissies voor het universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap die zetelen bij de universiteiten voor het academiejaar 2003-2004, bl. 55370.

25 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Erkenningcommissie voor arbeidsgeneeskundige diensten, bl. 55371.

26 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de commissie voor de goedkeuring van diploma's die academische graden bekrachtigen (academiejaar 2003-2004), bl. 55373.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Water, bl. 55375. — Landbouw, bl. 55378.

21 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la Commission d'avis pour l'intégration, p. 55358.

21 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres du Conseil général de concertation de l'enseignement spécialisé, p. 55360.

5 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres des Commissions des outils d'évaluation, p. 55362.

11 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut supérieur d'architecture de la Communauté française « La Cambre », p. 55365.

12 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres des Commissions des programmes, p. 55366.

18 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des présidents des jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française siégeant auprès des universités pour l'année académique 2003-2004, p. 55369.

25 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission d'agrément des services médicaux du travail, p. 55370.

26 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants de la commission d'entérinement des diplômes sanctionnant des grades académiques (année académique 2003-2004), p. 55372.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique. Université de Mons-Hainaut. Errata, p. 55374.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Eau, p. 55374. — Agriculture, p. 55376.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Wasser, S. 55374. — Landwirtschaft, S. 55377.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Opslaginstallaties, bl. 55379. — Bodemverontreiniging, bl. 55379. — Vlaamse Gemeenschapscommissie. Collegebesluit. Uittreksel, bl. 55379.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 94/2004 van 26 mei 2004, bl. 55384.

Uittreksel uit arrest nr. 116/2004 van 30 juni 2004, bl. 55393.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Installations de stockage, p. 55379. — Pollution du sol, p. 55379.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 94/2004 du 26 mai 2004, p. 55380.

Extrait de l'arrêt n° 116/2004 du 30 juin 2004, p. 55398.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2004 vom 26. Mai 2004, S. 55389.

Auszug aus dem Urteil Nr. 116/2004 vom 30. Juni 2004, S. 55403.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Registratie als hypotheekonderneming overeenkomstig artikel 43bis van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, bl. 55407.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 55408 tot bl. 55430.

Commission bancaire, financière et des Assurances

Enregistrement comme entreprise hypothécaire conformément à l'article 43bis de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, p. 55407.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 55408 à 55430.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 2797 [2004/00387]

2 JULI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van de ambtenaar zoals bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid, gewijzigd door de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999, 10 juni 2001, 25 april 2004 en 7 mei 2004, inzonderheid op het artikel 4, § 1,

Besluit :

Enig artikel. In toepassing van artikel 4, § 1, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid, gewijzigd door de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999, 10 juni 2001, 25 april 2004 en 7 mei 2004, worden de Directeur-generaal van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid en de ambtenaren of personeelsleden met een graad van minstens rang 13 of de mandaathouder N-2, behorende tot de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid, aangewezen om uitspraak te doen over de aanvraag tot erkenning, vernieuwing van de erkenning, wijziging van de erkenning en aanvraag tot vrijwillige intrekking van de erkenning van de beveiligingsondernemingen.

Brussel, op 2 juli 2004.

P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 2797 [2004/00387]

2 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel relatif à la désignation du fonctionnaire tel que visé à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée, modifiée par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999, 10 juin 2001, 25 avril 2004 et 7 mai 2004, notamment l'article 4, § 1^{er},

Arrête :

Article unique. En application de l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée, modifiée par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999, 10 juin 2001, 25 avril 2004 et 7 mai 2004, le Directeur général de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention et les fonctionnaires ou membres du personnel, d'un grade d'au moins rang 13 ou le mandataire N-2, appartenant à la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention, sont désignés pour statuer sur les demandes d'agrément, de renouvellement d'agrément, de modifications de l'agrément et de demande de retrait volontaire de l'agrément des entreprises de sécurité.

Bruxelles, le 2 juillet 2004.

P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 2798 [C - 2004/00364]

6 JULI 2004. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, toepasselijk maakt op het personeel dat aangeduid is om deel uit te maken in de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de politie-eenheid tewerkgesteld in het raam van de « PROXIMA »-operatie

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 22 april 2004;

Gelet op het protocol nr. 54/3 van 2 oktober 2001 van het onderhandelingscomité voor de politiediensten,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, zijn van toepassing op de personeelsleden aangewezen om deel uit te maken van het detachement werkend in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië in het raam van « PROXIMA »-operatie.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 15 december 2003.

Brussel, 6 juli 2004.

P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 2798 [C - 2004/00364]

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie du détachement mis en place dans l'ancienne république yougoslave de macédoine en vue de prendre part à l'opération « PROXIMA », l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées notamment l'article 3, alinéa premier;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2004;

Vu le protocole n° 54/3 du 2 octobre 2001 du comité de négociation des services de police,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées, sont applicables aux membres du personnel désignés pour faire partie du détachement œuvrant dans l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine dans le cadre de l'opération « PROXIMA ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 décembre 2003.

Bruxelles, le 6 juillet 2004.

P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 2799

[C — 2004/00368]

6 JULI 2004. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten toepasselijk maakt op het personeel dat aangeduid is om deel uit te maken van het detachement inplaatsgesteld in Kosovo ten einde deel te nemen aan de « United Nation Interim Administration Mission in Kosovo » (UNMIK)

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 6 oktober 2000 om 6 compenserende politieambtenaren ter beschikking te stellen van de « Institution Bulding » zuil van de « United Nation Interim Administration Mission In Kosovo » (UNMIK);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 oktober 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2003;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 6 oktober 2000 om personeelsleden van de politiediensten naar Kosovo te sturen in het raam van de Belgische bijdrage aan de internationale burgerlijke administratieve opdracht dat op initiatief van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties inplaatsgesteld wordt;

Gelet op de akkoordbevinding van « Organisation for Security and Co-Operation in Europe » (OSCE) op de samenstelling van de detachering verschaft aan de federale politie, gegeven op 28 augustus 2001,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten zijn van toepassing op de personeelsleden aangeduid om deel uit te maken van het detachement werkend in Kosovo in het raam van « UMCIVPOL ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 1 april 2001.

Brussel, 6 juli 2004.

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 2799

[C — 2004/00368]

6 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie du détachement mis en place au Kosovo en vue de prendre part au « United Nation Interim Administration Mission in Kosovo » (UNMIK), l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées;

Vu la décision prise en Conseil des Ministres du 6 octobre 2000, de mettre 6 fonctionnaires de police supplémentaires à la disposition du pilier « Institution Bulding » de l'United Nation Interim Administration Mission In Kosovo » (UNMIK);

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2003;

Vu la décision prise en Conseil des Ministres du 6 octobre 2000, d'envoyer des membres du personnel des services de police belge au Kosovo dans le cadre de la contribution belge à la mission internationale d'administration civile mise en place à l'initiative du Conseil de Sécurité des Nations unies;

Vu l'accord donné par l'« Organisation for Security and Co-Operation in Europe » (OSCE) sur la composition du détachement fourni par la police fédérale, donné le 28 août 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées sont applicables aux membres du personnel désignés pour faire partie du détachement œuvrant au Kosovo dans le cadre de l'« UMCIVPOL ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2001.

Bruxelles, le 6 juillet 2004.

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 2800

[2004/15108]

Akkoord betreffende het statuut van de missies en de vertegenwoordigers van Derde Staten bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Ondertekening door de Republiek Letland en door de Republiek Litouwen

De heer Atis SLAKTERIS, Minister van Defensie van de Republiek Letland en Mevr. Ginte Damusis, Buitengewoon gevolmachtigd Ambassadeur van de Republiek Litouwen bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, hebben respectievelijk op 17 mei 2004 en 27 mei 2004 voormelde internationale Akte ondertekend.

(1) Zie : *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1997.SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 2800

[2004/15108]

Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Signature par la République de Lettonie et par la République de Lituanie

M. Atis SLAKTERIS, Ministre de la Défense de la République de Lettonie et Mme Ginte Damusis, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Lituanie auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, ont respectivement procédé à la signature en date du 17 mai 2004 et en date du 27 mai 2004 de l'Acte international susmentionné.

(1) Voir *Moniteur belge* du 21 octobre 1997.FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 2801

[C — 2004/22507]

17 JUNI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de verklaring bij opname in een ziekenhuis

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 91, vervangen bij de wet van 14 januari 2002, 92, vervangen bij de wet van 14 januari 2002, en 138, § 3, vervangen bij de wet van 14 januari 2002;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 2801

[C — 2004/22507]

17 JUIIN 2004. — Arrêté royal concernant la déclaration d'admission à l'hôpital

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 91, remplacé par la loi du 14 janvier 2002, l'article 92, remplacé par la loi du 14 janvier 2002, et l'article 138, § 3, remplacé par la loi du 14 janvier 2002;

Gelet op de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, inzonderheid op artikel 127;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen van 9 januari 2003;

Gelet op het advies van de Paritaire Commissie geneesheren - ziekenhuizen van 17 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 17 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 1 april 2003;

Gelet op het advies 36.733/3 van de Raad van State gegeven op 23 maart 2004,

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 85, 86 en 110 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, treden in werking.

Art. 2. Uiterlijk bij de aanvang van een opname dient aan de patiënt, of aan zijn wettelijke vertegenwoordiger, een opnameverklaring ter ondertekening te worden aangeboden.

Naargelang het een klassieke opname in een algemeen ziekenhuis, een daghospitalisatie in een algemeen ziekenhuis of een opname in een psychiatrisch ziekenhuis betreft, moet de opnameverklaring worden opgemaakt respectievelijk overeenkomstig het model in bijlage 1, bijlage 2 en bijlage 3 bij dit besluit.

De ziekenhuisbeheerder dient er in het bijzonder op toe te zien dat alle in de opnameverklaring in euro of in percent uitgedrukte elementen behoorlijk zijn ingevuld en geactualiseerd en dat alle andere gevraagde informatie wordt verstrekt.

De opnameverklaring moet volledig ingevuld worden. De patiënt dient hierop duidelijk aan te geven of hij al dan niet tegen verbintenis-tarief wenst verzorgd te worden en welke kamerkeuze hij maakt.

Alle door de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger ondertekende documenten of gestelde handelingen die strijdig zijn met de hierboven vermelde opnameverklaring zijn nietig.

De opnameverklaring wordt in twee originele exemplaren ondertekend, waarvan de beheerder en de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger ieder 1 exemplaar ontvangen.

In het geval van spoedopname, ondertekent de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger de opnameverklaring, in afwijking tot het eerste lid, van zodra hij hiertoe fysiek en mentaal in staat is.

Art. 3. Ongeacht de regeling die van toepassing is inzake de inning van de erelonen, dient de ziekenhuisbeheerder in de opnameverklaring te vermelden, in percent of in euro, welk bedrag de artsen ten opzichte van de verbintensistarieven hanteren bij de bepaling van de supplementen. In de gevallen waarin dit niet bij wet is opgelegd, kan hij verduidelijken dat het om maximumbedragen gaat.

Art. 4. De ziekenhuisbeheerder dient aan eenieder die zich vooraf wenst te informeren, een exemplaar ter beschikking te stellen van de opnameverklaring met daarin de geldende tarieven, waaronder die welke specifiek door het ziekenhuis zijn vastgesteld.

De ziekenhuisbeheerder dient een exemplaar van de opnameverklaring met daarin de geldende tarieven, waaronder die welke specifiek door het ziekenhuis zijn vastgesteld, ter informatie over te zenden aan de nationale overeenkomstencommissie verpleeginrichtingen en verzekeringsinstellingen, en dit telkens wanneer de specifiek door het ziekenhuis vastgestelde tarieven worden aangepast.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 3 oktober 1991 tot bepaling van de nadere regelen inzake de mededeling aan de patiënten van de supplementen die ten opzichte van de verbintensistarieven worden aangerekend en van ieder ander supplement en het ministerieel besluit van 15 december 1967 waarbij de wijze wordt bepaald waarop de geldende prijzen voor het verblijf in een ziekenhuis ter kennis worden gebracht van het publiek, worden opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de publicatie van dit besluit.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Vu la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, notamment l'article 127;

Vu l'avis du 9 janvier 2003 du Conseil national des Etablissements hospitaliers;

Vu l'avis de la Commission paritaire médecins - hôpitaux, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 2003;

Vu l'avis 36.733/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2004,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les articles 85, 86 et 110 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de santé, entrent en vigueur.

Art. 2. Une déclaration d'admission doit être soumise à la signature du patient ou de son représentant légal, au plus tard au début de l'admission.

Selon qu'il s'agit d'une admission classique en hôpital général, d'une hospitalisation de jour en hôpital général ou d'une admission en hôpital psychiatrique, la déclaration d'admission doit être établie conformément au modèle figurant respectivement à l'annexe 1^{re}, l'annexe 2 et l'annexe 3 du présent arrêté.

Le gestionnaire hospitalier est tenu de veiller particulièrement à ce que tous les éléments exprimés dans la déclaration d'admission en euros ou en pourcentage soient dûment complétés et actualisés et à ce que les autres informations y mentionnées soient fournies.

La déclaration d'admission doit être dûment remplie. Le patient doit y indiquer avec précision s'il souhaite ou non être soigné au tarif de l'engagement et quel type de chambre il choisit.

Tout document signé par le patient ou son représentant légal ou tout acte posé contrairement à la déclaration d'admission susmentionnée sont nuls.

La déclaration d'admission est signée en deux exemplaires originaux, à raison d'un exemplaire pour le gestionnaire et d'un exemplaire pour le patient ou son représentant légal.

En cas d'admission en urgence, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le patient ou son représentant légal signe la déclaration d'admission dès qu'il est en état de le faire physiquement et mentalement.

Art. 3. Indépendamment de la réglementation en vigueur en ce qui concerne la perception des honoraires, le gestionnaire de l'hôpital est tenu, dans la déclaration d'admission, d'indiquer en pourcentage ou en euros, le montant par rapport aux tarifs de la convention appliqué par les médecins lors de la fixation des suppléments. Il peut préciser, dans les cas où cela n'est pas imposé légalement, qu'il s'agit d'un montant maximum.

Art. 4. Le gestionnaire hospitalier est tenu, à l'égard de toute personne désireuse de s'informer au préalable, de mettre à sa disposition un exemplaire de la déclaration d'admission comprenant les tarifs applicables dont ceux spécifiquement fixés par l'hôpital.

Le gestionnaire hospitalier est tenu de transmettre un exemplaire de la déclaration d'admission comprenant les tarifs applicables dont ceux spécifiquement fixés par l'hôpital à la commission nationale des conventions institutions de soins et organismes assureurs, et ce à chaque fois que les tarifs spécifiquement fixés par l'hôpital font l'objet d'une adaptation.

Art. 5. L'arrêté royal du 3 octobre 1991 précisant les règles relatives à la communication, aux patients, des suppléments qui sont demandés par rapport aux tarifs de l'engagement et tout autre supplément et l'arrêté ministériel du 15 décembre 1967 déterminant le mode selon lequel les prix en vigueur pour le séjour dans un hôpital sont portés à la connaissance du public sont abrogés.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la publication du présent arrêté.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Opnameverklaring
Bijlage 1 bij het KB van 17 juni 2004
Model Algemeen Ziekenhuis
Klassieke hospitalisatie
Voorwaarden op .../.../...

Kamerkeuze
&
Financiële voorwaarden

Uw ziekenfonds zal u alle uitleg kunnen geven over de inhoud en draagwijdte van dit document, met name in verband met uw persoonlijke verzekerbaarheidssituatie.
Aarzel niet om contact met uw ziekenfonds op te nemen.

Identificatie ziekenhuisinstelling

Identificatielever patiënt

Financiële voorwaarden:

1. Verblijfskosten			
1.1. Wettelijk persoonlijk aandeel			
		Ongeacht het kamertype	
	Rechthebbers op het voorkeurtarief (1)	Andere rechthebbers	
		Gerechtigde met persoon ten laste	Gerechtigde zonder persoon ten laste
			Descendent en werkloze (persoon ten laste inbegrepen)
De 1ste dag	... €	... €	... €
Vanaf de 2de dag	... €	... €	... €
Vanaf de 91ste dag	... €	... €	... €
1.2. Kamersupplement per dag			
Volgens kamertype			
gemeenschappelijke kamer		tweepatiëntenkamer	individuele kamer
0 €		... € (3)	... € (5)
1.3. Wettelijk geneesmiddelenforfait per dag			
Ongeacht het kamertype: ... €			
2. Farmaceutische kosten			
2.1. (Para-) farmaceutische producten		Ongeacht het kamertype zijn deze kosten gedeeltelijk of volledig te uwen laste volgens het type en desgevallend volgens de door u gekozen materialen en producten. De prijs van de materialen of producten zijn op eenvoudige vraag te bekomen bij de instelling.	
2.2. Implantaten, prothesen en niet-implanteerbare medische hulpmiddelen			
3. (Para-) medische erelonen			
3.1. Forfaitaire erelonen per opname			
Wettelijk persoonlijk aandeel voor		Ongeacht het kamertype	
		Rechthebbers op het voorkeurtarief (1)	Andere rechthebbers
- Technische prestaties		0 €	... €
- Forfaitair ereloon "Klinische Biologie"		0 €	... €
- Forfaitair ereloon "Medische beeldvorming"		... €	... €
3.2. Erelonen			
- <u>Wettelijk persoonlijk aandeel</u>		Voorbeelden : Toezichtshonoraria, kinesitherapie ...	
- <u>Ereloonsupplementen (7)</u>		Volgens kamertype	
		gemeenschappelijke kamer	tweepatiëntenkamer
		0%	0%
			(5)
			max. (facultatief)
			...% of ... €
- Volgens de verbintenistarieven (2)			...% of ... €
- Volgens het statuut van de geneesheren (4)			...% of ... €
Verbonden geneesheren			...% of ... €
Niet-verbonden geneesheren			...% of ... €
- Volgens mijn sociaal statuut (6)			...% of ... €
4. Andere leveringen en diverse kosten			
Mits u hiervoor uw toestemming verleent, kan u gebruik maken van diverse diensten en goederen (telefoon, TV, ...) waarvan u de prijs, die ongeacht het kamertype volledig te uwen laste is, op eenvoudige vraag bij de instelling kan bekomen.			

- (1) Rechthebbers op het voorkeurtarief = rechthebbers op een verhoogde tegemoetkoming vanwege het ziekenfonds.
- (2) Verbintenistarieven : men past de erelonen toe die overeengekomen werden in het kader van het akkoord geneesheren-ziekenfondsen.
- (3) Het maximumsupplement voor de tweepatiëntenkamer bedraagt ... € (bedrag van toepassing sinds.....).
- (4) De lijst met het statuut van de geneesheren (al dan niet verbonden) kan op aanvraag geraadpleegd worden.
- (5) Indien de patiënt in een individuele kamer opgenomen moet worden om één van volgende redenen, zal geen kamer- noch ereloonssupplement voor verbonden geneesheren aangerekend worden:
1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen;
 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen;
 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt.
- (6) Op voorwaarde dat u in een tweepatiënten- of gemeenschappelijke kamer verblijft, mogen niet-verbonden geneesheren geen supplement vragen indien u behoort tot één van de volgende categorieën:
1. rechthebbers op het voorkeurtarief en hun personen ten laste die behoren tot de categorie WIGW of die genieten van een leefloon, rentebijslag, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, tegemoetkoming voor gehandicapten, verhoogde kinderbijslag wegens handicap;
 2. langdurig werklozen (12 maand) van tenminste 50 jaar en hun personen ten laste;
 3. personen erkend door hun ziekenfonds als chronisch zieke;
 4. personen die recht hebben op een tegemoetkoming voor incontinentiemateriaal;
 5. personen die een palliatieve tegemoetkoming ontvangen of opgenomen zijn in een sp-dienst palliatieve zorg.
- (7) De ereloonssupplementen zullen u gefactureerd worden door het ziekenhuis of door de dienst centrale inning. Betaal deze niet rechtstreeks aan de geneesheren. Aarzel niet om u te informeren over het percentage ereloonssupplement dat uw geneesheer toepast.
- (8) Bedrag van de voorschotten

	voorkeurtarief of kind ten laste	Andere rechthebbers
Gemeenschappelijke kamer	... €	... €
tweepatiëntenkamer	... €	... €
individuele kamer	... €	... €

Voor een tweepatiënten- en een individuele kamer bedraagt het voorschot : het voorschot voor de gemeenschappelijke kamer + 7 keer het kamersupplement volgens het gekozen kamertype. Het voorschot/ de voorschotten die u reeds betaalde, zal/zullen van het totaalbedrag van uw factuur afgetrokken worden. Om de 7 dagen kan u een nieuw voorschot gevraagd worden.

Uw keuze :

Ik heb kennis genomen van de financiële voorwaarden en wens te verblijven en te worden verzorgd:

OFWEL tegen verbintenistarief (2). Ik ben er mij van bewust dat mijn vrije artskeuze hierdoor kan worden beperkt. (A)
Ik kies voor

het tarief van de gemeenschappelijke kamer Ik betaal als voorschot (8) €

een tweepatiëntenkamer
1. Ik weet dat het kamersupplement €..... per dag bedraagt (3).
2. Ik betaal als voorschot (8) €

OFWEL volgens de verschillende statuten van de artsen en ik kies voor

het tarief van de gemeenschappelijke kamer
1. Ik weet dat niet-verbonden geneesheren (4) mij een ereloonsupplement van % of € (6) mogen factureren.
2. Ik betaal als voorschot (8) €

tweepatiëntenkamer
1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt (3).
2. Ik weet dat niet-verbonden geneesheren (4) mij een ereloonsupplement van % of € (6) mogen factureren.
3. Ik betaal als voorschot (8) €

individuele kamer (5)
1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt.
2. Ik weet dat men mij een ereloonsupplement van % of € mag factureren. (B)
3. Ik betaal als voorschot (8) €

Ik weet dat ik het recht heb om informatie te krijgen over de mogelijke persoonlijke financiële gevolgen (aandeel patiënt, supplementen, ...) van mijn keuze.

Ik weet dat ik het recht heb om bij de geneesheer die mij behandelt, informatie te krijgen over de kosten die ik zelf moet betalen voor de te voorziene medische handelingen en ik hou er rekening mee dat bepaalde kosten niet te voorzien zijn.

Opmerking : de hierboven vermelde bedragen kunnen geïndexeerd worden. In dat geval kunnen deze tijdens het verblijf wijzigen.

Voor bijkomende informatie kan u steeds terecht bij de dienst Tel.

Opgemaakt te, op in twee exemplaren.

Handtekening van de patiënt (*) of zijn wettelijke vertegenwoordiger, Vermeld handgeschreven "Gelezen en goedgekeurd" (*) Naam, voornaam van de patiënt of van diegene die hem vertegenwoordigt)	Voor de ziekenhuisinstelling, Naam, voornaam en hoedanigheid :
--	---

Deze informatie van persoonlijke aard wordt u gevraagd door de beheerder met het oog op een correcte behandeling van uw dossier en de facturatie van uw verblijf. De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens verleent u toegang tot uw gegevens en geeft u het recht uw gegevens te corrigeren.

De volgende zinnen kunnen in voorkomend geval worden toegevoegd door het ziekenhuis dat dit wenst:
 (A) Ik noteer dat het ziekenhuis beslist heeft de vrije keuze van arts niet te beperken,
 (B) Het betreft een maximum.

Samenvatting van de regels betreffende de <u>ereloon</u>supplementen in het ziekenhuis Klassieke hospitalisatie - Daghospitalisatie (chirurgisch dagziekenhuis, forfaits A - B - C - D en maxiforfaits voor chemotherapie)		
Patiënten opgenomen in een	Supplement in rekening gebracht door	
	een verbonden arts	een niet-verbonden arts
gemeenschappelijke of tweepatiëntenkamer	VERBODEN	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p>indien het intern reglement van het ziekenhuis een clauseu betreffende de maximumerelonen bevat,</p> <p style="text-align: center;">behalve voor :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. rechthebbenden op voorkeurtarief en hun personen ten laste die behoren tot de categorie WIGW of die genieten van een leefloon, rentebijslag, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, tegemoetkoming voor gehandicapten, verhoogde kinderbijslag wegens handicap; 2. langdurig werklozen (12 maand) van tenminste 50 jaar en hun personen ten laste; 3. personen erkend door hun ziekenfonds als chronisch zieke; 4. personen die recht hebben op een tegemoetkoming voor incontinentiemateriaal; 5. personen die een palliatieve tegemoetkoming ontvangen of opgenomen zijn in een sp-dienst palliatieve zorg.
individuele kamer	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p style="text-align: center;">behalve :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt. 	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p style="text-align: center;">maar :</p> <p>Uw verblijf zal beschouwd worden als een verblijf in een tweepatiëntenkamer of gemeenschappelijke kamer in volgende gevallen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Opnameverklaring
Bijlage 2 bij het KB van 17 juni 2004
Model Algemeen Ziekenhuis Daghospitalisatie
(chirurgisch dagziekenhuis, forfaits A - B - C - D en
maxiforfaits voor chemotherapie)
Voorwaarden op .../.../...

Kamerkeuze
&
Financiële voorwaarden

Uw ziekenfonds zal u alle uitleg kunnen geven over de inhoud en draagwijdte van dit document, met name in verband met uw persoonlijke verzekerbaarheidssituatie.
Aarzel niet om contact met uw ziekenfonds op te nemen.

Identificatie ziekenhuisinstelling

Identificatieklever patiënt in daghospitalisatie

Financiële voorwaarden:

1. Verblijfskosten		
1.1. Kamersupplement per dag	Ongeacht het kamertype	
	gemeenschappelijke kamer	tweepatiëntenkamer
	0 €	... € (2)
		individuele kamer
		... € (4)
2. Farmaceutische kosten		
2.1. (Para-) farmaceutische producten	Ongeacht het kamertype zijn deze kosten gedeeltelijk of volledig te uw en laste volgens het type en desgevallend volgens de door u gekozen materialen en producten. De prijs van de materialen of producten zijn op eenvoudige vraag te bekomen bij de instelling.	
2.2. Implantaten, prothesen en niet-implanteerbare medische hulpmiddelen		
3. (Para-) medische erelonen		
3.1. Erelonen		
- Wettelijk persoonlijk aandeel	Voorbeelden : Toezichtshonoraria, kinesithérapie ...	
- Ereloonsupplementen (6)		
- Volgens de verbintenistarieven (1)	Volgens kamertype	
- Volgens het statuut van de geneesheren (3)	gemeenschappelijke kamer	tweepatiëntenkamer
Verbonden geneesheren	0%	0%
Niet-verbonden geneesheren	0%	0%
- Volgens mijn sociaal statuut (5)	max. ... % of ... €	max. ... % of ... €
	0%	0%
		individuele kamer
		(4)
		max. (facultatief)
		...% of ... €
		...% of ... €
		... % of ...€
4. Andere leveringen en diverse kosten		
Mits u hiervoor uw toestemming verleent, kan u gebruik maken van diverse diensten en goederen (telefoon, TV, ...) waarvan u de prijs, die ongeacht het kamertype volledig te uw en laste is, op eenvoudige vraag bij de instelling kan bekomen.		

- (1) Verbintenistarief : men past de erelonen toe die overeengekomen werden in het kader van het akkoord geneesheren-ziekenfondsen.
- (2) Het maximumsupplement voor de tweepatiëntenkamer bedraagt ... € (bedrag van toepassing sinds).
- (3) De lijst met het statuut van de geneesheren (al dan niet verbonden) kan op aanvraag geraadpleegd worden.
- (4) Indien de patiënt in een individuele kamer opgenomen moet worden om één van volgende redenen, zal geen kamer- noch ereloonsupplement voor verbonden geneesheren aangerekend worden:
- wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen;
 - wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen;
 - wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt.
- (5) Op voorwaarde dat u in een tweepatiënten- of gemeenschappelijke kamer verblijft, mogen niet-verbonden geneesheren geen supplement vragen indien u behoort tot één van de volgende categorieën:
- rechthebbenden op het voorkeurtarief en hun personen ten laste die behoren tot de categorie WIGW of die genieten van een leefloon, rentebijslag, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, tegemoetkoming voor gehandicapten, verhoogde kinderbijslag wegens handicap;
 - langdurig werklozen (12 maand) van tenminste 50 jaar en hun personen ten laste;
 - personen erkend door hun ziekenfonds als chronisch zieke;
 - personen die recht hebben op een tegemoetkoming voor incontinentiemateriaal;
 - personen die een palliatieve tegemoetkoming ontvangen of opgenomen zijn in een sp-dienst palliatieve zorg.
- (6) De ereloonsupplementen zullen u gefactureerd worden door het ziekenhuis of door de dienst centrale inning. Betaal deze niet rechtstreeks aan de geneesheren. Aarzel niet om u te informeren over het percentage ereloonsupplement dat uw geneesheer toepast.

Uw keuze :

Ik heb kennis genomen van de financiële voorwaarden en wens te verblijven en te worden verzorgd:

OFWEL tegen verbintenistarief (2). Ik ben er mij van bewust dat mijn vrije artskeuze hierdoor kan worden beperkt. (A)
Ik kies voor

het tarief van de gemeenschappelijke kamer

de tweepatiëntenkamer 1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt (2).

OFWEL volgens de verschillende statuten van de artsen en ik kies voor

het tarief van de gemeenschappelijke kamer 1. Ik weet dat niet-verbonden geneesheren (3) mij een ereloonsupplement van % of € (5) mogen factureren.

tweepatiëntenkamer 1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt (2).
2. Ik weet dat niet-verbonden geneesheren (3) mij een ereloonsupplement van % of € (5) mogen factureren.

een individuele kamer (4) 1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt (4).
2. Ik weet dat men mij een ereloonsupplement van % of € mag factureren. (B)

Ik weet dat ik het recht heb om informatie te krijgen over de mogelijke persoonlijke financiële gevolgen (aandeel patiënt, supplementen, ...) van mijn keuze.

Ik weet dat ik het recht heb om bij de geneesheer die mij behandelt, informatie te krijgen over de kosten die ik zelf moet betalen voor de te voorziene medische handelingen en ik hou er rekening mee dat bepaalde kosten niet te voorzien zijn.

Opmerking : de hierboven vermelde bedragen kunnen geïndexeerd worden. In dat geval kunnen deze tijdens het verblijf wijzigen.

Voor bijkomende informatie kan u steeds terecht bij de dienst Tel.

Opgemaakt te, op in twee exemplaren.

Handtekening van de patiënt (*) of zijn wettelijke vertegenwoordiger, Vermeld handgeschreven "Gelezen en goedgekeurd" (*) Naam, voornaam van de patiënt of van diegene die hem	Voor de ziekenhuisinstelling, Naam, voornaam en hoedanigheid:
--	--

Deze informatie van persoonlijke aard wordt u gevraagd door de beheerder met het oog op een correcte behandeling van uw dossier en de facturatie van uw verblijf. De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens verleent u toegang tot uw gegevens en geeft u het recht uw gegevens te corrigeren.

De volgende zinnen kunnen in voorkomend geval worden toegevoegd door het ziekenhuis dat dit wenst:
 (A) Ik noteer dat het ziekenhuis beslist heeft de vrije keuze van arts niet te beperken,
 (B) Het betreft een maximum.

Samenvatting van de regels betreffende de <u>ereloon</u>supplementen in het ziekenhuis Klassieke hospitalisatie - Daghospitalisatie (chirurgisch dagziekenhuis, forfaits A - B - C - D en maxiforfaits voor chemotherapie)		
Patiënten opgenomen in een	Supplement in rekening gebracht door	
	een verbonden arts	een niet-verbonden arts
gemeenschappelijke of tweepatiëntenkamer	VERBODEN	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p>indien het intern reglement van het ziekenhuis een clausele betreffende de maximumerelonen bevat,</p> <p style="text-align: center;">behalve voor :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. rechthebbenden op voorkeurtarief en hun personen ten laste die behoren tot de categorie WIGW of die genieten van een leefloon, rentebijslag, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, tegemoetkoming voor gehandicapten, verhoogde kinderbijslag wegens handicap; 2. langdurig werklozen (12 maand) van tenminste 50 jaar en hun personen ten laste; 3. personen erkend door hun ziekenfonds als chronisch zieke; 4. personen die recht hebben op een tegemoetkoming voor incontinentiemateriaal; 5. personen die een palliatieve tegemoetkoming ontvangen of opgenomen zijn in een sp-dienst palliatieve zorg.
individuele kamer	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p style="text-align: center;">behalve :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt. 	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p style="text-align: center;">maar :</p> <p>Uw verblijf zal beschouwd worden als een verblijf in een tweepatiëntenkamer of gemeenschappelijke kamer in volgende gevallen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Opnameverklaring
Bijlage 3 bij het KB van 17 juni 2004
Model Psychiatrisch Ziekenhuis
Voorwaarden op .../.../...

Kamerkeuze

&

Financiële voorwaarden

Uw ziekenfonds zal u alle uitleg kunnen geven over de inhoud en draagwijdte van dit document, met name in verband met uw persoonlijke verzekerbaarheidssituatie.
Aarzel niet om contact met uw ziekenfonds op te nemen.

Identificatie ziekenhuisinstelling

Identificatieklever van de patiënt

Financiële voorwaarden:

1. Verblijfskosten		Ongeacht het kamertype					
1.1. Wettelijk persoonlijk aandeel (1)		Rechthebbenden op het voorkeurtarief (2)		Andere rechthebbenden			
		met persoon ten laste	zonder persoon ten laste	Gerechtigde met persoon ten laste	Gerechtigde zonder persoon ten laste	Descendent en werkloze met persoon ten laste	Descendent en werkloze zonder persoon ten laste
De 1ste dag	... €	... €	... €	... €	... €	... €	... €
Vanaf de 2de dag	... €	... €	... €	... €	... €	... €	... €
Vanaf de 91ste dag	... €	... €	... €	... €	... €	... €	... €
Vanaf het 6de jaar	... €	... €	... €	... €	... €	... €	... €
1.2. Kamersupplement per dag		Volgens kamertype					
		gemeenschappelijke kamer		tweepatiëntenkamer		individuele kamer	
		0 €		... € (4)		... € (6)	
1.3. Wettelijk geneesmiddelenforfait per dag		Ongeacht het kamertype: ... € (9)					
2. Farmaceutische kosten		Ongeacht het kamertype zijn deze kosten gedeeltelijk of volledig te uw ten laste volgens het type en desgevallend volgens de door u gekozen materialen en producten. De prijs van de materialen of producten zijn op eenvoudige vraag te bekomen bij de instelling.					
2.1. (Para-) farmaceutische producten							
2.2. Implantaten, prothesen en niet-implanteerbare medische hulpmiddelen							
3. (Para-) medische erelonen		Ongeacht het kamertype					
3.1. Forfaitaire erelonen per opname		Rechthebbenden op het voorkeurtarief (2)		Andere rechthebbenden			
Wettelijk persoonlijk aandeel voor - Technische prestaties		0 €		... €			
3.2. Erelonen		Volgens kamertype					
- Wettelijk persoonlijk aandeel		gemeenschappelijke kamer		tweepatiëntenkamer		individuele kamer	
- Ereloonsupplementen (8)		0%		0%		(6)	
- Volgens de verbintenistarieven (3)		0%		0%		max. (facultatief)	
- Volgens het statuut van de geneesheren (5)		max. ... % of ... €		max. ... % of ... €		... % of ... €	
- Volgens mijn sociaal statuut (7)		0%		0%		... % of ... €	
4. Andere leveringen en diverse kosten		Mits u hiervoor uw toestemming verleent, kan u gebruik maken van diverse diensten en goederen (telefoon, TV, ...) waarvan u de prijs, die ongeacht het kamertype volledig te uw ten laste is, op eenvoudige vraag bij de instelling kan bekomen.					

- (1) Deze wettelijke persoonlijke bijdragen zijn niet van toepassing in geval van partiële dag- of nachthospitalisatie, behalve wanneer er een bezoldigde activiteit is. Dan wordt de persoonlijke bijdrage, die geldt vanaf de 91e dag, in rekening gebracht.
- (2) Rechthebbenden op het voorkeurtarief = rechthebbenden op een verhoogde tegemoetkoming vanwege het ziekenfonds.
- (3) Verbintenistarieven : men past de erelonen van het akkoord geneesheren-ziekenfondsen toe.
- (4) Het maximumsupplement voor de tweepatiëntenkamer bedraagt ... € (bedrag van toepassing sinds).
- (5) De lijst met het statuut van de geneesheren (al dan niet verbonden) kan op aanvraag geraadpleegd worden.
- (6) Indien de patiënt in een individuele kamer opgenomen moet worden om één van volgende redenen, zal geen kamer- noch ereloonsupplement voor verbonden geneesheren aangerekend worden:
 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen;
 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen;
 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt.
- (7) Op voorwaarde dat u in een tweepatiënten- of gemeenschappelijke kamer verblijft, mogen niet-verbonden geneesheren geen supplement vragen indien u behoort tot één van de volgende categorieën:
 1. rechthebbenden op het voorkeurtarief en hun personen ten laste die behoren tot de categorie WIGW of die genieten van een leefloon, rentebijslag, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, tegemoetkoming voor gehandicapten, verhoogde kinderbijslag wegens handicap;
 2. langdurig werklozen (12 maand) van tenminste 50 jaar en hun personen ten laste;
 3. personen erkend door hun ziekenfonds als chronisch zieke;
 4. personen die recht hebben op een tegemoetkoming voor incontinentiemateriaal;
 5. personen die een palliatieve tegemoetkoming ontvangen of opgenomen zijn in een sp-dienst palliatieve zorg.
- (8) De ereloonsupplementen zullen u gefactureerd worden door het ziekenhuis of door een dienst centrale inning. Betaal geen erelonen rechtstreeks aan de geneesheren. Aarzel niet om u te informeren over het percentage ereloonsupplement dat uw geneesheer toepast.
- (9) Dit bedrag dekt zowel het persoonlijk aandeel van de patiënt in de kostprijs van de terugbetaalbare farmaceutische specialiteiten als de kostprijs van de niet-terugbetaalbare farmaceutische specialiteiten.

Uw keuze :

Ik heb kennis genomen van de financiële voorwaarden en wens te verblijven en te worden verzorgd:

OFWEL tegen verbintenistarieef (3). Ik ben er mij van bewust dat mijn vrije artskenkeuze hierdoor beperkt kan worden. (A)
Ik kies voor

het tarief van de gemeenschappelijke kamer

een tweepatiëntenkamer 1. Ik weet dat het kamersupplement €..... per dag bedraagt (4).

OFWEL volgens de verschillende statuten van de geneesheren en ik kies voor

het tarief van de gemeenschappelijke kamer 1. Ik weet dat niet-verbonden geneesheren (5) mij een ereloon­supplement van % of € (7) mogen factureren.

een tweepatiëntenkamer 1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt (4).
2. Ik weet dat niet-verbonden geneesheren (5) mij een ereloon­supplement van % of € (7) mogen factureren .

een individuele kamer (6) 1. Ik weet dat het kamersupplement € per dag bedraagt .
2. Ik weet dat men mij een ereloon­supplement van % of € mag factureren. (B)

Ik weet dat ik het recht heb om informatie te krijgen over de mogelijke persoonlijke financiële gevolgen (aandeel patiënt, supplementen, ...) van mijn keuze.

Ik weet dat ik het recht heb om bij de geneesheer die mij behandelt, informatie te krijgen over de kosten die ik zelf moet betalen voor de te voorziene medische handelingen en ik hou er rekening mee dat bepaalde kosten niet te voorzien zijn.

Opmerking : de hierboven vermelde bedragen kunnen geïndexeerd worden. In dat geval kunnen deze tijdens het verblijf wijzigen.

Voor bijkomende informatie kan u steeds terecht bij de dienst Tel.

Opgemaakt te, op in twee exemplaren.

Handtekening van de patiënt (*) of zijn wettelijke vertegenwoordiger, Vermeld handgeschreven "Gelezen en goedgekeurd" (*) Naam, voornaam van de patiënt of van diegene die hem	Voor de ziekenhuisinstelling, Naam, voornaam en hoedanigheid:
--	--

Deze informatie van persoonlijke aard wordt u gevraagd door de beheerder met het oog op een correcte behandeling van uw dossier en de facturatie van uw verblijf. De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens verleent u toegang tot uw gegevens en geeft u het recht uw gegevens te corrigeren.

De volgende zinnen kunnen in voorkomend geval worden toegevoegd door het ziekenhuis dat dit wenst:

- (A) Ik noteer dat het ziekenhuis beslist heeft de vrije keuze van arts niet te beperken,
- (B) Het betreft een maximum.

Samenvatting van de regels betreffende de <u>ereloon</u>supplementen in het ziekenhuis		
Patiënten opgenomen in een	Supplement in rekening gebracht door	
	een verbonden arts	een niet-verbonden arts
gemeenschappelijke of tweepatiëntenkamer	VERBODEN	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p>indien het intern reglement van het ziekenhuis een clause betreffende de maximumerelonen bevat,</p> <p style="text-align: center;">behalve voor :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. rechthebbenden op voorkeurtarief en hun personen ten laste die behoren tot de categorie WIGW of die genieten van een leefloon, rentebijslag, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, tegemoetkoming voor gehandicapten, verhoogde kinderbijslag wegens handicap; 2. langdurig werklozen (12 maand) van tenminste 50 jaar en hun personen ten laste; 3. personen erkend door hun ziekenfonds als chronisch zieke; 4. personen die recht hebben op een tegemoetkoming voor incontinentiemateriaal; 5. personen die een palliatieve tegemoetkoming ontvangen of opgenomen zijn in een sp-dienst palliatieve zorg.
individuele kamer	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p style="text-align: center;">behalve :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt. 	<p style="text-align: center;">TOEGELATEN</p> <p style="text-align: center;">maar :</p> <p>Uw verblijf zal beschouwd worden als een verblijf in een tweepatiëntenkamer of gemeenschappelijke kamer in volgende gevallen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 2. wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen; 3. wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt.

Déclaration d'admission
Annexe 1 AR du 17 juin 2004
Modèle Hôpital général
Hospitalisation classique
Conditions au .../.../...

Choix de chambre

&

Conditions financières

Votre mutuelle pourra vous donner toute explication sur le contenu et la portée de ce document, notamment par rapport à votre situation personnelle d'assurabilité.
N'hésitez pas à la contacter.

Identification de l'établissement hospitalier

Etiquette d'identification du patient hospitalisé

Conditions financières :

1. Frais de séjour			
1.1. Intervention personnelle légale			
		Quel que soit le type de chambre	
Ayants droit au tarif préférentiel (1)	Autres bénéficiaires		
	Titulaire avec personne à charge	Titulaire sans personne à charge	Descendant et chômeur (personne à charge incluse)
Le 1er jour	... €	... €	... €
A partir du 2ème jour	... €	... €	... €
A partir du 91ème jour	... €	... €	... €
1.2. Supplément de Chambre par jour			
Selon le type de chambre			
chambre commune	chambre à deux lits	chambre particulière	
0 €	... € (3)	... € (5)	
1.3. Forfait légal médicaments par jour			
Quel que soit le type de chambre : ... €			
2. Frais pharmaceutiques			
2.1. Produits (para-) pharmaceutiques		Quel que soit le type de chambre, ces frais sont partiellement ou totalement à votre charge, selon le type et, le cas échéant, selon votre choix de matériels et de produits. Le prix d'un matériel ou produit peut être obtenu sur simple demande auprès de l'établissement.	
2.2. Implants, prothèses et moyens médicaux auxiliaires non implantables			
3. Honoraires (para-) médicaux			
3.1. Honoraires forfaitaires par admission			
Intervention personnelle légale pour		Quel que soit le type de chambre	
- Prestations techniques		Ayants droit au tarif préférentiel (1)	Autres bénéficiaires
- Honoraire forfaitaire "Biologie clinique"		0 €	... €
- Honoraire forfaitaire "Imagerie médicale"		0 €	... €
		... €	... €
3.2. Honoraires			
- Intervention personnelle légale			
- Suppléments d'honoraires (7)			
- Selon les tarifs de l'engagement (2)			
- En fonction des statuts des médecins (4)			
Conventionnés			
Non conventionnés			
- Selon mon statut social (6)			
Exemples : Honoraires de surveillance, kinésithérapie ...			
Selon le type de chambre			
chambre commune	chambre à deux lits	chambre particulière	
0%	0%	(5)	
0%	0%	max. (facultatif)	
max. ... % ou ... €	max. ... % ou ... €	...% ou ... €	
0%	0%	...% ou ... €	
4. Autres fournitures et frais divers			
Moyennant votre accord, vous pouvez obtenir des services et biens divers (téléphone, télévision, ...) dont les prix, entièrement à votre charge, quel que soit le type de chambre, peuvent être obtenus sur simple demande auprès de l'établissement.			

- (1) Ayants droit au tarif préférentiel = bénéficiaire d'une intervention majorée de la part de la mutualité.
- (2) Tarif de l'engagement : les honoraires appliqués seront ceux décidés dans le cadre de l'accord médico-mutualiste.
- (3) Le supplément maximum pour la chambre à deux lits s'élève à ... € (montant en vigueur depuis le).
- (4) La liste reprenant le statut (conventionné ou non conventionné) des médecins peut être consultée sur demande.
- (5) Aucun supplément de chambre, ni d'honoraires pour les médecins conventionnés ne vous sera réclamé, si vous devez être hospitalisé dans une chambre particulière, pour une des raisons suivantes:
1. lorsque votre état de santé, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle;
 2. lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre particulière;
 3. lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de votre volonté.
- (6) A condition que vous séjourniez dans une chambre à deux lits ou dans une chambre commune, les médecins non conventionnés ne peuvent réclamer aucun supplément si vous relevez d'une des catégories suivantes:
1. les personnes qui ont droit au tarif préférentiel et les personnes à leur charge appartenant à la catégorie VIPO ou bénéficiant d'un revenu d'insertion, d'une rente, d'un revenu garanti pour personnes âgées, d'une garantie de revenu pour personnes âgées, d'une allocation pour handicapés, d'allocations familiales majorées pour cause de handicap;
 2. les chômeurs de longue durée (12 mois) âgés de 50 ans au moins et les personnes qui sont à leur charge;
 3. les personnes reconnues par leur mutualité comme malades chroniques;
 4. les personnes qui ont droit à un forfait pour matériel d'incontinence;
 5. les personnes qui ont bénéficié de l'intervention forfaitaire pour soins palliatifs à domicile ou qui font l'objet d'une admission dans un service Sp de soins palliatifs.
- (7) Les suppléments d'honoraires vous seront facturés par l'hôpital ou par le service de perception centrale. N'acceptez pas de les payer directement aux médecins. N'hésitez toutefois pas à vous renseigner sur le pourcentage appliqué par votre médecin pour ses honoraires.

(8) Montant des acomptes	BIM ou enfant à charge	Autres bénéficiaires
Chambre commune	... €	... €
Chambre à deux lits	... €	... €
Chambre particulière	... €	... €

Pour la chambre à deux lits et la chambre particulière, l'acompte à verser représente l'acompte prévu pour la chambre commune augmenté de 7 fois le supplément pour la chambre choisie. L'acompte ou les acomptes versé(s) sera(seront) déduit(s) du montant total de votre facture. L'acompte est renouvelable tous les 7 jours.

Votre choix :

J'ai pris connaissance des conditions financières et je souhaite séjourner et être soigné:

SOIT au tarif de l'engagement (2). Je suis conscient qu'en fonction de ce choix, le libre choix du médecin peut être limité. (A) Je choisis

le tarif de la chambre commune Je verse un acompte (8) de €

la chambre à deux lits
 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à € par jour (3).
 2. Je verse un acompte (8) de €

SOIT en fonction des différents statuts des médecins, et je choisis

le tarif de la chambre commune
 1. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires (6) de% ou € peut m'être facturé par les médecins non conventionnés (4).
 2. Je verse un acompte (8) de €

la chambre à deux lits
 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à € par jour (3).
 2. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires (6) de% ou € peut m'être facturé par les médecins non conventionnés (4).
 3. Je verse un acompte (8) de €

la chambre particulière (5)
 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à € par jour.
 2. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires de % ou € peut m'être facturé. (B)
 3. Je verse un acompte (8) de €

Je sais que j'ai le droit de recevoir de l'information sur les possibles conséquences financières personnelles (quote-part patient, suppléments, ...) liées à mon choix.

Je sais que j'ai le droit de recevoir auprès du médecin de l'information sur les coûts que je dois supporter personnellement pour les actes médicaux prévisibles et je tiens compte du fait que certains frais sont imprévisibles.

Remarque : les montants repris ci-dessus peuvent être indexés. Ils sont susceptibles d'être modifiés en cours de séjour.

Pour toutes informations supplémentaires, vous pouvez vous adresser au service Tél.

Fait à, le en deux exemplaires.

Signature du patient (*) ou de son représentant légal, Ajouter la mention manuscrite "Lu et approuvé" *(Nom, prénom du patient ou de la personne qui le représente)	Pour l'établissement hospitalier, Nom, prénom et qualité :
---	---

Ces informations à caractère personnel vous sont demandées par le gestionnaire en vue d'un traitement correct de votre dossier et de la facturation de votre séjour. La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel vous accorde un droit d'accès et de rectification de vos données.

Les phrases suivantes peuvent être ajoutées par l'hôpital qui le souhaite, le cas échéant:
 (A) Je prends note que l'hôpital a choisi de ne pas appliquer cette limitation de libre choix du médecin.
 (B) Il s'agit d'un maximum.

Synthèse des règles concernant les <u>suppléments d'honoraires</u> en hôpital Hospitalisation classique - Hospitalisation de jour (hôpital de jour chirurgical, forfaits A - B - C - D et maxi-forfaits de chimiothérapie)		
Patients admis en	Supplément porté en compte par	
	Médecin conventionné	Médecin non conventionné
Chambre commune ou chambre à deux lits	INTERDIT	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">Pour autant que la réglementation interne de l'hôpital contienne une clause fixant les honoraires maxima, des suppléments d'honoraires peuvent être demandés,</p> <p style="text-align: center;">sauf pour</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les personnes qui ont droit au tarif préférentiel et les personnes à leur charge appartenant à la catégorie VIPO ou bénéficiant d'un revenu d'insertion, d'une rente, d'un revenu garanti pour personnes âgées, d'une garantie de revenu pour personnes âgées, d'une allocation pour handicapés, d'allocations familiales majorées pour cause de handicap; 2. les chômeurs de longue durée (12 mois) âgés de 50 ans au moins et les personnes qui sont à leur charge; 3. les personnes reconnues par leur mutualité comme malades chroniques; 4. les personnes qui ont droit à un forfait pour matériel d' incontinence; 5. les personnes qui ont bénéficié de l' intervention forfaitaire pour soins palliatifs à domicile ou qui font l'objet d'une admission dans un service Sp de soins palliatifs.
Chambre particulière	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">sauf :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsque l'état de santé du patient, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle; 2. Lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre particulière; 3. lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient. 	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">mais :</p> <p>L'hospitalisation est assimilée à un séjour en chambre à deux lits ou en chambre commune dans les cas suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsque l'état de santé du patient, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre particulière; 2. Lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre individuelle; 3. Lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient.

Déclaration d'admission
Annexe 2 AR du 17 juin 2004
Modèle Hôpital général Hospitalisation de jour
(hôpital de jour chirurgical, forfaits A - B - C - D et
maxi-forfaits de chimiothérapie)
Conditions au .../.../...

Choix de chambre

&

Conditions financières

Votre mutuelle pourra vous donner toute explication sur le contenu et la portée de ce document, notamment par rapport à votre situation personnelle d'assurabilité.
N'hésitez pas à la contacter.

Identification de l'établissement hospitalier

Etiquette d'identification du patient admis en hôpital
de jour

Conditions financières :

1. Frais de séjour			
1.1. Supplément de Chambre par jour	Selon le type de chambre		
	chambre commune 0 €	chambre à deux lits ... € (2)	chambre particulière ... € (4)
2. Frais pharmaceutiques			
2.1. Produits (para-) pharmaceutiques 2.2. Implants, prothèses et moyens médicaux auxiliaires non implantables	Quel que soit le type de chambre, ces frais sont partiellement ou totalement à votre charge, selon le type et, le cas échéant, selon votre choix de matériels et de produits. Le prix d'un matériel ou produit peut être obtenu sur simple demande auprès de l'établissement.		
3. Honoraires (para-) médicaux			
3.1. Honoraires			
- Intervention personnelle légale	Exemples : Honoraires de surveillance, kinésithérapie ...		
- Suppléments d'honoraires (6)	Selon le type de chambre		
- Selon les tarifs de l'engagement (1)	chambre commune 0%	chambre à deux lits 0%	chambre particulière (4)
- En fonction des statuts des médecins (3) Conventionnés	0%	0%	max. (facultatif) ...% ou ... €
Non conventionnés	max. ... % ou ... €	max. ... % ou ... €	...% ou ... €
- Selon mon statut social (5)	0%	0%	... % ou ... €
4. Autres fournitures et frais divers			
Moyennant votre accord, vous pouvez obtenir des services et biens divers (téléphone, télévision, ...) dont les prix, entièrement à votre charge, quel que soit le type de chambre, peuvent être obtenus sur simple demande auprès de l'établissement.			

- (1) Tarif de l'engagement : les honoraires appliqués seront ceux décidés dans le cadre de l'accord médico-mutualiste.
- (2) Le supplément maximum pour la chambre à deux lits s'élève à ... € (montant en vigueur depuis le).
- (3) La liste reprenant le statut (conventionné ou non conventionné) des médecins peut être consultée sur demande.
- (4) Aucun supplément de chambre, ni d'honoraires pour les médecins conventionnés ne vous sera réclamé, si vous devez être hospitalisé dans une chambre particulière, pour une des raisons suivantes:
1. lorsque votre état de santé, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle;
 2. lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre particulière;
 3. lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de votre volonté.
- (5) A condition que vous séjourniez dans une chambre à deux lits ou dans une chambre commune, les médecins non conventionnés ne peuvent réclamer aucun supplément si vous relevez d'une des catégories suivantes:
1. les personnes qui ont droit au tarif préférentiel et les personnes à leur charge appartenant à la catégorie VIPO ou bénéficiant d'un revenu d'insertion, d'une rente, d'un revenu garanti pour personnes âgées, d'une garantie de revenu pour personnes âgées, d'une allocation pour handicapés, d'allocations familiales majorées pour cause de handicap;
 2. les chômeurs de longue durée (12 mois) âgés de 50 ans au moins et les personnes qui sont à leur charge;
 3. les personnes reconnues par leur mutualité comme malades chroniques;
 4. les personnes qui ont droit à un forfait pour matériel d'incontinence;
 5. les personnes qui ont bénéficié de l'intervention forfaitaire pour soins palliatifs à domicile ou qui font l'objet d'une admission dans un service Sp de soins palliatifs.
- (6) Les suppléments d'honoraires vous seront facturés par l'hôpital ou par le service de perception centrale. N'acceptez pas de les payer directement aux médecins. N'hésitez toutefois pas à vous renseigner sur le pourcentage appliqué par votre médecin pour ses honoraires.

Votre choix :

J'ai pris connaissance des conditions financières et je souhaite séjourner et être soigné:

SOIT au tarif de l'engagement (2). Je suis conscient qu'en fonction de ce choix, le libre choix du médecin peut être limité. (A)
Je choisis

le tarif de la chambre commune

la chambre à deux lits 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à € par jour (3).

SOIT en fonction des différents statuts des médecins, et je choisis

le tarif de la chambre commune 1. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires (6) de% ou € peut m'être facturé par les médecins non conventionnés (4).

la chambre à deux lits 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à € par jour (3).
2. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires (6) de% ou € peut m'être facturé par les médecins non conventionnés (4).

la chambre particulière (4) 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à € par jour.
2. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires de% ou € peut m'être facturé. (B)

Je sais que j'ai le droit de recevoir de l'information sur les possibles conséquences financières personnelles (quote-part patient, suppléments, ...) liées à mon choix.

Je sais que j'ai le droit de recevoir auprès du médecin de l'information sur les coûts que je dois supporter personnellement pour les actes médicaux prévisibles et je tiens compte du fait que certains frais sont imprévisibles.

Remarque : les montants repris ci-dessus peuvent être indexés. Ils sont susceptibles d'être modifiés en cours de séjour.

Pour toutes informations supplémentaires, vous pouvez vous adresser au service Tél.

Fait à, le en deux exemplaires.

Signature du patient (*) ou de son représentant légal, Ajouter la mention manuscrite "Lu et approuvé" *(Nom, prénom du patient ou de la personne qui le représente)	Pour l'établissement hospitalier, Nom, prénom et qualité :
---	---

Ces informations à caractère personnel vous sont demandées par le gestionnaire en vue d'un traitement correct de votre dossier et de la facturation de votre séjour. La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel vous accorde un droit d'accès et de rectification de vos données.

Les phrases suivantes peuvent être ajoutées par l'hôpital qui le souhaite, le cas échéant:
 (A) Je prends note que l'hôpital a choisi de ne pas appliquer cette limitation de libre choix du médecin.
 (B) Il s'agit d'un maximum.

Synthèse des règles concernant les <u>suppléments d'honoraires</u> en hôpital Hospitalisation classique - Hospitalisation de jour (hôpital de jour chirurgical, forfaits A - B - C - D et maxi-forfaits de chimiothérapie)		
Patients admis en	Supplément porté en compte par	
	Médecin conventionné	Médecin non conventionné
Chambre commune ou chambre à deux lits	INTERDIT	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">Pour autant que la réglementation interne de l'hôpital contienne une clause fixant les honoraires maxima, des suppléments d'honoraires peuvent être demandés,</p> <p style="text-align: center;">sauf pour</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les personnes qui ont droit au tarif préférentiel et les personnes à leur charge appartenant à la catégorie VIPO ou bénéficiant d'un revenu d'insertion, d'une rente, d'un revenu garanti pour personnes âgées, d'une garantie de revenu pour personnes âgées, d'une allocation pour handicapés, d'allocations familiales majorées pour cause de handicap; 2. les chômeurs de longue durée (12 mois) âgés de 50 ans au moins et les personnes qui sont à leur charge; 3. les personnes reconnues par leur mutualité comme malades chroniques; 4. les personnes qui ont droit à un forfait pour matériel d' incontinence; 5. les personnes qui ont bénéficié de l' intervention forfaitaire pour soins palliatifs à domicile ou qui font l'objet d'une admission dans un service Sp de soins palliatifs.
Chambre particulière	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">sauf :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsque l'état de santé du patient, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle; 2. Lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre particulière; 3. lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient. 	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">mais :</p> <p>L'hospitalisation est assimilée à un séjour en chambre à deux lits ou en chambre commune dans les cas suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsque l'état de santé du patient, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre particulière; 2. Lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre individuelle; 3. Lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Déclaration d'admission
Annexe 3 AR du 17 juin 2004
Modèle Hôpital psychiatrique
Conditions au .../.../...

Choix de chambre

&

Conditions financières

Votre mutuelle pourra vous donner toute explication sur le contenu et la portée de ce document, notamment par rapport à votre situation personnelle d'assurabilité.
N'hésitez pas à la contacter.

Identification de l'établissement hospitalier

Etiquette d'identification du patient hospitalisé

Conditions financières :

1. Frais de séjour		Quel que soit le type de chambre					
1.1. Intervention personnelle légale (1)		Ayants droit au tarif préférentiel (2)		Autres bénéficiaires			
		avec personne à charge	sans personne à charge	Titulaire avec personne à charge	Titulaire sans personne à charge	Descendant et chômeur avec personne à charge	Descendant et chômeur sans personne à charge
Le 1er jour		... €	... €	... €	... €	... €	... €
A partir du 2ème jour		... €	... €	... €	... €	... €	... €
A partir du 91ème jour		... €	... €	... €	... €	... €	... €
A partir de la 6ème année		... €	... €	... €	... €	... €	... €
1.2. Supplément de Chambre par jour		Selon le type de chambre					
		chambre commune	chambre à deux lits	chambre particulière			
		0 €	... € (4)	... € (6)			
1.3. Forfait légal médicaments par jour		Quel que soit le type de chambre : ... € (9)					
2. Frais pharmaceutiques		Partiellement ou totalement à votre charge, selon le type et, le cas échéant, selon votre choix de matériels et de produits. Le prix d'un matériel ou produit peut être obtenu sur simple demande auprès de l'établissement.					
2.1. Produits (para-) pharmaceutiques							
2.2. Implants, prothèses et moyens médicaux auxiliaires non implantables							
3. Honoraires (para-) médicaux		Quel que soit le type de chambre					
3.1. Honoraires forfaitaires par admission		Ayants droit au tarif préférentiel (2)		Autres bénéficiaires			
Intervention personnelle légale pour		0 €		... €			
- Prestations techniques							
3.2. Honoraires		Exemples : Honoraires de surveillance, kinésithérapie ...					
- Intervention personnelle légale		Selon le type de chambre					
- Suppléments d'honoraires (8)		chambre commune	chambre à deux lits	chambre particulière			
		0%	0%	(6)			
- Selon les tarifs de l'engagement (3)				max. (facultatif)			
- En fonction des statuts des médecins (5)		0%	0%	...% ou ... €			
Conventionnés		max. ...% ou ... €	max. ...% ou ... €	...% ou ... €			
Non conventionnés				...% ou ... €			
- Selon mon statut social (7)		0%	0%	...% ou ... €			
4. Autres fournitures et frais divers		Quel que soit le type de chambre					
		Moyennant votre accord, vous pouvez obtenir des services et biens divers (téléphone, télévision, ...) dont les prix, entièrement à votre charge, peuvent être obtenus sur simple demande auprès de l'établissement.					

- (1) Ces interventions personnelles légales ne sont pas d'application en cas d'hospitalisation partielle de jour ou de nuit, sauf lorsqu'il y a une activité rémunérée. L'intervention personnelle prévue à partir du 91ème jour sera alors portée en compte.
- (2) Ayants droit au tarif préférentiel = bénéficiaire d'une intervention majorée de la part de la mutualité.
- (3) Tarif de l'engagement : les honoraires appliqués seront ceux décidés dans le cadre de l'accord médico-mutualiste.
- (4) Le supplément maximum pour la chambre à deux lits s'élève à ... € (montant en vigueur depuis le).
- (5) La liste reprenant le statut (conventionné ou non conventionné) des médecins peut être consultée sur demande.
- (6) Aucun supplément de chambre, ni d'honoraires pour les médecins conventionnés ne vous sera réclamé, si vous devez être hospitalisé dans une chambre particulière, pour une des raisons suivantes:
1. lorsque votre état de santé, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle;
 2. lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre particulière;
 3. lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de votre volonté.
- (7) A condition que vous séjourniez dans une chambre à deux lits ou dans une chambre commune, les médecins non conventionnés ne peuvent réclamer aucun supplément si vous relevez d'une des catégories suivantes:
1. les personnes qui ont droit au tarif préférentiel et les personnes à leur charge appartenant à la catégorie VIPO ou bénéficiant d'un revenu d'insertion, d'une rente, d'un revenu garanti pour personnes âgées, d'une garantie de revenu pour personnes âgées, d'une allocation pour handicapés, d'allocations familiales majorées pour cause de handicap;
 2. les chômeurs de longue durée (12 mois) âgés de 50 ans au moins et les personnes qui sont à leur charge;
 3. les personnes reconnues par leur mutualité comme malades chroniques;
 4. les personnes qui ont droit à un forfait pour matériel d'incontinence;
 5. les personnes qui ont bénéficié de l'intervention forfaitaire pour soins palliatifs à domicile ou qui font l'objet d'une admission dans un service Sp de soins palliatifs.
- (8) Les suppléments d'honoraires vous seront facturés par l'hôpital ou par le service de perception centrale. N'acceptez pas de les payer directement aux médecins. N'hésitez toutefois pas à vous renseigner sur le pourcentage appliqué par votre médecin pour ses honoraires.
- (9) Ce montant couvre tant l'intervention personnelle du patient dans le coût des spécialités pharmaceutiques remboursables que le coût des spécialités pharmaceutiques non remboursables.

Votre choix :

J'ai pris connaissance des conditions financières et je souhaite séjourner et être soigné:

SOIT au tarif de l'engagement (3). Je suis conscient qu'en fonction de ce choix, le libre choix du médecin peut être limité. (A)
Je choisis

le tarif de la chambre commune

la chambre à deux lits 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à €..... par jour (4).

SOIT en fonction des différents statuts des médecins, et je choisis

le tarif de la chambre commune 1. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires (7) de% ou € peut m'être facturé par les médecins non conventionnés (5).

la chambre à deux lits 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à €..... par jour (4).
2. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires (7) de% ou € peut m'être facturé par les médecins non conventionnés (5).

la chambre particulière (6) 1. Je suis informé que le supplément de chambre s'élève à €..... par jour.
2. Je suis informé qu'un supplément d'honoraires de% ou € peut m'être facturé. (B)

Je sais que j'ai le droit de recevoir de l'information sur les possibles conséquences financières personnelles (quote-part patient, suppléments, ...) liées à mon choix.

Je sais que j'ai le droit de recevoir auprès du médecin de l'information sur les coûts que je dois supporter personnellement pour les actes médicaux prévisibles et je tiens compte du fait que certains frais sont imprévisibles.

Remarque : les montants repris ci-dessus peuvent être indexés. Ils sont susceptibles d'être modifiés en cours de séjour.

Pour toutes informations supplémentaires, vous pouvez vous adresser au service Tél.

Fait à, le en deux exemplaires.

Signature du patient (*) ou de son représentant légal, Ajouter la mention manuscrite "Lu et approuvé" (*) Nom, prénom du patient ou de la personne qui le représente	Pour l'établissement hospitalier, Nom, prénom et qualité :
--	---

Ces informations à caractère personnel vous sont demandées par le gestionnaire en vue d'un traitement correct de votre dossier et de la facturation de votre séjour. La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel vous accorde un droit d'accès et de rectification de vos données.

Les phrases suivantes peuvent être ajoutées par l'hôpital qui le souhaite, le cas échéant:
 (A) Je prends note que l'hôpital a choisi de ne pas appliquer cette limitation de libre choix du médecin.
 (B) Il s'agit d'un maximum.

Synthèse des règles concernant les <u>suppléments d'honoraires</u> en hôpital		
Patients admis en	Supplément porté en compte par	
	Médecin conventionné	Médecin non conventionné
Chambre commune ou chambre à deux lits	INTERDIT	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">Pour autant que la réglementation interne de l'hôpital contienne une clause fixant les honoraires maxima, des suppléments d'honoraires peuvent être demandés,</p> <p style="text-align: center;">sauf pour</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les personnes qui ont droit au tarif préférentiel et les personnes à leur charge appartenant à la catégorie VIPO ou bénéficiant d'un revenu d'insertion, d'une rente, d'un revenu garanti pour personnes âgées, d'une garantie de revenu pour personnes âgées, d'une allocation pour handicapés, d'allocations familiales majorées pour cause de handicap; 2. les chômeurs de longue durée (12 mois) âgés de 50 ans au moins et les personnes qui sont à leur charge; 3. les personnes reconnues par leur mutualité comme malades chroniques; 4. les personnes qui ont droit à un forfait pour matériel d'incontinence; 5. les personnes qui ont bénéficié de l'intervention forfaitaire pour soins palliatifs à domicile ou qui font l'objet d'une admission dans un service Sp de soins palliatifs.
Chambre particulière	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">sauf :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsque l'état de santé du patient, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle; 2. Lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre particulière; 3. lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient. 	<p style="text-align: center;">AUTORISE,</p> <p style="text-align: center;">mais :</p> <p>L'hospitalisation est assimilée à un séjour en chambre à deux lits ou en chambre commune dans les cas suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsque l'état de santé du patient, les conditions techniques d'examen, de traitement ou de surveillance requièrent le séjour en chambre particulière; 2. Lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres de deux patients ou plus requièrent un séjour en chambre individuelle; 3. Lorsque l'admission a lieu dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2802

[C — 2004/36109]

7 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 1989 inzake hulpverlening, opgemaakt in Londen op 28 april 1989 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
 Decreet houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 1989 inzake hulpverlening, opgemaakt in Londen op 28 april 1989.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Het Internationaal Verdrag van 1989 inzake hulpverlening, opgemaakt in Londen op 28 april 1989, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

P. CEYSENS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

J. TAVERNIER

—
 Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2199, nr. 1. — Verslag : 2199, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2199, nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 27 en 29 april 2004.

—
 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2802

[C — 2004/36109]

7 MAI 2004. — Décret portant assentiment à la Convention internationale de 1989 sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :
 Décret portant assentiment à la Convention internationale de 1989 sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. La Convention internationale de 1989 sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

J. TAVERNIER

—
 Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents. — Projet de décret : 2199, n° 1. — Rapport : 2199, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2199, n° 3.

Annales. — Discussion et adoption : séances des 27 et 29 avril 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2803

[C — 2004/36111]

7 MEI 2004. — Decreet houdende wijziging van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, wat betreft de gerechtelijke jeugdbijstand ter bescherming tegen mishandeling en verwaarlozing in urgente gevallen (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende wijziging van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, wat betreft de gerechtelijke jeugdbijstand ter bescherming tegen mishandeling en verwaarlozing in urgente gevallen.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 22, eerste lid, van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, wordt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° wanneer het openbaar ministerie aantoont dat tegelijk de volgende voorwaarden zijn vervuld :

— een afdwingbare pedagogische maatregel is dringend noodzakelijk;

— er zijn voldoende aanwijzingen dat de minderjarige onmiddellijk moet worden beschermd tegen een vorm van lichamelijk of geestelijk geweld, letsel of misbruik, lichamelijke of geestelijke verwaarlozing of nalatige behandeling, mishandeling of exploitatie, met inbegrip van seksueel misbruik;

— het verlenen van hulp en bijstand op vrijwillige basis is niet meteen mogelijk. »

Art. 3. Artikel 27 van dezelfde decreten wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 27. De jeugdrechtbank kan, wanneer zij door het openbaar ministerie gevorderd werd op grond van artikel 22, eerste lid, 2°, één van de maatregelen nemen bedoeld in artikel 23, § 1, 4° en 6° tot en met 13°.

Artikelen 23, § 2, 24, 25, 2° en 3°, en 26 zijn van overeenkomstige toepassing. »

Art. 4. In artikel 40, § 2, van dezelfde decreten wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 5. Artikelen 3 en 4 zijn niet van toepassing op de gedingen die voor de inwerkingtreding van dit decreet op grond van artikel 22, eerste lid, 2°, van dezelfde decreten werden ingesteld.

Voor deze gedingen blijven artikelen 27 en 40, § 2, van dezelfde decreten gelden zoals die van toepassing waren voor de inwerkingtreding van dit decreet.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking 6 maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Stukken. — Voorstel van decreet : 755, nr. 1.

Zitting 2001-2002.

Stukken. — Advies van het Kinderrechtencommissariaat : 755, nr. 2.

Zitting 2002-2003.

Stukken. — Verslag over hoorzitting : 755, nr. 3.

Zitting 2003-2004.

Stukken. — Amendementen 755, nr. 4. — Verslag : 755, nr. 5. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 755, nr. 6.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 4 en 5 mei 2004.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2803

[C — 2004/36111]

7 MAI 2004. — Décret modifiant les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990, pour ce qui concerne l'assistance judiciaire à la jeunesse en vue de la protection contre la maltraitance et la négligence dans des cas urgents (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990, pour ce qui concerne l'assistance judiciaire à la jeunesse en vue de la protection contre la maltraitance et la négligence dans des cas urgents.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. Dans l'article 22, alinéa premier, des décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° lorsque le ministère public démontre que toutes les conditions ci-après soient remplies :

— une mesure pédagogique exécutoire doit être prise d'urgence;

— il y a suffisamment d'indices que le mineur doit être protégé sans délai contre toutes formes de violence physique ou mentale, blessures ou abus, de négligence physique ou mentale ou de traitement négligent, de maltraitement ou d'exploitation, y compris des abus sexuels;

— il s'avère impossible de prêter aussitôt une aide et assistance à titre volontaire. »

Art. 3. L'article 27 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 27. Le tribunal de la jeunesse peut prendre, sur réquisition du ministère public en vertu de l'article 22, alinéa premier, 2°, l'une des mesures visées à l'article 23, § 1^{er}, 4° et 6° à 13° inclus.

Les articles 23, § 2, 24, 25, 2° et 3° et 26 s'appliquent par analogie. »

Art. 4. Dans l'article 40, § 2, du même décret, l'alinéa deux est abrogé.

Art. 5. Les articles 3 et 4 ne s'appliquent pas aux actions engagées avant l'entrée en vigueur du présent décret, en vertu de l'article 22, alinéa premier, 2° des mêmes décrets.

Ces actions continuent à être régies par les articles 27 et 40, § 2, des mêmes décrets, tels qu'ils étaient d'application avant l'entrée en vigueur du présent décret.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

—————
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Documents. — Proposition de décret : 755, n° 1.

Session 2001-2002.

Documents. — Avis du commissariat aux Droits de l'Enfant : 755, n° 2.

Session 2002-2003.

Documents. — Rapport de l'audition : 755, n° 3.

Session 2003-2004.

Documents. — Amendements : 755, n° 4. — Rapport : 755, n° 5. — Texte adopté en séance plénière : 755, n° 6.

Annales. — Discussion et adoption : séances des 4 et 5 mai 2004.

—————
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2804

[C — 2004/35670]

**12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende het financiële en materiële beheer van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, inzonderheid op artikel 36 tot 39;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 11 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989, 4 augustus 1996 en 2 april 2003;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, inzonderheid artikel 36 tot 39, inzake de oprichting van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot voorziet in de oprichting ervan per 1 januari 2003;

Overwegende dat de inwerkingtreding van het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, inzonderheid artikel 36 tot 39, per 1 januari 2003 op het begrotingstechnische vlak reeds invloed heeft gehad op het financiële en materiële beheer van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot;

Overwegende dat de continuïteit in het functioneren van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot in het algemeen en de dienstverlening aan de scheepvaart naar de Vlaamse havens in het bijzonder, dient te worden gewaarborgd;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Dit besluit regelt het financiële en materiële beheer van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot, hierna de DAB Vloot te noemen.

De DAB Vloot wordt belast met het beheer en de exploitatie van de Vlaamse vloot aan vaartuigen en het ter beschikking stellen van bedrijfsklare vaartuigen voor de diensten van de Vlaamse regering en voor derden, evenals het verstrekken van diensten en adviezen die met deze bevoegdheden gepaard gaan.

De DAB Vloot wordt in het bijzonder belast met de volgende taken :

1° op een snelle, doelmatige en veilige wijze bemande en bedrijfsklare vaartuigen inzetten om de loodsen van en aan boord te brengen van de te loodsen schepen;

2° de correcte vaarwegmarkering doelmatig uitzetten en instandhouden om bij te dragen tot een duidelijke markering en signalering van de maritieme vaarwegen;

3° vaartuigen snel en doelmatig inzetten om in nood of in moeilijkheden verkerende personen op zee op te sporen en te redden en om hulp en bijstand te bieden aan vaartuigen;

4° doelmatige openbare varende oeververbindingen verzekeren, zowel voor personen als voor voertuigen;

5° op een snelle, doelmatige en veilige wijze bemande en bedrijfsklare vaartuigen inzetten die beantwoorden aan de wensen van de opdrachtgever;

6° maritieme knowhow bevorderen, ter beschikking stellen en overdragen;

7° diensten en adviezen verstrekken die gepaard gaan met bovenvermelde opdrachten.

De DAB Vloot is onderworpen aan de regels van de Rijkscomptabiliteit, aan de regels inzake overheidsopdrachten, aan de regels van de administratieve en de begrotingscontrole, aan de regels inzake delegatie die gelden voor de diensten van de Vlaamse regering en aan de regels inzake delegatie en bevoegdheden die gelden voor de leden van de Vlaamse regering.

Art. 2. In dit besluit wordt verstaan onder de bevoegde Vlaamse minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Vervoer.

HOOFDSTUK II. — *De begroting*

Art. 3. De DAB Vloot maakt jaarlijks een begroting op van alle ontvangsten en alle uitgaven, overeenkomstig de richtlijnen van de Vlaamse regering.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

Art. 4. De begroting wordt onderverdeeld in twee delen :

1° de ontvangsten;

2° de uitgaven.

De bevoegde Vlaamse minister kan de ontvangsten en uitgaven nader indelen in door hem te bepalen economische classificaties, mits de minister, bevoegd voor de Financiën en Begroting, akkoord gaat.

Art. 5. De ramingen van de ontvangsten hebben betrekking op :

1° het overgedragen kassaldo, dat wil zeggen het saldo op de financiële rekening en in de kas van de DAB Vloot op 31 december, verminderd met het saldo van het reservefonds na verdeling en met de saldi van de verrichtingen voor orde;

2° het nog te ontvangen gedeelte van de dotatie van het vorige begrotingsjaar;

3° de dotatie van het begrotingsjaar in kwestie;

4° de diverse ontvangsten;

5° de schenkingen en legaten.

Art. 6. De uitgavenbegroting wordt opgemaakt volgens het stelsel van de gesplitste kredieten en bevat :

1° vastleggingskredieten, waarbinnen bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar, en voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, binnen de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;

2° ordonnanceringskredieten, waarbinnen tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van rechten, vastgesteld ter uitvoering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Art. 7. Op de begroting van een bepaald jaar worden aangerekend :

1° op het vastleggingskrediet : het bedrag van de verbintenissen aangegaan tijdens het begrotingsjaar overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, 1°;

2° op het ordonnanceringskrediet : de sommen, geordnanceerd gedurende het begrotingsjaar.

Art. 8. De begroting van de DAB Vloot wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de bevoegde Vlaamse minister. Ze wordt toegevoegd aan het ontwerp van decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 9. Als de begroting van de Vlaamse Gemeenschap niet is goedgekeurd voor het begin van het begrotingsjaar, mogen dezelfde verrichtingen worden uitgevoerd als die welke voor de vorige begroting waren toegestaan, naar rato van een twaalfde per maand vanaf 1 januari.

Art. 10. De bevoegde Vlaamse minister kan kredietoverschrijdingen toestaan, met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting.

Als de kredietoverschrijdingen een hogere dotatie vanwege de Vlaamse Gemeenschap zouden meebrengen dan die welke is ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap, moeten ze voorafgegaan worden door een overeenstemmende wijziging van die begroting.

De bevoegde Vlaamse minister kan kredietoverschrijvingen tussen de vastleggingskredieten onderling en tussen de ordonnanceringskredieten onderling toestaan, met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting.

HOOFDSTUK III. — *Comptabiliteit en aflegging van de rekeningen*

Art. 11. Het personeelslid dat met de leiding van de DAB Vloot is belast, wordt als gedelegeerde ordonnateur aangesteld. De bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de gedelegeerde ordonnateur worden vastgesteld overeenkomstig de regels die gelden voor de diensten van de Vlaamse regering.

De gedelegeerde ordonnateur kan een reserveordonnateur aanwijzen.

De bevoegde Vlaamse minister stelt op voordracht van de gedelegeerde ordonnateur een rekenplichtige en hulprekenplichtige aan.

De gedelegeerde ordonnateur stelt een boekhouder aan. Hij kan tevens hulpboekhouders aanwijzen.

Art. 12. Op het einde van ieder kwartaal wordt een staat van ontvangsten en een staat van uitgaven opgemaakt.

De bevoegde Vlaamse minister legt die kwartaalstaten voor aan het Rekenhof door bemiddeling van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting. De bewijsstukken worden ter plaatse bewaard.

Art. 13. Op het einde van ieder jaar stelt de rekenplichtige de volgende documenten op :

- 1° een beheersrekening;
- 2° een rekening van uitvoering van de begroting;
- 3° een staat van activa en passiva.

Uiterlijk op 31 maart na het jaar waarop ze betrekking hebben, stuurt de bevoegde Vlaamse minister die rekeningen aan de Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begroting, die ze voor 30 april van hetzelfde jaar aan het Rekenhof bezorgt.

Art. 14. Bij de uitdiensttreding van de rekenplichtige moeten de hierna genoemde rekenplichtige bescheiden worden opgesteld :

- 1° een beheersrekening;
- 2° een rekening van uitvoering van de begroting;
- 3° een staat van activa en passiva;
- 4° een inventaris van het vermogen en van de vermogenscomptabiliteit.

Art. 15. De uitvoeringsrekening van de DAB Vloot wordt gevoegd bij die van het algemeen bestuur van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 16. Onder voorbehoud van de toepassing van de regelen inzake delegatie en inzake begrotingscontrole is de DAB Vloot verantwoordelijk voor alle verrichtingen, zowel voor de voorbereiding als voor de uitvoering, met betrekking tot het financiële en budgettaire beheer van de inkomsten en uitgaven, toegewezen aan de DAB Vloot, zonder enige afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de overige diensten van de Vlaamse regering die inhoudelijk verantwoordelijk zijn voor de projecten in kwestie.

De uitgaven van de DAB Vloot zijn niet onderworpen aan het voorafgaande visum van de controleur van de vastlegging.

De boekhouding wordt gevoerd overeenkomstig de aanrekeningsregels, bepaald in het koninklijk besluit van 1 juli 1964 tot vaststelling van de regels van aanrekening van de budgettaire ontvangsten en uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de staat, met uitzondering van artikelen 5, 6, § 2 en 9.

Art. 17. Er wordt een vermogenscomptabiliteit gevoerd overeenkomstig de bepalingen die gelden voor de diensten van de Vlaamse regering.

HOOFDSTUK IV. — *Beheer*

Art. 18. De gedelegeerde ordonnateur is gemachtigd om binnen de aan hem of haar verleende delegatie alle verbintenissen aan te gaan die noodzakelijk zijn voor de realisatie van de opdracht van de DAB Vloot.

De gedelegeerde ordonnateur is gemachtigd om alle uitgaven te doen die noodzakelijk zijn voor de realisatie van de opdracht van de DAB Vloot en dit ten belope van maximaal 81.000 euro per verbintenis, exclusief BTW. Voor hogere bedragen gelden de regels betreffende de financiële delegaties binnen de diensten van de Vlaamse regering.

De gedelegeerde ordonnateur kan de bevoegdheid zoals beschreven in het tweede lid delegeren ten belope van maximaal 15.500 euro, exclusief BTW.

Art. 19. Het bedrag van de uitgaven en dat van de verbintenissen wordt beperkt door het bedrag van de goedgekeurde limitatieve kredieten en door het bedrag van de gerealiseerde ontvangsten.

Art. 20. Het per 31 december van het lopende jaar eventueel beschikbare saldo van de DAB Vloot wordt overgedragen naar de ontvangstenbegroting van de DAB Vloot van het volgende begrotingsjaar.

Bij het begin van het jaar mogen de geldmiddelen gebruikt worden die nog van het vorige jaar beschikbaar zijn.

Art. 21. Van het begrotingssaldo dat op het einde van het begrotingsjaar beschikbaar is, wordt 10 procent aangewend voor de vorming van een reservefonds. De voorafname mag het bedrag van het reële kassaldo niet overschrijden. De bevoegde Vlaamse minister kan dat percentage aanpassen met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting.

De voorafname gebeurt totdat de middelen van het reservefonds 10 procent bedragen van het gemiddelde van de uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren, tenzij dat bedrag wordt gewijzigd op voorstel van de bevoegde Vlaamse minister met het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting.

De middelen van het reservefonds kunnen met het akkoord van de bevoegde Vlaamse minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting, aangewend worden om uitgaven te dekken die voortvloeien uit onvoorziene omstandigheden of uit specifieke doelstellingen van de DAB Vloot.

Onder beschikbaar begrotingssaldo wordt verstaan : het kassaldo van de begrotingsverrichtingen, vermeerderd met de nog te innen vastgestelde rechten en verminderd met de nog openstaande verbintenissen.

Op het einde van het begrotingsjaar wordt het hierna vermelde overgedragen :

- 1° het kassaldo van de begrotingsverrichtingen;
- 2° de vastgestelde rechten;
- 3° de nog openstaande verbintenissen.

Art. 22. De rekenplichtige is belast met :

- 1° het behandelen en bewaren van de gelden en waarden;
- 2° het bijhouden van de boekhouding;
- 3° het opstellen van de kwartaalrekeningen;
- 4° het opstellen van de beheersrekening;

5° het opmaken van de rekening van uitvoering van de begroting;

6° het opmaken van de staat van activa en passiva;

7° het bijhouden van de inventaris van het vermogen en van de vermogenscomptabiliteit.

Art. 23. De gedelegeerde ordonnateur stelt jaarlijks de tarieven voor de prestaties aan derden vast, met uitzondering van de bij decreet geregelde tarieven en met inachtneming van de voorwaarden, opgelegd door de bevoegde Vlaamse minister.

De gedelegeerde ordonnateur int alle rechten en vergoedingen.

HOOFDSTUK V. — *Controle*

Art. 24. Het Rekenhof, de Inspectie van Financiën en de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap kunnen de rekeningen ter plaatse controleren. Zij mogen zich op elk ogenblik alle bewijsstukken, staten, inlichtingen of toelichtingen laten verstrekken betreffende de ontvangsten, de uitgaven, de activa en de passiva.

De uitgaven worden vereffend en betaald zonder tegemoetkoming van het Rekenhof.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 25. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 26. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Vervoer, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2804

[C — 2004/35670]

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant gestion financière et matérielle du Service à Gestion séparée Flotte

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité d'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, notamment les articles 36 à 39;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 11 décembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989, 4 août 1996 et 2 avril 2003;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, notamment l'article 36 à 39, en matière de la création du Service à Gestion séparée Flotte, prévoit la création de ce dernier à partir du 1^{er} janvier 2003;

Considérant que l'entrée en vigueur du décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, notamment l'article 36 à 39, a déjà eu ses effets sur le plan budgétaire en matière de gestion financière et matérielle du Service à Gestion séparée Flotte;

Considérant que la continuité du fonctionnement du Service à Gestion séparée Flotte en général et les services à la navigation vers les ports flamands en particulier, doit être assurée;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions préliminaires*

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle la gestion financière et matérielle du Service à Gestion séparée Flotte, à appeler ci-après DAB Flotte.

Le DAB Flotte est chargé de la gestion et de l'exploitation de la flotte flamande d'embarcations et de la mise à la disposition d'embarcations opérationnelles aux services du Gouvernement flamand et à des tiers ainsi que d'assurer des services et d'émettre des avis propres à ces compétences.

Le DAB Flotte est notamment chargé des tâches suivantes :

1° engager des embarcations opérationnelles de façon rapide, efficace et en toute sécurité en vue de conduire les pilotes à bord des navires devant être pilotés;

2° installer et entretenir le marquage correct des voies navigables afin de contribuer à un marquage et à une signalisation clairs des voies navigables;

3° engager des embarcations de manière rapide et efficace afin de rechercher et de sauver des personnes en détresse ou en difficultés et afin d'offrir de l'aide et de l'assistance aux navires;

4° assurer les services de bac publics efficaces, tant pour des personnes que pour des véhicules;

5° engager des embarcations opérationnelles avec personnel de façon rapide, efficace et en toute sécurité qui répondent aux demandes du client;

6° encourager les connaissances maritimes, les rendre disponibles et les transférer;

7° assurer des services et émettre des avis propres aux missions susmentionnées.

Le DAB Flotte est soumis aux règles de la Comptabilité de l'Etat, aux règles en matière des marchés publics, aux règles du contrôle administratif et budgétaire, aux règles en matière de délégation qui s'appliquent aux services du Gouvernement flamand et aux règles en matière de délégation et de compétences qui s'appliquent aux membres du Gouvernement flamand.

Art. 2. Au présent arrêté, il faut entendre par Ministre flamand compétent : le Ministre flamand chargé des Transports.

CHAPITRE II. — *Le budget*

Art. 3. Le DAB Flotte établit un budget annuel de toutes les recettes et de toutes les dépenses, conformément aux instructions données par le Gouvernement flamand.

L'exercice budgétaire commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de la même année.

Art. 4. Le budget est subdivisé en deux parties :

1° les recettes :

2° les dépenses.

Le Ministre flamand compétent peut subdiviser les recettes et les dépenses dans des classifications qu'il détermine moyennant l'accord du Ministre chargé des Finances et du Budget.

Art. 5. L'estimation des recettes se rapporte :

1° au solde de caisse transféré, c'est-à-dire le solde au compte financier et en caisse du DAB Flotte au 31 décembre, diminué du solde du fonds de réserve après la classification et les soldes des opérations pour ordre;

2° à la partie de la dotation de l'année budgétaire précédente encore à percevoir;

3° à la dotation de l'année budgétaire en question;

4° aux diverses recettes;

5° aux dons et legs.

Art. 6. Le budget des dépenses est établi suivant le régime des crédits dissociés et comporte :

1° les crédits d'engagement à concurrence desquels des montants peuvent être engagés du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et pour des obligations récurrentes portant sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles au cours de l'année budgétaire;

2° les crédits d'ordonnement à concurrence desquels des montants peuvent être liquidés au cours de l'année budgétaire du chef des droits établis en exécution des engagements préalablement contractés.

Art. 7. Les montants suivants sont imputés au budget d'une année déterminée :

1° sur le crédit d'engagement : le montant des engagements contractés au cours de l'année budgétaire, conformément aux dispositions de l'article 6, 1°;

2° sur le crédit d'ordonnement : les sommes ordonnancées au cours de l'année budgétaire.

Art. 8. Le budget du DAB Flotte est présenté au Ministre flamand compétent pour approbation. Il est joint au projet de décret portant les budget général des dépenses de la Communauté flamande.

Art. 9. Si le budget de la Communauté flamande n'est pas approuvé avant le début de l'exercice budgétaire, les mêmes opérations que celles autorisées pour le budget précédent peuvent être effectuées au pro rata d'un douzième par mois à partir du 1^{er} janvier.

Art. 10. Le Ministre flamand compétent peut autoriser des dépassements de crédits moyennant l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget.

Au cas où les dépassements du crédit entraîneraient une dotation plus élevée de la part de la Communauté flamande que celle inscrite au budget général des dépenses de la Communauté flamande, il doit être précédé par une modification équivalente de ce budget.

Le Ministre flamand compétent peut autoriser des virements de crédits entre les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement moyennant l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget.

CHAPITRE III. — *Comptabilité et reddition des comptes*

Art. 11. Le membre du personnel chargé de la direction du DAB Flotte est désigné en tant qu'ordonnateur délégué. Les compétences et les responsabilités de l'ordonnateur délégué sont fixées conformément aux règles applicables aux services du Gouvernement flamand.

L'ordonnateur délégué peut désigner un ordonnateur de réserve.

Le Ministre flamand compétent désigne un agent comptable et des agents comptables adjoints sur la proposition de l'ordonnateur délégué.

L'ordonnateur délégué désigne un comptable. Il peut également désigner des comptables adjoints.

Art. 12. A la fin de chaque trimestre il est établi un état des recettes et un état des dépenses.

Le Ministre flamand compétent présente ces états trimestriels à la Cour des Comptes moyennant intervention du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget. Les pièces justificatives sont conservées sur place.

Art. 13. A la fin de chaque année l'agent comptable établit les documents suivants :

1° un compte de gestion;

2° un compte de l'exécution du budget;

3° un état des actifs et passifs.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivant celle à laquelle ils se rapportent, le Ministre flamand compétent envoie ces comptes au Ministre flamand chargé des Finances et du Budget qui les remet à la Cour des Comptes avant le 30 avril de la même année.

Art. 14. Lorsque l'agent comptable quitte le service, les documents comptables suivants doivent être établis :

- 1° un compte de gestion;
- 2° un compte de l'exécution du budget;
- 3° un état des actifs et passifs;
- 4° un inventaire du patrimoine et de la comptabilité patrimoniale.

Art. 15. Le compte d'exécution du DAB Flotte est joint à celui de l'administration générale de la Communauté flamande.

Art. 16. Sous réserve de l'application des règles en matière de délégation et en matière de contrôle budgétaire, le DAB Flotte est responsable de toutes les opérations, tant au niveau de la préparation que de l'exécution, relatives à la gestion financière et budgétaire des recettes et des dépenses, confiées au DAB Flotte sans faire aucun préjudice aux compétences des autres services du Gouvernement flamand qui sont responsables du contenu des projets en question.

Les dépenses du DAB Flotte ne sont pas soumis au visa préalable du contrôleur des engagements.

La comptabilité est tenue conformément aux règles d'imputation fixées à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1964 fixant les règles d'imputation des recettes et dépenses budgétaires des services d'administration générale de l'état, à l'exception des articles 5, 6, § 2 et 9.

Art. 17. Une comptabilité du patrimoine est tenue conformément aux règles s'appliquant aux services du Gouvernement flamand.

CHAPITRE IV. — *Gestion*

Art. 18. L'ordonnateur délégué est autorisé dans les limites de la délégation qui lui a été confiée à procéder à tous les engagements nécessaires à la réalisation des missions du DAB Flotte.

L'ordonnateur délégué est autorisé à faire toutes les dépenses nécessaires à la réalisation des missions du DAB Flotte et ce à concurrence d'au maximum 81.000 euros par engagement, T.V.A. non comprise. Pour les montants plus élevés, les règles relatives aux délégations financières au sein des services du Gouvernement flamand s'appliquent.

L'ordonnateur délégué peut déléguer la compétence, telle que décrite à l'alinéa 2, à concurrence de maximum 15.500 euros, T.V.A. non comprise.

Art. 19. Le montant des dépenses et celui des engagements sont limités par les montants des crédits limitatifs approuvés et par le montant des recettes réalisées.

Art. 20. Le solde du DAB Flotte éventuellement disponible au 31 décembre de l'année courante est transféré au budget des recettes du DAB Flotte de l'exercice budgétaire suivant.

Au début de l'année, les ressources financières disponibles à l'expiration de l'année précédente, peuvent être utilisées.

Art. 21. 10 % du solde budgétaire disponible à la fin de l'exercice budgétaire sont utilisés en vue de la constitution d'un solde de réserve. Le prélèvement anticipé ne peut pas dépasser le solde réel de caisse. Le Ministre flamand compétent peut adapter ce pourcentage moyennant l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget.

Le prélèvement anticipé se fait jusqu'à ce que les moyens du fonds de réserve s'élèvent à 10 % de la moyenne des dépenses des trois exercices budgétaires précédents, sauf si ce montant est modifié sur la proposition du Ministre flamand compétent moyennant l'accord du Ministre flamand chargé des finances et du budget.

Les moyens du fonds de réserve peuvent, moyennant l'accord du Ministre flamand compétent et du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget, être utilisés pour couvrir les dépenses résultant de circonstances imprévues ou d'objectifs spécifiques du DAB Flotte.

Par solde budgétaire disponible on entend : le solde de caisse des opérations budgétaires, majoré des droits établis restant à percevoir et diminué des engagements non encore réglés.

Sont transférés à la fin de l'exercice budgétaire :

- 1° le solde de caisse des opérations budgétaires;
- 2° les droits établis;
- 3° les engagements non encore réglés.

Art. 22. L'agent comptable est chargé :

- 1° du traitement et de la garde des moyens financiers et des valeurs;
- 2° de la tenue de la comptabilité;
- 3° de l'établissement des comptes trimestriels;
- 4° de l'établissement du compte de gestion;
- 5° de l'établissement du compte de l'exécution du budget;
- 6° de l'établissement d'un état des actifs et passifs;
- 7° de la tenue de l'inventaire du patrimoine et de la comptabilité patrimoniale.

Art. 23. L'ordonnateur délégué fixe annuellement les tarifs des prestations à des tiers, à l'exception des tarifs réglés par décret et dans le respect des conditions imposées par le Ministre flamand compétent.

Le ordonnateur délégué perçoit tous les droits et indemnités.

CHAPITRE V. — *Contrôle*

Art. 24. La Cour des Comptes, l'Inspection des Finances et l'administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière du Ministère de la Communauté flamande peuvent contrôler les comptes sur place. Elles peuvent à tout moment se faire communiquer toutes les pièces justificatives, états, informations ou explications concernant les recettes, les dépenses, l'actif et le passif.

Les dépenses sont réglées et payées sans intervention de la Cour des Comptes.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 25. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 26. Le Ministre flamand qui a les Transports dans ses attributions et le Ministre flamand qui a les Finances et le Budget dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2805

[C — 2004/35671]

**12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende de organisatie van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, inzonderheid op artikel 36 tot 39;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 11 december 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Ambtenarenzaken, gegeven op 12 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989, 4 augustus 1996 en 2 april 2003;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, inzonderheid artikelen 36 tot 39, inzake de oprichting van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot voorziet in de oprichting ervan per 1 januari 2003;

Overwegende dat de inwerkingtreding van het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, inzonderheid artikelen 36 tot 39, per 1 januari 2003 op het organisatorische vlak reeds invloed heeft gehad op het personeelsbeheer van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot;

Overwegende dat de continuïteit in het functioneren van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot in het algemeen en de dienstverlening aan de scheepvaart naar de Vlaamse havens in het bijzonder, dient te worden gewaarborgd;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit regelt de organisatie van de Dienst met Afzonderlijk Beheer Vloot, hierna de DAB Vloot te noemen.

De DAB Vloot wordt belast met het beheer en de exploitatie van de Vlaamse vloot aan vaartuigen en het ter beschikking stellen van bedrijfsklare vaartuigen voor de diensten van de Vlaamse regering en voor derden, evenals het verstrekken van diensten en adviezen die met deze bevoegdheden gepaard gaan.

De DAB Vloot wordt in het bijzonder belast met de volgende taken :

1° op een snelle, doelmatige en veilige wijze bemande en bedrijfsklare vaartuigen inzetten om de loodsen van en aan boord te brengen van de te loodsen schepen;

2° de correcte vaarwegmarkering doelmatig uitzetten en instandhouden om bij te dragen tot een duidelijke markering en signalering van de maritieme vaarwegen;

3° vaartuigen snel en doelmatig inzetten om in nood of in moeilijkheden verkerende personen op zee op te sporen en te redden en om hulp en bijstand te bieden aan vaartuigen;

4° doelmatige openbare varende oeververbindingen verzekeren, zowel voor personen als voor voertuigen;

5° op een snelle, doelmatige en veilige wijze bemande en bedrijfsklare vaartuigen inzetten die beantwoorden aan de wensen van de opdrachtgever;

6° maritieme know how bevorderen, ter beschikking stellen en overdragen;

7° diensten en adviezen verstrekken die gepaard gaan met bovenvermelde opdrachten.

Art. 2. In dit besluit wordt bedoeld met de bevoegde Vlaamse minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Vervoer.

HOOFDSTUK II. — *Personeel*

Art. 3. Het personeel dat op 31 december 2002 bij de afdeling Vloot was geaffecteerd, wordt via een wijziging van de dienstaanwijzing toegewezen aan de DAB Vloot. Het toegewezen personeel blijft onderworpen aan de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel.

De diensten van de Vlaamse regering zorgen voor de aanwerving van het statutaire personeel. Het personeelslid dat met de leiding van de DAB Vloot is belast, is bevoegd voor de aanwerving van het contractuele personeel.

Die aanwervingen gebeuren overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel.

Het personeelslid dat met de leiding van de DAB Vloot is belast, is bevoegd voor het hiërarchisch en functioneel personeelsbeheer van het statutaire en contractuele personeel bij de DAB Vloot.

De personeelsuitgaven worden opgenomen in de begroting van de DAB Vloot. De definiëring van de personeelsuitgaven wordt opgenomen in de protocollen inzake de logistieke ondersteuning, af te sluiten in het kader van de prestatieovereenkomst tussen de bevoegde Vlaamse minister en de DAB Vloot.

HOOFDSTUK III. — *Takenpakketten en prestatieovereenkomst*

Art. 4. De taken van de afdeling Vloot, vermeld in artikel 1, worden vanuit deze afdeling overgedragen aan de DAB Vloot.

Art. 5. Er wordt een prestatieovereenkomst afgesloten tussen de bevoegde Vlaamse minister en de DAB Vloot. De prestatieovereenkomst bevat afspraken over de resultaten, gebaseerd op de verbintenissen die met betrekking tot het dienstverleningsniveau worden aangegaan en de verbintenissen die met betrekking tot het operationaliteitsniveau worden afgesloten.

HOOFDSTUK IV. — *Logistieke ondersteuning van bepaalde diensten van de Vlaamse regering*

Art. 6. De Vlaamse regering stelt de nodige diensten, uitrusting, installaties en personeelsleden specifiek voor de logistieke ondersteuning, ter beschikking van de DAB Vloot.

De verplichting voor de DAB Vloot om gebruik te maken van logistieke ondersteuning van bepaalde diensten van de Vlaamse regering wordt vastgelegd in de prestatieovereenkomst.

Art. 7. Het dienstverleningsniveau van de door bepaalde diensten van de Vlaamse regering te verlenen logistieke ondersteuning aan de DAB Vloot wordt vastgelegd in de prestatie-overeenkomst, via het afsluiten van protocollen inzake de logistieke ondersteuning.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 9. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2805

[C — 2004/35671]

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant organisation d'un Service à Gestion séparée Flotte

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité d'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, notamment l'article 36 à 39;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 11 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la Fonction publique, donné le 12 décembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989, 4 août 1996 et 2 avril 2003;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, notamment les articles 36 à 39, en matière de la création du Service à Gestion séparée Flotte, prévoit la création de ce dernier à partir du 1^{er} janvier 2003;

Considérant que l'entrée en vigueur du décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, notamment les articles 36 à 39, a déjà eu ses effets sur le plan organique en matière de gestion du personnel du Service à Gestion séparée Flotte;

Considérant que la continuité du fonctionnement du Service à Gestion séparée Flotte en général et les services à la navigation vers les ports flamands en particulier, doit être assurée;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions préliminaires*

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle l'organisation du Service à Gestion séparée Flotte, à appeler ci-après DAB « Flotte ».

Le DAB Flotte est chargé de la gestion et de l'exploitation de la flotte flamande d'embarcations et de la mise à la disposition d'embarcations opérationnelles aux services du Gouvernement flamand et à des tiers ainsi que d'assurer des services et d'émettre des avis propres à ces compétences.

Le DAB Flotte est notamment chargé des tâches suivantes :

- 1° engager des embarcations opérationnelles de façon rapide, efficace et en toute sécurité en vue de conduire les pilotes à bord des navires devant être pilotés;
- 2° installer et entretenir le marquage correct des voies navigables afin de contribuer à un marquage et à une signalisation clairs des voies navigables;
- 3° engager des embarcations de manière rapide et efficace afin de rechercher et de sauver des personnes en détresse ou en difficultés et afin d'offrir de l'aide et de l'assistance aux navires;
- 4° assurer les services de bac publics efficaces, tant pour des personnes que pour des véhicules;
- 5° engager des embarcations opérationnelles avec personnel de façon rapide, efficace et en toute sécurité qui répondent aux demandes du client;
- 6° encourager les connaissances maritimes, les rendre disponibles et les transférer;
- 7° assurer des services et émettre des avis propres aux missions susmentionnées.

Art. 2. Au présent arrêté, il faut entendre par Ministre flamand compétent : le Ministre flamand chargé des Transports.

CHAPITRE II. — *Personnel*

Art. 3. Le personnel affecté à la division Flotte au 31 décembre 2002, est affecté au DAB Flotte par une modification d'affectation de service. Le personnel affecté reste soumis aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel.

Les services du Gouvernement flamand assurent le recrutement du personnel statutaire. Le membre du personnel chargé de la direction du DAB Flotte est compétent pour le recrutement du personnel contractuel.

Ces recrutements se font conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel.

Le membre du personnel chargé de la direction du DAB Flotte est compétent pour la gestion hiérarchique et fonctionnel du personnel statutaire et contractuel du DAB Flotte.

Les dépenses liées au personnel sont reprises au budget du DAB Flotte. La définition des dépenses liées au personnel sont reprises dans les protocoles en matière de support logistique qui sont à conclure dans le cadre du contrat de prestations entre le Ministre flamand compétent et le DAB Flotte.

CHAPITRE III. — *Ensembles des tâches et contrat de prestation*

Art. 4. Les tâches de la division Flotte, mentionnées à l'article 1^{er}, sont transférées à partir de cette division au DAB Flotte.

Art. 5. Un contrat de prestations est conclu entre le Ministre flamand compétent et le DAB Flotte. Le contrat de prestations contient des accords sur les résultats, basés sur les engagements faits qui ont trait au niveau des services assurés et sur les engagements qui ont trait au niveau d'opérationnalité.

CHAPITRE IV. — *Support logistique de certains services du Gouvernement flamand*

Art. 6. Le Gouvernement flamand met les services, les équipements, les installations et notamment les membres du personnel affectés au support logistique à la disposition du DAB Flotte.

L'obligation pour le DAB Flotte de faire appel au support logistique de certains services du Gouvernement flamand est fixée dans le contrat de prestations.

Art. 7. Le niveau de service du support logistique à assurer par certains services du Gouvernement flamand est fixé dans un contrat de prestations, par la conclusion de protocoles en matière de support logistique.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 9. Le Ministre flamand ayant les Transports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 12 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2806

[C — 2004/36112]

2 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1993 tot regeling van de vergoeding van de centrale beheerskosten en de algemene exploitatiekosten van de universiteiten, verbonden aan de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 167 en op artikel 169, gewijzigd bij de decreten van 27 januari 1993 en 20 april 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1993 tot regeling van de vergoeding van de centrale beheerskosten en de algemene exploitatiekosten van de universiteiten, verbonden aan de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 7 september 1994;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 9 juli 2003;

Gelet op het advies van de Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid, gegeven op 6 november 2003;

Gelet op het advies 36.470/1 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, § 2, van het besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1993 tot regeling van de vergoeding van de centrale beheerskosten en de algemene exploitatiekosten van de universiteiten, verbonden aan de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden, wordt 4° opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Wetenschapsbeleid en Technologisch Innovatiebeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,

D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2806

[C — 2004/36112]

2 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juillet 1993 réglant le remboursement des frais de gestion centrale et des frais généraux d'exploitation des universités, ayant trait à la réalisation d'activités scientifiques financées par la Communauté flamande

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, notamment l'article 167 et l'article 169, tels que modifiés par les décrets des 27 janvier 1993 et 20 avril 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juillet 1993 réglant le remboursement des frais de gestion centrale et des frais généraux d'exploitation des universités, ayant trait à la réalisation d'activités scientifiques financées par la Communauté flamande, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 septembre 1994;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 9 juillet 2003;

Vu l'avis du Conseil flamand de la Politique scientifique, rendu le 6 novembre 2003;

Vu l'avis 36.470/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 février 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 3, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juillet 1993 réglant le remboursement des frais de gestion centrale et des frais généraux d'exploitation des universités, ayant trait à la réalisation d'activités scientifiques financées par la Communauté flamande, le 4° est abrogé;

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a la Politique scientifique et la Politique de l'Innovation technologique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,
des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2807

[C — 2004/36113]

30 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 april 1997 inzake de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1999;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 30 maart 1999, 8 juni 1999, 17 december 1999, 5 mei 2000, 10 november 2000, 30 maart 2001, 10 juli 2001, 30 november 2001, 14 december 2001, 1 februari 2002, 15 maart 2002, 5 juli 2002, 6 december 2002, 17 januari 2003, 28 november 2003 en 5 december 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 april 2004 houdende de herverdeling van de budgetten voor het begrotingsjaar 2004 ter uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Voorakkoord voor de Social Profitsector 2000-2005;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 28 april 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de vertaling van het Vlaams Intersectoraal Voorakkoord voor de Social Profitsector 2000-2005 onverwijld noodzakelijk is om de bepalingen van 2004 tijdig te kunnen realiseren, in het bijzonder rekening houdend met de sociale spanningen in de sector van de gezinszorg;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 8 van bijlage I bij het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg wordt § 2, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 30 maart 2001 en 28 november 2003, vervangen door wat volgt :

« § 2. Vanaf 1 januari 2001 wordt het bedrag, vermeld in § 1, 1°, vervangen door 656,10 frank.

Vanaf 1 januari 2002 worden de bedragen, vermeld in § 1, respectievelijk vervangen door :

1° 17,0592 euro;

2° 28.439 euro;

3° 15.918 euro;

4° 22.124 euro.

Vanaf 1 januari 2003 wordt het bedrag, vermeld in § 1, 1°, vervangen door 17,8378 euro.

Vanaf 1 januari 2004 wordt het bedrag, vermeld in § 1, 1°, vervangen door 18,6379 euro.

Vanaf 1 januari 2005 wordt het bedrag, vermeld in § 1, 1°, vervangen door 19,2407 euro. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2807

[C — 2004/36113]

30 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 avril 1997 relatif à la gestion de la qualité dans les établissements d'aide sociale, modifié par le décret du 22 décembre 1999;

Vu le décret du 14 juillet 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par le décret du 18 mai 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 mars 1999, 8 juin 1999, 17 décembre 1999, 5 mai 2000, 10 novembre 2000, 30 mars 2001, 10 juillet 2001, 30 novembre 2001, 14 décembre 2001, 1^{er} février 2002, 15 mars 2001, 5 juillet 2002, 6 décembre 2002, 17 janvier 2003, 28 novembre 2003 et 5 décembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant réaffectation des budgets pour l'année budgétaire 2004 en exécution du Pré-accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand 2000-2005;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 28 avril 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la transposition du Pré-accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand 2000-2005 doit s'effectuer sans délai afin de pouvoir réaliser à temps les dispositions prises pour 2004, notamment en tenant compte des tensions sociales dans le secteur de l'aide familiale;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 8 de l'annexe I^{re} à l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, le § 2, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2001 et du 28 novembre 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. A partir du 1^{er} janvier 2001, le montant visé au § 1^{er}, 1^o est remplacé par 656,10 francs.

A partir du 1^{er} janvier 2002, les montants visés au § 1^{er} sont remplacés respectivement par :

1^o 17,0592 euros;

2^o 28.439 euros;

3^o 15.918 euros;

4^o 22.124 euros.

A partir du 1^{er} janvier 2003, le montant visé au § 1^{er}, 1^o, est remplacé par 17,8378 euros.

A partir du 1^{er} janvier 2004, le montant visé au § 1^{er}, 1^o, est remplacé par 18,6379 euros.

A partir du 1^{er} janvier 2005, le montant visé au § 1^{er}, 1^o, est remplacé par 19,2407 euros. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 3. La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
A. BYTTEBIER

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2808

[C — 2004/36174]

**4 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering
houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van De Scheepvaart**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 april 2004 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart, naamloze vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 5, § 1;

Gelet op het advies nr. 37.110/3 van de Raad van State, gegeven op 18 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 2004;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De binnen de grenzen van het Vlaamse Gewest gelegen gedeelten van de bevaarbare waterwegen en aanhorigheden, bedoeld in artikel 5, § 1, van het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart, behorende tot het ambtsgebied van het agentschap, worden als volgt bepaald :

1° het Albertkanaal en zijn aanhorigheden;

2° de waterwegen en hun aanhorigheden gelegen in het Vlaamse Gewest ten noorden en ten oosten van het Albertkanaal met uitzondering van het gedeelte van de Kleine Nete vanaf de wegbrug in de Troonstraat in Grobbendonk, inbegrepen, en zijn aanhorigheden gelegen ten noorden van het Albertkanaal.

§ 2. De aanhorigheden, vermeld in sub § 1, 1° en 2°, omvatten onder andere de oevers of dijken en eventuele grachten achter een dijkwalud, de voet- en jaagpaden, aanlegplaatsen en dokken, wateroppervlakken die rechtstreeks in verbinding staan met deze waterweg en speciaal gebouwd werden voor de scheepvaart of industrie, insteekdokken en vluchthavens, de gronden, verworven met het doel de waterweg of een aanhorigheid aan te leggen, de terreinen, verworven met het doel er ruimings- of onderhoudsbaggerspecie op te bergen en de onbevaarbare en niet-geklasseerde waterlopen vermeld in artikel 2, § 2, inclusief al hun kunstwerken en aanhorigheden.

Art. 2. § 1. Tot de bevaarbare waterwegen en aanhorigheden, vermeld in artikel 1, § 1, 1° en 2° en 1, § 2 behoren :

1° Schelde-Rijnverbinding : vanaf het kanaaldok B3 tot de Belgisch-Nederlandse grens;

2° gemeenschappelijke Maas : vanaf Smeermaas tot Kessenich, met inbegrip van haar aanhorigheden zoals sommige zomeroevers, zomerdijken, winterdijken, restgronden en verlaten beddingen en dijken;

3° Maas : de rechteroever vanaf de grens van de stad Visé en de gemeente Voeren tot aan de Nederlandse grens;

4° Albertkanaal : vanaf de grens tussen de gemeenten Kanne en Eben-Emael tot en met de westelijke frontmuren van de landhoofden van de voormalige Albertbrug aan de ingang van het Amerikadok in Antwerpen;

5° kanaal van Briegden naar Neerharen : van het Albertkanaal tot de Zuid-Willemsvaart;

6° Zuid-Willemsvaart : het Belgische gedeelte van de Zuid-Willemsvaart dat zich uitstrekt vanaf de grens in Smeermaas tot de Nederlandse grens in Lozen-Bocholt;

7° kanaal van Bocholt naar Herentals : vanaf de Zuid-Willemsvaart in Bocholt tot aan het Albertkanaal in Herentals;

8° kanaal naar Beverlo : vanaf het kanaal Bocholt-Herentals in Lommel tot het bovineinde van het dok in Beverlo;

9° kanaal van Dessel naar Kwaadmechelen : vanaf het kanaal Bocholt-Herentals tot zijn monding in het Albertkanaal in Kwaadmechelen;

10° kanaal van Dessel over Turnhout naar Schoten : vanaf het kanaal van Bocholt naar Herentals in Dessel tot de monding in het Albertkanaal in Schoten.

§ 2. Tot de onbevaarbare en niet-geklasseerde waterlopen behoort : de Antitankgracht : gelegen op het grondgebied van de gemeenten Oelegem, Schilde, 's-Gravenwezel, Sint-Job-in-'t-Goor, Schoten, Brasschaat, Kapellen en Stabroek.

Art. 3. De begrenzing wordt weergegeven in de plannen als bijlage gevoegd aan dit besluit. In geval van verschil tussen de op de bijgevoegde plannen aangeduide en de in dit besluit omschreven gebiedsbegrenzing, geeft de in dit besluit omschreven begrenzing de doorslag.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op het ogenblik dat het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart in werking treedt.

Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie

G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2808

[C - 2004/36174]

**4 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant description de la compétence territoriale de « De Scheepvaart » (Office de la Navigation)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 avril 2004 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart », société anonyme de droit public, notamment l'article 5, § 1^{er};

Vu l'avis n° 37 110/3 du Conseil d'Etat, donné le 18 mai 2004, par application de l'article 84, § 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 2004;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les parties des voies navigables et attenances situées à l'intérieur des frontières de la Région flamande, visées à l'article 5, § 1^{er}, du décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart », appartenant au ressort de l'agence sont définies comme suit :

1° le canal Albert et ses attenances;

2° les voies navigables et leurs attenances situées dans la Région flamande au nord et à l'est du canal Albert, à l'exception de la partie de la Petite Nèthe à partir du pont route dans la « Troonstraat » à Grobbendonk y compris, et ses attenances situées au nord du canal Albert.

§ 2. Les attenances, mentionnées au § 1^{er}, 1° et 2°, comprennent entre autres les rives, digues et éventuellement les fossés situés derrière les talus de digues, les sentiers et chemins de halage, les quais et bassins, les surfaces d'eau ayant un accès direct à cette voie navigable et qui ont spécialement été aménagées en vue de la navigation ou de l'industrie, les darses et les ports de dégagement, les terrains acquis dans le but d'aménager une voie navigable ou une attenance, les terrains acquis dans le but d'y stocker des matériaux de déblayage ou de dragage d'entretien et les cours d'eau non navigables et non classés mentionnés à l'article 2, § 2, y compris tous les ouvrages d'art et attenances.

Art. 2. § 1^{er}. Appartiennent aux voies navigables et attenances, mentionnées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1° et 2° et 1^{er}, § 2 :

1° Liaison Escaut-Rhin : à partir du bassin-canal B3 jusqu'à la frontière belgo-néerlandaise;

2° Meuse mitoyenne : à partir de Smeermaas jusqu'à Kettenich, y compris les attenances telles que : certaines rives d'été, digues d'été, digues d'hiver, terres résiduelles et lits et digues abandonnés;

3° Meuse la rive droite à partir de la ville de Visé et de la commune des Fourons jusqu'à la frontière néerlandaise;

4° Canal Albert : à partir de la frontière entre les communes de Kanne et d'Eben-Emael jusqu'aux murs du front occidental compris des têtes de ponts de l'ancien pont Albert jusqu'à l'entrée du bassin d'Amérique à Anvers;

5° canal de Briegden à Neerharen : du canal Albert jusqu'à la Zuid-Willemsvaart;

6° Zuid-Limburgvaart : la partie belge de la Zuid-Willemsvaart s'étendant de la frontière à Smeermaas jusqu'à la frontière néerlandaise à Lozen-Bocholt;

7° canal de Bocholt à Herentals; à partir du Zuid-Willemsvaart à Bocholt jusqu'au canal Albert à Herentals;

8° canal vers Beverlo : à partir du canal Bocholt-Herentals à Lommel jusqu'à l'extrémité supérieure du bassin à Beverlo;

9° canal de Dessel à Kwaadmechelen : à partir du canal Bocholt-Herentals jusqu'à sa bouche dans le canal Albert à Kwaadmechelen;

10° canal de Dessel à Schoten par Turnhout : à partir du canal de Bocholt vers Herentals à Dessel jusqu'à la bouche dans le canal Albert à Schoten.

§ 2. Appartiennent aux voies non navigables et non classées appartient : le Fossé antichars : situé sur le territoire des communes d'Oelegem, Schilde, 's-Gravenwezel, Sint-Job-in-'t-Goor, Schoten, Brasschaat, Kapellen et Stabroek.

Art. 3. La délimitation est représentée sur les plans en annexe au présent arrêté. En cas de différences entre la délimitation des zones indiquées sur les plans et décrites au présent arrêté, la délimitation telle que décrite au présent arrêté est décisive.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur au moment que le décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart » entre en vigueur.

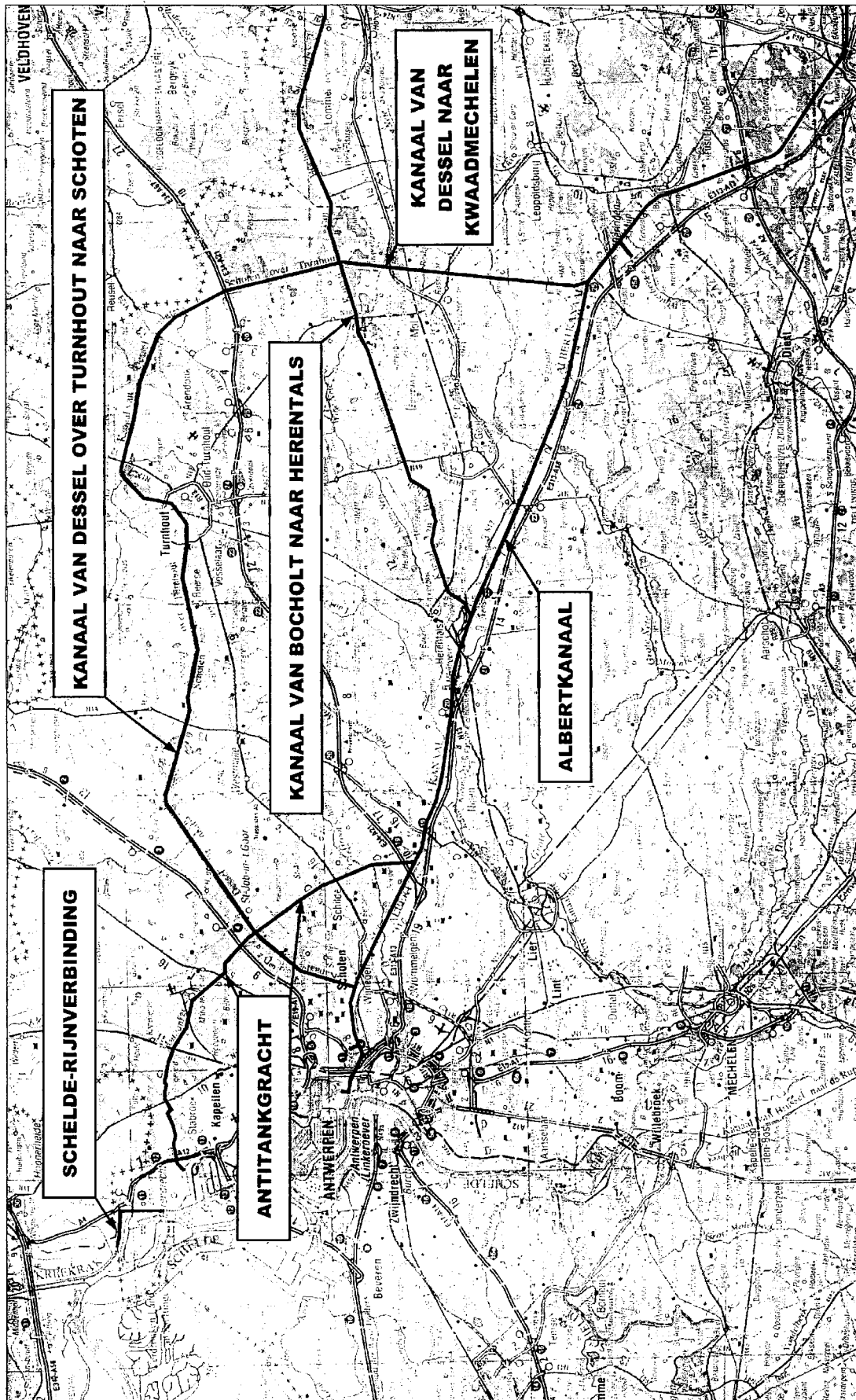
Art. 5. Le Ministre flamand qui a les Travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juin 2004.

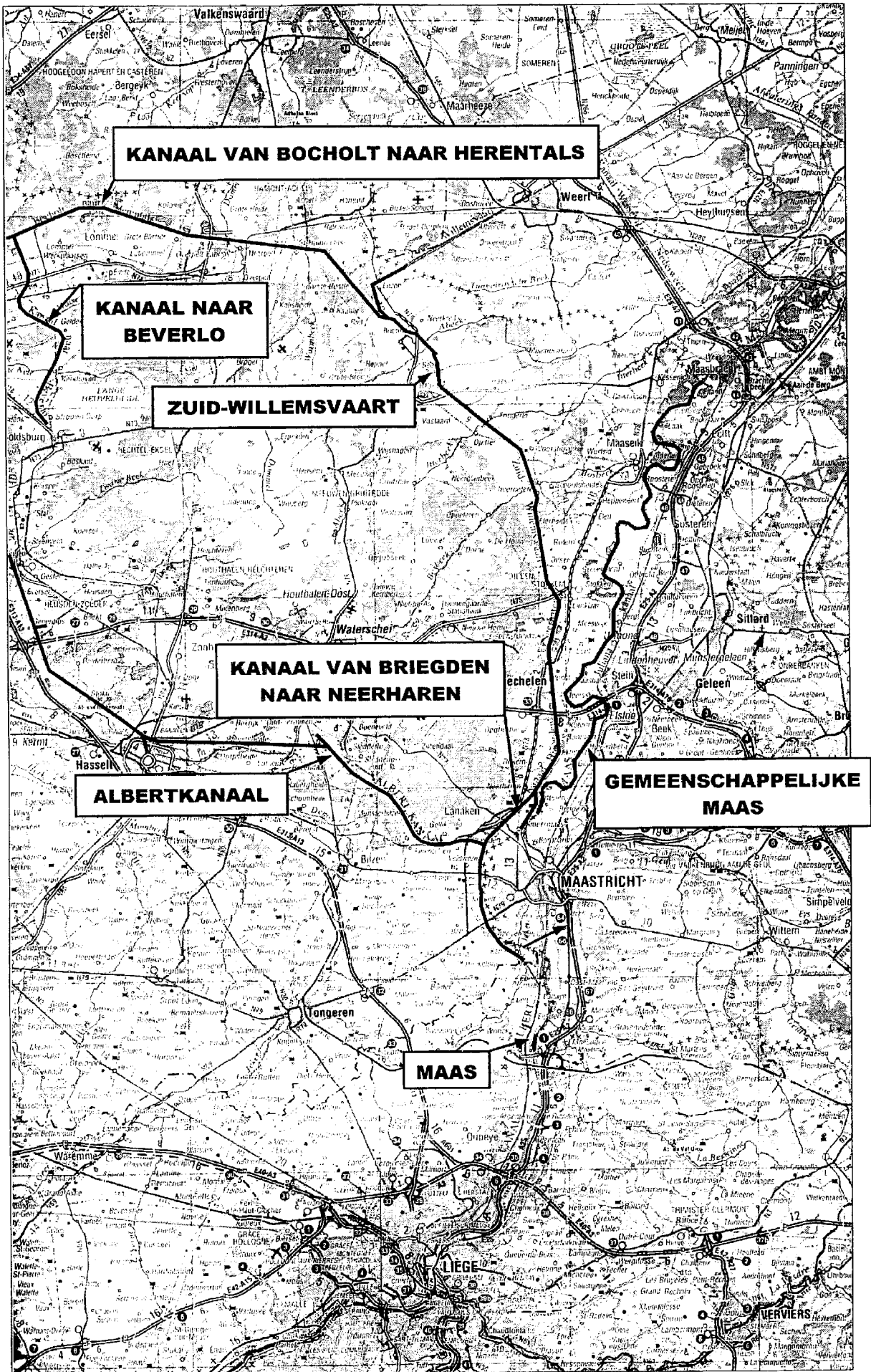
Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie
G. BOSSUYT

Bijlage I bij het besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van De Scheepvaart



Bijlage II bij het besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van De Scheepvaart



MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2809

[C — 2004/36163]

4 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van Waterwegen en Zeekanaal

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 april 2004 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, inzonderheid artikel op 5, § 1, 1°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 9 november 1994 houdende afbakening van de territoriale bevoegdheid van de NV Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen;

Gelet op het advies nr. 37.109/3 van de Raad van State, gegeven op 18 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 2004;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De binnen de grenzen van het Vlaamse Gewest gelegen gedeelten van de bevaarbare waterwegen en aanhorigheden, bedoeld in artikel 5, § 1, 1°, van het decreet van 2 april 2004 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, behorende tot het ambtsgebied van het agentschap, worden als volgt bepaald :

1° de gedeelten van de bevaarbare waterwegen en hun aanhorigheden, gelegen in het Vlaamse Gewest, ten zuiden en ten westen van het Albertkanaal met uitzondering van :

a) de rivier de IJzer vanaf de Langebrug (de brug inbegrepen) in Nieuwpoort tot de uitmonding in de zee en haar aanhorigheden;

b) het kanaal van Gent naar Terneuzen vanaf de Meulestedebrug (de brug niet inbegrepen) tot de Belgisch-Nederlandse grens in Zelzate en zijn aanhorigheden;

c) de bedding van de Zeeschelde vanaf het afwaartse uiteinde van de toegangseul die behoort tot de sluis in Wintam tot de Nederlandse grens, en die volledig de Beneden - Zeeschelde en een deel van de Boven-Zeeschelde, alsook de bedding van de toegangseulen tot de zeesluizen, Zandvlietsluis, Berendrechtsluis, Boudewijnsluis, Van Cauwelaertsluis, Royerssluis en Kallosluis omvat. De grens van een toegangseul wordt bepaald door de lijn die ontstaat door het denkbeeldig doortrekken van de oeverlijn;

2° het gedeelte van de Kleine Nete en haar aanhorigheden vanaf de wegbrug (inbegrepen) in de Troonstraat in Grobbendonk, gelegen ten noorden van het Albertkanaal;

§ 2. De aanhorigheden, vermeld § 1, 1° en 2°, omvatten onder andere de oevers of dijken en eventuele grachten achter een dijktaalud, de voet- en jaagpaden, aanlegplaatsen en dokken, wateroppervlakken die rechtstreeks in verbinding staan met deze waterweg en speciaal gebouwd werden voor de scheepvaart of industrie, insteekdokken en vluchthavens, de gronden, verworven met het doel de waterweg of een aanhorigheid aan te leggen, de terreinen, verworven met het doel er ruïmings- of onderhoudsbaggerspecie op te bergen en de onbevaarbare en niet-geklasseerde waterlopen vermeld in art. 2, § 2, inclusief al hun aanhorigheden en kunstwerken.

Art. 2. § 1. Tot de bevaarbare waterwegen en aanhorigheden, vermeld in artikel 1, § 1, 1° en 2°, behoren : :

1° Zeekanaal Brussel-Schelde zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 9 november 1994 houdende afbakening van de territoriale bevoegdheid van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen, voorzover gelegen ten noorden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; waartoe het Dok van Vilvoorde behoort, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Grimbergen en Vilvoorde tot de grens met het Zeekanaal Brussel-Schelde;

2° kanaal Leuven-Dijle zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 9 november 1994 houdende afbakening van de territoriale bevoegdheid van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen;

3° kanaal naar Charleroi zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 9 november 1994 houdende afbakening van de territoriale bevoegdheid van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen en in het zuiden begrensd door de grens met het Waalse Gewest en in het noorden begrensd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- 4° Boven-Zenne : vanaf de grens tussen de gemeenten Brussel en Vilvoorde tot aan de Hammekapel in Zemst;
- 5° Oude Zenne : op de grens tussen de gemeenten Vilvoorde en Epepegem (Zemst) vanaf de uitmonding van de Rytbeek-Tangebeek tot de monding in de Zenne;
- 6° afleiding van de Zenne : van het stuwcomplex in Epepegem (Zemst) tot de monding in de Zenne in Zemst;
- 7° Beneden-Zenne : vanaf de kapel « Ten Ham » tot het Zennegat;
- 8° Zeeschelde vanaf het sluisje op linkeroever ongeveer 350 meter beneden het afwaartse kopvlak van de sluis in Gentbrugge tot het afwaartse uiteinde van de toegangseul die behoort tot de sluis in Wintam;
- 9° de oevers van de Zeeschelde, gelegen buiten de bedding van de Zeeschelde en buiten de bedding van de toegangseulen die behoren tot de zeesluizen, Zandvlietsluis, Berendrechtsluis, Boudewijnsluis, Van Cauwelaertsluis, Royerssluis en Kallossluis, vanaf het afwaartse uiteinde van de toegangseul tot de sluis in Wintam tot de Nederlandse grens;
- 10° Benedenvliet en het pompgemaal op de Bovenvliet;
- 11° Moervaart : vanaf de samenloop met de Durme en de Zuidlede in Daknam tot aan het Zeekanaal Gent-Terneuzen in Gent;
- 12° Durme : vanaf de samenvloeiing met de Moervaart en de Zuidlede in Daknam tot aan de monding in Tielrode;
- 13° Rupel : vanaf de oorsprong (samenvloeiing van de Beneden-Dijle en Beneden-Nete) tot aan de monding in de Schelde;
- 14° Boven-Dijle : vanaf de nieuwe brug in Werchter tot aan het bovenhoofd van de bovensluis in Mechelen;
- 15° Dijledoortocht in de stad Mechelen : vanaf het bovenhoofd van de bovenstuw tot en met de benedensluis in Mechelen;
- 16° Dijleafleiding in Mechelen;
- 17° Beneden-Dijle : vanaf het benedenhoofd van de benedensluizen in Mechelen tot aan haar monding in de Rupel;
- 18° Netekanaal : vanaf de oorsprong aan het Albertkanaal in Viersel tot de sluis in Duffel, inclusief haar toegangseul;
- 19° Kleine Nete : vanaf enkele meter opwaarts de wegbrug in de Troonstraat in Grobbendonk inbegrepen tot aan de Molbrug in Lier;
- 20° Neteafleiding in Lier;
- 21° Grote Nete : vanaf het afwaartse gedeelte van het verlaat van de molen van Oosterlo-Geel tot aan haar samenloop met de Kleine Nete;
- 22° Beneden-Nete;
- 23° Demer : van km 0 in Diest tot de samenvloeiing met de Boven-Dijle in Werchter en verder het vak Boven-Dijle tot aan de nieuwe wegbrug van Werchter (deze brug niet inbegrepen);
- 24° Bovenschelde : vanaf km 0,000 op de linkeroever vanaf de gemeentegrens tussen de gemeente Warcoing en Spiere voor deze begrenzing aangezien als km 0,000 linkeroever tot km 0,300 (linkeroever), of 299 meter opwaarts van de monding van het Spierekanaal in de Bovenschelde
- linkeroever : vanaf km 0,528 (71 meter opwaarts van de aanlegmuur rechteroever opwaarts van de sluis in Spiere) tot km 1,073 (132 meter opwaarts van het bovenhoofd van de sluis in Spiere)
- De aanlegmuur op de rechteroever opwaarts van de sluis in Spiere, vanaf het opwaartse uiteinde (km 0,955) tot aan km 1,073, of over een lengte van 118 meter vanaf het opwaartse uiteinde
- linkeroever : vanaf km 1,497 (133 meter afwaarts van het benedenhoofd van de sluis in Spiere) tot km 1,830 (35 meter afwaarts van de monding van de Spierebeek in de Bovenschelde)
- rechteroever : vanaf km 1,617 (afwaarts van het uiteinde van de aanlegmuur op de rechteroever, afwaarts van de sluis in Spiere) tot km 1,734 (61 meter opwaarts van de monding van de Spierebeek in de Bovenschelde)
- linkeroever : vanaf km 2,472 (32 meter opwaarts van het opwaartse uiteinde van de private loskaai van de firma Delbecque in Helkijn) tot km 3,738 (471 meter afwaarts van de brug van Pottes-Helkijn)
- rechteroever : vanaf km 3,538 (271 meter afwaarts van de brug Pottes-Helkijn) tot km 3,763 (496 meter afwaarts van de brug van Pottes-Helkijn)
- linkeroever : vanaf km 3,904 tot 4,420
- rechteroever : vanaf km 3,968 tot 4,158
- linkeroever : vanaf km 4,489 tot 5,261
- rechteroever : vanaf km 4,542 tot 4,966
- linkeroever : vanaf km 5,972 (60 meter opwaarts van de samenvloeiing met het kanaal Bossuit-Kortrijk) tot km 7,057
- rechteroever : vanaf km 6,934 tot 7,023
- linkeroever : km 7,203 tot km 7,663 (monding van "La Haye" in de Bovenschelde in Escanaffles)

rechteroever : vanaf km 7,383 tot 7,657

linkeroever : vanaf km 8,633 (66 meter opwaarts van de brug van Escanaffles) tot km 9,890

rechteroever : vanaf km 9,178 tot km 9,427

linkeroever : vanaf km 10,072 (36 meter afwaarts van de monding van "Le Rhosnes" in Orroir) tot km 14,177 (rechtover het afwaartse uiteinde van de aanlegkaai op rechteroever afwaarts van de sluis van Kerkhove)

rechteroever : vanaf km 10,042 (6 meter afwaarts van de monding van "Le Rhosnes" tot km 14,177 (afwaarts van het uiteinde van de aanlegkaai afwaarts van de sluis in Kerkhove)

vanaf het afwaartse sluishoofd van de sluis in Kerkhove tot een punt gelegen op ongeveer 350 meter afwaarts van de sluis in Gentbrugge;

25° Grensleie : het Belgische gedeelte van het bed van de Grensleie, vanaf het afstandspunt km 15,150 in Wervik, op 1,434 km afwaarts van de vaste brug van Komen, tot aan het afstandspunt 15,578 in Wervik, op 1,862 km afwaarts van de vaste brug van Komen

het Belgisch gedeelte van het bed van de Grensleie, vanaf het afstandspunt km 15,701 in Wervik, op 1,985 km afwaarts van de vaste brug van Comines, tot aan het afstandspunt km 21,036 in Wervik, op 3,818 km afwaarts van de vaste brug van Wervik

het Belgisch gedeelte van het bed van de Grensleie, vanaf het afstandspunt km 21,304 in Wervik, op 4,086 km afwaarts van de vaste brug van Wervik, tot aan het afstandspunt km 22,843 in Menen, op 2 meter opwaarts van het afwaartse uiteinde van de kaaimuur van het industrieterrein "Grenslan"

het gehele bed van de Leie, vanaf het afstandspunt km 22,843 in Menen, op 2 meter opwaarts van het afwaartse uiteinde van de kaaimuur van het industrieterrein "Grenslan" tot aan het afstandspunt km 23,117 in Menen, op 0,272 km afwaarts van het afwaartse uiteinde van de kaaimuur van het industrieterrein "Grenslan"

het Belgisch gedeelte van de Grensleie, vanaf het afstandspunt km 23,117 in Menen, op 0,272 km afwaarts van het afwaartse uiteinde van de kaaimuur van het industrieterrein "Grenslan" tot aan het afstandspunt km 24,140 in Menen – zijnde het benedenuiteinde van het grensgedeelte van de Leie – op 0,306 km van het bovenhoofd van de stuwsluis in Menen

het gehele bed van de Leie, vanaf het afstandspunt km 24,140 in Menen, zijnde het benedenuiteinde van het grensgedeelte van de Leie – op 0,306 km van het bovenhoofd van de stuwsluis in Menen tot het afstandspunt km 35,766, in Kortrijk, as van de Gerechtshofbrug;

26° Leie : vanaf de Gerechtshofbrug in Kortrijk tot de Noorderwal km 61,616 in Deinze; vanaf de Noorderwal in Deinze tot de samenvloeiing met de Schelde (Neerschelde) in Gent, Arm van Drongen, de Studentenleie, de arm van Akkerghem, de westelijke Leiearm en de oude arm van Astene;

27° Vertakking van Zulte;

28° kanaal Roeselare-Leie : van de havenkom in Roeselare tot de uitmonding in de Leie in Ooigem;

29° Spierekanaal : van km 0, of op de rechteroever, 45 meter opwaarts en op de linkeroever 45m afwaarts van de gemeentegrens tussen Warcoing en Spiere tot 1,275, namelijk de retourmuur van het benedenhoofd van de vroegere sluis van Spiere;

30° kanaal Bossuit-Kortrijk : vanaf het opwaartse uiteinde van de opwaartse aanlegmuren van de sluis in Bossuit zijnde de samenvloeiing met de Bovenschelde en de afwaartse retourmuur van het benedenhoofd van de sluis nr. 11 in Kortrijk, namelijk de samenvloeiing met de Leie;

31° kanaal van Gent naar Oostende – vak Gent-Brugge : vanaf de samenvloeiing met de Leie tot de grondduiker Lappersfort in Assebroek Brugge Sint-Michiels;

32° Ringvaart om Gent : vanaf het kanaal Gent-Terneuzen in Evergem tot de monding in de Zeeschelde in Melle;

33° afleidingskanaal van de Leie : vanaf de Noorderwal in Deinze tot het kunstwerk in Heist;

34° kanaal van Eeklo : vanaf de oorsprong in Eeklo tot het afleidingskanaal van de Leie;

35° Leopoldskanaal : van de oorsprong in Boekhoute tot de sluis in Heist;

36° Dender : vanaf de provinciegrens Henegouwen - Oost-Vlaanderen tot de monding in de Schelde afwaarts van de tijsluis in Dendermonde;

37° kanaal van Gent naar Terneuzen : vanaf de stad Gent (Tolhuis) tot de Meulestedeburg in Gent, de brug inbegrepen;

38° Handelsdok en Houtdok in Gent tot en met de Muidebrug;

39° doortocht Gent :

a) de Muinschelde die zich uitstrekt vanaf 330 meter opwaarts van de spoorbrug van het Strop tot de Braamgaten over een lengte van 1 575 meter, met inbegrip van de jaagpaden en tegenjaagpaden en 150 meter kaaimuur;

b) de Ketelvaart die zich uitstrekt van de Braamgaten tot aan de Leie 80 meter beneden de Ketelbrug, over een lengte van 800 meter, met inbegrip van de Walpoortbrug en 80 meter kaaimuur;

c) de Neerschelde die de Leie verlengt tot aan de Bovenschelde, 50 meter beneden de Willebrug, over een lengte van 1 529 meter, met inbegrip van de Willebrug, de jaagpaden, tegenjaagpaden en kaaimuren op de beide oevers, over de volledige lengte;

d) de Visserijvaart die zich nagenoeg evenwijdig met de Neerschelde uitstrekt, vanaf deze, juist boven de Slachthuisbrug tot aan de Bovenschelde, juist beneden de Visserijbrug, over een lengte van 1 234 meter, met inbegrip van de Lousbergbrug met aanhorigheden, de Slachthuisbrug en de kaaimuren op de beide oevers, over de volledige lengte;

e) de oostelijke afleiding van de Bovenschelde (Franse Vaart genoemd) van de Sint-Lievensbrug tot de samenvloeiing met de Bovenschelde afwaarts van de Keizerpoort, over een lengte van 338 meter, met inbegrip van de Hundelgembrug, de afdamming ter hoogte van de Brusselsesteenweg en de kaaimuren over de volledige lengte;

f) de De Pauwvertakking die zich uitstrekt van de Leie, op 118 meter boven de samenloop van de Leie met de Reep en de Neerschelde, tot aan het zuidereinde van het Handelsdok, over een lengte van 391 meter, met inbegrip van de De Pauwbrug, de Kasteelsluis met aanhorigheden, de brug der Antwerpse Poort en de kaaimuren op de beide oevers over de volledige lengte;

41° het Verbindingskanaal van Gent : het Verbindingskanaal van Gent strekt zich uit van de rechteroever van het kanaal Gent-Oostende, op 240 meter stroomopwaarts de Palinghuizenbrug tot aan de benedenfrontmuur van de Tolhuissluis, over een lengte van 2 099 meter, met inbegrip van de De Smetstraatbrug, de voetbrug Wondelgemstraatbrug, de Wondelgemstraatbrug met aanhorigheden, de Tolhuisbrug met aanhorigheden en de kaaimuren op de beide oevers over de volledige lengte;

42° kanaal Gent-Oostende – vak Brugge-Oostende : vanaf de duiker Lappersfort in Brugge en de brug van Nieuwege in Jabbeke met inbegrip van de doortocht van de stad Brugge en het afleidingskanaal van deze vestingsgrachten tot en met de nieuwe grote Plassendalebrug in Oostende en inbegrepen het sas Slijkens in Oostende;

43° kanaal Plassendale-Nieuwpoort het sluisencomplex in Plassendale inbegrepen;

44° kanaal Nieuwpoort-Duinkerke : vanaf het benedenhoofd van de sluis in Nieuwpoort tot de Franse Grens in De Panne;

45° Bergenvaart of kanaal van Veurne naar Sint-Winoxbergen; van de rechteroever van het kanaal Nieuwpoort-Duinkerken tot aan de Franse grens in Houtem-Veurne;

46° Lokanaal : vanaf de IJzer in Lo-Reninge tot aan de monding in het kanaal Nieuwpoort-Duinkerken;

47° rivier de IJzer vanaf de Franse grens tot en met het sluisen- en afwateringscomplex de Ganzepoot in Nieuwpoort, de Langebrug niet inbegrepen;

48° kanaal Ieper-IJzer : van de kaai in Ieper tot de monding in de IJzer;

49° kanaal Ieper-Komen : (niet bevaarbaar) van de monding in het kanaal Ieper-IJzer tot de grens Komen-Houtem-Ieper (Hollebeek);

50° kanaal Brugge-Sluis : vanaf het kanaal Brugge-Oostende in Brugge tot de Nederlandse grens.

§ 2. Tot de onbevaarbare en niet-geklasseerde waterlopen behoren :

1° Kreek van Nieuwendamme : vanaf de brug over de kreek van Nieuwendamme, inclusief de oude bedding en de vertakking tot aan de stuw De Zwarte Buizen, tot aan het Nieuwendammesas in Nieuwpoort;

2° Oude Veurnevaart : vanaf het kanaal Nieuwpoort-Duinkerke tot aan de Oude Veurnesluis-Kattesas in Nieuwpoort;

3° Veurne Ambachtvaart : vanaf het Veurne-Ambacht pompemaal tot aan het complex de Ganzepoot in Nieuwpoort;

4° Zuidervaart : vanaf de Rivierbeek in Oostkamp tot het afleidingskanaal der Leie in Damme;

5° Buitenvestigingsgracht : vanaf het stroomafwaartse landhoofd van de grondduiker Lappersfort in Bruggen tot de samenvloeiing met het Waggelwater, en Waggelwater : vanaf de Bloedput tot de uitmonding in het kanaal Gent-Oostende, sectie Brugge-Oostende.

Art. 3. De begrenzing wordt weergegeven in de plannen als bijlage. In geval van verschil tussen de op de bijgevoegde plannen aangeduide en de in dit besluit omschreven gebiedsbegrenzing, geeft de in dit besluit omschreven begrenzing de doorslag.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op het ogenblik dat het decreet van 2 april 2004 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht in werking treedt.

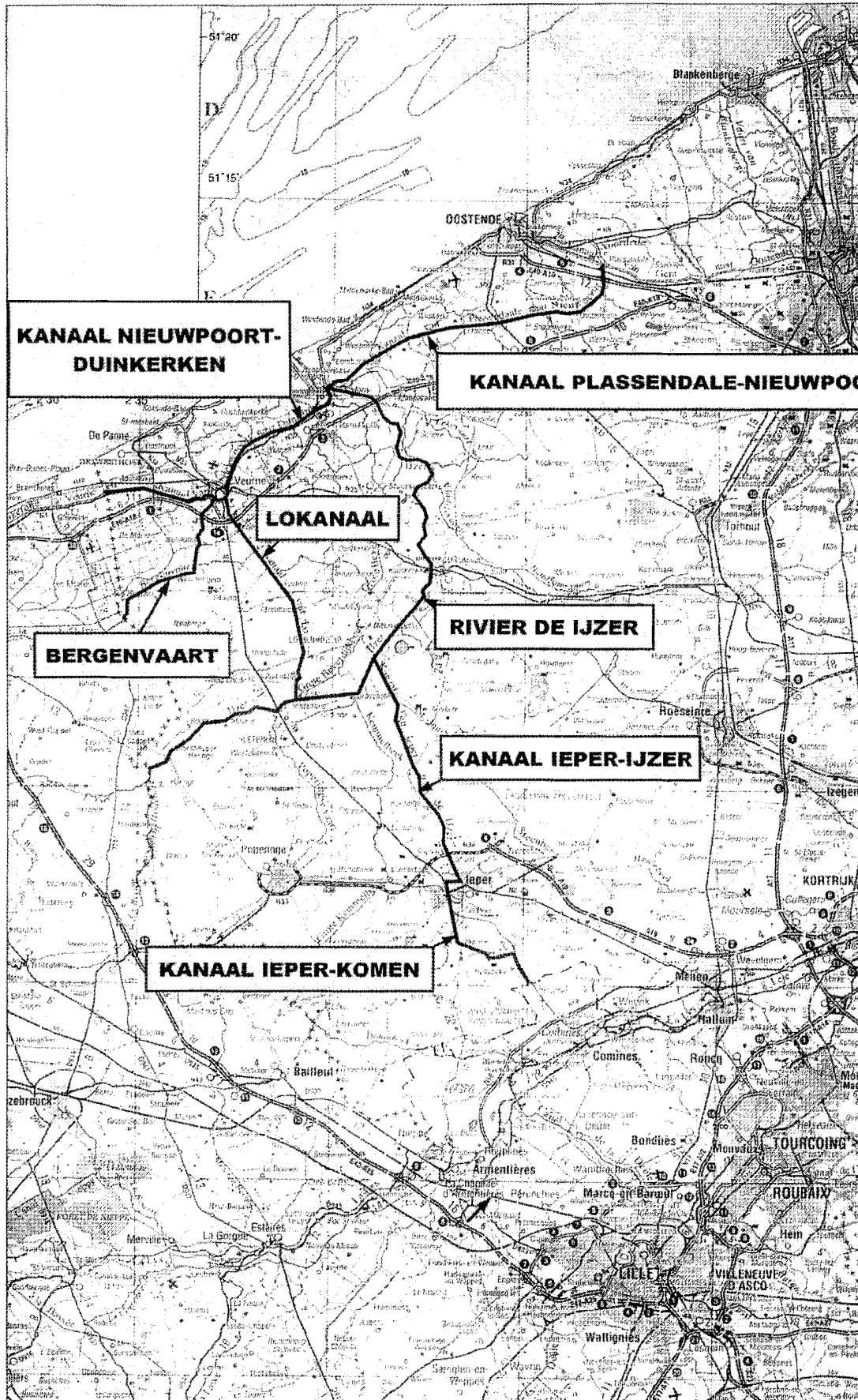
Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

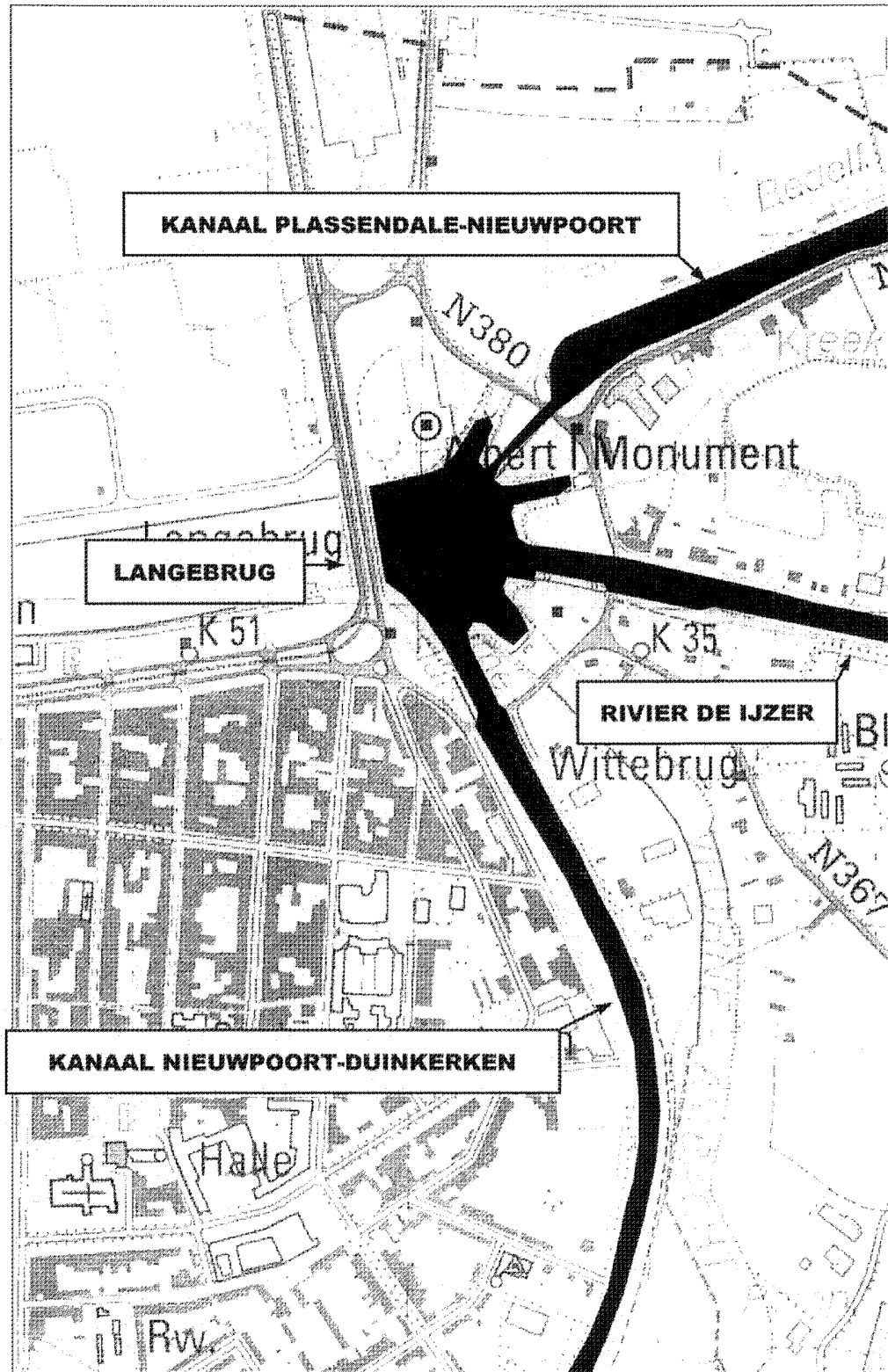
De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
G. BOSSUYT

BIJLAGE 1 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



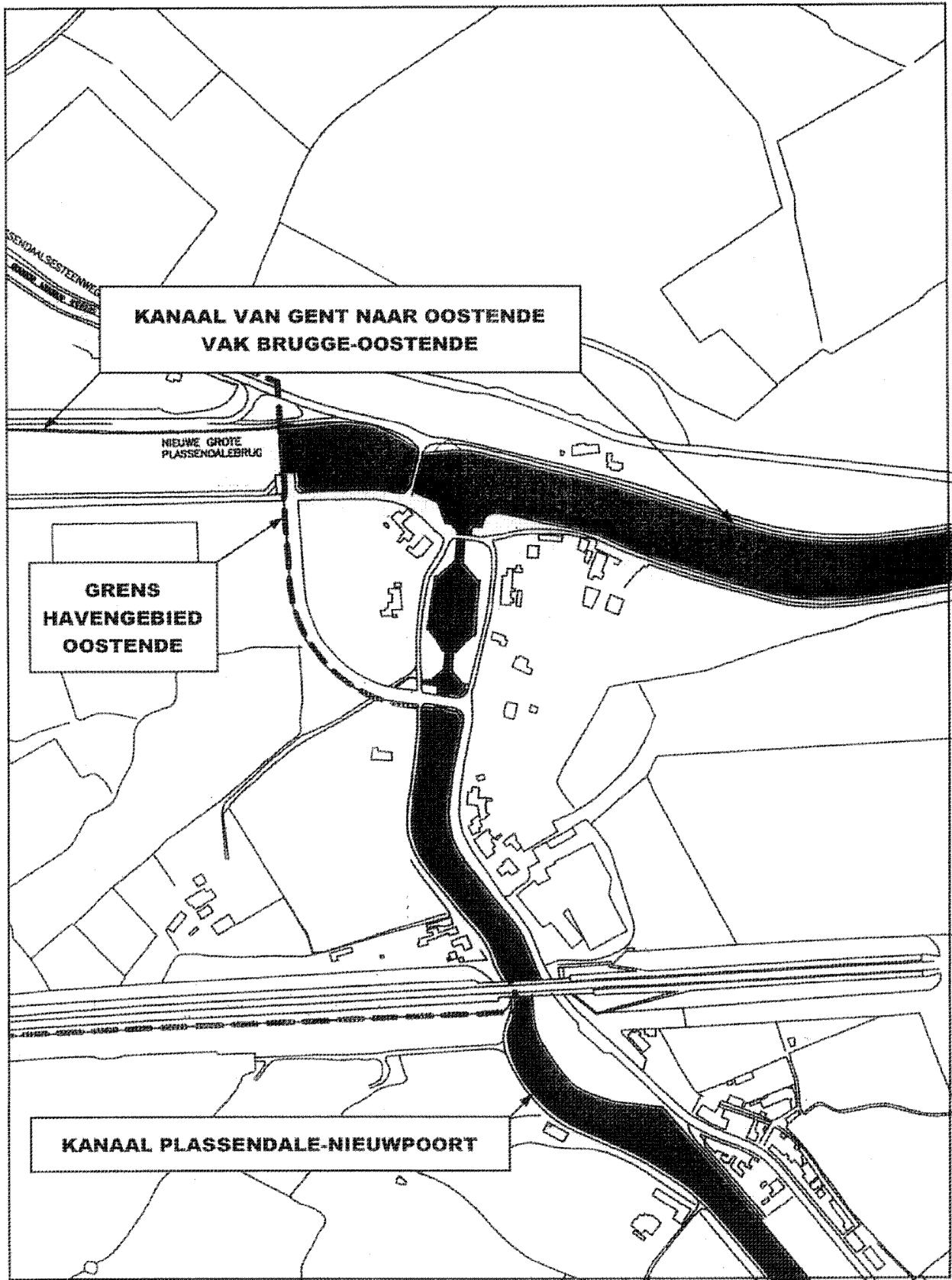
BIJLAGE 2 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**

NIEUWPOORT

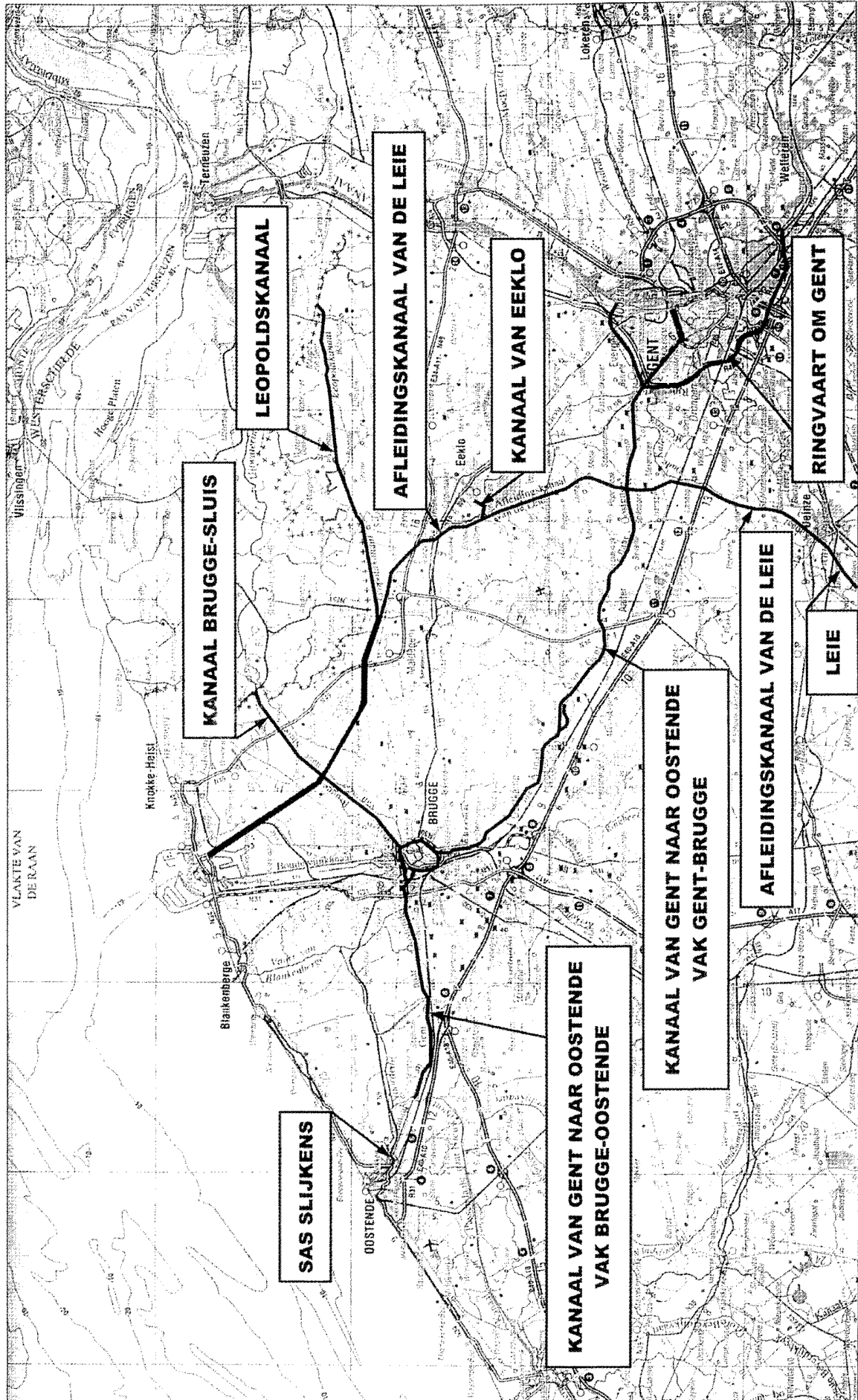


BIJLAGE 3 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**

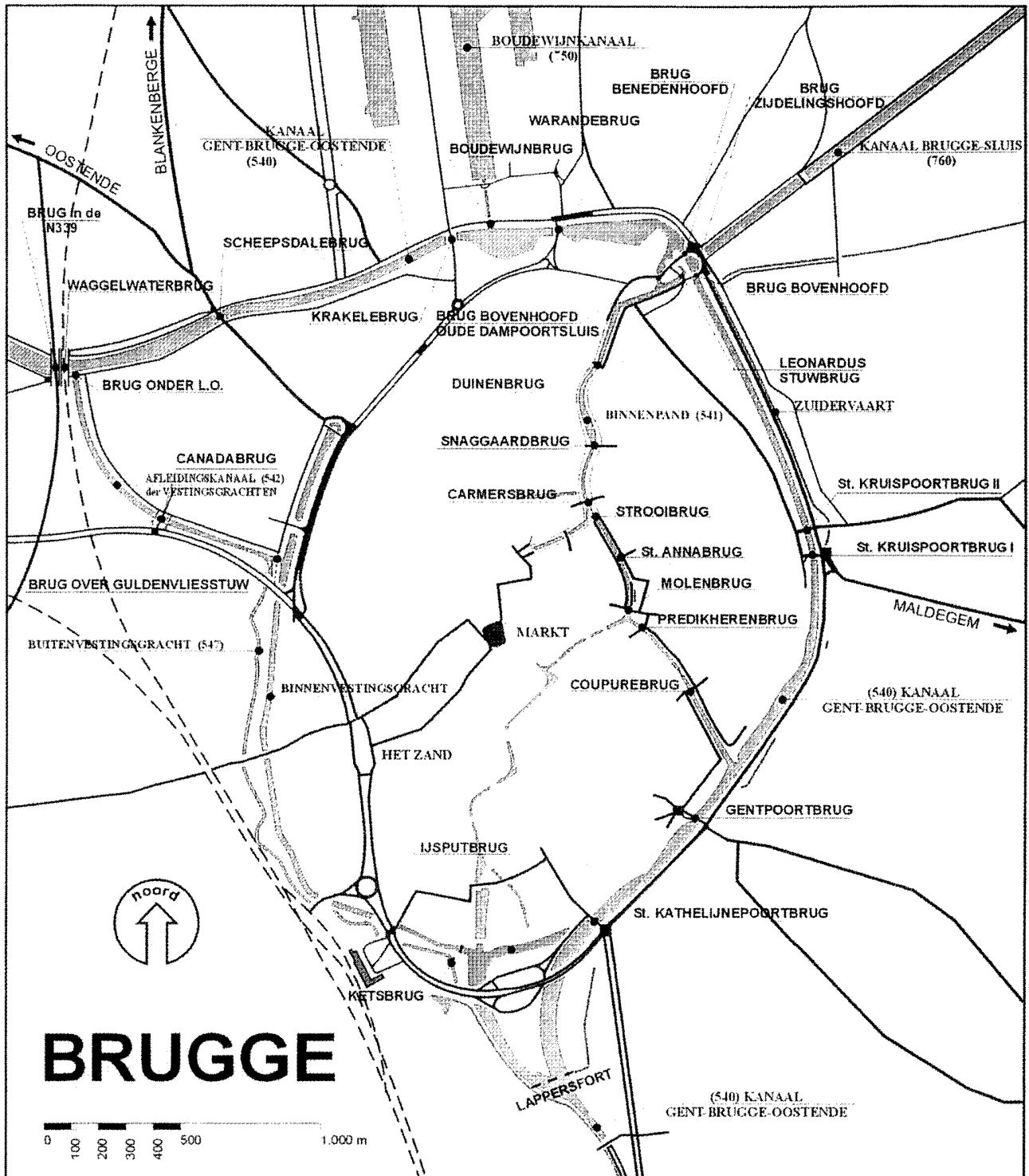
PLASSENDALECOMPLEX



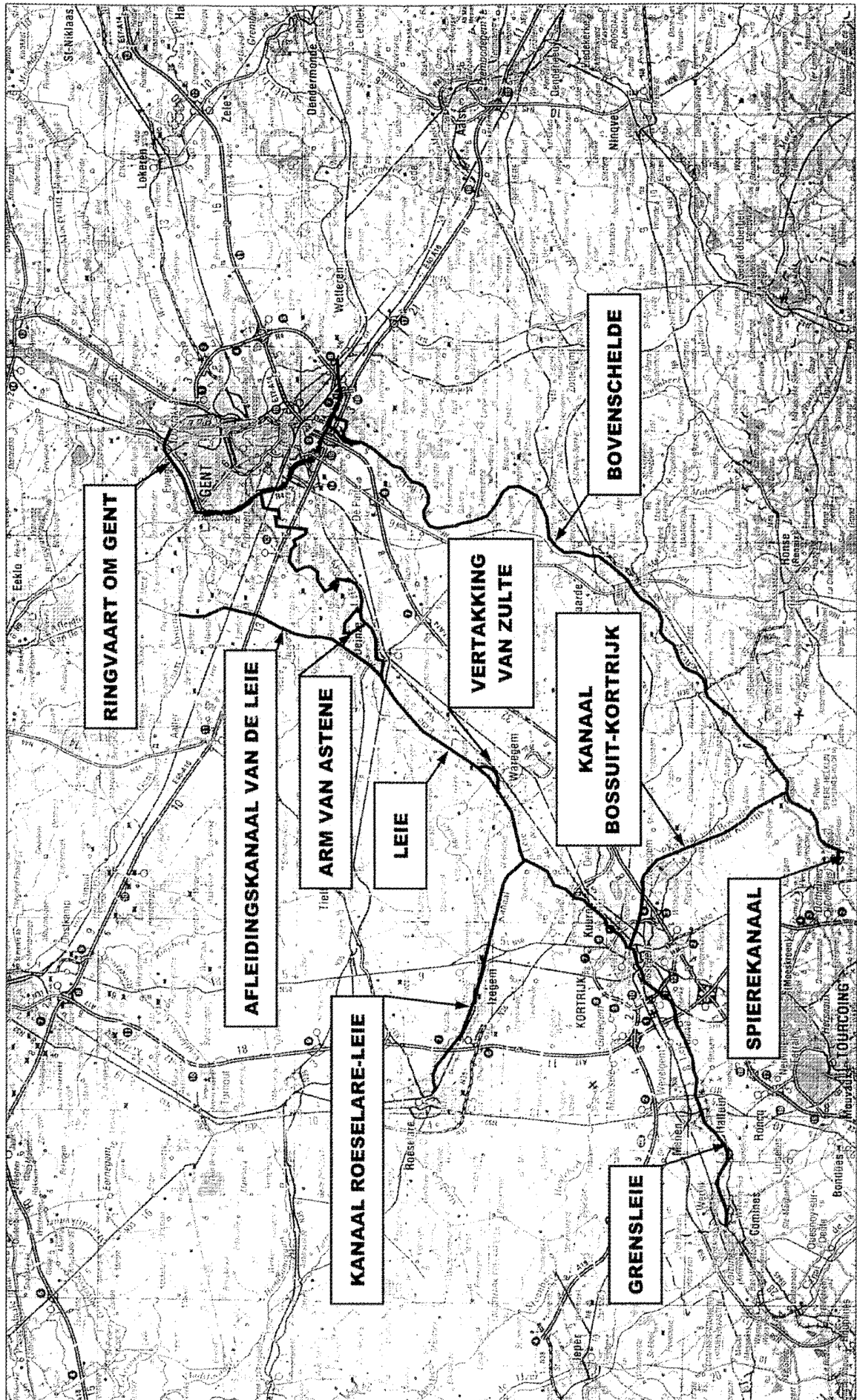
BIJLAGE 4 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



BIJLAGE 5 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**

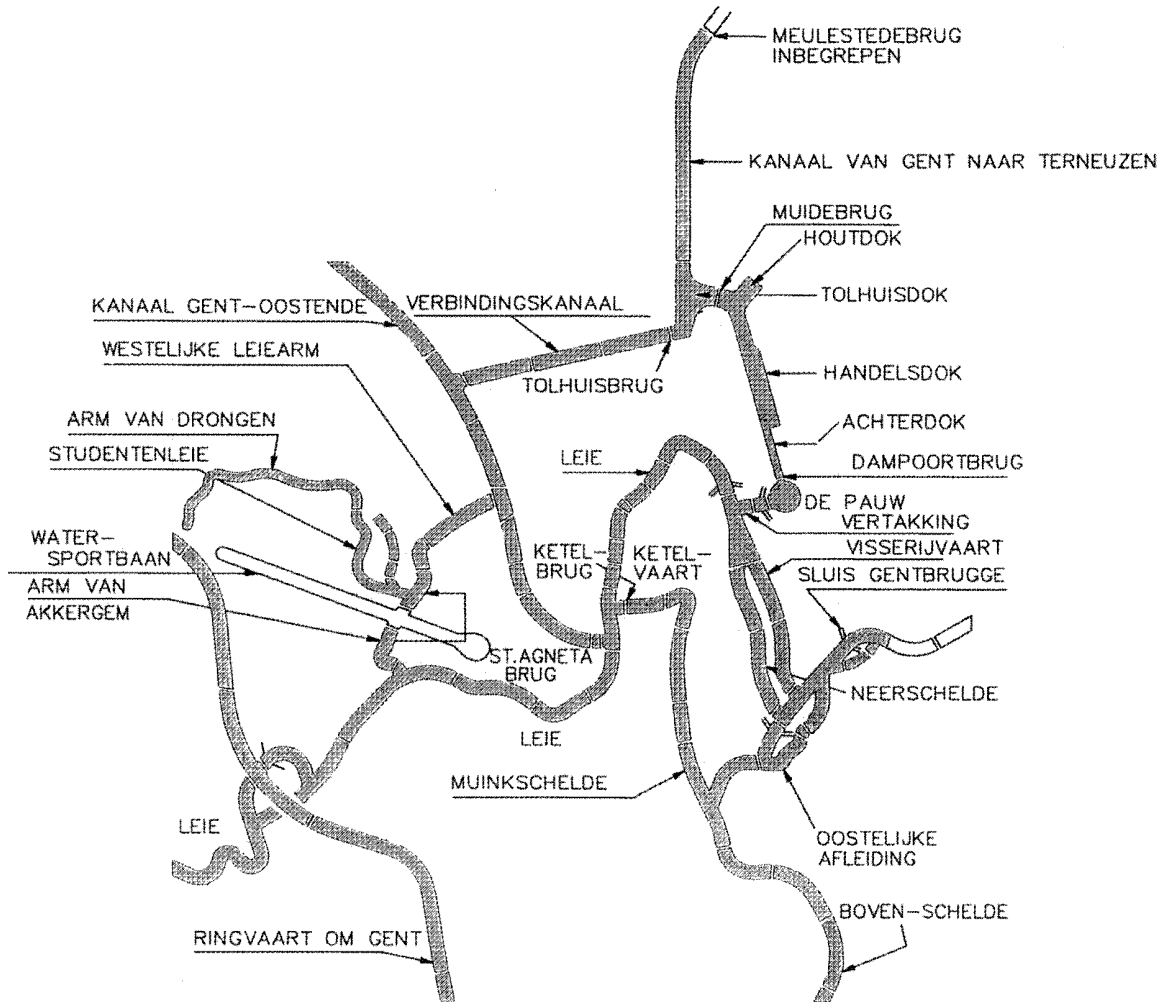


BIJLAGE 6 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van Waterwegen en Zeekanaal



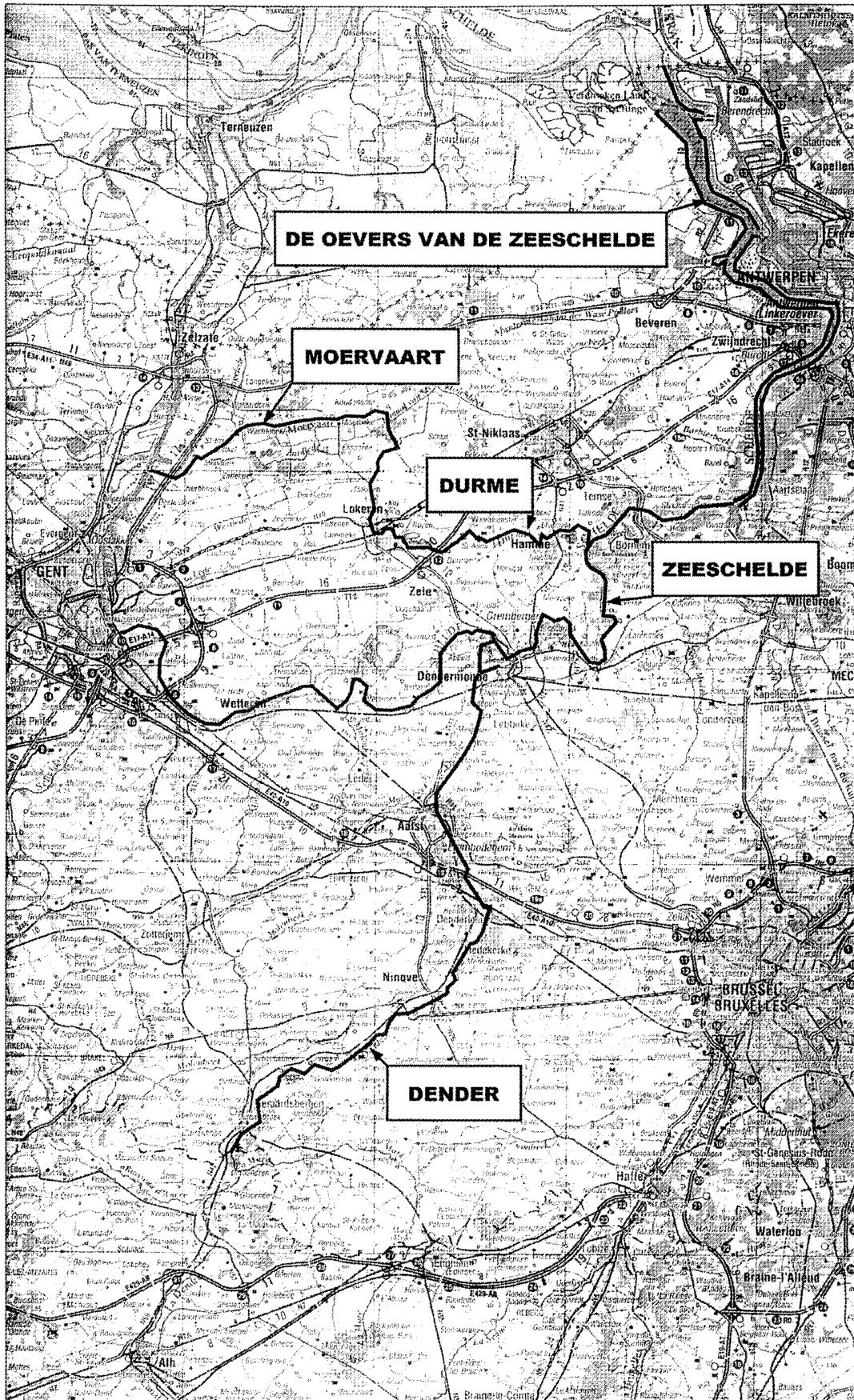
BIJLAGE 7 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**

DOORTOCHT GENT

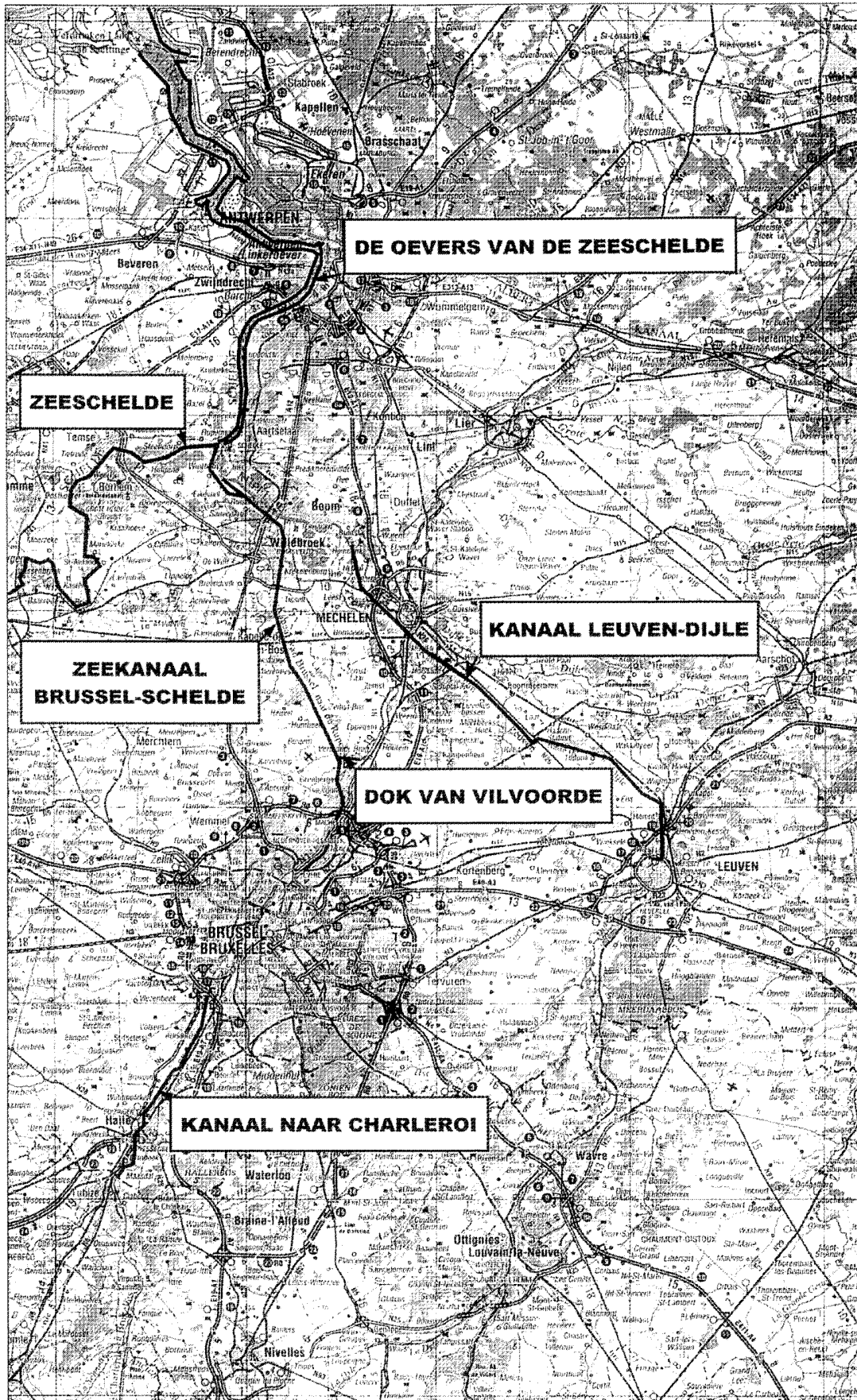


Schaalfactor

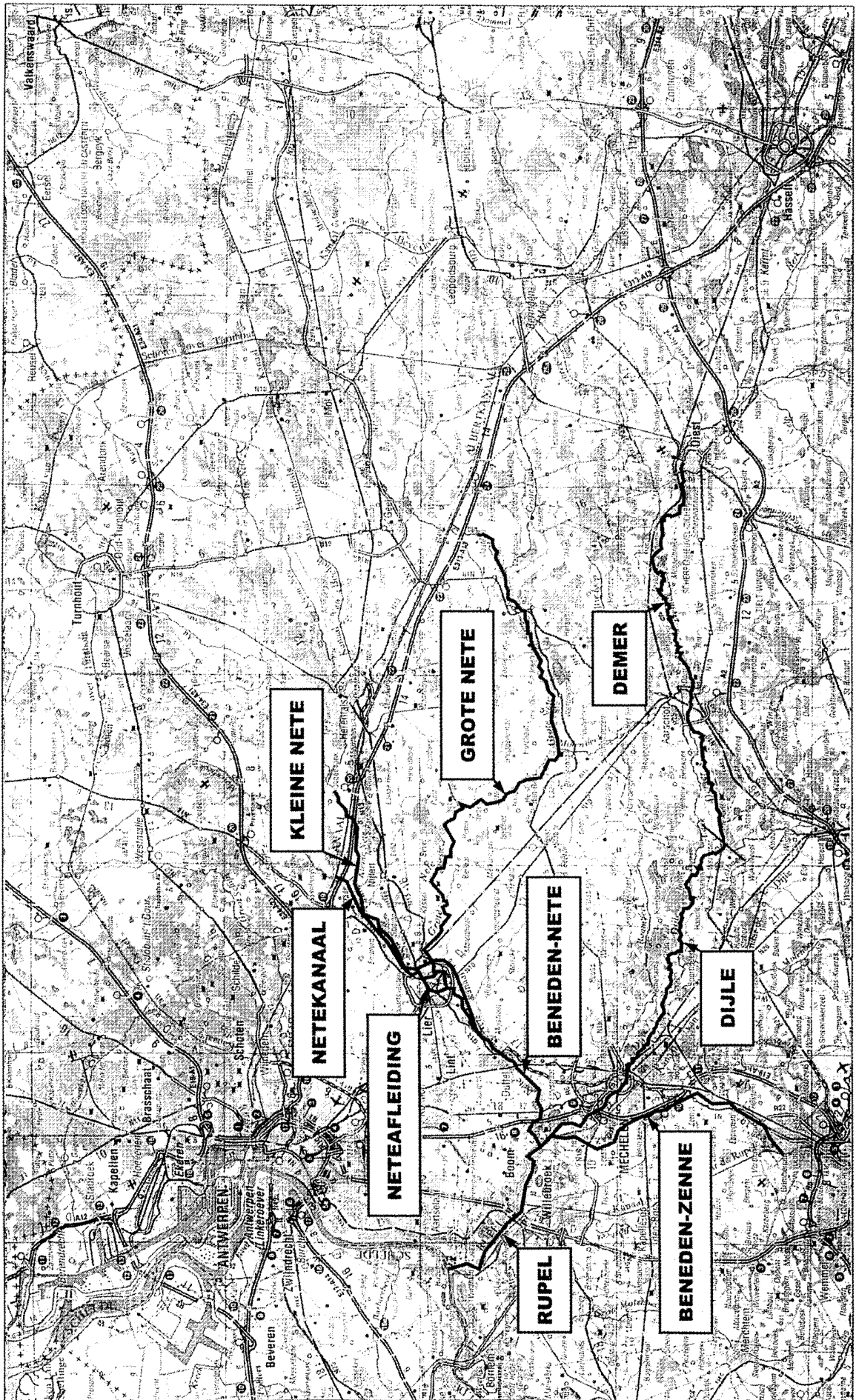
BIJLAGE 8 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



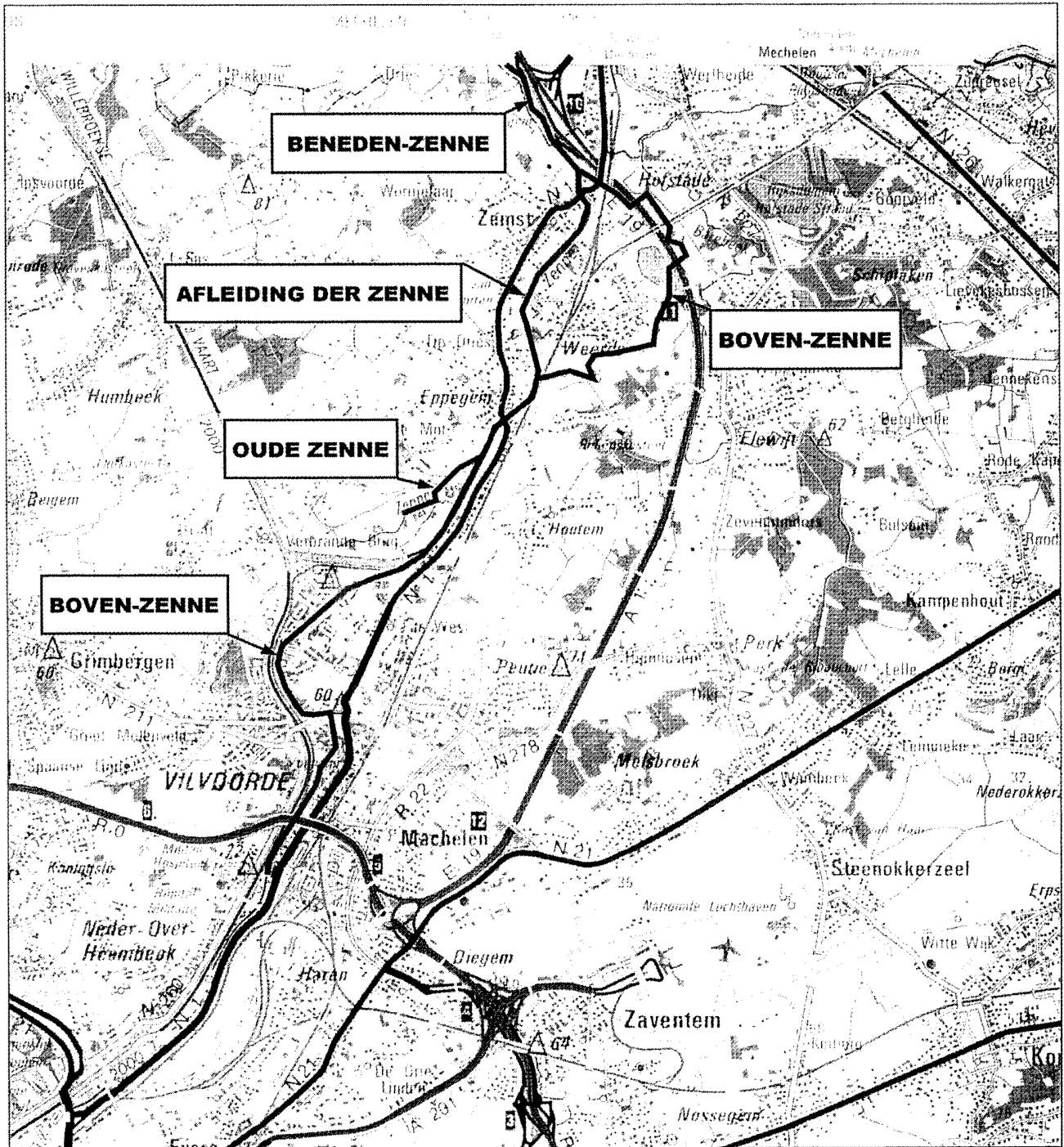
BIJLAGE 9 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



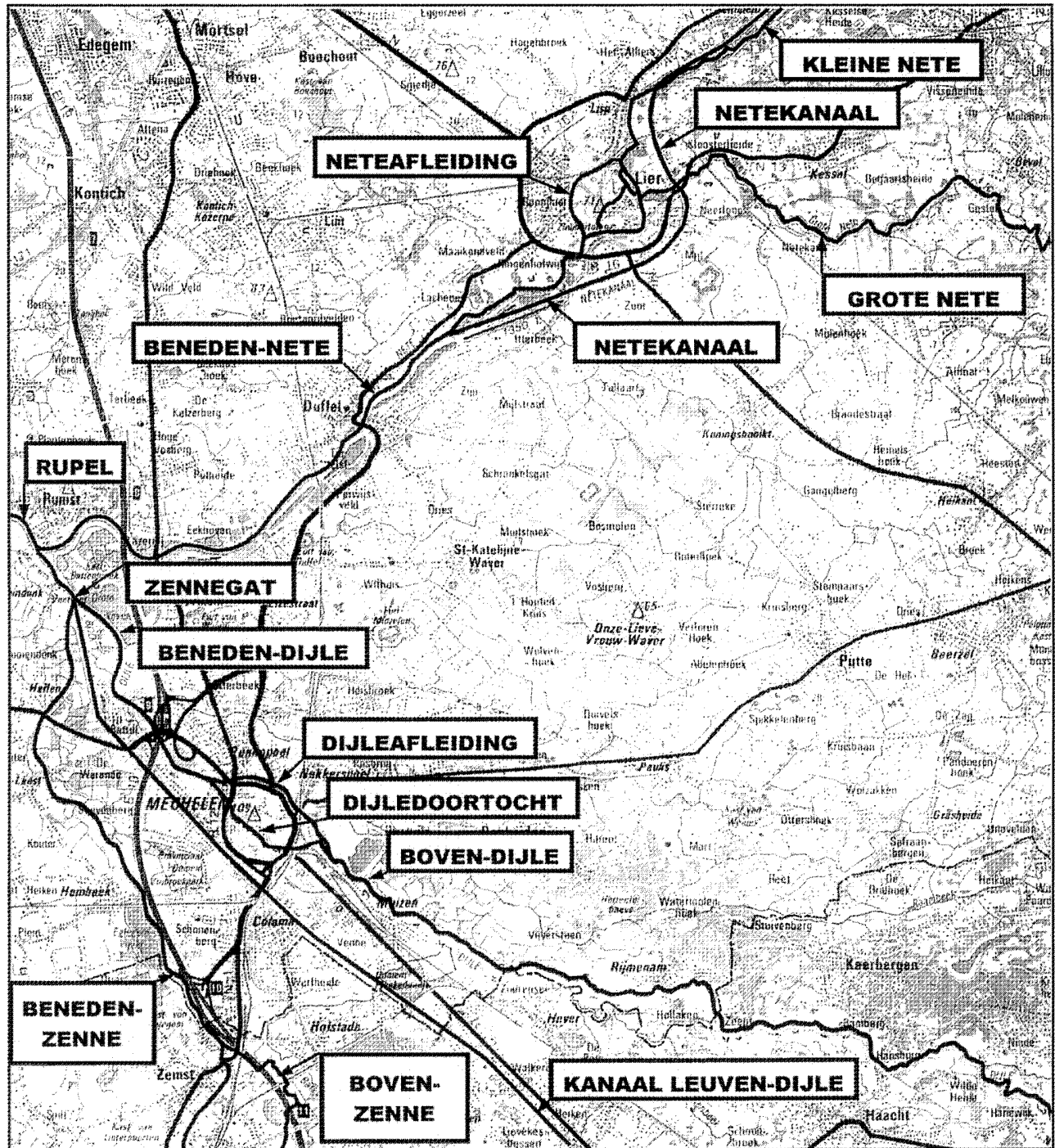
BIJLAGE 10 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



BIJLAGE 11 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



BIJLAGE 12 bij het Besluit van de Vlaamse regering houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van **Waterwegen en Zeekanaal**



TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2809

[C — 2004/36163]

4 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant description de la compétence territoriale des "Waterwegen en Zeekanaal" (Voies navigables et Canal maritime)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 avril 2004 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public, dénommée "Waterwegen en Zeekanaal", société anonyme de droit public, notamment l'article 5, § 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 portant délimitation de la compétence territoriale de la S.A. Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre;

Vu l'avis 37.109/3 du Conseil d'Etat, donné le 18 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 2004;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les parties des voies navigables et attenances situées à l'intérieur des frontières de la Région flamande, visées à l'article 5, § 1^{er}, 1°, du décret 2 avril 2004 portant l'agence autonomisée externe de droit public "Waterwegen en Zeekanaal" (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit publique, appartenant au ressort de l'agence sont définies comme suit :

1° les parties des voies navigables et leurs attenances, situées en Région flamande, au sud et à l'ouest du canal Albert, à l'exception de :

a) la rivière l'Yser à partir de la Langebrug (y compris le pont) à Nieuwpoort jusqu'à la bouche dans la mer et ses attenances;

b) le canal de Gand à Terneuzen à partir du pont " Meulestedebrug" (le pont non compris) jusqu'à la frontière belgo-néerlandaise à Zelzate et ses attenances;

c) le lit de l'Escaut à partir de l'extrémité aval du chenal d'accès appartenant à l'écluse de Wintam jusqu'à la frontière néerlandaise et comprenant entièrement le Bas-Escaut maritime et une partie du Haut-Escaut, ainsi que le lit des chenaux d'accès aux écluses maritimes "Zandvlietsluis, Berendrechtlsuis, Boudewijnsluis, Van Cauwelaertsluis, Royerssluis et Kallosluis";

La frontière du chenal d'accès est fixée par la ligne imaginaire tracée dans le prolongement la ligne de la rive;

2° la partie de la Petite Nèthe et ses attenances à partir du pont-route (compris) dans la Troonstraat à Grobbendonk, située au nord du canal Albert;

§ 2. Les attenances, mentionnées au § 1^{er}, 1° et 2°, comprennent entre autres les rives, digues et éventuellement les fossés situés derrière les talus de digues, les sentiers et chemins de halage, les quais et bassins, les surfaces d'eau ayant un accès direct à cette voie navigable et qui ont spécialement ont été aménagées en vue de la navigation ou de l'industrie, les darses et les ports de dégagement, les terrains acquis dans le but d'aménager une voie navigable ou une attenance, les terrains acquis dans le but d'y stocker des matériaux de déblayage ou de dragage d'entretien et les cours d'eau non navigables et non classés mentionnés à l'article 2, § 2, y compris tous leurs attenances et ouvrages d'art.

Art. 2. § 1^{er}. Appartiennent aux voies navigables et attenances, mentionnées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1° et 2° :

1° le canal maritime Bruxelles-Escaut tel que fixé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 portant délimitation de la compétence territoriale de la société anonyme Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre, pour autant qu'il soit situé au nord de la Région Bruxelles-Capitale, à laquelle appartient le Bassin de Vilvorde, situé sur le territoire des communes de Grimbergen et de Vilvorde jusqu'à la frontière du canal maritime Bruxelles-Escaut;

2° canal Louvain-Dyle, tel que fixé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 portant délimitation de la compétence territoriale de la S.A. Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre;

3° canal vers Charleroi, tel que fixé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 portant délimitation de la compétence territoriale de la S.A. Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre et limité au sud par la frontière avec la Région wallonne et au nord par la frontière de la Région Bruxelles-Capitale;

4° Haute-Senne : à partir de la frontière entre les communes de Bruxelles et Vilvorde jusqu'à la "Hammekapel" à Zemst;

5° Ancienne Senne : sur la frontière entre les communes de Vilvorde et d'Epegem (Zemst) à partir de la bouche de la Rytbeek-Tangebeek" jusqu'à la bouche dans la Senne;

6° dérivation de la Senne : à partir du complexe de barrage à Epegem (Zemst) jusqu'à la bouche dans la Senne à Zemst;

7° Basse-Senne : à partir de la chapelle "Ten Ham" jusqu'au "Zennegat";

8° Escaut maritime à partir de l'Écluse sur la rive gauche jusqu'à environ 350 mètres en-dessous de la tête aval de l'écluse à Gentbrugge jusqu'à l'extrémité aval du chenal d'accès appartenant à l'écluse de Wintam;

9° les rives de l'Escaut maritime, situées en dehors du son lit et en dehors du lit appartenant aux chenaux d'accès aux écluses maritimes "Zandvlietsluis, Berendrechtsluis, Boudewijnsluis, Van Cauwelaertsluis, Royerssluis et Kallosluis", à partir de l'extrémité aval du chenal d'accès à l'écluse de Wintam jusqu'à la frontière néerlandaise;

10° le "Benedenvliet" et la pompe d'épuisement sur le "Bovenvliet";

11° Moervaart : à partir du confluent avec la Durme et la Zuidlede à Daknam jusqu'au Canal maritime Gand-Terneuzen à Gand;

12° Durme : à partir du confluent avec la Moervaart et la Zuidlede à Daknam jusqu'à la bouche à Tielrode;

13° Rupel : à partir de son origine (confluent de la Basse-Dyle et de la Basse-Nèthe) jusqu'à la bouche dans l'Escaut;

14° Haute-Dyle : à partir du nouveau pont à Werchter jusqu'à la tête amont de l'écluse amont à Malines;

15° Passage de la Dyle à Malines : à partir du barrage amont jusqu'à l'écluse aval compris à Malines;

16° Dérivation de la Dyle à Malines;

17° Basse-Dyle : à partir de la tête aval des écluses aval à Malines jusqu'à sa bouche dans le Rupel;

18° Canal de la Nèthe : à partir de son origine au canal Albert à Viersel jusqu'à l'écluse à Duffel, y compris son chenal d'accès;

19° Petite Nèthe : à partir de quelques mètres en amont du pont route de la Troonstraat à Grobbendonk compris jusqu'au pont "Molbrug" à Lier;

20° Dérivation de la Nèthe à Lier;

21° Grande Nèthe; à partir de la partie en aval de la vanne du moulin d'Oosterlo-Geel jusqu'à son confluent avec le petite Nèthe;

22° Basse Nèthe;

23° Demer : du km 0 à Diest jusqu'au confluent avec la Haute-Dyle à Werchter et plus loin le bief Haute-Dyle jusqu'au nouveau pont-route à Werchter (ce pont non compris);

24° Haut-Escaut : à partir du km 0,000 en rive gauche à partir de la frontière communale entre la commune de Warcoing et de Spiere devant cette frontière, notamment la rive gauche du km 0,000 au km 0,300, soit 299 m en amont de la bouche du canal de Spiere dans le Haut Escaut;

rive gauche : à partir du km 0,528 (71 mètres en amont du mur de quai en rive droite en amont de l'écluse à Spiere) jusqu'au km 1,073 (132 mètres en amont de la tête amont de l'écluse à Spiere);

le mur de quai sur la rive droite en amont de l'écluse de Spiere, à partir de l'extrémité amont (km 0,955) jusqu'au km 1,073, ou sur une longueur de 118 mètres à partir de l'extrémité amont

rive gauche : à partir du km 1,497 (133 mètres en aval de la tête aval de l'écluse à Spiere) au km 1,830 (35 mètres en aval de la bouche de la Spierebeek dans le haut Escaut);

rive droite : à partir du km 1,617 (en aval de l'extrémité du mur de quai en rive droite, en aval de l'écluse à Spiere) jusqu'au km 1,734 (61 mètres en amont de la bouche de la Spierebeek dans le haut Escaut);

rive gauche : à partir du km 2,472 (32 mètres en amont de l'extrémité amont du quai privé de la firme Delbecque à Helkijn) jusqu'au km 3,738 (471 mètres en aval du pont de Pottes-Helkijn);

rive droite : à partir du km 3,738 (271 mètres en aval du pont de Pottes-Helkijn) jusqu'au km 3,763 (496 mètres en aval du pont de Pottes-Helkijn);

rive gauche : à partir du km 3,904 jusqu'au km 4,420;

rive droite : à partir du km 3,968 jusqu'au km 4,158;

rive gauche : à partir du km 4,489 jusqu'au km 5,261;

rive droite : à partir du km 4,542 jusqu'au km 4,966;

rive gauche : à partir du km 5,972 (60 mètres en amont du confluent avec le canal Bossuit-Courtrai) jusqu'au km 7,057;

rive droite : à partir du km 6,934 jusqu'au km 7,023;

rive gauche : du km 7,203 jusqu'au km 7,663 (bouche de "La Haye" dans le haut Escaut à Escanaffle);

rive droite : à partir du km 7,383 jusqu'au km 7,657;

rive gauche : à partir du km 8,633 (66 mètres en amont du pont de l'Escanaffle) jusqu'au km 9,890;

rive droite : à partir du km 9,178 jusqu'au km 9,427;

rive gauche : à partir du km 10,072 (36 mètres en aval de la bouche de "Le Rhosnes" à Orroir) jusqu'au km 14,177 (en face de l'extrémité aval du quai en rive droite en aval de l'écluse de Kerkhove);

rive droite : à partir du km 10,042 (6 mètres en aval de la bouche de "Le Rhosnes" jusqu'au km 14,177 (en aval de l'extrémité en aval de l'écluse de Kerkhove);

à partir de la tête aval de l'écluse à Kerkhove jusqu'à un point situé à environs 350 mètres en aval de l'écluse à Gentbrugge;

25° Lyse mitoyenne : la partie belge du lit de la Lys mitoyenne, à partir de la cumulée km 15,150 à Wervik, à 1,434 km en aval du pont fixe de Commines, jusqu'à la cumulée 15,578 à Wervik, jusqu'à 1,862 km en aval du pont fixe à Commines;

la partie belge du lit de la Lys mitoyenne, à partir de la cumulée km 15,150 à Wervik, à 1,985 km en aval du pont fixe de Commines, jusqu'à la cumulée 21,036 à Wervik, à 3,818 km en aval du pont fixe à Commines;

la partie belge du lit de la Lys mitoyenne, à partir de la cumulée km 21,304 à Wervik, à 4,086 km en aval du pont fixe de Wervik, jusqu'à la cumulée 22,843 à Menin, à 2 mètres en amont de l'extrémité aval du mur de quai du terrain industriel "Grensland";

l'ensemble du lit de la Lys, à partir de la cumulée 22,843 à Menin, à 2 mètres en amont de l'extrémité aval du mur de quai du terrain industrielle "Grensland" jusqu'à la cumulée km 23,117 à menin, à 0,272 km en aval de l'extrémité aval du mur de quai du terrain industriel "Grensland";

la partie belge de la Lys mitoyenne, à partir de la cumulée km 23,117 à Menin, à 0,272 km en aval de l'extrémité aval du mur de quai du terrain industriel "Grensland" jusqu'à la cumulée km 24,140 à Menin – soit l'extrémité en aval de la partie mitoyenne de la Lys – à 0,306 km de la tête amont de l'écluse-barrage à Menin;

l'ensemble du lit de la Lys, à partir de la cumulée 24,140 à Menin, soit l'extrémité aval de la partie mitoyenne de la Lys – à 0,306 km de la tête amont de l'écluse barrage à Menin jusqu'à la cumulée km 35,766 à Courtrai, axe du pont "Gerechthofbrug";

26° Lys : à partir du pont "Gerechthofbrug" à Courtrai jusqu'au "Noorderwal" km 61,616 à Deinze; à partir du "Noorderwal" à Deinze jusqu'au confluent avec l'Escaut (Neerschelde) à Gand, "Arm van Drongen", la "Studentenleie", le "arm van Akkergem", la "westelijke Leiearm" et l'ancien "arm van Astene";

27° l'embranchement de Zulte;

28° canal Roulers-Lys : du bassin portuaire à roulers jusqu'à la bouche dans la Lys à Ooigem;

29° canal de Spiere : à partir du km 0, ou en rive droite, 45 mètres en aval et en rive gauche, 45 mètres en aval de la frontière communale entre Warcoing et Spiere jusqu'au km 1,275, notamment le mur retour de la tête aval de l'ancienne écluse à Spiere;

30° canal Bossuit-Courtrai : à partir de l'extrémité amont des murs de quai amont de l'écluse à Bossuit, soit le confluent avec le haut Escaut et le mur retour aval de la tête aval de l'écluse n° 11 à Courtrai, notamment le confluent avec la Lys;

31° canal de Gand à Ostende – bief Gand-Bruges : à partir du confluent avec la Lys jusqu'à l'acqueduc-syphon Lappersfort à Assebroek Bruges Sint-Michiels;

32° "Ringvaart" à Gand : à partir du canal Gand-Terneuzen à Evergem jusqu'à la bouche dans l'Escaut maritime à Melle;

33° canal de dérivation de la Lys : à partir du "Noorderwal" à Deinze jusqu'à l'ouvrage d'art à Heist;

34° canal d'Eeklo : à partir de son origine à Eeklo jusqu'au canal de dérivation de la Lys;

35° canal Léopold : de son origine à Boekhoute jusqu'à l'écluse à Heist;

36° Dendre : à partir de la frontière provinciale du Hainaut-Flandre orientale jusqu'à la bouche de l'Escaut en aval de l'écluse à marées à Termonde;

37° canal de Gand à Terneuzen : à partir de la ville de Gand (Tolhuis) jusqu'au pont "Meulestedebrug" à Gand, y compris le pont;

38° bassins "Handelsdok" et "Houtdok" à Gand jusqu'au pont "Muidebrug";

39° passage à Gand :

a) la "Muinkschelde" qui s'étend de 330 mètres en amont du pont-rails du "Strop" jusqu'aux "Braamgaten" sur une longueur de 1,575 mètres, y compris les chemins de halage et contre-chemins de halage et 150 mètres de quai;

b) la "Ketelvaart" qui s'étend des "Braamgaten" jusqu'à la Lys à 80 mètres en aval du pont "Ketelbrug", sur une longueur de 800 mètres, y compris le pont "Walpoortbrug" et 80 mètres de quai;

c) la "Neerschelde" dans le prolongement de la Lys jusqu'au Haut Escaut, 50 mètres en aval du pont "Willemsbrug", sur une longueur de 1 529 mètres, y compris le pont "Willemsbrug", les chemins de halage, les contre-chemins de halage et les murs de quai sur les deux rives, sur toute la longueur;

d) la "Visserijvaart" qui s'étend presque parallèlement à la "Neerschelde", à partir de cette dernière, un peu en amont du pont "Slachthuisbrug" jusqu'au Haut Escaut, un peu en aval du pont "Visserijbrug", sur une longueur de 1 234 mètres, y compris le pont "Lousbergbrug" avec attenances, le pont "Slachthuisbrug" et les murs de quai sur les deux rives, sur toute la longueur;

e) la dérivation orientale du Haut Escaut (appelée "Franse Vaart") du pont "Sint-Lievensbrug" jusqu'au confluent du Haut Escaut en aval de la "Keizerspoort", sur une longueur de 338 mètres, y compris du pont "Hundelgemburg", la digue au droit du "Brusselsesteenweg" et des murs de quai sur toute la longueur;

f) l'embranchement "De Pauwvertakking" qui s'étend de la Lys, à 118 mètres en amont du confluent de la Lys avec la "Reep" et la "Neerschelde", jusqu'à l'extrémité du bassin "Handelsdok", sur une longueur de 391 mètres, y compris du pont "De Pauwbrug", l'écluse "Kasteelsluis" avec attenances, le pont de la "Antwerpse Poort" et les murs de quai sur toute la longueur;

41° le "Verbindingskanaal" à Gand : le "Verbindingskanaal" à Gand s'étend de la rive droite du canal Gand-Ostende, à 240 mètres en amont du pont "Palinghuizenbrug" jusqu'au mur de front aval de l'écluse "Tolhuissluis", sur une longueur de 2 099 mètres, y compris le pont "De Smetstraatbrug", la passerelle "Wondelgemstraatbrug", le pont "Wondelgemstraatbrug" avec attenances, le pont "Tolhuisbrug" avec attenances et les murs de quai sur les deux rives sur toute la longueur;

42° le canal Gand-Ostende - bief Bruges-Ostende : à partir de l'aqueduc-syphon "Lappersfort" à Bruges et le pont de "Nieuwege" à Jabbeke, y compris le passage de la ville de Bruges et le canal de dérivation de ces douves jusqu'au grand nouveau pont "Plassendalebrug" compris à Ostende et y compris le sas "Slijkens" à Ostende;

43° canal Plassendale-Nieuwpoort, y compris le complexe d'écluses à Plassendale;

44° canal Nieuwpoort-Dunkerque : à partir de la tête aval de l'écluse à Nieuwpoort jusqu'à la frontière française à De Panne;

45° la "Bergenvaart" ou le canal de Veurne vers Sint-Winoxbergen; de la rive droite du canal Nieuwpoort-Dunkerque jusqu'à la frontière française à Houtem-Veurne;

46° le "Lokanaal" : à partir de l'Yser à Lo-Reninge jusqu'à la bouche dans le canal Nieuwpoort-Dunkerque;

47° rivière l'Yser à partir de la frontière française jusqu'au complexe d'écluses et de drainage "de Ganzepoot" à Nieuwpoort, non compris le pont "Langebrug";

48° canal Ypres-Yser : du quai à Ypres jusqu'à la bouche dans l'Yser;

49° canal Ypres-Cominnes : (non navigable) de la bouche dans le canal Ypres-Yser jusqu'à la frontière Cominnes-Houten-Ypres (Hollebeek);

50° canal Bruges-Sluis : à partir du canal Bruges-Ostende à Bruges jusqu'à la frontière néerlandaise.

§ 2. Appartiennent aux voies non navigables et non classées :

1° la Crique de Nieuwendamme : à partir du pont sur la Crique de Nieuwendamme, y compris l'ancien lit et l'embranchement jusqu'au barrage "De Zwarte Buizen", jusqu'au sas "Nioeuwendammesas" à Nieuwpoort;

2° "l'Oude Veurnevaart" : à partir du canal Nieuwpoort-Dunkerque jusqu'à l'écluse "Oude Veurnesluis-Kattesas" à Nieuwpoort;

3° la "Veurne Ambachtvaart" : à partir de la pompe d'épuisement Veurne-Ambacht jusqu'au complexe "Ganzepoot" à Nieuwpoort;

4° la "Zuidervaart" : à partir de la "Rivierbeek" à Oostkamp jusqu'au canal de la Lys à Damme;

5° la "Buitenvestigingsgracht" : à partir de la tête de pont aval de l'aqueduc-syphon Lappersfort à Bruggen jusqu'au confluent avec le "Waggelwater", et "Waggelwater" : à partir du "Bloedput" jusqu'à la bouche dans le canal Gand-Ostende, bief Bruges-Ostende.

Art. 3. La délimitation est représentée sur les plans en annexe. En cas de différences entre la délimitation des zones indiquées sur les plans et décrites au présent arrêté, la délimitation telle que décrite au présent arrêté est décisive.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur au moment que le décret du 2 avril 2004 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public, dénommée "Waterwegen en Zeekanaal", société anonyme de droit public, entre en vigueur.

Art. 5. Le Ministre flamand qui a les Travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2810

[2004/202335]

11 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des règlements d'ordre intérieur du Comité de direction du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, notamment l'article LI.TIX.CII.4;

Vu la délibération du Comité de direction du Ministère de la Région wallonne en date du 29 janvier 2004;

Vu la délibération du Comité de direction du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports en date du 16 février 2004;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement approuve les règlements d'ordre intérieur du Comité de direction du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, dont les textes figurent en annexe.

Art. 2. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ANNEXE

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU COMITE DE DIRECTION
DU MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

Article 1^{er}. Le Comité se réunit au moins une fois par mois à une date fixée par le président qui en établit l'ordre du jour.

Art. 2. Les convocations et l'ordre du jour de la séance sont adressés aux membres par le président au moins cinq jours ouvrables avant la date de la séance. Ils sont accompagnés des documents relatifs aux points inscrits à l'ordre du jour.

Art. 3. Le membre empêché en informe le secrétaire avant la séance.

Art. 4. Le secrétaire est désigné par le Comité parmi les fonctionnaires du Secrétariat général. En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire, le président désigne un autre fonctionnaire pour le remplacer.

Art. 5. Le Comité ne délibère valablement que si la majorité des membres sont présents. A défaut du quorum requis, le Comité peut être convoqué à huitaine sur le même ordre du jour et délibère alors valablement, quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 6. Le Comité statue à la majorité absolue des suffrages exprimés. Il n'est pas tenu compte des abstentions et des refus de vote qui sont réputés ne pas exprimer un suffrage. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Toute décision individuelle concernant les fonctionnaires est prise après un vote secret.

Dans les autres cas, les votes sont émis à main levée et tout membre qui s'abstient ou qui refuse de voter peut en faire connaître le motif, lequel est acté au procès-verbal.

L'approbation du procès-verbal et des motivations des décisions qu'il contient se fait à main levée.

Art. 7. Sur proposition du président, le Comité peut autoriser, lors de l'examen de points à l'ordre du jour, la présence de toute personne dont le témoignage, les compétences ou les connaissances sont de nature à éclairer ses travaux. La présence des personnes précitées est limitée à la discussion du point au sujet duquel elles sont invitées à s'exprimer; elles n'ont pas voix délibératives.

Art. 8. Les personnes assistant à une séance du Comité et qui sont personnellement concernées par l'un des points inscrits à l'ordre du jour quittent la séance durant l'examen du point.

Art. 9. Le membre du Comité désigné par le Gouvernement comme membre d'une chambre ou d'une commission de recours des services du Gouvernement ne participe pas aux délibérations du Comité lorsque celui-ci a à connaître d'une proposition de décision ou d'une décision susceptible de recours devant l'une de ces chambres ou commissions.

Art. 10. Les projets de procès-verbaux sont établis par le secrétaire et adressés à l'ensemble des membres par le président.

En l'absence de remarques au président dans les huit jours ouvrables de l'envoi, les différents points du procès-verbal sont réputés approuvés.

Un exemplaire du procès-verbal approuvé, signé par le président et le secrétaire, est adressé aux membres du Comité ainsi qu'aux Ministres.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 2004 portant approbation des règlements d'ordre intérieur du Comité de direction du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports.

Namur, le 11 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU COMITE DE DIRECTION
DU MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

Article 1^{er}. Le Comité se réunit au moins une fois par mois à une date fixée par le président qui en établit l'ordre du jour.

Art. 2. Les convocations et l'ordre du jour de la séance sont adressés aux membres par le président au moins cinq jours ouvrables avant la date de la séance. Ils sont accompagnés des documents relatifs aux points inscrits à l'ordre du jour.

Art. 3. Le membre empêché en informe le secrétaire avant la séance.

Art. 4. Le secrétaire est désigné par le Comité parmi les fonctionnaires du Secrétariat général. En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire, le président désigne un autre fonctionnaire pour le remplacer.

Art. 5. Le Comité ne délibère valablement que si la majorité des membres sont présents. A défaut du quorum requis, le Comité peut être convoqué à huitaine sur le même ordre du jour et délibère alors valablement, quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 6. Le Comité statue à la majorité absolue des suffrages exprimés. Il n'est pas tenu compte des abstentions et des refus de vote qui sont réputés ne pas exprimer un suffrage. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Toute décision individuelle concernant les fonctionnaires est prise après un vote secret.

Dans les autres cas, les votes sont émis à main levée et tout membre qui s'abstient ou qui refuse de voter peut en faire connaître le motif, lequel est acté au procès-verbal.

L'approbation du procès-verbal et des motivations des décisions qu'il contient se fait à main levée.

Art. 7. Sur proposition du président, le Comité peut autoriser, lors de l'examen de points à l'ordre du jour, la présence de toute personne dont le témoignage, les compétences ou les connaissances sont de nature à éclairer ses travaux. La présence des personnes précitées est limitée à la discussion du point au sujet duquel elles sont invitées à s'exprimer; elles n'ont pas voix délibératives.

Art. 8. Les personnes assistant à une séance du Comité et qui sont personnellement concernées par l'un des points inscrits à l'ordre du jour quittent la séance durant l'examen du point.

Art. 9. Le membre du Comité désigné par le Gouvernement comme membre d'une chambre ou d'une commission de recours des services du Gouvernement ne participe pas aux délibérations du Comité lorsque celui-ci a à connaître d'une proposition de décision ou d'une décision susceptible de recours devant l'une de ces chambres ou commissions.

Art. 10. Les projets de procès-verbaux sont établis par le secrétaire et adressés à l'ensemble des membres par le président.

En l'absence de remarques au président dans les huit jours ouvrables de l'envoi, les différents points du procès-verbal sont réputés approuvés.

Un exemplaire du procès-verbal approuvé, signé par le président et le secrétaire, est adressé aux membres du Comité ainsi qu'aux Ministres.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 2004 portant approbation des règlements d'ordre intérieur du Comité de direction du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports.

Namur, le 11 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2810

[2004/202335]

11. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Geschäftsordnungen der Direktionsausschüsse des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, insbesondere des Artikels LI.TIX.CII.4;

Aufgrund des Beschlusses des Direktionsausschusses des Ministeriums der Wallonischen Region vom 29. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Direktionsausschusses des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen vom 16. Februar 2004;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Regierung genehmigt die Geschäftsordnungen der Direktionsausschüsse des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen, deren Texte in der Anlage stehen.

Art. 2 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

ANLAGE

GESCHAFTSORDNUNG DES DIREKTIONSAUSSCHUSSES DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION

Artikel 1 - Der Ausschuss versammelt sich mindestens einmal im Monat an einem vom Vorsitzenden bestimmten Termin. Der Vorsitzende legt die Tagesordnung fest.

Art. 2 - Der Vorsitzende schickt mindestens fünf Werktage vor dem Datum der Sitzung den Mitgliedern die Einberufungen und die Tagesordnung der Sitzung zu, denen er die Unterlagen betreffend die auf der Tagesordnung stehenden Punkte beifügt.

Art. 3 - Jegliches verhinderte Mitglied benachrichtigt den Sekretär vor der Sitzung über seine Verhinderung

Art. 4 - Der Sekretär wird vom Ausschuss unter den Beamten des Generalsekretariats bezeichnet. Wenn der Sekretär abwesend oder verhindert ist, bezeichnet der Vorsitzende einen anderen Beamten, um ihn zu ersetzen.

Art. 5 - Der Ausschuss ist nur dann beschlussfähig, wenn die Mehrzahl der Mitglieder anwesend sind. Mangels der erforderlichen Anzahl Mitglieder wird der Ausschuss innerhalb von acht Tagen mit derselben Tagesordnung neu einberufen. Seine Beschlüsse sind dann immer gültig, was die Anzahl der anwesenden Mitgliedern dann auch sein mag.

Art. 6 - Der Ausschuss beschließt mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Die Stimmenthaltungen und -verweigerungen werden nicht berücksichtigt, da sie nicht als gültige Stimmabgabe betrachtet werden. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Jeder individuelle Beschluss über Beamten wird nach einer geheimen Abstimmung getroffen.

In den anderen Fällen werden die Abstimmungen durch Handzeichen vorgenommen. Jedes Mitglied, das sich enthält oder verweigert, seine Stimme abzugeben, darf den Grund dazu bekanntgeben, welcher im Protokoll verzeichnet wird.

Die Genehmigung des Protokolls und der in ihm enthaltenen Begründungen der Beschlüsse erfolgt durch Handzeichen.

Art. 7 - Auf Vorschlag des Vorsitzenden kann der Ausschuss bei der Überprüfung von Punkten seiner Tagesordnung die Anwesenheit von Personen zulassen, deren Aussagen, Zuständigkeiten oder Kenntnisse dazu angetan sind, Aufschluss über seine Arbeiten zu geben. Die Anwesenheit dieser Personen wird nur auf die Beratung desjenigen Punktes beschränkt, für den sie um Erläuterung gebeten werden. Sie haben keine beschließende Stimme.

Art. 8 - Die Personen, die einer Sitzung des Ausschusses beiwohnen und von einem der Punkte der Tagesordnung persönlich betroffen werden, verlassen die Sitzung während der Überprüfung dieses Punktes.

Art. 9 - Das Mitglied des Ausschusses, das von der Wallonischen Regierung als Mitglied einer Widerspruchskammer oder eines Widerspruchsausschusses der Dienststellen der Wallonischen Regierung bezeichnet wird, wohnt den Beschlüssen des Ausschusses nicht bei, wenn er über einen Beschlussvorschlag oder einen Beschluss zu erkennen hat, der Gegenstand eines Widerspruchs vor dieser Kammer oder diesem Ausschuss sein kann.

Art. 10 - Der Sekretär stellt die Protokollentwürfe auf und der Vorsitzende stellt sie den gesamten Mitgliedern zu.

Wenn dem Vorsitzenden keine Bemerkungen binnen acht Werktagen nach der Übermittlung des Entwurfs mitgeteilt werden, wird davon ausgegangen, dass die verschiedenen Punkte des Protokolls angenommen worden sind.

Ein Exemplar des genehmigten und vom Vorsitzenden sowie vom Sekretär unterzeichneten Protokolls wird den Mitgliedern des Ausschusses sowie den Ministern zugeschickt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. März 2004 zur Genehmigung der Geschäftsordnungen der Direktionsausschüsse des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen beigelegt zu werden.

Namur, den 11. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

GESCHAFTSORDNUNG DES DIREKTIONSAUSSCHUSSES DES WALLONISCHEN MINISTERIUMS FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

Artikel 1 - Der Ausschuss versammelt sich mindestens einmal im Monat an einem vom Vorsitzenden bestimmten Termin. Der Vorsitzende legt die Tagesordnung fest.

Art. 2 - Der Vorsitzende schickt mindestens fünf Werktage vor dem Datum der Sitzung den Mitgliedern die Einberufungen und die Tagesordnung der Sitzung zu, denen er die Unterlagen betreffend die auf der Tagesordnung stehenden Punkte beifügt.

Art. 3 - Jegliches verhinderte Mitglied benachrichtigt den Sekretär vor der Sitzung über seine Verhinderung

Art. 4 - Der Sekretär wird vom Ausschuss unter den Beamten des Generalsekretariats bezeichnet. Wenn der Sekretär abwesend oder verhindert ist, bezeichnet der Vorsitzende einen anderen Beamten, um ihn zu ersetzen.

Art. 5 - Der Ausschuss ist nur dann beschlussfähig, wenn die Mehrzahl der Mitglieder anwesend sind. Mangels der erforderlichen Anzahl Mitglieder wird der Ausschuss innerhalb von acht Tagen mit derselben Tagesordnung neu einberufen. Seine Beschlüsse sind dann immer gültig, was die Anzahl der anwesenden Mitgliedern dann auch sein mag.

Art. 6 - Der Ausschuss beschließt mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Die Stimmenthaltungen und -verweigerungen werden nicht berücksichtigt, da sie nicht als gültige Stimmabgabe betrachtet werden. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Jeder individuelle Beschluss über Beamten wird nach einer geheimen Abstimmung getroffen.

In den anderen Fällen werden die Abstimmungen durch Handzeichen vorgenommen. Jedes Mitglied, das sich enthält oder verweigert, seine Stimme abzugeben, darf den Grund dazu bekanntgeben, welcher im Protokoll verzeichnet wird.

Die Genehmigung des Protokolls und der in ihm enthaltenen Begründungen der Beschlüsse erfolgt durch Handzeichen.

Art. 7 - Auf Vorschlag des Vorsitzenden kann der Ausschuss bei der Überprüfung von Punkten seiner Tagesordnung die Anwesenheit von Personen zulassen, deren Aussagen, Zuständigkeiten oder Kenntnisse dazu angetan sind, Aufschluss über seine Arbeiten zu geben. Die Anwesenheit dieser Personen wird nur auf die Beratung desjenigen Punktes beschränkt, für den sie um Erläuterung gebeten werden. Sie haben keine beschließende Stimme.

Art. 8 - Die Personen, die einer Sitzung des Ausschusses beiwohnen und von einem der Punkte der Tagesordnung persönlich betroffen werden, verlassen die Sitzung während der Überprüfung dieses Punktes.

Art. 9 - Das Mitglied des Ausschusses, das von der Wallonischen Regierung als Mitglied einer Widerspruchskammer oder eines Widerspruchsausschusses der Dienststellen der Wallonischen Regierung bezeichnet wird, wohnt den Beschlüssen des Ausschusses nicht bei, wenn er über einen Beschlussvorschlag oder einen Beschluss zu erkennen hat, der Gegenstand eines Widerspruchs vor dieser Kammer oder diesem Ausschuss sein kann.

Art. 10 - Der Sekretär stellt die Protokollentwürfe auf und der Vorsitzende stellt sie den gesamten Mitgliedern zu.

Wenn dem Vorsitzenden keine Bemerkungen binnen acht Werktagen nach der Übermittlung des Entwurfs mitgeteilt werden, wird davon ausgegangen, dass die verschiedenen Punkte des Protokolls angenommen worden sind.

Ein Exemplar des genehmigten und vom Vorsitzenden sowie vom Sekretär unterzeichneten Protokolls wird den Mitgliedern des Ausschusses sowie den Ministern zugeschickt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. März 2004 zur Genehmigung der Geschäftsordnungen der Direktionsausschüsse des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen beigelegt zu werden.

Namur, den 11. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2810

[2004/202335]

11 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Ministerie van het Waalse Gewest en van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, inzonderheid op artikel LI.TIX.CII.4;

Gelet op de beraadslaging van het directiecomité van het Ministerie van het Waalse Gewest van 29 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van het directiecomité van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer van 16 februari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Ministerie van het Waalse Gewest en het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, waarvan de tekst in bijlage gaat, zijn goedgekeurd door de Regering.

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Bijlage

HUISHOUELIJK REGLEMENT VAN HET DIRECTIECOMITE
VAN HET MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

Artikel 1. Het Comité vergadert minstens één keer per maand op de datum bepaald door de voorzitter, die ook de agenda vastlegt.

Art. 2. De oproepingen en de agenda worden minstens vijf werkdagen vóór de datum van de zitting door de voorzitter naar de leden gestuurd. Ze gaan vergezeld van de stukken betreffende de agendapunten.

Art. 3. Elk verhinderd lid verwittigt de secretaris vóór de zitting.

Art. 4. De secretaris wordt door het Comité onder de ambtenaren van het Secretariaat-generaal aangewezen. Indien de secretaris afwezig of verhinderd is, wijst de voorzitter een andere ambtenaar aan om hem te vervangen.

Art. 5. Het Comité beraadslaagt op geldige wijze indien minstens de helft van de leden aanwezig is.

Indien het quorum niet bereikt wordt, kan het Comité binnen acht dagen opnieuw bijeengeroepen worden voor dezelfde agenda. Het beraadslaagt dan op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Art. 6. Het Comité spreekt zich uit bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Er wordt geen rekening gehouden met onthoudingen en stemweigeringen, die geacht worden geen stem uit te brengen. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter doorslaggevend.

Elke individuele beslissing betreffende ambtenaren wordt na een geheime stemming genomen.

In de andere gevallen wordt gestemd met opgestoken hand en mag ieder lid dat zich van stemming onthoudt of weigert te stemmen, zijn motivatie bekendmaken, hetgeen in de notulen vermeld wordt.

De notulen en de motivaties van de beslissingen die ze bevatten, worden bij opgestoken hand goedgekeurd.

Art. 7. Op voorstel van de voorzitter kan het Comité instemmen met de aanwezigheid van iedere persoon wiens getuigenis, bevoegdheden of kennis zijn werkzaamheden kunnen vergemakkelijken bij de bespreking van de agendapunten. De aanwezigheid beperkt zich tot de bespreking van het punt waarover bedoelde persoon verzocht wordt zich uit te spreken, zonder evenwel stemgerechtigd te zijn.

Art. 8. De personen die een zitting van het Comité bijwonen en die persoonlijk betrokken zijn bij één van de agendapunten, verlaten de zitting tijdens de bespreking van dat punt.

Art. 9. Het lid van het Comité dat door de Regering aangewezen wordt als lid van een beroepskamer of -commissie van de diensten van de Regering woont de beraadslagingen van het Comité slechts bij als dit laatste kennis moet nemen van een voorstel van beslissing of van een beslissing waartegen een beroep kan worden ingediend bij een kamer of een commissie.

Art. 10. De ontwerpen van notulen worden door de secretaris opgesteld en door de voorzitter naar alle leden verstuurd.

Als binnen acht werkdagen na de verzending geen opmerkingen bij de voorzitter ingediend worden, worden de verschillende punten van de notulen geacht goedgekeurd te zijn.

Een exemplaar van de goedgekeurde notulen, dat door de voorzitter en de secretaris getekend wordt, wordt aan de leden van het Comité en aan de Ministers gericht.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 2004 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Ministerie van het Waalse Gewest en van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer.

Namen, 11 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Bijlage

HUISHOUDELIJK REGLEMENT VAN HET DIRECTIECOMITÉ
VAN HET WAALSE MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

Artikel 1. Het Comité vergadert minstens één keer per maand op de datum bepaald door de voorzitter, die ook de agenda vastlegt.

Art. 2. De oproepingen en de agenda worden minstens vijf werkdagen vóór de datum van de zitting door de voorzitter naar de leden gestuurd. Ze gaan vergezeld van de stukken betreffende de agendapunten.

Art. 3. Elk verhinderd lid verwittigt de secretaris vóór de zitting.

Art. 4. De secretaris wordt door het Comité onder de ambtenaren van het Secretariaat-generaal aangewezen. Indien de secretaris afwezig of verhinderd is, wijst de voorzitter een andere ambtenaar aan om hem te vervangen.

Art. 5. Het Comité beraadslaagt op geldige wijze indien minstens de helft van de leden aanwezig is.

Indien het quorum niet bereikt wordt, kan het Comité binnen acht dagen opnieuw bijengeroepen worden voor dezelfde agenda. Het beraadslaagt dan op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Art. 6. Het Comité spreekt zich uit bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Er wordt geen rekening gehouden met onthoudingen en stemweigeringen, die geacht worden geen stem uit te brengen. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter doorslaggevend.

Elke individuele beslissing betreffende ambtenaren wordt na een geheime stemming genomen.

In de andere gevallen wordt gestemd met opgestoken hand en mag ieder lid dat zich van stemming onthoudt of weigert te stemmen, zijn motivatie bekendmaken, hetgeen in de notulen vermeld wordt.

De notulen en de motivaties van de beslissingen die ze bevatten, worden bij opgestoken hand goedgekeurd.

Art. 7. Op voorstel van de voorzitter kan het Comité instemmen met de aanwezigheid van iedere persoon wiens getuigenis, bevoegdheden of kennis zijn werkzaamheden kunnen vergemakkelijken bij de bespreking van de agendapunten. De aanwezigheid beperkt zich tot de bespreking van het punt waarover bedoelde persoon verzocht wordt zich uit te spreken, zonder evenwel stemgerechtigd te zijn.

Art. 8. De personen die een zitting van het Comité bijwonen en die persoonlijk betrokken zijn bij één van de agendapunten, verlaten de zitting tijdens de bespreking van dat punt.

Art. 9. Het lid van het Comité dat door de Regering aangewezen wordt als lid van een beroepskamer of -commissie van de diensten van de Regering woont de beraadslagingen van het Comité slechts bij als dit laatste kennis moet nemen van een voorstel van beslissing of van een beslissing waartegen een beroep kan worden ingediend bij een kamer of een commissie.

Art. 10. De ontwerpen van notulen worden door de secretaris opgesteld en door de voorzitter naar alle leden verstuurd.

Als binnen acht werkdagen na de verzending geen opmerkingen bij de voorzitter ingediend worden, worden de verschillende punten van de notulen geacht goedgekeurd te zijn.

Een exemplaar van de goedgekeurde notulen, dat door de voorzitter en de secretaris getekend wordt, wordt aan de leden van het Comité en aan de Ministers gericht.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 2004 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Ministerie van het Waalse Gewest en van het huishoudelijk reglement van het directiecomité van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer.

Namen, 11 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2811

[2004/202354]

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi de chèques-repas pour les membres du personnel des services de l'Exécutif régional wallon, des cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des services de l'Exécutif régional wallon, des cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, notamment l'article 1^{er}, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 1995, du 27 juin 1996, du 16 juillet 1998, du 1^{er} avril 1999 et du 18 juillet 2000;

Considérant la date d'entrée en vigueur, fixée au 1^{er} septembre 2003, de l'arrêté du 9 septembre 2003 transférant les membres du personnel de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises à la Région;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 18 décembre 2003;

Vu le protocole de négociation n° 413 du comité de secteur n° XVI, établi le 16 janvier 2004;

Vu l'avis n° 36.560/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 mars 2004;

Sur proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 1995, du 27 juin 1996, du 16 juillet 1998, du 1^{er} avril 1999 et du 18 juillet 2000, est complété comme suit :

« 20° l'Institut wallon de Formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises ».

Art. 2. Dans l'article 2, § 2, du même arrêté, les mots « à l'article 1^{er}, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8° », sont remplacés par : « à l'article 1^{er}, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8° et 20° ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} septembre 2003.

Art. 4. Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2811

[2004/202354]

25. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtbefugnis der Wallonischen Region unterliegen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Juli 2003 zur Gründung eines wallonischen Instituts für die alternierende Ausbildung der Freiberufler und der Klein- und Mittelbetriebe;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtbefugnis der Wallonischen Region unterliegen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995, vom 27. Juni 1996, vom 16. Juni 1998, vom 1. April 1999 und vom 18. Juli 2000;

In Erwägung des am 1. September 2003 festgelegten Datums des Inkrafttretens des Erlasses vom 9. September 2003 zur Übertragung der Mitglieder des Personals des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen an die Region;

Aufgrund des am 17. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Dezember 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 18. Dezember 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 16. Januar 2004 erstellten Verhandlungsprotokolls Nr. 413 des Sektorenausschusses Nr. XVI;
 Aufgrund des am 8. März 2004 abgegebenen Gutachtens Nr. 36.560/2 des Staatsrats;
 Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung und der Ausbildung;
 Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtbefugnis der Wallonischen Region unterliegen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995, vom 27. Juni 1996, vom 16. Juni 1998, vom 1. April 1999 und vom 18. Juli 2000, wird wie folgt ergänzt:

«20° das wallonische Institut für die alternierende Ausbildung der Freiberufler und der Klein- und Mittelbetriebe».

Art. 2 - In Artikel 2, § 2 desselben Erlasses wird der Wortlaut «in Artikel 1, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° und 8°» durch den Wortlaut «in Artikel 1, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8° und 20°» ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird ab dem 1. September 2003 wirksam.

Art. 4 - Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. März 2004

Der Minister-Präsident,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
 Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
 Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2811

[2004/202354]

25 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87 gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 tot oprichting van het « Institut wallon de Formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises » (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen);

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995, 27 juni 1996, 16 juli 1998, 1 april 1999, en 18 juli 2000;

Overwegende dat de datum van inwerkingtreding van het besluit van 9 september 2003 tot overdracht van de personeelsleden van het « Institut wallon de Formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises » (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen) vastgesteld is op 1 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven 17 december 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 413 van Sectorcomité XVI van 16 januari 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 36.560/2, gegeven op 8 maart 2004;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995, 27 juni 1996, 16 juli 1998, 1 april 1999, 18 juli 2000, 18 december 2003 en 25 maart 2004 wordt aangevuld als volgt :

« 20° het "Institut wallon de Formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen) ».

Art. 2. In artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 1, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8° » vervangen door « in artikel 1, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8° en 20° ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2003.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2812

[2004/202336]

29 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 2003 organisant le contrôle des systèmes d'épuration individuelle et fixant les conditions d'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées autres qu'industrielles

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du 9 octobre 2003 organisant le contrôle des systèmes d'épuration individuelle et fixant les conditions d'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées autres qu'industrielles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 avril 2004;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté du 9 octobre 2003, le mot "cinq" est remplacé par le mot "deux".

Art. 2. Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 29 avril 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2812

[2004/202336]

29. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 2003 zur Organisation der Kontrolle der individuellen Klärsysteme und zur Festlegung der Bedingungen für die Befreiung von der Abgabe für die Einleitung von nichtindustriellem Abwasser

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses vom 9. Oktober 2003 zur Organisation der Kontrolle der individuellen Klärsysteme und zur Festlegung der Bedingungen für die Befreiung von der Abgabe für die Einleitung von nichtindustriellem Abwasser;

Aufgrund des am 28. April 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4, § 1 des Erlasses vom 9. Oktober 2003 wird das Wort "fünf" durch das Wort "zwei" ersetzt.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. April 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2812

[2004/202336]

29 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 2003 tot organisatie van de controle op de individuele zuiveringssystemen en tot bepaling van de voorwaarden voor de vrijstelling van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van 9 oktober 2003 tot organisatie van de controle op de individuele zuiveringssystemen en tot bepaling van de voorwaarden voor de vrijstelling van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 april 2004;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, § 1, van het besluit van 9 oktober 2003 wordt het getal "vijf" vervangen door het getal "twee".

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 29 april 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2813

[2004/202337]

3 JUIIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi de chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 1^{er}, 16^o, inséré par le décret du 3 juillet 2003;

Vu le décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, notamment l'article 1^{er}, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 1995, du 27 juin 1996, du 16 juillet 1998, du 1^{er} avril 1999, du 18 juillet 2000, du 18 décembre 2003 et du 25 mars 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 11 mars 2004;

Vu le protocole n° 440 du Comité de secteur n° XVI, en date du 2 avril 2004;

Vu la délibération du Gouvernement, le 11 mars 2004, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 37.015/4, donné le 18 mai 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 1995, du 27 juin 1996, du 16 juillet 1998, du 1^{er} avril 1999, du 18 juillet 2000, du 18 décembre 2003 et du 25 mars 2004 est complété comme suit :

"23^o le Centre wallon de recherches agronomiques".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 janvier 2004.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2813

[2004/202337]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 1, 16°, eingefügt durch das Dekret vom 3. Juli 2003;

Aufgrund des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de recherches agronomiques" (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung) und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995, vom 27. Juni 1996, vom 16. Juli 1998, vom 1. April 1999, vom 18. Juli 2000, vom 18. Dezember 2003 und vom 25. März 2004;

Aufgrund des am 9. März 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. März 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 11. März 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 440 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 2. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 11. März 2004 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 18. Mai 2004 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 37.015/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten und des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995, vom 27. Juni 1996, vom 16. Juli 1998, vom 1. April 1999, vom 18. Juli 2000, vom 18. Dezember 2003 und vom 25. März 2004 wird wie folgt ergänzt:

23° das "Centre wallon de recherches agronomiques" (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung).

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 15. Januar 2004 wirksam.

Art. 3 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2813

[2004/202337]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87 gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 1, 6°, ingevoegd bij het decreet van 3 juli 2003;

Gelet op het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het " Centre wallon de recherches agronomiques " (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995, 27 juni 1996, 16 juli 1998, 1 april 1999, 18 juli 2000, 18 december 2003 en 25 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven 9 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 11 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 11 maart 2004;

Gelet op het protocol nr. 440 van Sectorcomité XVI van 2 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 11 maart 2004 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 37.015/4, gegeven op 18 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995, 27 juni 1996, 16 juli 1998, 1 april 1999, 18 juli 2000, 18 december 2003 en 25 maart 2004 wordt aangevuld als volgt :

"23^o het "Centre wallon de recherches agronomique".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2004.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2814

[C - 2004/31286]

18 MAART 2004. — Collegebesluit nr. 04/171 houdende bekrachtiging van de verordening nr. 04/03 tot vaststelling van de rekening 2002

De Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en wij, het College, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — De begrotingsrekening

Afdeling 1. — De gewone dienst

Artikel 1. De vastleggingen van de gewone uitgaven uitgevoerd ten laste van de begrotingskredieten over het dienstjaar 2002 belopen 101.074.590,29 EUR onderverdeeld als volgt :

	Kredieten	Vastleggingen
Uitgaven voorzien in de oorspronkelijke begroting	85.446.590	80.482.562,22
Overboekingen voorzien in de oorspronkelijke begroting	13.752.000	13.752.000
Uitgaven voorzien in de schuldvorderingsstaat	7.622.684,75	6.840.028,07
TOTAAL	106.821.274,75	101.074.590,29

Art. 2. De vastgestelde rechten voor de gewone dienst over het dienstjaar 2002 belopen 105.531.300,92 EUR onderverdeeld als volgt :

	Ramingen	Vastgestelde rechten
Ontvangsten voorzien in de oorspronkelijke begroting	93.145.796	91.649.187,89
Overboekingen voorzien in de oorspronkelijke begroting	971.000	923.776,84
Ontvangsten voorzien voor vorige dienstjaren	5.833.866	12.958.336,19
TOTAAL	99.950.662	105.531.300,92

Art. 3. §1. De aangerekende uitgaven van de gewone dienst over het dienstjaar 2002 belopen 90.910.341,07 EUR, onderverdeeld als volgt :

	Vastleggingen	Aanrekeningen
Uitgaven voorzien in de oorspronkelijke begroting	80.482.562,21	71.933.730,57
Overboekingen voorzien in de oorspronkelijke begroting	13.752.000	13.752.000
Uitgaven voorzien in de schuldvorderingsstaat	6.840.029,07	5.224.610,50
TOTAAL	101.074.590,29	90.910.341,07

§ 2. De naar het dienstjaar 2003 over te dragen vastleggingen belopen 10.164.249,22 EUR.

Afdeling 2. — De buitengewone dienst

Art. 4. De vastleggingen van de buitengewone uitgaven uitgevoerd ten laste van de begrotingskredieten over het dienstjaar 2002 belopen 35.175.411,45 EUR onderverdeeld als volgt :

	Kredieten	Vastleggingen
Uitgaven voorzien in de oorspronkelijke begroting	22.821.529,00	11.866.322,84
Uitgaven voorzien in de schuldvorderingsstaat	12.353.882,45	12.149.720,44
TOTAAL	35.175.411,45	24.016.043,28

Art. 5. De vastgestelde rechten voor de buitengewone dienst over het dienstjaar 2002 belopen 29.879.510,29 EUR, onderverdeeld als volgt :

	Ramingen	Vastgestelde rechten
Ontvangsten voorzien in de oorspronkelijke begroting	19.503.494,00	9.999.393,01
Ontvangsten voorzien voor vorige dienstjaren	5.906.580,00	18.260.962,39
Overboekingen voorzien in de oorspronkelijke begroting	1.869.000,00	1.619.154,89
TOTAAL	27.279.074,00	29.879.510,29

Art. 6. §1. De aangerekende uitgaven van de buitengewone dienst over het dienstjaar 2002 belopen 13.311.825,60 EUR onderverdeeld als volgt :

	Vastleggingen	Aanrekeningen
Uitgaven voorzien in de oorspronkelijke begroting	11.866.322,84	6.465.299,02
Uitgaven voorzien in de schuldvorderingsstaat	12.149.720,44	6.846.526,58
TOTAAL	24.016.043,28	13.311.825,60

§ 2. De naar het dienstjaar 2003 over te dragen vastleggingen belopen 10.704.217,68 EUR.

HOOFDSTUK II. — Het begrotingsresultaat

Art. 7. Het begrotingsresultaat van de gewone dienst voor het dienstjaar 2002 wordt vastgesteld als volgt :

Vastgestelde rechten	105.531.300,92
Onverhaalbare en oninbare bedragen	
Netto vastgestelde rechten	105.531.300,92
Vastgelegde uitgaven	101.074.590,29
Begrotingsresultaat	4.456.710,63

Art. 8. Het begrotingsresultaat van de buitengewone dienst voor het dienstjaar 2002 wordt vastgesteld als volgt :

Vastgestelde rechten	29.879.510,29
Onverhaalbare en oninbare bedragen	- 543,34
Netto vastgestelde rechten	29.878.966,95
Vastgelegde uitgaven	24.016.043,28
Begrotingsresultaat	5.862.923,67

HOOFDSTUK III. — Het boekhoudkundig resultaat

Art. 9. Het boekhoudkundig resultaat van de gewone dienst voor het dienstjaar 2002 wordt vastgesteld als volgt :

Netto vastgestelde rechten	105.531.300,92
Aanrekeningen	90.910.341,07
Boekhoudkundig resultaat	14.620.959,85

Art. 10. Het boekhoudkundig resultaat van de buitengewone dienst voor het dienstjaar 2002 wordt vastgesteld als volgt :

Netto vastgestelde rechten	29.878.966,95
Aanrekeningen	13.311.825,60
Boekhoudkundig resultaat	16.567.141,35

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 11. De verdeling van de begrotingsverrichtingen over de begrotingsartikelen, de lijst per artikel van de naar het volgend dienstjaar over te dragen begrotingskredieten en vastleggingen, de lijst per artikel en per schuldenaar van nog te innen vastgestelde invorderingsrechten, de resultatenrekening, de balans, het verslag van de Vlaamse Minister van begroting en financiën en het verificatiebesluit van het College zijn opgenomen in de bijlage bij deze verordening.

Deze verordening wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt

De Collegeleden :

J. CHABERT

G. VANHENGEL

P. SMET

TRADUCTION

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2814

[C - 2004/31286]

18 MARS 2004. — Arrêté du Collège n° 04/171 portant sanction du règlement n° 04/03 fixant le compte de l'année 2002

Le Conseil de la Commission communautaire flamande a accepté et nous, le Collège, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Le budget*

Section 1^{re}. — Le service ordinaire

Article 1^{er}. Les engagements des dépenses ordinaires exécutés à la charge des crédits budgétaires dans l'année 2002 s'élèvent à 101.074.590,29 EUR, subdivisés comme ce qui suit :

	Crédits	Engagements
Dépenses prévues dans le budget original	85.446.590	80.482.562,22
Transferts prévus dans le budget original	13.752.000	13.752.000
Dépenses prévues dans l'état de recouvrement	7.622.684,75	6.840.028,07
TOTAL	106.821.274,75	101.074.590,29

Art. 2. Les droits fixés pour le service ordinaire dans l'année 2002 s'élèvent à 105.531.300,92 EUR, subdivisés comme ce qui suit :

	Estimations	Droits fixés
Recettes prévues dans le budget original	93.145.796	91.649.187,89
Transferts prévus dans le budget original	971.000	923.776,84
Recettes prévues d'années antérieures	5.833.866	12.958.336,19
TOTAL	99.950.662	105.531.300,92

Art. 3. § 1. Les dépenses imputées du service ordinaire dans l'année 2002 s'élèvent à 90.910.341,07 EUR, subdivisées comme ce qui suit :

	Engagements	Imputations
Dépenses prévues dans le budget original	80.482.562,21	71.933.730,57
Transferts prévus dans le budget original	13.752.000	13.752.000
Dépenses prévues dans l'état de recouvrement	6.840.029,07	5.224.610,50
TOTAL	101.074.590,29	90.910.341,07

§ 2. Les engagements transférables à l'année 2003 s'élèvent à 10.164.249,22 EUR.

Section 2. — Le service extraordinaire

Art. 4. Les engagements des dépenses extraordinaires exécutés à la charge des crédits budgétaires dans l'année 2002 s'élèvent à 35.175.411,45 EUR, subdivisés comme ce qui suit :

	Crédits	Engagements
Dépenses prévues dans le budget original	22.821.529,00	11.866.322,84
Dépenses prévues dans l'état de recouvrement	12.353.882,45	12.149.720,44
TOTAL	35.175.411,45	24.016.043,28

Art. 5. Les droits fixés pour le service extraordinaire dans l'année 2002 s'élèvent à 29.879.510,29 EUR, subdivisés comme ce qui suit :

	Estimations	Droits fixés
Recettes prévues dans le budget original	19.503.494,00	9.999.393,01
Recettes prévues d'années antérieures	5.906.580,00	18.260.962,39
Transferts prévus dans le budget original	1.869.000,00	1.619.154,89
TOTAL	27.279.074,00	29.879.510,29

Art. 6. §1. Les dépenses imputées du service extraordinaire dans l'année 2002 s'élèvent à 13.311.825,60 EUR, subdivisées comme ce qui suit :

	Engagements	Imputations
Dépenses prévues dans le budget original	11.866.322,84	6.465.299,02
Dépenses prévues dans l'état de recouvrement	12.149.720,44	6.846.526,58
TOTAL	24.016.043,28	13.311.825,60

§ 2. Les engagements transférables à l'année 2003 s'élèvent à 10.704.217,68 EUR.

CHAPITRE II. — *Le résultat budgétaire*

Art. 7. Le résultat budgétaire du service ordinaire de l'année 2002 est établi comme ce qui suit :

Droits fixés	105.531.300,92
Montants irrécouvrables et irrécupérables	-
Droits fixés nets	105.531.300,92
Dépenses engagées	101.074.590,29
Résultat budgétaire	4.456.710,63

Art. 8. Le résultat budgétaire du service extraordinaire de l'année 2002 est établi comme ce qui suit :

Droits fixés	29.879.510,29
Montants irrécouvrables et irrécupérables	- 543,34
Droits fixés nets	29.878.966,95
Dépenses engagées	24.016.043,28
Résultat budgétaire	5.862.923,67

CHAPITRE III. — *Le résultat comptable*

Art. 9. Le résultat comptable du service ordinaire de l'année 2002 est établi comme ce qui suit :

Droits fixés nets	105.531.300,92
Imputations	90.910.341,07
Résultat comptable	14.620.959,85

Art. 10. Le résultat comptable du service extraordinaire de l'année 2002 est établi comme ce qui suit :

Droits fixés nets	29.878.966,95
Imputations	13.311.825,60
Résultat comptable	16.567.141,35

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. La répartition des opérations budgétaires entre les articles budgétaires, la liste par article des crédits et des engagements à transférer à l'année budgétaire suivante, la liste par article et par créancier des droits de recouvrement à recouvrer, le compte de résultats, le bilan, le rapport du ministre flamand du budget et des finances et l'arrêté de vérification du Collège sont repris dans l'annexe à ce règlement.

Ce règlement sera publié au *Moniteur belge*.

Les membres du Collège :

J. CHABERT

G. VANHENGEL

P. SMET

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2004/02081]

Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2004, is aan de heer Leys, Michel R.M.J., adviseur bij het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid eervol ontslag uit zijn functies verleend met ingang van 1 september 2004.

Hij mag zijn pensioonaanspraak doen gelden en is ertoe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

[2004/02081]

Personnel. — Pension de retraite

Par arrêté royal du 30 janvier 2004, démission honorable de ses fonctions est accordée à partir du 1^{er} septembre 2004 à M. Leys, Michel R.M.J., conseiller à l'Institut de Formation de l'Administration fédérale.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22355]

Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap Ontslag en benoeming van twee leden

Bij koninklijk besluit van 25 april 2004, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag verleend uit hun mandaat als lid van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap aan de heer Meulders, D. en aan Mevr. Seghers, J.

Bij hetzelfde besluit worden de heer Devos, P. en Mevr. Van den Bossche, E. benoemd als lid van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap ter vervanging van de heer Meulders, D. en van Mevr. Seghers, J. van wie zij het mandaat zullen voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22355]

Conseil supérieur national des personnes handicapées Démission et nomination de deux membres

Par arrêté royal du 25 avril 2004 qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leur mandat de membre du Conseil Supérieur National des personnes handicapées est accordée à M. Meulders, D. et à Mme Seghers, J.

Par le même arrêté, M. Devos, P. et Mme Van den Bossche, E. sont nommés membres du Conseil Supérieur National des personnes handicapées, en remplacement de M. Meulders, D. et de Mme Seghers, J. dont ils achèveront le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22441]

Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

- wordt op zijn verzoek, aan de heer Savoye, M., eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van lid van het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen;

- wordt Mevr. Van Laer, A., benoemd tot lid van voormeld comité, als vertegenwoordigster van de representatieve organisaties van de werknemers, ter vervanging van de heer Savoye, M., wiens mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2004/22441]

Comité de gestion du Fonds des accidents du travail Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 5 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

- démission honorable de son mandat de membre du comité de gestion du Fonds des accidents du travail est accordée, à sa demande, à M. Savoye, M.;

- Mme Van Laer, A., est nommée membre du comité précité, en qualité de représentante des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Savoye, M., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22422]

Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers Beheerscomité. — Eervol ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 13 mei 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt eervol ontslag uit haar mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers verleend aan Mevr. Geerts, Maddie.

— wordt Mevr. Van Laer, Ann, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve werknemersorganisatie, ter vervanging van Mevr. Geerts, Maddie, wier mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2004/22422]

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. — Comité de gestion. — Démission honorable et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 13 mai 2004 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés est accordée à Mme Geerts, Maddie.

— Mme Van Laer, Ann, est nommée en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentante d'une organisation représentative des travailleurs, en remplacement de Mme Geerts, Maddie, dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22458]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Personeel. — Hoger ambt van geneesheer-directeur-generaal**

Bij koninklijk besluit van 5 juli 2004, wordt de heer Vereecke, Georges, geneesheer-inspecteur-generaal, met ingang van 1 september 2003, voor de duur van zes maanden belast met de uitoefening van het hoger ambt van geneesheer-directeur-generaal bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22458]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Personnel. — Fonction supérieure de médecin-directeur général**

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Vereecke, Georges, médecin-inspecteur général, est désigné pour exercer la fonction supérieure de médecin-directeur général au Service de soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, pour une période de six mois, à partir du 1^{er} septembre 2003.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22397]

**Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Beheerscomité. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 30 november 2003, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking:

- wordt Mevr. Catherine Vermeersch, benoemd tot plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van de representatieve organisaties van het geheel van de werkgevers.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22397]

**Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
Comité de gestion. — Nomination**

Par arrêté royal du 30 novembre 2003, qui entre en vigueur le jour de la présente publication:

— Mme Catherine Vermeersch est nommée en qualité de membre suppléant du Comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, au titre de représentante des organisations représentatives de l'ensemble des employeurs.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22446]

**Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van
ziekenfondsen. — Personeel. — Eervol ontslag van een financieel
inspecteur-generaal**

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2004, wordt met ingang van 1 mei 2004, aan de heer Vandenplas, Julianus, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van financieel inspecteur-generaal bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

De heer Vandenplas, J., wordt ertoe gemachtigd zijn pensioenaanspraken te laten gelden in het raam van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van de personeelsleden van sommige instellingen van openbaar nut en van hun rechtbbenden.

Het is hem vergund de eretitel van zijn ambt te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22446]

**Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de
mutualités. — Personnel. — Démission honorable d'un inspecteur
financier général**

Par arrêté royal du 7 juin 2004, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur financier général auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, est accordée, à partir du 1^{er} mai 2004, à M. Vandenplas, Julianus.

M. Vandenplas, J. est autorisé à faire valoir ses droits à la pension dans le cadre de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09495]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 5 juli 2004:

— zijn benoemd tot plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel:

— de heer Delporte, Ch., advocaat;

— Mevr. Govaert, I., advocaat.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09495]

Ordre judiciaire

Par arrêts royaux du 5 juillet 2004:

— sont nommés juge suppléant au tribunal du travail de Bruxelles:

— M. Delporte, Ch., avocat;

— Mme Govaert, I., avocat.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11300]

25 JUNI 2004. — Ministerieel besluit houdende het ontslag
en de benoeming van een plaatsvervangend lid
van de Indexcommissie

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende instelling van een bijzondere commissie genaamd "Indexcommissie" en houdende afschaffing van de "Commissie der indexcijfers van de kleinhandelsprijzen en de levensduurte", laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 januari 1999, houdende de benoeming van de voorzitter, de leden, de secretaris en de adjunct-secretaris van de indexcommissie,

Besluit :

Artikel 1. Eervol ontslag als plaatsvervangend lid van de Indexcommissie wordt, op haar verzoek, verleend aan Mevr. Ven, C., hoofd van het Administratief Departement van het Verbond van Belgische Ondernemingen.

Mevr. Gonzalez Cabanillas, L., attaché bij het Verbond van Belgische Ondernemingen, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de Indexcommissie, ter vervanging van Mevr. Ven, C., waarvan zij het mandaat zal beëindigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 25 juni 2004.

Mevr. F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11300]

25 JUN 2004. — Arrêté ministériel portant démission
et nomination d'un membre suppléant de la Commission de l'Indice

La Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant institution d'une commission spéciale dénommée "Commission de l'Indice" et supprimant la "Commission des nombres-indices des prix de détail et du coût de la vie", modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 janvier 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 25 janvier 1999, portant nomination du président, des membres, du secrétaire et du secrétaire adjoint de la Commission de l'Indice,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable de sa fonction de membre suppléant de la Commission de l'Indice est accordée, à sa demande, à Mme Ven, C., responsable du Département administratif de la Fédération des Entreprises de Belgique.

Mme Gonzalez Cabanillas, L., attaché à la Fédération des entreprises de Belgique est nommée membre suppléant de la Commission de l'Indice, en remplacement de Mme Ven, C., dont elle achèvera le mandat.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 juin 2004.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11304]

25 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de personeelsleden van de Afdeling Prijzen en Mededinging, bedoeld in artikel 23, § 3, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999

De Minister van Economie,

Gelet op de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, inzonderheid op artikel 23, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1993 houdende aanwijzing van de dienst die volgens de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging Dienst voor de Mededinging genoemd wordt, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 september 1994;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 februari 2001 tot aanwijzing van de personeelsleden van de Algemene Inspectie van de Prijzen en de Mededinging bedoeld bij artikel 23, § 3, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen, overeenkomstig artikel 23, § 3, van de op 1 juli 1999 gecoördineerde wet tot bescherming van de economische mededinging, de personeelsleden van de Afdeling Prijzen en Mededinging waarvan de namen volgen :

— Mevr. Crèvecoeur, Bernadette; adviseur;

— De heer Isselée, Johan; adviseur;

— De dames Bouillet, Anne; Dembo Ayaki, Micheline; Dubois, Marie-Noëlle; Glibert, Natacha; Habils, Valérie; Léonard, Julie; Makoko, Michèle; Mutamba, Jeanne; Van Overmeire, Katlyn; Van Wouwe, Katrien; Verbanck, Lindsey; Wyns, Devi; adjunct-adviseurs;

— De heren Capijerri, Cosimo; Compère, Julien; Coppé, Patrick; Godfurnon, Alain; Hofman, Tom; Kyndt, Antoon; Marlière, Géry; Moerman, Eric; Sleebus, Herman; Vertongen, Dirk; adjunct-adviseurs;

— De heer Frennet, Axel; bestuursassistent.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11304]

25 JUN 2004. — Arrêté ministériel désignant les agents de la Division Prix et Concurrence visés à l'article 23, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, notamment l'article 23, § 3;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1993 portant désignation du service appelé Service de la concurrence au sens de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, modifié par l'arrêté royal du 29 septembre 1994;

Vu l'arrêté ministériel du 28 février 2001 désignant les agents de l'Inspection générale des Prix et de la Concurrence visés à l'article 23, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés, conformément à l'article 23, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999, les agents de la Division Prix et Concurrence dont les noms suivent :

— Mme Crèvecoeur, Bernadette; conseiller;

— M. Isselée, Johan; conseiller;

— Mmes Bouillet, Anne; Dembo Ayaki, Micheline; Dubois, Marie-Noëlle; Glibert, Natacha; Habils, Valérie; Léonard, Julie; Makoko, Michèle; Mutamba, Jeanne; Van Overmeire, Katlyn; Van Wouwe, Katrien; Verbanck, Lindsey; Wyns, Devi; conseillers adjoints;

— MM. Capijerri, Cosimo; Compère, Julien; Coppé, Patrick; Godfurnon, Alain; Hofman, Tom; Kyndt, Antoon; Marlière, Géry; Moerman, Eric; Sleebus, Herman; Vertongen, Dirk; conseillers adjoints;

— M. Frennet, Axel; assistant administratif.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 28 februari 2001 tot aanwijzing van de personeelsleden van de Algemene Inspectie van de Prijzen en de Mededinging bedoeld bij artikel 23, § 3, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 25 juni 2004.

Mevr. F. MOERMAN

Art. 2. L'arrêté ministériel du 28 février 2001 désignant les agents de l'Inspection générale des Prix et de la Concurrence visés à l'article 23, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 juin 2004.

Mme F. MOERMAN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/36165]

Vlaams Commissariaat voor de Media. — Benoemingen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De benoeming van de heer Henri Coremans, Haachtsebaan 117, 3140 Keerbergen, tot voorzitter van het Vlaams Commissariaat voor de Media, wordt hernieuwd.

Art. 2. De benoeming van de heren Dirk Albrecht, Pynaertkaai 59, 9050 Ledeborg en Johan Boon, Kerkstraat 14, 3020 Veltem-Beisem, tot commissaris bij het Vlaams Commissariaat voor de Media, wordt hernieuwd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 15 juli 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36154]

Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap
Samenwerkingscommissie Vlaamse Gemeenschap - Waalse Gewest
betreffende de integratie van personen met een handicap. — Benoemingen

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 5 mei 2004 worden Mevr. Kristel Gevaert, de heer Willy De Pauw en Mevr. An Vanermen benoemd tot leden van de samenwerkingscommissie bedoeld bij artikel 9 van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36168]

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest
Erkenning als grondreinigingscentrum en tijdelijke opslagplaats voor uitgegraven bodem

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking van 28 juni 2004 wordt de vennootschap N.V. Shanks Vlaanderen Divisie Gent, J. Kennedylaan, havennr. 4410, te 9042 Gent, erkend als grondreinigingscentrum en tijdelijke opslagplaats voor uitgegraven bodem in het kader van de regeling met betrekking tot het gebruik van uitgegraven bodem, dit voor een duur van vijf jaar.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/29181]

20 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques;

Vu les propositions de chacune des institutions universitaires concernées et conformément à celles-ci,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques, pour la section « Philosophie, Histoire, Langues et lettres, Art et archéologie » :

MM. les professeurs :

Marcel Crabbe, professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Carl Deroux, professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Louis Gerrekens, professeur à l'Université de Liège;

Jacques Joset, professeur à l'Université de Liège;

Jean Klein, professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Jacques Thiry, professeur à l'Université libre de Bruxelles.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} octobre 2003.

Bruxelles, le 20 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29181]

20 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden;

Gelet op de voordrachten van iedere betrokken universitaire instelling en overeenkomstig deze,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's bedoeld bij artikel 4 van het besluit van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, voor de afdeling « Wijsbegeerte, Geschiedenis, Talen en Letteren, Kunst en Archeologie » :

De heren hoogleraren :

Marcel Crabbe, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;

Carl Deroux, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;

Louis Gerrekens, hoogleraar bij de « Université de Liège »;

Jacques Joset, hoogleraar bij de « Université de Liège »;

Jean Klein, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;

Jacques Thiry, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2003.

Brussel, 20 januari 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/29182]

20 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques;

Vu les propositions de chacune des institutions universitaires concernées et conformément à celles-ci,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques, pour la section « Sciences pharmaceutiques » :

Mmes et MM. les professeurs :

Luc Angenot, professeur à l'Université de Liège;

Jeanine Fontaine, professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Didier Lambert, professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Marie-Paule Mingot, professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Jean Neve, professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Bernard Pirotte, professeur à l'Université de Liège.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} octobre 2003.

Bruxelles, le 20 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,

Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29182]

20 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden;

Gelet op de voordrachten van iedere betrokken universitaire instelling en overeenkomstig deze,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's bedoeld bij artikel 4 van het besluit van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, voor de afdeling « Farmaceutische wetenschappen » :

Mevrn. en de heren hoogleraren :

Luc Angenot, hoogleraar bij de « Université de Liège »;

Jeanine Fontaine, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;

Didier Lambert, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;

Marie-Paule Mingot, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;

Jean Neve, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;

Bernard Pirotte, hoogleraar bij de « Université de Liège ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2003.

Brussel, 20 januari 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/29183]

20 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques;

Vu les propositions de chacune des institutions universitaires concernées et conformément à celles-ci,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques, pour la section « Education physique et Kinésithérapie » :

MM. les professeurs :

Ghislain Carlier, professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Marc Cloes, professeur à l'Université de Liège;

Jean-Louis Croisier, professeur à l'Université de Liège;

Jacques Duchâteau, professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Paul Klein, professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Patrick Willems, professeur à l'Université Catholique de Louvain.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} octobre 2003.

Bruxelles, le 20 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29183]

20 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden;

Gelet op de voordrachten van iedere betrokken universitaire instelling en overeenkomstig deze,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de Interuniversitaire commissie voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's bedoeld bij artikel 4 van het besluit van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, voor de afdeling « Lichamelijke Opvoeding en Kinesithérapie » :

De heren hoogleraren :

Ghislain Carlier, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;

Marc Cloes, hoogleraar bij de « Université de Liège »;

Jean-Louis Croisier, hoogleraar bij de « Université de Liège »;

Jacques Duchâteau, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;

Paul Klein, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;

Patrick Willems, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2003.

Brussel, 20 januari 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/29087]

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques;

Considérant les propositions de la Faculté d'ingénierie biologique, agronomique et environnementale de l'Université Catholique de Louvain, de l'Ecole interfacultaire de Bioingénieurs de l'Université libre de Bruxelles et de la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux, relatives à la nomination des membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence, section : Sciences agronomiques,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques, pour la section : Sciences agronomiques :

- M. Tomas Avella, professeur à l'Université Catholique de Louvain;
- M. Charles De Cannière, professeur à l'Université libre de Bruxelles;
- M. Joseph Dufey, professeur à l'Université Catholique de Louvain;
- M. Rudy Palm, professeur à la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux;
- M. Serge Prohoroff, professeur à l'Université libre de Bruxelles.

Art. 2. le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29087]

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor de gelijkwaardigheidsverklaring van buitenlandse universitaire diploma's

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuifschriften met de academische graden;

Gelet op de voorstellen van de « Faculté d'ingénierie biologique, agronomique et environnementale » van de « Université Catholique de Louvain », van de « Ecole interfacultaire de Bioingénieurs de l'Université libre de Bruxelles » en van de « Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux », betreffende de benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor de gelijkwaardigheidsverklaring van buitenlandse universitaire diploma's, afdeling : Agronomische Wetenschappen,

Besluit :

Artikel 1. Tot lid van de Interuniversitaire commissie voor de gelijkwaardigheidsverklaring van buitenlandse universitaire diploma's bedoeld bij artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuifschriften met de academische graden, voor de afdeling : Agronomische Wetenschappen, worden benoemd :

- de heer Tomas Avella, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;
- de heer Charles De Cannière, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;
- de heer Joseph Dufey, hoogleraar bij de « Université Catholique de Louvain »;
- de heer Rudy Palm, hoogleraar bij de « Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux »;
- de heer Serge Prohoroff, hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Brussel, 30 januari 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29150]

1^{er} MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} mars 2003 portant désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française au sein de chaque Commission de proximité créée par zone, en application de l'article 6, § 1^{er}, du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, notamment l'article 6, § 1^{er}, modifié par le décret du 27 mars 2002 modifiant le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives et portant diverses mesures modificatives;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} mars 2003 portant désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française au sein de chaque Commission de proximité créée par zone, en application de l'article 6, § 1^{er} du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance ayant les Discriminations positives dans l'enseignement obligatoire dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, les mots « M. Michel Pairoux » sont remplacés par les mots « Mme Marcelle Pirlot ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2004.

Art. 3. Le Ministre ayant les Discriminations positives dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/29150]

1 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 maart 2003 tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Franse Gemeenschap binnen elke per zone opgerichte Nabijheidscommissie, bij toepassing van artikel 6, § 1, van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, inzonderheid op artikel 6, § 1, gewijzigd bij het decreet van 27 maart 2002 houdende wijziging van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, en houdende verschillende wijzigingsbepalingen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 maart 2003 tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Franse Gemeenschap binnen elke per zone opgerichte Nabijheidscommissie, bij toepassing van artikel 6, § 1, van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, tot wiens bevoegdheid de Maatregelen voor positieve discriminatie in het verplicht onderwijs behoort,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 worden de woorden « de heer Michel Pairoux » vervangen door de woorden « Mevr. Marcelle Pirlot ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Maatregelen voor positieve discriminatie behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/201389]

24 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française remplaçant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 juin 2001 portant désignation des membres et des secrétaires des Commissions consultatives de l'enseignement spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 16 août 1971 créant les Commissions consultatives de l'enseignement spécial et fixant leur composition et les modalités de leur fonctionnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 juin 2001 portant désignation des membres et des secrétaires des Commissions consultatives de l'enseignement spécial;

Considérant qu'il est nécessaire de combler les cas de vacance en raison de la perte de la qualité de certains membres nommés,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat d'Arlon :

1^o En tant que secrétaire effectif : Mme Kolp-Tremouroux, inspectrice cantonale.

2^o En tant que secrétaire suppléant : Mme Remiche, inspectrice cantonale.

3^o En tant que membres effectifs :

— M. Dessy, conseiller psycho-pédagogique dans un centre P.M.S.

— M. Dardenne, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Schmidt, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— Mme Sancinito, conseillère psycho-pédagogique d'un centre P.M.S.

— M. Otjacques, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Guillaume, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— Mme Brasseur, infirmière dans un établissement d'enseignement spécial.

— Mme Dormans, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

4^o En tant que membres suppléants :

— M. Hanique, directeur d'un centre P.M.S.

— Mme Postal, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Lambert, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Lolivier, conseiller psycho-pédagogique d'un centre P.M.S.

— Mme Dassenoy, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

— Mme Servais, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

— Dr Decers, médecin de tutelle.

— M. Bertrand, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

Art. 2. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Bruxelles A :

1^o En tant que secrétaire effectif : M. Cornia, inspecteur cantonal.

2^o En tant que secrétaire suppléant : Mme Wargnies, inspectrice cantonale.

3^o En tant que membres effectifs :

— Mme Tournon, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Longfils, directeur d'un centre P.M.S.

— M. Vandenborre, directeur d'un centre P.M.S.

— M. De Nayer, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Capouillez, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— M. Watterman, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

— Dr Hariga, médecin de tutelle.

— Mme Paulus, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

4° En tant que membres suppléants :

- Mme Falque, assistante sociale.
- M. Jockir, directeur d'un centre P.M.S.
- Mme Dekeyser, conseillère psycho-pédagogique dans un centre P.M.S.
- Mme Puffet, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Houtmans, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Dooms, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Dessy, conseiller psycho-pédagogique dans un centre P.M.S.
- M. Beyaert, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

Art. 3. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Bruxelles B :

1° En tant que secrétaire effectif : M. Degroot, inspecteur cantonal.

2° En tant que secrétaire suppléant : M. Degallaix, inspecteur cantonal

3° En tant que membres effectifs :

- Mme De Bodt-Bastin, directrice d'un centre P.M.S.
- Dr Hariga, médecin de tutelle.
- Mme Touron, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Bouvier, directeur d'un centre P.M.S.
- M. Caty, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Caron, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Quinart, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Beyaert, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

4° En tant que membres suppléants :

- Mme Desmedt, directrice d'un centre P.M.S.
- M. Dessy, conseiller psycho-pédagogique dans un centre P.M.S.
- Mme Falque, assistante sociale.
- Mme Pirronez, conseillère psycho-pédagogique dans un centre P.M.S.
- Mme Paulus, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Lienard-Decamps, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Legait, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Jozeaux, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

Art. 4. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Charleroi :

1° En tant que secrétaire effectif : M. Rouyr, inspecteur cantonal.

2° En tant que secrétaire suppléant : Mme Pireaux, inspectrice cantonale.

3° En tant que membres effectifs :

- M. Moreau, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Legrain, directeur d'un d'un centre P.M.S.
- Mme Delporte, directrice d'un centre P.M.S.
- M. Dumont, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Lemmens, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Duray, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Renoir, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Dr Hins, médecin de tutelle.

4° En tant que membres suppléants :

- Mme Soudant, inspectrice.
- M. Flore, directeur d'un d'un centre P.M.S.
- M. Colin, inspecteur de la discipline sociale des centres P.M.S.
- M. Merken, chef d'atelier dans un établissement d'enseignement spécial.
- M. Quittelier, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Membourg, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Stalon, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Renard, infirmière dans un centre P.M.S.

Art. 5. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Dinant :

- 1° En tant que secrétaire effectif : M. Hermal, inspecteur cantonal.
- 2° En tant que secrétaire suppléant : Mme Gillet, inspectrice cantonale.
- 3° En tant que membres effectifs :
 - Mme Lion, inspectrice.
 - M. Saulmont, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Moreau, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Renert, directeur d'un centre P.M.S.
 - Mme Bertrand, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Baily, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Angenot, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Dinjart, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- 4° En tant que membres suppléants :
 - Mme Damin, conseillère psycho-pédagogique dans un centre P.M.S.
 - M. Michiels, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Devreese, inspecteur.
 - Mme Brasseur, directrice d'un centre P.M.S.
 - M. Schmidt, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Postal, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Dardenne, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Cuvellier, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

Art. 6. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Huy :

- 1° En tant que secrétaire effectif : M. Bernard, inspecteur cantonal.
- 2° En tant que secrétaire suppléant : Mme Geromé, inspectrice cantonale.
- 3° En tant que membres effectifs :
 - Mme Choukart, inspectrice coordinatrice.
 - Mme Legros-Rocourt, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Mouton, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Robert, directeur d'un centre P.M.S.
 - M. Dumay, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Degueldre, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Pirotte, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Dr Wittamer, médecin de tutelle.
- 4° En tant que membres suppléants :
 - Mme Pirotte-Wilmart, inspectrice.
 - Mme Londo, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Fraiteur, kinésithérapeute dans un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Marneffe-Blanche, directrice d'un centre P.M.S.
 - Mme Lieutenant, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Perick, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Van Hees, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Bertrang, inspecteur.

Art. 7. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Liège :

- 1° En tant que secrétaire effectif : M. Paquay, inspecteur cantonal.
- 2° En tant que secrétaire suppléant : M. Scuvée, inspecteur cantonal.
- 3° En tant que membres effectifs :
 - Mme Mutsers, directrice d'un centre P.M.S.
 - M. Jacques, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Gaspar, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Mouton, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Petry, directeur d'un centre P.M.S.
 - M. Van Hees, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Frères, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Chapelle, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

4° En tant que membres suppléants :

- M. Ledain, directeur d'un centre P.M.S.
- Mme Thiry, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. D. Vandevor, administrateur d'un home d'accueil.
- M. Jadin, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Martens, infirmière dans un établissement d'enseignement spécial.
- M. Verjans, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Berwart, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Beauduin-Pirotte, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

Art. 8. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Mons :

1° En tant que secrétaire effectif : Mme Marque-Comin, inspectrice cantonale.

2° En tant que secrétaire suppléant : Mme Capacchi, inspectrice cantonale.

3° En tant que membres effectifs :

- M. Delcourt, directeur d'un centre P.M.S.
- Mme Simon, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Croes, directeur d'un centre P.M.S.
- Mme Quenon, infirmière dans un établissement d'enseignement spécial.
- M. Minne, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Smal, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Couvreur, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Piraux, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.

4° En tant que membres suppléants :

- M. Deladrière, directeur d'un centre P.M.S.
- Mme Glorieux, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Bougard, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Marion, infirmière dans un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Dubois, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Widart, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Hoquet, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Gosselet-Rosman, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.

Art. 9. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Namur :

1° En tant que secrétaire effectif : Mme Lemercinier-Dewart, inspectrice cantonale.

2° En tant que secrétaire suppléant : M. Martello, inspecteur cantonal.

3° En tant que membres effectifs :

- M. Saulmont, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Lion, inspectrice.
- Mme Mahieu, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Dinjart, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Bertrand, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Dr Wittamer, médecin de tutelle.
- Mme Malacort, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Lahaut, directeur d'un centre P.M.S.

4° En tant que membres suppléants :

- M. Lange, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Tonneau, infirmière dans un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Baily, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Angenot, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Lambert, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Dr Massart, médecin de tutelle.
- M. Leurquin, directeur d'un centre P.M.S.
- M. Noël, directeur d'un centre P.M.S.

Art. 10. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Nivelles :

- 1° En tant que secrétaire effectif : Mme Fredericq, inspectrice cantonale.
- 2° En tant que secrétaire suppléant : Mme Majkowski, inspectrice cantonale.
- 3° En tant que membres effectifs :
 - Mme Solbreux, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Touron, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Lamdercy, directeur d'un centre P.M.S.
 - Mme Culot, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Lieutenant, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Watterman, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Decoster, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Vandenborre, directeur d'un centre P.M.S.
- 4° En tant que membres suppléants :
 - M. Bousman, inspecteur.
 - M. Lange, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Raucent, conseillère psycho-pédagogique d'un centre P.M.S.
 - Mme Quinart, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Cossyn, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Lemaire, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Demay, enseignant dans un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Devreese, inspecteur.

Art. 11. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Tournai :

- 1° En tant que secrétaire effectif : Mme Desbuquoit, inspectrice cantonale.
- 2° En tant que secrétaire suppléant : M. Derache, inspecteur cantonal.
- 3° En tant que membres effectifs :
 - Mme Veche, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Mahieu, directeur d'un centre P.M.S.
 - M. Piraux, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Leblanc, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Rosvelds, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Gallin, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Soudant, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Leleux, directeur d'un centre P.M.S.
- 4° En tant que membres suppléants :
 - Mme Simon, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Moreau, directeur d'un centre P.M.S.
 - M. Coulon, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Couvreur, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Espeel, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Dubois, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Glorieux, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Uystpruyt, directeur d'un centre P.M.S.

Art. 12. Sont nommés au sein de la Commission consultative de l'enseignement spécial pour le principalat de Verviers :

- 1° En tant que secrétaire effectif : M. Hardy, inspecteur cantonal.
- 2° En tant que secrétaire suppléant : M. Bleser, inspecteur cantonal.
- 3° En tant que membres effectifs :
 - M. Jacques, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Hainaut, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Maron, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Dupont, directrice d'un centre P.M.S.
 - M. Joris, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
 - Mme Lieutenant, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
 - M. Destinez, directeur d'un établissement d'enseignementspécial.
 - M. Gilen, directeur d'un centre P.M.S.

4° En tant que membres suppléants :

- Mme Loyens, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Gérombous, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Pondant, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Piron, directrice centre P.M.S.
- Mme Joachim, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- M. Larsille, directeur d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Moureau, directrice d'un établissement d'enseignement spécial.
- Mme Lebrun, directrice d'un centre P.M.S.

Art. 13. Le mandat des membres des Commissions prend fin le 25 juin 2005.

Art. 14. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 juin 2001 portant désignation des membres et des secrétaires des Commissions consultatives de l'enseignement spécial est abrogé.

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 24 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201389]

24 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vervanging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 juni 2001 houdende aanstelling van de leden en de secretarissen van de Adviescommissies voor het buitengewoon onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 augustus 1971 houdende instelling van de Commissies van Advies van het buitengewoon onderwijs en houdende vaststelling van hun samenstelling en werkingsvoorwaarden;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 juni 2001 houdende aanstelling van de leden en de secretarissen van de Adviescommissies voor het buitengewoon onderwijs;

Overwegende dat de gevallen van vacature voortvloeiend uit het verlies van de hoedanigheid van sommige benoemde leden moeten worden vervuld,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Aarlen :

- 1° Als werkend secretaris : Mevr. Kolp-Tremouroux, kantonale inspectrice.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Remiche, kantonale inspectrice
- 3° Als werkende leden :
 - de heer Dessy, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
 - de heer Dardenne, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Schmidt, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Sancinito, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.- centrum.
 - de heer Otjacques, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Guillaume, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Brasseur, verpleegster in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Dormans, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- 4° Als plaatsvervangende leden :
 - de heer Hanique, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Postal, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Lambert, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Lolivier, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.- centrum.
 - Mevr. Dassenoy, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Servais, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Dr. Decers, toezichhoudende geneesheer.
 - de heer Bertrand, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

Art. 2. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Brussel A :

- 1° Als werkend secretaris : de heer Cornia, kantonale inspecteur.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Wargnies, kantonale inspectrice.
- 3° Als werkende leden :
 - Mevr. Touron, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Longfils, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - de heer Vandenborre, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - de heer De Nayer, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Capouillez, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Watterman, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Dr. Hariga, toezichthoudende geneesheer.
 - Mevr. Paulus, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- 4° Als plaatsvervangende leden :
 - Mevr. Falque, maatschappelijk assistente.
 - de heer Jockir, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Dekeyser, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Puffet, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Houtmans, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Dooms, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Dessy, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
 - de heer Beyaert, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

Art. 3. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Brussel B :

- 1° Als werkend secretaris : de heer Degroot, kantonale inspecteur.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : de heer Degallaix, kantonale inspecteur.
- 3° Als werkende leden :
 - Mevr. De Bodt-Bastin, directrice van een P.M.S.-centrum.
 - Dr. Hariga, toezichthoudende geneesheer.
 - Mevr. Touron, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Bouvier, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - de heer Caty, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Caron, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Quinart, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Beyaert, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- 4° Als plaatsvervangende leden :
 - Mevr. Desmedt, directrice van een P.M.S.-centrum.
 - de heer Dessy, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Falque, maatschappelijk assistente.
 - Mevr. Pirronez, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Paulus, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Lienard-Decamps, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Legait, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Jozeaux, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

Art. 4. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Charleroi :

- 1° Als werkend secretaris : de heer Rouyr, kantonale inspecteur.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Pireaux, kantonale inspectrice.
- 3° Als werkende leden :
 - de heer Moreau, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Legrain, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Delporte, directrice van een P.M.S.-centrum.
 - de heer Dumont, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Lemmens, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Duray, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Renoir, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Dr. Hins, toezichthoudende geneesheer.

4° Als plaatsvervangende leden :

- Mevr. Soudant, inspectrice.
- de heer Flore, directeur van een P.M.S.-centrum.
- de heer Colin, inspecteur van de sociale discipline van de P.M.S.-centra.
- de heer Merken, atelier-chef in een inrichting voor buitengewoon onderwijs
- de heer Quittelier, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Membourg, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Stalon, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Renard, verpleegster in een P.M.S.-centrum.

Art. 5. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Dinant :

1° Als werkend secretaris : de heer Hermal, kantonale inspecteur.

2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Gillet, kantonale inspectrice.

3° Als werkende leden :

- Mevr. Lion, inspectrice.
- de heer Saulmont, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Moreau, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Renert, directeur van een P.M.S.-centrum.
- Mevr. Bertrand, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Baily, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Angenot, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Dinjart, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

4° Als plaatsvervangende leden :

- Mevr. Damin, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
- de heer Michiels, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Devreese, inspecteur.
- Mevr. Brasseur, directrice van een P.M.S.-centrum.
- de heer Schmidt, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Postal, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Dardenne, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Cuvellier, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

Art. 6. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Hoei :

1° Als werkend secretaris : de heer Bernard, kantonale inspecteur.

2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Geromé, kantonale inspectrice.

3° Als werkende leden :

- Mevr. Choukart, Inspectrice-coördinator.
- Mevr. Legros-Rocourt, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Mouton, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Robert, directeur van een P.M.S.-centrum.
- de heer Dumay, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Degueudre, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Pirotte, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Dr. Wittamer, toezichhoudende geneesheer.

4° Als plaatsvervangende leden :

- Mevr. Pirotte-Wilmart, inspectrice.
- Mevr. Londo, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Fraiteur, kinesitherapeute in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Marneffe-Blanche, directrice van een P.M.S.-centrum.
- Mevr. Lieutenant, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Perick, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Van Hees, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Bertrang, inspecteur.

Art. 7. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Luik :

- 1° Als werkend secretaris : de heer Paquay, kantonale inspecteur.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : de heer Scuvée, kantonale inspecteur.
- 3° Als werkende leden :
 - Mevr. Mutsers, directrice van een P.M.S.-centrum.
 - de heer Jacques, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Gaspar, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Mouton, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Petry, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - de heer Van Hees, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Frères, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Chapelle, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- 4° Als plaatsvervangende leden :
 - de heer Ledain, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Thiry, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer D. Vandevor, administrateur van een onthaaltehuis.
 - de heer Jadin, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Martens, verpleegster in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Verjans, directeur in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Berwart, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Beauquin-Pirotte, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

Art. 8. Worden benoemd voor de Adviescommissie van het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Bergen :

- 1° Als werkend secretaris : Mevr. Marque-Comin, kantonale inspectrice.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Capacchi, kantonale inspectrice.
- 3° Als werkende leden :
 - de heer Delcourt, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Simon, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Croes, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Quenon, verpleegster in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Minne, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Smal, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Couvreur, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Piraux, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- 4° Als plaatsvervangende leden :
 - de heer Deladrière, directeur van een P.M.S.-centrum.
 - Mevr. Glorieux, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Bougard, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Marion, verpleegster in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Dubois, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Widart, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Hoquet, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Gosselet-Rosman, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.

Art. 9. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Namen :

- 1° Als werkend secretaris : Mevr. Lemercinier-Dewart, kantonale inspectrice.
- 2° Als plaatsvervangend secretaris : de heer Martello, kantonale inspecteur.
- 3° Als werkende leden :
 - de heer Saulmont, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Lion, inspectrice.
 - Mevr. Mahieu, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Dinjart, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Mevr. Bertrand, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - Dr. Wittamer, toezichthoudende geneesheer.
 - Mevr. Malacort, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 - de heer Lahaut, directeur van een P.M.S.- centrum.

4° Als plaatsvervangende leden :

- de heer Lange, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Tonneau, verpleegster in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Baily, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Angenot, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Lambert, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Dr. Massart, toezichthoudende geneesheer.
- de heer Leurquin, directeur van een P.M.S.-centrum.
- de heer Noël, directeur van een P.M.S.-centrum.

Art. 10. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Nijvel :

1° Als werkend secretaris : Mevr. Fredericq, kantonale inspectrice.

2° Als plaatsvervangend secretaris : Mevr. Majkowski, kantonale inspectrice.

3° Als werkende leden :

- Mevr. Solbreux, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Touron, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Lamdercy, directeur van een P.M.S.-centrum.
- Mevr. Culot, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Lieutenant, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Watterman, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Decoster, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Vandenborre, directeur van een P.M.S.-centrum.

4° Als plaatsvervangende leden :

- de heer Bousman, inspecteur.
- de heer Lange, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Raucent, psycho-pedagogisch adviseur in een P.M.S.-centrum.
- Mevr. Quinart, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Cossyn, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Lemaire, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Demay, onderwijzer in een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Devreese, inspecteur.

Art. 11. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Doornik :

1° Als werkend secretaris : Mevr. Desbuquoit, kantonale inspectrice.

2° Als plaatsvervangend secretaris : de heer Derache, kantonale inspecteur.

3° Als werkende leden :

- Mevr. Veche, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Mahieu, directeur van een P.M.S.-centrum.
- de heer Piraux, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Leblanc, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Rosvelds, directeur van een inrichting van een buitengewoon onderwijs.
- de heer Gallin, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Soudant, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Leleux, directeur van een P.M.S.-centrum.

4° Als plaatsvervangende leden :

- Mevr. Simon, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Moreau, directeur van een P.M.S.-centrum.
- de heer Coulon, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Couvreur, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Espeel, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Dubois, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- Mevr. Glorieux, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
- de heer Uystpruyst, directeur van een P.M.S.-centrum.

Art. 12. Worden benoemd voor de Adviescommissie voor het buitengewoon onderwijs voor het directeurschap van Verviers :

- 1° Als werkend secretaris : de heer Hardy, kantonale inspecteur.
 2° Als plaatsvervangend secretaris : de heer Bleser, kantonale inspecteur.
 3° Als werkende leden :
 — de heer Jacques, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — de heer Hainaut, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Maron, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Dupont, directrice van een P.M.S.-centrum.
 — de heer Joris, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Lieutenant, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — de heer Destinez, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — de heer Gilen, directeur van een P.M.S.-centrum.
 4° Als plaatsvervangende leden :
 — Mevr. Loyens, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Gérombous, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Pondant, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Piron, directrice van een P.M.S.-centrum.
 — Mevr. Joachim, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — de heer Larsille, directeur van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Moureau, directrice van een inrichting voor buitengewoon onderwijs.
 — Mevr. Lebrun, directrice van een P.M.S.-centrum.

Art. 13. Het mandaat van de leden van de Commissies loopt ten einde op 25 juni 2005.

Art. 14. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 juni 2001 houdende aanstelling van de leden en de secretarissen van de Adviescommissies voor het buitengewoon onderwijs wordt opgeheven.

Art. 15. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 24 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
 De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,
 P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2004/29146]

**25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
 relatif à la composition de la Commission de langue française chargée de procéder aux examens linguistiques**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mars 1953 relative aux examens et concours organisés par les administrations de l'Etat, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1970 modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1982 relatif à l'organisation des examens linguistiques, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté ministériel du 10 avril 1974 modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 relatif à l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de régime français,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommée en tant que représentante de l'enseignement officiel en qualité de membre effectif de la sixième section :

- Mme Anne VANDERZANDE
 Professeur à l'Athénée royal Jean Absil à Etterbeek.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 8 avril 2004.

Bruxelles, le 25 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
 Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/29146]

25 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de Franstalige Examencommissie belast met het afnemen van de taalexamens

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 maart 1953 betreffende de door de Rijksbesturen ingerichte examens en vergelijkende examens, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1970 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 1982 betreffende de organisatie van de taalexamens, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 april 1974 gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 mei 1984 betreffende de organisatie van de taalexamens in het onderwijs van het Franse taalstelsel,

Besluit :

Artikel 1. Als vertegenwoordiger van het officieel onderwijs, in de hoedanigheid van effectief lid van de zesde afdeling wordt benoemd :

— Mevr. Anne VANDERZANDE

leraar aan het « Athénée royal Jean Absil » te Etterbeek.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 8 april 2004.

Brussel, 25 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C - 2004/29147]

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition de la Commission de langue française chargée de procéder aux examens linguistiques

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mars 1953 relative aux examens et concours organisés par les administrations de l'Etat, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1970 modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1982 relatif à l'organisation des examens linguistiques, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté ministériel du 10 avril 1974 modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 relatif à l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de régime français,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont respectivement nommés en qualité de Président et de Président suppléant de la Commission de langue française chargée de délivrer les certificats de connaissance approfondie de la langue française, de connaissance suffisante de la langue française, de connaissance approfondie d'une seconde langue :

1. M. Jean Russe

Président à la Cour du Travail de Mons;

2. M. Christian Coppens

Juge au Tribunal du Travail de Bruxelles.

Art. 2. Exercent respectivement les fonctions de secrétaire et de secrétaires suppléants :

1. Mme Olivia Bodart

Attachée à la Direction de la réglementation et de la représentation au service général de l'Enseignement universitaire et de la Recherche scientifique;

2. Mme Nicole Wiltgen

Professeur à l'Athénée royal Jean Absil à Etterbeek, chargée de mission;

3. M. Jean-Pierre Martin

Professeur à l'École d'interprètes internationaux de l'Université de Mons-Hainaut.

Art. 3. Sont nommés en tant que représentants de l'enseignement officiel en qualité de :

1° Membres effectifs des 3^e, 4^e et 5^e sections :

1. Mme M. Ducheny

Professeur à l'Athénée royal de Jette;

2. Mme S. Wilmet

Maitre-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française à Liège;

3. M. J. P. Martin

Professeur à l'École d'interprètes internationaux de l'Université de Mons-Hainaut;

4. M. Y. Tagnon
Professeur à l'Institut d'enseignement technique de la Communauté française à Ath;
5. Mme Ch. Deschepper
Proviseur au Lycée Daschbeck;
6. M. A. Schaner
Professeur à la Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles.

2° Membres suppléants des 3^e, 4^e, et 5^e sections :

1. Mme V. Bouhon
Maître-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles;
2. Mme Jacqueline Muret
Maître-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles;
3. Mme Christine Rouwez
Professeur à l'Athénée royal Jean Absil à Etterbeek;
4. Mme Edithe Brunin
Maître-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut;
5. Mme N. Dubigk
Préfète des Etudes à l'Athénée royal F. Crommelynck à Woluwe-Saint-Pierre;
6. Mme N. Hendrickx
Professeur à l'Athénée royal de Gilly.

Art. 4. Sont nommés en tant que représentants de l'enseignement libre en qualité de :

1° Membres effectifs des 3^e, 4^e, et 5^e sections :

1. Mme Bernadette Monville
Directrice pédagogique e.r. de l'Institut d'enseignement libre liégeois;
2. Mme N. Amoris
Maître-assistante à la Haute Ecole libre du Hainaut occidental;
3. Mme M. Voituren
Maître-assistante à la Haute Ecole libre Charleroi-Europe;
4. M. T. de Win
Professeur au Collège du Sacré-Cœur à Koekelberg;
5. M. L. Delarge
Professeur à l'Institut Don Bosco à Liège;
6. M. M.-H. Belleflamme
Maître-assistant à la Haute Ecole Galilée.

2° Membres suppléants des 3^e, 4^e, et 5^e sections :

1. Mme Ch. Wiseur
Maître-assistante à la Haute Ecole du Hainaut occidental;
2. Mme C. Gillet
Professeur à l'Institut Don Bosco et à l'Institut Saint-Jean-Berchmans à Liège;
3. Mme A. Dumont
Maître-assistante à la Haute Ecole Roi Baudouin;
4. M. J. Leroy
Maître-assistant à la Haute Ecole Roi Baudouin;
5. M. L. Muselle
Professeur à l'Institut Saint-Jean-Berchmans à Liège;
6. M. V. Cappeliez
Maître-assistant à la Haute Ecole libre du Hainaut occidental.

Art. 5. Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de deux ans.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 avril 2004.

Bruxelles, le 25 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/29147]

**25 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
betreffende de samenstelling van de Franstalige Examencommissie belast met het afnemen van de taalexamens**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 maart 1953 betreffende de door de Rijksbesturen ingerichte examens en vergelijkende examens, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1970 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 1982 betreffende de organisatie van de taalexamens, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 april 1974 gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 mei 1984 betreffende de organisatie van de taalexamens in het onderwijs van het Franse taalstelsel,

Besluit :

Artikel 1. Tot voorzitter en plaatsvervangende voorzitter van de Franstalige Examencommissie belast met het uitreiken van de getuigschriften van grondige kennis van de Franse taal, van voldoende kennis van de Franse taal, van grondige kennis van een tweede taal, worden respectievelijk benoemd:

1. de heer Jean Russe
Voorzitter van het Arbeidshof van Bergen;
2. de heer Christian Coppens
Rechter bij de Arbeidsrechtbank van Brussel

Art. 2. Het ambt van secretaris en plaatsvervangende secretaris worden respectievelijk waargenomen door :

1. Mevr. Olivia Bodart
Attachée bij de Directie van de reglementering en vertegenwoordiging bij de algemene dienst van het universitair onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek;
2. Mevr. Nicole Wiltgen
Leraar aan het « Athénée Jean Absil » te Etterbeek, opdrachthouder;
3. de heer Jean-Pierre Martin
Hoogleraar aan de « Ecole d'Interprètes internationaux de l'Université de Mons-Hainaut »

Art. 3. Worden benoemd als vertegenwoordigers van het officieel onderwijs in de hoedanigheid van :

1° Effectieve leden van de 3e, 4e en 5e afdeling :

1. Mevr. M. Ducheny
Leraar aan het « Athénée royal de Jette »;
2. Mevr. S. Wilmet
Meesterassistent aan de « Haute Ecole de la Communauté française » te Luik;
3. De heer J.P. Martin
Leraar aan de « Ecole d'interprètes internationaux de l'Université de Mons-Hainaut »;
4. De heer Y. Tagnon
Leraar aan het « Institut d'enseignement technique de la Communauté française » te Aat;
5. Mevr. Ch. Deschepper
Provisor aan het « Lycée Daschbeck »;
6. De heer A. Schaner
Leraar aan de « Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles ».

2° Plaatsvervangende leden van de 3e, 4e en 5e afdeling :

1. Mevr. V. Bouhon
Meesterassistent aan de « Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles »;
2. Mevr. Jacqueline Muret
Meesterassistent aan de « Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles »;
3. Mevr. Christine Rouwez
Leraar aan het « Athénée royal Jean Absil » te Etterbeek;
4. Mevr. Edithe Brunin
Meesterassistent aan de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut »;
5. Mevr. N. Dubigk
Studieprefect aan het « Athénée royal F. Crommelynck » te Woluwe-Saint-Pierre;
6. Mevr. N. Hendrickx
Leraar aan het « Athénée royal de Gilly ».

Art. 4. Worden benoemd als vertegenwoordigers van het vrije onderwijs in de hoedanigheid van :

1° Effectieve leden van de 3e, 4e en 5e afdeling:

1. Mevr. Bernadette Monville
Pedagogische directrice i.r. van het « Institut d'enseignement libre liégeois »;
2. Mevr. N. Amoris
Meesterassistent aan de « Haute Ecole libre du Hainaut occidental »;
3. Mevr. M. Voituren
Meesterassistent aan de « Haute Ecole libre Charleroi-Europe »;
4. De heer T. de Win
Leraar aan het « Collège du Sacré-Cœur » te Koekelberg;
5. De heer L. Delarge
Leraar aan het « Institut Don Bosco » te Luik;
6. De heer M.-H. Belleflamme
Meesterassistent aan de « Haute Ecole Galilée ».

2° Plaatsvervangende leden van de 3e, 4e en 5e afdeling:

1. Mevr. Ch. Wiseur
Meesterassistent aan de « Haute Ecole du Hainaut occidental »;
2. Mevr. C. Gillet
Leraar aan het « Institut Don Bosco » en aan het « Institut Saint-Jean-Berchmans » te Luik;
3. Mevr. A. Dumont
Meesterassistent aan de « Haute Ecole Roi Baudouin »;
4. De heer J. Leroy
Meesterassistent aan de « Haute Ecole Roi Baudouin »;
5. De heer L. Muselle
Leraar aan het « Institut Saint-Jean-Berchmans » te Luik;
6. De heer V. Cappeliez
Meesterassistent aan de « Haute Ecole libre du Hainaut occidental ».

Art. 5. De leden en hun plaatsvervangers zijn benoemd voor een periode van twee jaar.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking met ingang van 20 april 2003.

Brussel, 25 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C - 2004/29148]

**25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant nomination d'un membre du jury chargé de la délivrance du diplôme de géomètre-expert immobilier**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté du 21 décembre 1951 modifiant l'arrêté royal du 18 mai 1936 concernant les dispositions relatives à l'exercice de la profession de géomètre-expert immobilier, notamment son article 1^{er};

Vu l'arrêté du 24 juillet 2000 du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des Président et Membres du jury chargé de la délivrance du diplôme de géomètre-expert immobilier;

Vu la démission de M. Francis De Cock, Auditeur général des Finances honoraire,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé membre du jury chargé de la délivrance du diplôme de géomètre-expert immobilier, en remplacement de M. Francis De Cock, Auditeur général des Finances honoraire, M. Francis Gabelé, Auditeur général chef de service à l'Administration du Cadastre.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 8 avril 2004.

Bruxelles, le 25 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre chargée de l'Enseignement supérieur,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/29148]

25 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van een lid van de examencommissie belast met het uitreiken van het diploma van landmeter-expert onroerende goederen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van 21 december 1951 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 mei 1936, houdende wijzigingen aan de bepalingen betreffende het uitoefenen van het beroep van meetkundige-schatteur van onroerende goederen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het besluit van 24 juli 2000 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de Voorzitter en de leden van de examencommissie belast met het uitreiken van het diploma van landmeter-expert onroerende goederen;

Gelet op de ontslagneming van de heer Francis De Cock, Ere-auditeur-generaal van Financiën,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd wordt tot lid van de examencommissie belast met het uitreiken van het diploma van landmeter-expert onroerende goederen, ter vervanging van de heer Francis De Cock, Ere-auditeur-generaal van Financiën, de heer Francis Gabele, Auditeur-generaal, hoofd van dienst bij de Administratie van het Kadaster.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 8 april 2004.

Brussel, 25 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister belast met het Hoger Onderwijs,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/29145]

29 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination d'un membre du conseil d'administration du Centre hospitalier universitaire de Liège

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal n° 542 du 31 mars 1987 portant l'organisation, le fonctionnement et la gestion des hôpitaux universitaires de l'Etat à Gand et Liège tel qu'il a été modifié par le décret du 5 juillet 1993, notamment les articles 4 et 5,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Jean-Pascal Labille, route du Condroz 134, à 4031 Angleur, est nommé membre du conseil d'administration du Centre hospitalier universitaire de Liège, en remplacement et pour le reste de la durée du mandat de M. Michel Dighneef, démissionnaire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, le 29 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29145]

29 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van het « Centre hospitalier universitaire de Liège »

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 542 van 31 maart 1987 betreffende de organisatie, de werking en het beheer van de universitaire ziekenhuizen van de Staat te Gent en Luik, zoals gewijzigd bij het decreet van 5 juli 1993, inzonderheid op de artikelen 4 en 5,

Besluit :

Artikel 1. De heer Jean-Pascal Labille, route du Condroz 134, te 4031 Angleur, wordt tot lid benoemd van de raad van bestuur van het « Centre hospitalier universitaire de Liège », ter vervanging van en voor het overige deel van het mandaat van de heer Michel Dighneef, ontslagnemend lid.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 29 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201668]

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, et notamment les articles 63 et 130 à 130secties, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 novembre 1998 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission chargée d'établir la correspondance des diplômes et grades d'ingénieur industriel délivrés par l'enseignement supérieur de promotion sociale de type long avec les diplômes et grades d'ingénieur industriel délivrés par l'enseignement supérieur de type long et de plein exercice;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10, alinéa 1^{er};

Vu l'avis rendu par la Commission d'assimilation créée à l'article 130bis du Décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Sur proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le grade et diplôme d'ingénieur technicien décerné à M. CAIRA Luciano né à Atina (Italie) le 3 avril 1952, par l'Institut d'Enseignement de promotion sociale de la C.F. Uccle-Anderlecht en date du 30 juin 1997 dans la spécialité électromécanique est assimilé aux grades et diplômes d'ingénieur industriel, section électromécanique.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 janvier 2002.

Bruxelles, le 30 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201668]

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot gelijkstelling met de graad en het diploma van industrieel ingenieur

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 63 en 130 tot 130secties, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 november 1998 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de Commissie belast met het vaststellen van de overeenstemming van het diploma en van de graad van industrieel ingenieur uitgereikt door het hoger onderwijs voor sociale promotie van het lange type met het diploma en de graad van industrieel ingenieur uitgereikt door het hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10, eerste lid;

Gelet op het advies gegeven door de Commissie voor gelijkstelling opgericht bij artikel 130bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De graad en het diploma van technisch ingenieur uitgereikt aan de heer CAIRA Luciano, geboren te Atina (Italië) op 3 april 1952, door het "Institut d'Enseignement de promotion sociale de la C.F. Uccle-Anderlecht", op 30 juni 1997 in de specialiteit "elektromechanica" wordt gelijkgesteld met de graad en het diploma van industrieel ingenieur, afdeling "elektromechanica".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2002.

Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201670]

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, et notamment les articles 63 et 130 à 130*sexties*, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 novembre 1998 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission chargée d'établir la correspondance des diplômes et grades d'ingénieur industriel délivrés par l'enseignement supérieur de promotion sociale de type long avec les diplômes et grades d'ingénieur industriel délivrés par l'enseignement supérieur de type long et de plein exercice;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10, alinéa 1^{er};

Vu l'avis rendu par la Commission d'assimilation créée à l'article 130*bis* du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Sur proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le grade et diplôme d'ingénieur technicien décerné à M. PACHIOLI, Sebastiano, né à Furci (Italie) le 20 janvier 1952, par l'Institut provincial supérieur d'ingénieurs techniciens de Charleroi en date du 29 juin 1981 dans la spécialité électronique est assimilé aux grade et diplôme d'ingénieur industriel, section électricité option électronique.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 19 novembre 2002.

Bruxelles, le 30 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201670]

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot gelijkstelling met de graad en het diploma van industrieel ingenieur

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 63 en 130 tot 130*sexties*, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 november 1998 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de Commissie belast met het vaststellen van de overeenstemming van het diploma en van de graad van industrieel ingenieur uitgereikt door het hoger onderwijs voor sociale promotie van het lange type met het diploma en de graad van industrieel ingenieur uitgereikt door het hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10, eerste lid;

Gelet op het advies gegeven door de Commissie voor gelijkstelling opgericht bij artikel 130*bis* van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De graad en het diploma van technisch ingenieur uitgereikt aan de heer PACHIOLI Sebastiano, geboren te Furci (Italië) op 20 januari 1952, door het "Institut provincial supérieur d'ingénieurs techniciens de Charleroi", op 29 juni 1981 in de specialiteit "elektronica" wordt gelijkgesteld met de graad en het diploma van industrieel ingenieur, afdeling "elektriciteit", optie "elektronica".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 november 2002.

Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201671]

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, et notamment les articles 63 et 130 à 130sexties, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 novembre 1998 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission chargée d'établir la correspondance des diplôme et grade d'ingénieur industriel délivrés par l'enseignement supérieur de promotion sociale de type long avec les diplôme et grade d'ingénieur industriel délivrés par l'enseignement supérieur de type long et de plein exercice;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10, alinéa 1^{er};

Vu l'avis rendu par la Commission d'assimilation créée à l'article 130bis du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Sur proposition de la Ministre de l'enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le grade et diplôme d'ingénieur technicien décerné à M. VANDE WATER, Eddy, né à Bruxelles II le 13 avril 1969, par l'Institut d'Enseignement de promotion sociale de la C.F. Uccle-Anderlecht en date du 30 juin 1997 dans la spécialité chimie industrielle est assimilé aux grade et diplôme d'ingénieur industriel, section chimie.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 4 novembre 2003.

Bruxelles, le 30 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201671]

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot gelijkstelling met de graad en het diploma van industrieel ingenieur

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 63 en 130 tot 130sexties, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 november 1998 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de Commissie belast met het vaststellen van de overeenstemming van het diploma en van de graad van industrieel ingenieur uitgereikt door het hoger onderwijs voor sociale promotie van het lange type met het diploma en de graad van industrieel ingenieur uitgereikt door het hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10, eerste lid;

Gelet op het advies gegeven door de Commissie voor gelijkstelling opgericht bij artikel 130bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De graad en het diploma van technisch ingenieur uitgereikt aan de heer VANDE WATER, Eddy, geboren te Brussel II op 13 april 1969, door het "Institut d'Enseignement de promotion sociale de la C.F. Uccle-Anderlecht", op 30 juni 1997 in de specialiteit "industriële chemie" wordt gelijkgesteld met de graad en het diploma van industrieel ingenieur, afdeling "chemie".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 4 november 2002.

Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29134]

30 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française nommant un membre du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'Accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'Accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 2002 nommant les membres du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'Accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 mars 2003 nommant un membre du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'Accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

Considérant qu'il convient de remplacer M. Jérôme de Roubaix, membre effectif, démissionnaire,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommée membre effectif du Conseil de coordination visé à l'article 4 de l'Accord de coopération du 19 juin 2001 en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé :

Mme Anne Daloze, en remplacement de M. Jérôme de Roubaix, démissionnaire.

Art. 2. Est nommé membre suppléant du même Conseil :

M. Luc Mathieu en remplacement de Mme Anne Daloze, devenue membre effectif.

Bruxelles, le 30 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
Ch. DUPONT

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/29134]

30 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van een lid van de Raad voor coördinatie bepaald in artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 2002 houdende benoeming van de leden van de Raad voor coördinatie bepaald in artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 maart 2003 houdende benoeming van een lid van de Raad voor coördinatie bepaald in artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening;

Overwegende dat de heer Jérôme de Roubaix, effectief ontslagnemend lid, dient te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. Tot effectief lid van de Raad voor coördinatie bepaald in artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening wordt benoemd :

Mevr. Anne Daloze, ter vervanging van de heer Jérôme de Roubaix, ontslagnemend.

Art. 2. Tot plaatsvervangend lid van dezelfde Raad wordt benoemd :

De heer Luc Mathieu, ter vervanging van Mevr. Anne Daloze, effectief lid geworden.

Brussel, 30 maart 2004.

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
Ch. DUPONT

De Minister van Hupverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201510]

15 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation d'un membre de Commission de sélection de projets radiophoniques ayant accès au Fonds d'aide à la Création radiophonique

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 18 décembre 1991 fixant les modalités relatives au Fonds d'aide à la Création radiophonique;

Sur proposition du Ministre chargé de l'Audiovisuel,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Philippe Goor est désigné comme délégué du Gouvernement auprès de la Commission de sélection de projets radiophoniques ayant accès au Fonds d'aide à la Création radiophonique, en remplacement de M. Thibaut Mulatin.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre de l'Audiovisuel est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Audiovisuel

O. CHASTEL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201510]

15 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanwijzing van een lid van de Selectiecommissie voor radioprojecten waarvoor het Steunfonds voor Radiocreatie een tegemoetkoming kan verlenen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep;

Gelet op het besluit van de Executieve van 18 december 1991 tot vaststelling van de nadere regels betreffende het Steunfonds voor Radiocreatie;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector,

Besluit :

Artikel 1. De heer Philippe Goor wordt aangewezen als afgevaardigde van de Regering bij de Selectiecommissie voor radioprojecten waarvoor het Steunfonds voor Radiocreatie een tegemoetkoming kan verlenen, ter vervanging van de heer Thibaut Mulatin.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister van de Audiovisuele Sector is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 april 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van de Audiovisuele Sector,

O. CHASTEL

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201638]

21 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 novembre 2003 portant désignation des membres de la Commission des discriminations positives, en application de l'article 5 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, notamment l'article 5, § 1^{er}, modifié par le décret du 27 mars 2002 modifiant le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives et portant diverses mesures modificatives;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 novembre 2003 portant désignation des membres de la Commission des discriminations positives, en application de l'article 5 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.;

Vu la délibération du Gouvernement du 21 avril 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, les mots "Etienne Florkin" sont remplacés par les mots "Baudouin Duzl".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 21 avril 2004.

Art. 3. Le Ministre ayant les Discriminations positives dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance chargé de l'Enseignement fondamental,
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201638]

21 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 november 2003 tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor positieve discriminatie, met toepassing van artikel 5 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, inzonderheid op artikel 5, § 1, gewijzigd bij het decreet van 27 maart 2002 houdende wijziging van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie en houdende diverse wijzigingsmaatregelen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 november 2003 tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor positieve discriminatie, met toepassing van artikel 5 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de ONE;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 21 april 2004,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, worden de woorden "Etienne Florkin" vervangen door de woorden "Baudouin Dulz".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 21 april 2004.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Positieve Discriminatie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 april 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

—————
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201667]

21 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la Commission d'avis pour l'intégration

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé, notamment l'article 137;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme membres de la Commission d'avis pour l'intégration :

1° En tant que représentant de l'Enseignement de la Communauté française :

a) M. Maurice GASPARD, Chargé de mission;

2° En tant que représentants de l'Enseignement libre confessionnel :

a) M. Jean-François DELSARTE, Secrétaire général adjoint FédEFoC;

b) Mme Renée THILMANY, FESeC;

3° En tant que représentants de l'Enseignement officiel subventionné :

a) M. Jacques MOUTON, Détaché au C.E.C.P.;

b) M. Didier PIRLOT, Détaché au C.E.C.P.;

4° En tant que représentant de l'Enseignement libre non confessionnel :

a) M. Jean-Marie CAPOUILLEZ, Président de la F.E.L.S.I.;

5° En tant que représentant de la direction générale de l'enseignement obligatoire :

a) Mme Claudine LOUIS, Directrice générale ajointe.

Art. 2. Les membres de la commission sont désignés pour une durée de quatre ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Enseignement spécial dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201667]

21 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanwijzing van de leden van de Adviescommissie voor de integratie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, inzonderheid op artikel 137;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de Adviescommissie voor de integratie :

1° Als vertegenwoordiger van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap :

a) de heer Maurice GASPARD, Opdrachthouder;

2° Als vertegenwoordiger van het confessioneel vrij onderwijs :

a) de heer Jean-François DELSARTE, Adjunct-secretaris-generaal FédEFoC;

b) Mevrouw Renée THILMANY, FESeC;

3° Als vertegenwoordiger van het gesubsidieerd officieel onderwijs :

a) de heer Jacques MOUTON, Gedetacheerd bij C.E.C.P.;

b) de heer Didier PIRLOT, Gedetacheerd bij C.E.C.P.;

4° Als vertegenwoordiger van het niet-confessioneel vrij onderwijs :

a) de heer Jean-Marie CAPOUILLEZ, Voorzitter van F.E.L.S.I.;

5° Als vertegenwoordiger van de algemene directie verplicht onderwijs :

a) Mevrouw Claudine LOUIS, Adjunct-directeur-generaal;

Art. 2. De leden van de commissie worden voor een periode van vier jaar aangewezen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het Buitengewoon Onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 april 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/201669]

**21 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant désignation des membres du Conseil général de concertation de l'enseignement spécialisé**

Le Gouvernement de la Communauté française,
Vu le décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé, notamment le chapitre XIII;
Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme membres du Conseil :

1. En tant que membres effectifs :

1^o Représentants de l'Enseignement libre confessionnel subventionné :

- M. Francis BRUYDONCKX, Secrétaire général adjoint de la FESeC
- M. Jean-François DELSARTE, Secrétaire général adjoint de la FédEFoC
- Mme Geneviève VANDECASTEELE, Conseillère pédagogique
- M. Eric GILLET, Conseiller pédagogique principal
- M. Christian LIEUTENANT, Directeur
- M. Michel GOOSSENS, Directeur
- M. Philippe ENGLEBERT, Directeur

2^o Représentants de l'Enseignement organisé par la Communauté française :

- M. Jean STEENSELS, Directeur général adjoint du Service général des Affaires pédagogiques et du Pilotage du réseau d'enseignement organisé par la Communauté française
- M. Guy PIOT, Directeur
- Mme Paulette TOURON, Directrice

3^o Représentants de l'Enseignement officiel subventionné :

- M. Philippe DELIEGE, Conseiller C.E.C.P.
- Mme Françoise REUBRECHT, Détachée au C.E.C.P.
- M. Jacques MOUTON, Détaché au C.E.C.P.

4^o Représentants du libre non confessionnel subventionné :

- M. Raymond VANDEUREN, Administrateur délégué de la F.E.L.S.I.

5^o Représentants des organisations syndicales représentatives :

A. Niveau fondamental

- M. Freddy LIMBOURG, C.S.C.
- M. Pascal CHARDOME, C.G.S.P.
- M. Marc WILLIAM, A.P.P.E.L.

B. Niveau secondaire

- M. Clément BAUDUIN, C.S.C.
- M. Michel VRANCKEN, C.G.S.P.
- M. Roland ZANASI, S.L.F.P.

2. En tant que membres suppléants :

1^o Représentants de l'Enseignement libre confessionnel subventionné :

- M. Baudouin DUELZ, Secrétaire général de la FESeC
- M. Godefroid CARTUYVELS, Secrétaire général de la FédEFoC
- Mme Marie-Noëlle CORNET, conseillère pédagogique
- Mme Bénédicte BEAUDUIN, Juriste
- M. Luc WARNIER, Directeur
- M. Joël DEGUELGRE, Directeur
- M. Bernard DELCROIX, Directeur

2^o Représentants de l'Enseignement organisé par la Communauté française :

- M. Emile FIEVET, Directeur
- M. Jean-Louis FRANCOIS, Directeur
- Mme Yasmine LORENT-DRICOT, Directrice

3^o Représentants de l'Enseignement officiel subventionné :

- M. Jean-Luc DEMOL, Directeur
- M. Didier PIRLOT, Détaché au C.E.C.P.
- M. Freddy SOHIER, Directeur

4^o Représentants du libre non confessionnel subventionné :

- M. Jean-Marie CAPOUILLEZ, Président de la F.E.L.S.I.

5° Représentants des organisations syndicales représentatives :

A. Niveau fondamental

- M. José LESCROART, C.S.C.
- M. Francis CLOSON, C.G.S.P.
- Mme Andrée BODY, S.L.F.P.

B. Niveau secondaire

- M. Claude DOGOT, C.S.C.
- Mme Christiane CORNET, C.G.S.P.
- M. Daniel BOUVY, S.L.F.P.

Art. 2. Le secrétariat du Conseil général est assuré par un membre du personnel du Service général de l'Enseignement fondamental et de l'Enseignement spécial.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Enseignement spécial dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 21 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201669]

21 APRIL 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de leden van de Algemene Overlegraad voor het gespecialiseerd onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, inzonderheid op het hoofdstuk XIII;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de Raad :

1. Als werkende leden :

1° Vertegenwoordigers van het confessioneel gesubsidieerd vrij onderwijs :

- de heer Francis BRUYNDONCKX, Adjunct-secretaris-generaal van de FESec
- de heer Jean-François DELSARTE, Adjunct-secretaris-generaal van de FédEFoC
- Mevr. Geneviève VANDECASTEELE, Pedagogisch adviseur
- de heer Eric GILLET, Eerstaanwendend pedagogisch adviseur
- de heer Christian LIEUTENANT, Directeur
- de heer Michel GOOSSENS, Directeur
- de heer Philippe ENGLEBERT, Directeur

2° Vertegenwoordigers van het Onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap :

- de heer Jean STEENSELS, Adjunct-secretaris-generaal van de Algemene Dienst Pedagogische Zaken en Begeleiding van het onderwijsnet georganiseerd door de Franse Gemeenschap
- de heer Guy PIOT, Directeur
- Mevr. Paulette TOURON, Directrice

3° Vertegenwoordigers van het gesubsidieerd officieel onderwijs :

- de heer Philippe DELIEGE, Adviseur C.E.C.P.
- Mevr. Françoise REUBRECHT, Gedetacheerd bij de C.E.C.P.
- de heer Jacques MOUTON, Gedetacheerd bij de C.E.C.P.

4° Vertegenwoordigers van het niet-confessioneel gesubsidieerd vrij onderwijs :

- de heer Raymond VANDEUREN, Gedelegeerd bestuurder van de F.E.L.S.I.

5° Vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties :

A. Basisniveau

- de heer Freddy LIMBOURG, C.S.C.
- de heer Pascal CHARDOME, C.G.S.P.
- de heer Marc WILLIAM, A.P.P.E.L.

B. Secundair niveau

- de heer Clément BAUDUIN, C.S.C.
- de heer Michel VRANCKEN, C.G.S.P.
- de heer Roland ZANASI, S.L.F.P.

2. Als plaatsvervangende leden :

1^o *Vertegenwoordigers van het confessioneel gesubsidieerd vrij onderwijs :*

- de heer Baudouin DUELZ, Algemeen secretaris van de FESeC
- de heer Godefroid CARTUYVELS, Algemeen secretaris van de FédEFoC
- Mevr. Marie-Noëlle CORNET, Pedagogisch adviseur
- Mevr. Bénédicte BEAUDUIN, Juriste
- de heer Luc WARNIER, Directeur
- de heer Joël DEGUELGRE, Directeur
- de heer Bernard DELCROIX, Directeur

2^o *Vertegenwoordigers van het Onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap :*

- de heer Emile FIEVET, Directeur
- de heer Jean-Louis FRANCOIS, Directeur
- Mevr. Yasmine LORENT-DRICOT, Directrice

3^o *Vertegenwoordigers van het gesubsidieerd officieel onderwijs :*

- de heer Jean-Luc DEMOL, Directeur
- de heer Didier PIRLOT, Gedetacheerd bij de C.E.C.P.
- de heer Freddy SOHIER, Directeur

4^o *Vertegenwoordigers van het niet-confessioneel gesubsidieerd vrij onderwijs :*

- de heer Jean-Marie CAPOUILLEZ, Voorzitter van de F.E.L.S.I.

5^o *Vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties :*

A. Basisniveau

- de heer José LESCROART, C.S.C.
- de heer Francis CLOSON, C.G.S.P.
- Mevr. Andrée BODY, S.L.F.P.

B. Secundair niveau

- de heer Claude DOGOT, C.S.C.
- Mevr. Christiane CORNET, C.G.S.P.
- de heer Daniel BOUVY, S.L.F.P.

Art. 2. Het secretariaat van de Algemene Raad wordt waargenomen door een lid van de Algemene Dienst Basisonderwijs en Buitengewoon Onderwijs.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het Buitengewoon Onderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 april 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/201776]

**5 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant désignation des membres des Commissions des outils d'évaluation**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, notamment les articles 19, 29, 38, 52 et 62, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juin 1999 relatif à l'organisation et au fonctionnement des Commissions des outils d'évaluation de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et à la diffusion des outils d'évaluation, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 janvier 2003;

Vu les propositions du Conseil général de l'enseignement fondamental, du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire, des inspecteurs généraux et de l'Administrateur général;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E., et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

Arrête :

Article 1^{er}. La Commission des outils d'évaluation relatifs aux socles de compétences est composée :

1^o *des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de l'enseignement fondamental :*

- M. Didier Destatte;
- Mme Joëlle Lenoir;
- M. Daniel Tomasetig;
- Mme Nicole Rahier;
- M. Christian Delory;

Mme Anne Van Campenhoudt;
Mme Martine Hendrickx;
M. Etienne Van Der Cruysen,

2° des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire :

Mme Ariane Leturcq;
Mme Chantal Stouffs;
Mme Lucie Fabry;
M. Jean-Luc Dumeunier;
Mme Maryse Hupez-Descamps;
Mme Brigitte Malherbe;
M. Christian Pranger;
M. Gabriel Bouillon,

3° des trois représentants de l'inspection désignés sur la proposition des inspecteurs généraux :

M. Jacques Paquay;
M. André Charlier;
Mme Micheline Laurent,

4° du (de la) délégué(e) de l'Administration générale désigné(e) sur la proposition de l'Administrateur général :

Mme Martine Herphelin.

Art. 2. La Commission des outils d'évaluation des Humanités générales et technologiques est composée :

1° des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire :

M. Alfred Piraux;
M. Michel Liemans;
M. Alain De Leener;
M. Jean-Pierre Lamblot;
Mme Maryse Hupez-Descamps;
M. Jean-Guy Noël;
M. Jean-Marie Demoustier;
M. Eric Daubie,

2° des deux représentants de l'inspection désignés sur la proposition des inspecteurs généraux :

Mme Monique Denyer;
M. Jacques Furnemont,

3° du (de la) délégué(e) de l'Administration générale désigné(e) sur la proposition de l'Administrateur général :

Mme Martine Herphelin.

Art. 3. La Commission des outils d'évaluation pour les Humanités professionnelles et techniques est composée :

1° des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire :

Mme Anne Sevrin;
M. Didier Leturcq;
M. Thierry Francx;
M. Gérard Reynders;
Mme Maryse Hupez-Descamps;
M. Jean-Guy Noël;
M. Jean-Marie Demoustier;
Mme Anne Jannes,

2° des deux représentants de l'inspection désignés sur la proposition des inspecteurs généraux :

M. Emile Cambier;
M. Marc Guillaume.

3° du (de la) délégué(e) de l'Administration générale désigné(e) sur la proposition de l'Administrateur général :

Mme Pascale Dupaix.

Art. 4. Les Ministres ayant l'Enseignement fondamental et l'Enseignement secondaire dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201776]

5 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leden van de Commissies voor de evaluatiemiddelen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, inzonderheid op de artikelen 19, 29, 38, 52 en 62, § 3;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 juni 1999 betreffende de organisatie en de werking van de Commissies voor de evaluatiemiddelen in het basisonderwijs en in het secundair onderwijs en de verspreiding van de evaluatiemiddelen, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 januari 2003;

Gelet op de voordrachten van de Algemene Raad voor het basisonderwijs, van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs, van de inspecteurs-generaal en van de administrateur-generaal;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het basisonderwijs, de opvang en de aan de « O.N.E. » toevertrouwde opdrachten en van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. De Commissie voor de evaluatiemiddelen betreffende de basisvaardigheden is samengesteld zoals volgt :

1° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Raad voor het basisonderwijs :

De heer Didier Destatte;
Mevr. Joëlle Lenoir;
De heer Daniel Tomasetig;
Mevr. Nicole Rahier;
De heer Christian Delory;
Mevr. Anne Van Campenhoudt;
Mevr. Martine Hendrickx;
De heer Etienne Van Der Cruysen,

2° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs :

Mevr. Ariane Leturcq;
Mevr. Chantal Stouffs;
Mevr. Lucie Fabry;
De heer Jean-Luc Dumeunier;
Mevr. Maryse Hupez-Descamps;
Mevr. Brigitte Malherbe;
De heer Christian Pranger;
De heer Gabriel Bouillon,

3° uit de drie vertegenwoordigers van de inspectie aangewezen op de voordracht van de inspecteurs-generaal :

De heer Jacques Paquay;
De heer André Charlier;
Mevr. Micheline Laurent,

4° uit de afgevaardigde van het Algemeen Bestuur aangewezen op de voordracht van de Administrateur-generaal :

Mevr. Martine Herphelin.

Art 2. De Commissie voor de evaluatiemiddelen voor de algemene en technische humaniora is samengesteld zoals volgt :

1° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs :

De heer Alfred Piraux;
De heer Michel Liemans;
De heer Alain De Leener;
De heer Jean-Pierre Lamblot;
Mevr. Maryse Hupez-Descamps;
De heer Jean-Guy Noël;
De heer Jean-Marie Demoustier;
De heer Eric Daubie,

2° uit de twee vertegenwoordigers van de inspectie aangewezen op de voordracht van de inspecteurs-generaal :

Mevr. Monique Denyer;
De heer Jacques Furnemont,

3° uit de afgevaardigde van het Algemeen Bestuur aangewezen op de voordracht van de Administrateur-generaal :

Mevrouw Martine Herphelin.

Art. 3. De Commissie voor de evaluatiemiddelen voor de beroeps- en technische humaniora is samengesteld zoals volgt :

1° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs :

Mevr. Anne Sevrin;
De heer Didier Leturcq;
De heer Thierry Francx;
De heer Gérard Reynders;
Mevr. Maryse Hupez-Descamps;

De heer Jean-Guy Noël;

De heer Jean-Marie Demoustier;

Mevr. Anne Jannes,

2° uit de twee vertegenwoordigers van de inspectie aangewezen op de voordracht van de inspecteurs-generaal :

De heer Emile Cambier;

De heer Marc Guillaume.

3° uit de afgevaardigde van het Algemeen Bestuur aangewezen op de voordracht van de Administrateur-generaal :

Mevr. Pascale Dupaix.

Art. 4. De Ministers tot wier bevoegdheden het Basisonderwijs en het Secundair Onderwijs behoren, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 mei 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn,
belast met het Basisonderwijs, de opvang en de aan de « O.N.E. » toevertrouwde opdrachten,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201749]

11 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut supérieur d'architecture de la Communauté française "La Cambre"

Le Gouvernement de la Communauté française :

Vu la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture modifiée par les arrêtés royaux n° 77 du 20 juillet 1982 et n° 460 du 17 septembre 1986 ainsi que par le décret du 3 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} août 1977 fixant le règlement organique des établissements de l'Etat d'enseignement supérieur de type long et de plein exercice modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 12 novembre 1991 et par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 1996, notamment les articles 3 à 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 juillet 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministre du Gouvernement de la Communauté française,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres du conseil d'administration de l'Institut supérieur d'architecture de la Communauté française "La Cambre", pour un terme de quatre ans, en qualité de représentants :

— du Conseil pédagogique :

Mme Jeanine DE PAEPE

M. Jean-Paul TOURNAY

M. Jean DASSESSE

M. Patrick BURNIAT

— du personnel administratif :

Mme Cécile STAS

— du personnel de maîtrise, gens de métier et de service :

Mme Nadine MOORTGAT

— du personnel directeur et enseignant mandaté par les organisations syndicales :

M. Jean DE SALLE de la C.G.S.P.

M. Marc GOSSE de la C.G.S.P.

M. Pablo LHOAS de la C.G.S.P.

M. Luc HERWATS de l'U.C.E.O.

Art. 2. Sont nommés membres du conseil d'administration du même institut, pour un terme de deux ans, en qualité de représentants des étudiants :

M. Nicolas STERCKX

Mme Sarah HERSSENS

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} février 2004.

Bruxelles, le 11 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,

Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201749]

**11 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
houdende benoeming van de leden van de raad van bestuur
van het "Institut supérieur d'architecture de la Communauté française "La Cambre"**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 18 februari 1977 houdende organisatie van het architectuuronderwijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 77 van 20 juli 1982 en 460 van 17 september 1986 alsook bij het decreet van 3 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 augustus 1977 tot vaststelling van het organiek reglement van de rijksinrichtingen voor hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 12 november 1991 en bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 1996, inzonderheid op de artikelen 3 tot 5;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 juli 2003 tot verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de Raad van bestuur van het "Institut supérieur d'architecture de la Communauté française "La Cambre", voor een periode van vier jaar, als vertegenwoordigers :

- van de Pedagogische raad :
Mevr. Jeanine DE PAEPE
De heer Jean-Paul TOURNAY
De heer Jean DASSESSE
De heer Patrick BURNIAT
- van het bestuurspersoneel :
Mevr. Cécile STAS
- van het meesters-, vak- en dienstpersoneel :
Mevr. Nadine MOORTGAT
- van het bestuurs- en onderwijzend personeel gemandateerd door de vakverenigingen :
de heer Jean DE SALLE (CGSP)
de heer Marc GOSSE (CGSP)
de heer Pablo LHOAS (CGSP)
de heer Luc HERWATS (UCEO).

Art. 2. Benoemd worden tot lid van de raad van bestuur van hetzelfde instituut, voor een periode van twee jaar, als vertegenwoordigers van de studenten :

De heer Nicolas STERCKX
Mevr. Sarah HERSSENS.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2004.
Brussel, 11 mei 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/201775]

**12 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant désignation des membres des Commissions des programmes**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, notamment les articles 17, 27, 36, 50 et 62;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mars 1999 relatif à l'organisation et au fonctionnement des Commissions des programmes de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 janvier 2003;

Vu les propositions du Conseil général de l'enseignement fondamental, du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire, des inspecteurs généraux et de l'Administrateur général;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E., et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

Arrête :

Article 1^{er}. La Commission des programmes pour l'enseignement fondamental et le premier degré de l'enseignement secondaire est composée :

1^o des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de l'enseignement fondamental :
Mme Martine Hendrickx;
Mme Ghislaine Haas;
M. Didier Destatte;
Mme Gilberte Piérard;

Mme Francine Abbeeloos;
Mme Anne Van Campenhoudt;
M. Christian Delory;
Mme Nicole Rahier.

2° des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire :

Mme Bernadette Gennotte;
M. Serge Delehouzée;
Mme Lucette Fabry;
M. Jean-Luc Demeunier;
Mme Brigitte Malherbe;
Mme Maryse Descamps;
M. Jean-Guy Noel;
M. Baudouin Duelz.

3° des trois représentants de l'inspection désignés sur la proposition des inspecteurs généraux :

M. André Charlier;
Mme Jocelyne Marchal;
M. Jean-Paul Hogenboom.

4° du délégué de l'Administration générale désigné sur la proposition de l'Administrateur général :

M. Yvan Aufort.

Art. 2. La Commission des programmes pour les humanités générales et technologiques est composée :

1° des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire :

M. Alfred Piraux;
Mme Mirianne Goffette;
M. René Dumortier;
M. Roland Perceval;
M. Thierry Hulhoven;
M. Jean-Marie Demoustier;
M. Jean-Guy Noel;
Mme Maryse Descamps.

2° des deux représentants de l'inspection désignés sur la proposition des inspecteurs généraux :

M. Maurice Bustin;
M. Pierre Brzakala.

3° du délégué de l'Administration générale désigné sur la proposition de l'Administrateur général :

M. Yves Vandebossche.

Art. 3. La Commission des programmes pour les humanités professionnelles et techniques est composée :

1° des huit membres désignés sur la proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire :

Mme Anne Sevrin;
M. Léon Wansart;
Mme Bernadette Rasquin;
M. Jean Ghislain;
M. Jean Ghysens;
M. Jean-Marie Demoustier;
M. Jean-Guy Noel;
Mme Maryse Descamps.

2° des deux représentants de l'inspection désignés sur la proposition des inspecteurs généraux :

M. Marc Guillaume;
M. Michel Odrovic.

3° de la déléguée de l'Administration générale désignée sur la proposition de l'Administrateur général :

Mme Pascale Dupaix.

Art. 4. Les Ministres ayant l'Enseignement fondamental et l'Enseignement secondaire dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201775]

12 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leden van de Commissies voor de programma's

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, inzonderheid op de artikelen 17, 27, 36, 50 en 62;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 maart 1999 betreffende de organisatie en de werking van de Commissie voor de programma's van het basis- en secundair onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 januari 2003;

Gelet op de voordrachten van de Algemene Raad voor het basisonderwijs, van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs, van de inspecteurs-generaal en van de administrateur-generaal;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de opvang en de aan de « O.N.E. » toevertrouwde opdrachten en van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. De Commissie voor de programma's voor het basisonderwijs en voor de eerste graad van het secundair onderwijs is samengesteld zoals volgt :

1° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Raad voor het basisonderwijs :

Mevr. Martine Hendrickx;

Mevr. Ghislaine Haas;

De heer Didier Destatte;

Mevr. Gilberte Piérard;

Mevr. Francine Abbeloos;

Mevr. Anne Van Campenhoudt;

De heer Christian Delory;

Mevr. Nicole Rahier.

2° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs :

Mevr. Bernadette Gennotte;

De heer Serge Delehouzée;

Mevr. Lucette Fabry;

De heer Jean-Luc Demeunier;

Mevr. Brigitte Malherbe;

Mevr. Maryse Descamps;

De heer Jean-Guy Noel;

De heer Baudouin Duelz.

3° uit de drie vertegenwoordigers van de inspectie aangewezen op de voordracht van de inspecteurs-generaal :

De heer André Charlier;

Mevr. Jocelyne Marchal;

De heer Jean-Paul Hogenboom

4° uit de afgevaardigde van het Algemeen Bestuur aangewezen op de voordracht van de Administrateur-generaal :

De heer Yvan Aafort.

Art. 2. De Commissie voor de programma's voor de algemene en technische humaniora is samengesteld zoals volgt :

1° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs :

De heer Alfred Piraux;

Mevr. Mirianne Goffette;

De heer René Dumortier;

De heer Roland Perceval;

De heer Thierry Hulhoven;

De heer Jean-Marie Demoustier;

De heer Jean-Guy Noel;

Mevr. Maryse Descamps.

2° uit de twee vertegenwoordigers van de inspectie aangewezen op de voordracht van de inspecteurs-generaal :

De heer Maurice Bustin;

De heer Pierre Brzakala.

3° uit de afgevaardigde van het Algemeen Bestuur aangewezen op de voordracht van de Administrateur-generaal :

De heer Yves Vandenbossche.

Art. 3. De Commissie voor de programma's voor de beroeps- en technische humaniora is samengesteld zoals volgt :

1° uit de acht leden aangewezen op de voordracht van de Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs :

Mevr. Anne Sevrin;

De heer Léon Wansart;

Mevr. Bernadette Rasquin;

De heer Jean Ghislain;

De heer Jean Ghysens;

De heer Jean-Marie Demoustier;

De heer Jean-Guy Noel;

Mevr. Maryse Descamps.

2° uit de twee vertegenwoordigers van de inspectie aangewezen op de voordracht van de inspecteurs-generaal :

De heer Marc Guillaume;

De heer Michel Odrovic.

3° uit de afgevaardigde van het Algemeen Bestuur aangewezen op de voordracht van de Administrateur-generaal :

Mevr. Pascale Dupaix.

Art. 4. De Ministers tot wier bevoegdheden het Basisonderwijs en het Secundair Onderwijs behoren, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 mei 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de opvang en de aan de « O.N.E. » toevertrouwde opdrachten,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2004/29236]

18 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des présidents des jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française siégeant auprès des universités pour l'année académique 2003-2004

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 octobre 1996 réglant l'organisation et le fonctionnement des jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française, notamment l'article 3;

Sur proposition des institutions universitaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés pour l'année académique 2003-2004, présidents des jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française siégeant :

1. à l'Université de Liège, Mme la professeur V. de Keyser;
2. à l'Université de Mons-Hainaut, M. le professeur M. Hecq;
3. à la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux, M. le recteur A. Thewis;
4. à l'Université libre de Bruxelles, M. le professeur B. Glansdorff;
5. à l'Université Catholique de Louvain, M. le professeur Fr. Delpérée;
6. aux Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur, M. le professeur G. Philippart;
7. aux Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles, M. le professeur Ph. Gerard;
8. à la Faculté polytechnique de Mons, M. le professeur J. Hanton;
9. aux Facultés universitaires catholiques de Mons, M. le professeur F. Jomaux.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2003.

Bruxelles, le 18 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29236]

18 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de voorzitters van de examencommissies voor het universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap die zetelen bij de universiteiten voor het academiejaar 2003-2004

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 oktober 1996 houdende regeling van de inrichting en de werking van de examencommissies voor universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 3;

Op de voordracht van de universitaire instellingen,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden voor het academiejaar 2003-2004 tot voorzitter van de verschillende examencommissies van het universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap die zetelen :

1. bij de « Université de Liège », Mevr. de hoogleraar V. de Keyser;
2. bij de « Université de Mons-Hainaut », de heer hoogleraar M. Hecq;
3. bij de « Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux », de heer de rector A. Thewis;
4. bij de « Université libre de Bruxelles », de heer hoogleraar B. Glansdorff;
5. bij de « Université Catholique de Louvain », de heer hoogleraar Fr. Delpérée;
6. bij de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix te Namen », de heer hoogleraar G. Philippart;
7. bij de « Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles », de heer hoogleraar Ph. Gerard;
8. bij de « Faculté polytechnique de Mons », de heer hoogleraar J. Hanton;
9. bij de « Facultés universitaires catholiques de Mons », de heer hoogleraar F. Jomaux.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2003.

Brussel, 18 mei 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

—————
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201903]

25 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission d'agrément des services médicaux du travail

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

Vu l'arrêté du Régent du 11 février 1946 portant approbation des titres I^{er} et II du Règlement général pour la protection du travail, notamment l'article 107, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 13 juillet 1984 réglant l'agrément des services médicaux du travail, tel qu'il a été modifié;

Considérant qu'il convient de renouveler le mandat des membres de la Commission d'agrément des services médicaux du travail;

Considérant que les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs ont été consultées,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés à la Commission d'agrément des services médicaux du travail :

1^o en qualité de membre choisi en fonction de sa compétence particulière dans le domaine de la médecine du travail :

- Dr BROUWERS, effectif, et Dr MICHEELS, suppléant;
- Dr MAIRIAUX, effectif, et Dr SURLEREAUX, suppléante;
- Dr DE BROUWER, effectif, et Dr REZETTE, suppléant;
- Dr LISON, effectif, et Dr HOET, suppléante;

2° en qualité de membre présenté par les organisations représentatives des employeurs :

- M. APRUZZESE, effectif, et Mr DEVILLEZ, suppléant;
- M. VAN MOL, effectif, et Mme SOBANTKA, suppléante;
- M. BONDROIT, effectif, et Mme PIRLET, suppléante;
- M. DAOUST, effectif, et Mme GERARD, suppléante;
- M. OGER, effectif, et Mme PLEITINCKX, suppléante;

3° en qualité de membre présenté par les organisations représentatives des travailleurs :

- M. SONDA, effectif, et M. BELOT, suppléant;
- Mme TRICOT, effective, et Mme LEQUEUX, suppléante;
- Mme VELLANDE, effective, et Mme LAFORET, suppléante;
- M. BAUDSON, effectif, et M. MASSART, suppléant;
- Mme ROLAND, effective, et M. ANDRE, suppléant;

4° en qualité de fonctionnaire de niveau 1 appartenant à l'inspection de la médecine préventive du Ministère de la Communauté française :

- Dr DEMOULIN;

5° en qualité de membre médecin du travail proposé par les organisations francophones de médecins du travail :

- Dr FARR, effectif, et Dr THIELEMANS, suppléant;
- Dr SCHLEICH, effective, et Dr LAIGLE, suppléante;
- Dr HUBERLANT, effectif, et Dr DOYEN, suppléante;

6° en qualité de fonctionnaire appartenant à la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne :

- Dr GUINEE, effectif et Dr FELTEN, suppléant;

7° en qualité de membre choisi en fonction de sa compétence particulière dans le domaine des maladies professionnelles :

- Dr VILAIN, effective, et M. AUVERDIN, suppléant.

Art. 2. Est désigné en tant que secrétaire de la commission : Mme PERIN.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 25 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201903]

25 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Erkenningscommissie voor arbeidsgeneeskundige diensten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

Gelet op het besluit van de Regent van 11 februari 1946 houdende goedkeuring van de titels I en II van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, inzonderheid op artikel 107 zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1984 tot regeling van de erkenning van de arbeidsgeneeskundige diensten, zoals gewijzigd;

Overwegende dat het mandaat van de leden van de Erkenningscommissie voor arbeidsgeneeskundige diensten moet worden hernieuwd;

Overwegende dat de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties werden geraadpleegd,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden voor de Erkenningscommissie voor arbeidsgeneeskundige diensten :

1° in de hoedanigheid van lid verkozen in functie van zijn bijzondere bevoegdheid op het gebied van de arbeidsgeneeskunde :

- Dr. BROUWERS, werkend lid, en Dr. MICHEELS, plaatsvervangend lid;
- Dr. MAIRIAUX, werkend lid, en Dr. SURLEREAUX, plaatsvervangend lid;
- Dr. DE BROUWER, werkend lid, en Dr. REZETTE, plaatsvervangend lid;
- Dr. LISON, werkend lid, en Dr. HOET, plaatsvervangend lid;

2° in de hoedanigheid van lid voorgedragen door de representatieve werkgeversorganisaties :

- De heer APRUZZESE, werkend lid, en de heer DEVILLEZ, plaatsvervangend lid;
- De heer VAN MOL, werkend lid, en Mevr. SOBANTKA, plaatsvervangend lid;
- De heer BONDROIT, werkend lid, en Mevr. PIRLET, plaatsvervangend lid;
- De heer DAOUST, werkend lid, en Mevr. GERARD, plaatsvervangend lid;
- De heer OGER, werkend lid, en Mevr. PLEITINCKX, plaatsvervangend lid;

3° in de hoedanigheid van lid voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties :

- De heer SONDA, werkend lid, en de heer BELOT, plaatsvervangend lid;
- Mevr. TRICOT, werkend lid, en Mevr. LEQUEUX, plaatsvervangend lid;
- Mevr. VELLANDE, werkend lid, en Mevr. LAFORET, plaatsvervangend lid;
- De heer BAUDSON, werkend lid, en de heer MASSART, plaatsvervangend lid;
- Mevr. ROLAND, werkend lid, en de heer ANDRE, plaatsvervangend lid;

4° in de hoedanigheid van ambtenaar van niveau 1 behorend tot de inspectie preventieve geneeskunde van het Ministerie van de Franse Gemeenschap :

- Dr. DEMOULIN;

5° in de hoedanigheid van lid als arbeidsgeneesheer voorgedragen door de "Organisations francophones de médecins de travail" :

- Dr. FARR, werkend lid, en Dr. THIELEMANS, plaatsvervangend lid;
- Dr. SCHLEICH, werkend lid, en Dr. LAIGLE, plaatsvervangend lid;
- Dr. HUBERLANT, werkend lid, en Dr. DOYEN, plaatsvervangend lid;

6° in de hoedanigheid van ambtenaar behorend tot de Algemene Directie Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waals Gewest :

- Dr. GUINEE, werkend lid en Dr. FELTEN, plaatsvervangend lid;

7° in de hoedanigheid van lid verkozen in functie van zijn bijzondere bevoegdheid op het gebied van de beroepsziekten :

- Dr. VILAIN, werkend lid, en de heer AUVERDIN, plaatsvervangend lid.

Art. 2. Aangesteld wordt tot secretaris van de commissie : Mevr. PERIN.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Brussel, 25 mei 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/29235]

26 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants de la commission d'entérinement des diplômes sanctionnant des grades académiques (année académique 2003-2004)

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées notamment par le décret du Conseil de la Communauté française du 3 juillet 1991;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 46,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la commission d'entérinement des diplômes sanctionnant des grades académiques, pour une période d'un an à partir du 1^{er} juin 2003 :

MM. :

Meeus, A., Président de section émérite à la Cour de Cassation.

Storck, C., Conseiller à la Cour de Cassation.

Bingen, J., membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique.

André, A., membre de l'Académie royale de Médecine de Belgique.

Delsemme, P., membre de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Sont nommés membres suppléants de cette même commission pour une période d'un an à partir du 1^{er} juin 2003 :

MM. :

Verheydent, T., Président de section honoraire à la Cour de Cassation.

Batsele, D., Conseiller à la Cour de Cassation.

Lambrechts, R., membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique.

Kestens, P.J., membre de l'Académie royale de Médecine de Belgique.

Goosse, A., membre de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2003.

Bruxelles, le 26 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/29235]

26 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de commissie voor de goedkeuring van diploma's die academische graden bekrachtigen (academiejaar 2003-2004)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd inzonderheid door het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1991;

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 46,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd worden tot lid van de commissie voor de goedkeuring van diploma's die academische graden bekrachtigen, voor een periode van één jaar vanaf 1 juni 2003 :

De heren :

Meeus, A., emeritus afdelingsvoorzitter van het Cassatiehof.

Storck, C., raadsman op het Cassatiehof.

Bingen, J., lid van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ».

André, A., lid van de « Académie royale de Médecine de Belgique ».

Delsemme, P., lid van de « Académie royale de Langue et de Littérature françaises ».

Benoemd worden tot plaatsvervangend lid van dezelfde commissie voor een periode van één jaar vanaf 1 juni 2003 :

De heren :

Verheydent, T., ere-afdelingsvoorzitter van het Cassatiehof.

Batsele, D., raadsman op het Cassatiehof.

Lambrechts, R., lid van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ».

Kestens, P.J., lid van de « Académie royale de Médecine de Belgique ».

Goosse, A., lid van de « Académie royale de Langue et de Littérature françaises ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2003.

Brussel, 26 mei 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/19422]

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique
Université de Mons-Hainaut. — Errata

Dans la publication du *Moniteur belge* du 17 juin 2004, page 45061, il y a lieu de lire dans l'avant dernière communication « M. Roger Defraiteur » au lieu de « M. Roger Delfraiteur ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202284]

Eau

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur à Liège sous l'appellation commerciale Biopur® 20-24 W01 12M pour une capacité de 20 à 24 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/13/a.

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur à Liège sous l'appellation commerciale Biopur® 25-29 W01 12M pour une capacité de 25 à 29 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/14/a.

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur à Liège sous l'appellation commerciale Biopur® 30-34 W01 12M pour une capacité de 30 à 34 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/15/a.

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur à Liège sous l'appellation commerciale Biopur® 35-39 W01 6M pour une capacité de 35 à 39 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/16/a.

Un arrêté ministériel du 21 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Epur à Liège sous l'appellation commerciale Biopur® 40-50 W01 6M pour une capacité de 40 à 50 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/17/a.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202284]

Wasser

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "Biopur® 20-24 W01 12M" angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 20 bis 24 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/13/a.

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "Biopur® 25-29 W01 12M" angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 25 bis 29 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/14/a.

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "Biopur® 30-34 W01 12M" angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 30 bis 34 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/15/a.

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "Biopur® 35-39 W01 6M" angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 35 bis 39 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/16/a.

Durch Ministerialerlass vom 21. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "Biopur® 40-50 W01 6M" angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 40 bis 50 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/17/a.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202284]

Water

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam Biopur® 20-24 W01 12M voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 20 à 24 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/13/a.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam Biopur® 25-29 W01 12M voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 25 à 29 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/14/a.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam Biopur® 30-34 W01 12M voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 30 à 34 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/15/a.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam Biopur® 35-39 W01 6M voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 35 à 39 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/16/a.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam Biopur® 40-50 W01 6M voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 40 à 50 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/17/a.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27102]

Agriculture

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé le cahier des charges "Jambon d'Ardenne" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Promag en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Jambon d'Ardenne".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé le cahier des charges "Terra nostra" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Procerviq en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Terra nostra".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé le cahier des charges "CoqArd" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Procerviq en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "CoqArd".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé le cahier des charges "Poulet de chair" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Promag en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Poulet de chair".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé le cahier des charges "Porc fermier" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Promag en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Porc fermier".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé le cahier des charges "Pâté gaumais" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Promag en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Pâté gaumais".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 5 mai 2004, qui entre en vigueur le 5 mai 2004, agréé les cahiers des charges relatifs aux productions animales et végétales biologiques au sens du règlement (CEE) n° 2092/91 pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé la s.p.r.l. Ecocert et la s.p.r.l. Blik en tant qu'organismes de contrôle du respect des cahiers des charges relatifs aux productions animales et végétales biologiques au sens du règlement (CEE) n° 2092/91.

Les cahiers des charges peuvent être consultés sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

Un arrêté ministériel du 21 mai 2004, qui entre en vigueur le 21 mai 2004, agréé le cahier des charges "Bleue des prés" pour l'utilisation de la marque collective Eqwalis.

Le même arrêté agréé l'a.s.b.l. Procerviq en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Bleue des prés".

Le cahier des charges peut être consulté sur le site internet de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité: <http://www.apaqw.be>.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27102]

Landwirtschaft

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "Jambon d'Ardennes" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Promag als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Jambon d'Ardenne" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "Terra nostra" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Procerviq als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Terra Nostra" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "CoqArd" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Procerviq als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "CoqArd" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "Poulet de chair" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Promag als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Poulet de chair" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "Porc fermier" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Promag als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Porc fermier" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "Pâté gaumais" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Promag als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Pâté gaumais" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 5. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, werden für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikationen über die biologischen tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse im Sinne der Verordnung (EWG) Nr. 2092/91 zugelassen.

Durch denselben Erlass werden die "s.p.r.l. Ecovert" und die "s.p.r.l. Blik" als Einrichtungen für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation über die biologischen tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse im Sinne der Verordnung (EWG) Nr. 2092/91 zugelassen.

Die Spezifikationen können auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass vom 21. Mai 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird für die Verwendung der Kollektivmarke Eqwalis die Spezifikation "Bleue des prés" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die VoE Procerviq als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Bleue des prés" zugelassen.

Die Spezifikation kann auf der Webseite der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft): <http://www.apaqw.be> eingesehen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2004/27102]

Landbouw

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, wordt het bestek "Jambon d'Ardenne" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Promag erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, wordt het bestek "Terra Nostra" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Procerviq erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, wordt het bestek "CoqArd" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Procerviq erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, wordt het bestek "Poulet de chair" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Promag erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, wordt het bestek "Porc fermier" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Promag erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, wordt het bestek "Pâté gaumais" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Promag erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2004, dat in werking treedt op 5 mei 2004, worden de bestekken betreffende de biologische dierlijke en plantaardige producten, in de zin van verordening (EEG) nr. 2092/91, erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit worden de b.v.b.a. Ecocert en de b.v.b.a. Blik erkend als instelling belast met de controle op genoemde bestekken.

De bestekken liggen ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

Bij ministerieel besluit van 21 mei 2004, dat in werking treedt op 21 mei 2004, wordt het bestek "Bleue des prés" erkend voor het gebruik van het collectieve merk Eqwalis.

Bij hetzelfde besluit wordt de v.z.w. Procerviq erkend als instelling belast met de controle op genoemd bestek.

Het bestek ligt ter inzage op de website van het "Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité" : <http://www.apaqw.be>.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
[C - 2004/31284]

Opslaginstallaties

Bij ministerieel besluit van 14 november 2003 werd de Nationale Maatschappij van de Belgische Spoorwegen (kantoor PA sectie 10) erkend als adviesbureau op het vlak van Opslaginstallaties voor een periode van vijftien jaar die loopt vanaf de datum van de kennisgeving van het besluit.

De erkenning draagt het nummer AGR085.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[C - 2004/31284]

Installations de stockage

Par arrêté ministériel du 14 novembre 2003, la société Nationale des Chemins de Fer (S.N.C.B.) (bureau PA 432 section 10) a été agréée en qualité de bureau d'étude en matière d'Installation de stockage pour une période de quinze ans prenant cours à la date de la notification de l'arrêté.

L'agrément porte le numéro AGR085.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
[C - 2004/31285]

Bodemverontreiniging

Bij ministerieel besluit van 5 december 2003 werd de firma « Tellum Environment Consultants » erkend als adviesbureau op het vlak van Bodemverontreiniging voor een periode van vijftien jaar die loopt vanaf de datum van de kennisgeving van het besluit.

De erkenning draagt het nummer AGR086.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[C - 2004/31285]

Pollution du sol

Par arrêté ministériel du 5 décembre 2003 la société « Tellum Environment Consultants » s.a. a été agréée en qualité de bureau d'étude en matière de Pollution du sol pour une période qui prend cours la date de la notification de l'arrêté pour une période de quinze ans.

L'agrément porte le numéro AGR086.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2004/31059]

Vlaamse Gemeenschapscommissie. — Collegebesluit. — Uittreksel

Bij collegebesluit nr. 03/552 van 18 december 2003 wordt de advieswerkgroep Volksontwikkeling als volgt samengesteld:

Als deskundigen:

Sabine Swartelé, coördinator van de Regionale Volkshogeschool Brussel - 1030 Brussel (Schaarbeek);

Kris Wouters, secretaris v.z.w. Gemeenschapscentrum Elzenhof - 1050 Brussel (Elsene);

Wim Van Parijs, cultuurfunctionaris bij Cultureel Centrum Westrand - 1785 Merchtem;

Ivo Janssens, coördinator Kunst en Democratie - 3001 Heverlee;

Marina Van Haeren, secretaris-generaal van de Unie Vrijzinnige Verenigingen (UVV) - 1090 Brussel (Jette);

Voor de gemeenschapscentra:

Piet Vandermot, voorzitter v.z.w. Gemeenschapscentrum De Rinck - 1070 Brussel (Anderlecht);

Michel Beyns, voorzitter v.z.w. Gemeenschapscentrum Op-Weule - 1200 Brussel (Sint-Lambrechts-Woluwe);

Bernadette Vriamont, voorzitter v.z.w. Gemeenschapscentrum De Kriekelaar - 1030 Brussel (Schaarbeek);

Helena Coelmont, beheerraadslid v.z.w. Gemeenschapscentrum Ten Noey - 1000 Brussel;

Ruddy Verbinnen, voorzitter v.z.w. Gemeenschapscentrum De Vaartkapoen - 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek);

Voor het sociaal-cultureel werk:

Claudine De Cuyper, vrijgestelde voor de Kristelijke Arbeidersvrouwen (KAV) - 1030 Brussel (Schaarbeek);

Myrienne De Ridder, vrijgestelde voor het Willemsfonds - 1730 Asse;

Katrien Dedobbeleer, vrijgestelde voor het Davidsfonds - 1670 Heikruis (Pepingen);

Bernard Desmet, vrijgestelde voor het Masereelfonds - 1700 Dilbeek;

Patrick Briké, vrijgestelde voor het Humanistisch Vrijzinnig Vormingswerk (HVV) - 3380 Bunsbeek;

Jan Lauwerijs, vrijgestelde voor CURIEUS - 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek);

Dimitri Van Gansen, vrijgestelde voor de Kristelijke Werknemersbeweging (KWB) - 1000 Brussel;

Jan Bastyns, Vermeylenfonds - 1082 Brussel (Sint-Agatha-Berchem);

Voor de zelforganisaties van migranten:

Leyla Nait Oufakir, vrijgestelde van de Federatie van Marokkaanse Democratische Organisaties (FMDO) - 1190 Brussel (Vorst);

Nourdine El ghouichi, vrijgestelde van de Vereniging voor Ontwikkeling en Emancipatie van Moslims (VOEM) - 1060 Brussel (Sint-Gillis);

Elizabeth Rodriguez, vrijgestelde van de Latijns-Amerikaanse Federatie (LAF) - 1070 Brussel (Anderlecht);

Kwaku B. Acheampong, voorzitter van GHANABA - 1030 Brussel (Schaarbeek);

Voor de amateuristische kunstbeoefening:

Dominique Mys, vrijgestelde voor de Brusselwerking bij het Vlaams Centrum voor Amateurkunsten (VCA) - 1070 Brussel (Anderlecht);

Guy Neyrinck, amateurkunstenaar - 1090 Brussel (Jette);

Mark Bultereys, coördinator van het sociaal-artiestiek project « Elizas » - 1081 Brussel (Koekelberg);

Nadia Abdelouafe, vrijwilligster bij de v.z.w. Touba - 2018 Antwerpen;

Voor natuur- en milieueducatie :
 Malika Abbad, educatief medewerker bij de v.z.w. NME-link Brussel - 1000 Brussel;
 Voor de derde leeftijd :
 Kris De Smet, directeur van het Seniorencentrum - 1000 Brussel;
 Marie-Jeanne Heyvaerts, vrijwilligster bij diverse verenigingen, raadslid O.C.M.W. in Molenbeek - 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek).

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201629]

Extrait de l'arrêt n° 94/2004 du 26 mai 2004

Numéro du rôle : 2742

En cause : le recours en annulation des articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 « modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant statut de la RTBF », introduit par la Centrale générale des services publics.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 juin 2003 et parvenue au greffe le 30 juin 2003, la Centrale générale des services publics, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, place Fontainas 9-11, a introduit un recours en annulation des articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 « modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant statut de la RTBF » (publié au *Moniteur belge* du 28 décembre 2002, deuxième édition).

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1.1. Le texte du décret attaqué, publié au *Moniteur belge* du 28 décembre 2002 (deuxième édition), comporte une erreur matérielle (corrigée dans la traduction néerlandaise) en ce que l'indication « article 29 » ne précède pas le texte de la disposition qui suit l'article 28. Il s'ensuit que la disposition qui suit elle-même celle-là (et qui est la seconde disposition attaquée) est erronément précédée de la mention « article 29 » et devrait, comme dans la version néerlandaise, être précédée de la mention « article 30 ». Au regard des pièces de la procédure, il ne fait cependant pas de doute que les parties visent la disposition improprement dénommée « article 29 »; afin d'écartier tout risque de confusion, le présent arrêt emploiera, dans sa version française, l'expression « article ' 29 ' (trentième article) » lorsque l'article « 29 » sera visé.

B.1.2. Avant les modifications introduites par le décret attaqué, l'article 19 du décret du 14 juillet 1997 portant statut de la RTBF disposait :

« Il est institué dans l'entreprise, une commission paritaire.

§ 1^{er}. Celle-ci est compétente pour :

- 1° la concertation et l'information générale du personnel;
- 2° la négociation du statut du personnel, du règlement du travail et du statut syndical sans préjudice des dispositions visées au 7° et de l'article 28 ci-dessous;
- 3° les matières relatives à la santé et à la sécurité des travailleurs, ainsi que celles relatives à la salubrité du travail et des lieux de travail;
- 4° l'examen de l'information économique et financière concernant l'entreprise et ses filiales et notamment l'examen du rapport annuel, tel que défini à l'article 23;
- 5° la consultation préalable à la conclusion du contrat de gestion et à ses modifications;
- 6° l'adoption des règles visées à l'article 7, § 6;
- 7° l'organisation des élections des représentants du personnel de l'entreprise;
- 8° la consultation préalable à l'établissement du règlement d'ordre intérieur relatif au traitement de l'information et à la déontologie des membres du personnel;
- 9° la désignation du conciliateur social.

§ 2. Elle est composée :

- 1° du président du conseil d'administration;
- 2° de l'administrateur général et de sept personnes désignées par le conseil d'administration sur proposition de l'administrateur général parmi celles qui exercent des fonctions de direction au sein de l'entreprise, après consultation des directeurs généraux et responsables de centres régionaux;
- 3° de huit délégués représentant le personnel de l'entreprise, présentés par les organisations syndicales représentatives du personnel de l'entreprise. Celles-ci veilleront à ce que les listes de représentants présentées permettent d'assurer une représentation équilibrée du personnel émanant des centres régionaux de production.

Les délégations patronale et syndicale peuvent chacune se faire accompagner d'un expert.

Est considérée comme représentative du personnel de l'entreprise, toute organisation syndicale qui, cumulative-ment :

- 1° est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail;
- 2° défend les intérêts de toutes les catégories du personnel de l'entreprise;
- 3° compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins dix pour cent des membres du personnel de l'entreprise.

Le contrôle de la représentativité des organisations syndicales est exercée par la commission visée à l'article 9 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 avril 1984 organisant les relations sociales dans les organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française;

- 4° il est nommé un suppléant pour chaque membre de la commission paritaire.

§ 3. La commission paritaire est présidée par le président du conseil d'administration; le président dispose d'une voix consultative. Elle se réunit sur convocation de son président, soit à son initiative, soit chaque fois que demande en est faite par l'administrateur général ou par au moins la moitié des délégués représentant le personnel de l'entreprise.

Elle peut créer des sous-commissions pour traiter de compétences précises.

§ 4. La commission paritaire ne peut délibérer que si la moitié au moins des membres de chaque délégation patronale et syndicale est présente. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle réunion est convoquée endéans les quinze jours. La commission peut alors délibérer valablement si la moitié de ses membres est présente.

Sans préjudice du § 6, elle émet, à la majorité simple des voix exprimées, des avis qu'elle transmet au conseil d'administration.

§ 5. Dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent décret, la commission paritaire désigne à l'unanimité des voix exprimées un conciliateur social et son suppléant dont la mission est de rechercher les points de convergence permettant la poursuite des négociations en cas de désaccord persistant sur les points soumis à la négociation, à la consultation ou à l'avis de la commission paritaire conformément au § 1^{er}, 1° à 3° et 7°.

Si, à l'issue du délai prescrit à l'alinéa précédent, l'unanimité n'a pu être acquise, la commission paritaire désigne le conciliateur social et son suppléant à la majorité simple des voix exprimées.

Le conciliateur et son suppléant ne présenteront aucun lien de subordination directe avec l'entreprise, avec le Gouvernement ou avec des organisations syndicales. Ils seront désignés par priorité parmi les conciliateurs sociaux relevant du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail compétent en matière de conventions collectives.

La commission paritaire pourra requérir, à la majorité simple, l'intervention du conciliateur social dont la mission s'achèvera au plus tard deux mois après la décision de la commission paritaire de le saisir. A l'issue de sa mission, il établira un rapport qu'il transmettra à la commission paritaire. Les commissaires du Gouvernement en informent immédiatement le Gouvernement.

Pour les matières visées à l'article 19, § 1^{er}, 2° et 7°, le conciliateur social est saisi d'office, si les majorités spéciales *ad hoc* visées au § 6 requises à la commission paritaire n'ont pu être établies, à l'expiration d'un délai de trois mois, renouvelable deux fois à la demande d'au moins une des parties, prenant cours à partir de la réunion de la commission paritaire où la proposition a été déposée.

§ 6. Pour les matières visées à l'article 19, § 1^{er}, 2°, la commission paritaire émet ses avis à la majorité des 2/3 des voix exprimées. Ces avis lient le conseil d'administration. Si cette majorité n'a pu être réunie, et après l'expiration d'un délai de deux mois prenant cours à partir du jour où le conciliateur social a été saisi conformément au § 5 et en l'absence de conciliation, le conseil d'administration a la faculté d'adopter ladite proposition sans l'avis de la commission paritaire.

Pour les matières visées à l'article 19, § 1^{er}, 7°, la commission paritaire émet ses avis à l'unanimité des voix exprimées. Ces avis lient le conseil d'administration.

§ 7. Le Gouvernement est habilité à conclure un accord de coopération avec d'autres entités fédérées portant, lorsque celles-ci auront constitué au moins une entreprise publique autonome, sur la création d'une commission paritaire 'entreprise publique' commune.

Celle-ci sera compétente pour examiner sur recours les propositions déposées à la commission paritaire interne à l'entreprise en vertu du § 1^{er} ci-dessus. L'accord de coopération déterminera la composition, les compétences et le fonctionnement de la commission paritaire 'entreprise publique'.

Les dispositions des §§ 5 et 6 ci-dessus, relatives au conciliateur social, seront inapplicables de plein droit le jour de l'entrée en vigueur de l'accord de coopération. »

B.1.3. Les articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret du 19 décembre 2002 modifiant le décret du 14 juillet 1997 précité qui font l'objet du recours ont trait à la désignation des représentants des organisations syndicales siégeant à la commission paritaire de la RTBF. Ils disposent :

« Art. 20. L'article 19, § 2, 3°, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

' 3° de huit délégués élus par l'ensemble des membres effectifs du personnel de l'entreprise.

Les candidats délégués sont présentés par les organisations représentatives du personnel. Est considérée comme organisation représentative du personnel, l'organisation syndicale :

a) affiliée à une organisation inter-professionnelle représentative des travailleurs constituée sur le plan national, représentée au conseil national du travail;

b) qui défend les intérêts de toutes les catégories du personnel de l'entreprise;

c) compte un nombre d'affiliés représentant au moins un certain pourcentage des membres du personnel de l'entreprise. Ce pourcentage minimum est arrêté par le Gouvernement.

Le contrôle de représentativité des organisations syndicales est exercé par la commission visée à l'article 9 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 avril 1984 organisant les relations sociales dans les organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française.

Sans préjudice de l'application de la législation sociale, la candidature aux élections de délégués du personnel et le mandat de délégué ne peuvent entraîner ni préjudices, ni avantages spéciaux pour celui qui la présente ou qui l'exerce. Le conseil d'administration arrête les modalités de cette disposition sur proposition de la commission paritaire. »

« Art. 29 [trentième article]. En dérogation de l'article 19, § 2, du décret 14 juillet 1997 portant statut de la RTBF modifié par le présent décret et jusqu'aux premières élections visées à l'article 17 du présent décret :

1° la commission paritaire est composée :

a) du président du conseil d'administration;

b) de l'administrateur général et de huit personnes désignées par le conseil d'administration sur proposition de l'administrateur général parmi celles qui exercent des fonctions de direction au sein de l'entreprise, après consultation des directeurs généraux;

c) de neuf délégués représentant le personnel de l'entreprise;

2° les neuf délégués visés sous 1°, c) sont présentés par les organisations syndicales représentatives;

3° chacune des organisations syndicales représentatives a au minimum un représentant;

4° chaque organisation syndicale représentative veille, lorsqu'elle a plus d'un représentant, à ce qu'une représentation équilibrée du personnel émanant des centres régionaux de production soit assurée;

5° est considérée comme représentative du personnel de l'entreprise, l'organisation syndicale :

a) affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail;

b) qui défend les intérêts de toutes les catégories du personnel de l'entreprise;

6° les délégations patronale et syndicale peuvent chacune se faire accompagner d'un expert. »

Quant à la recevabilité du recours

B.1.4. Dans son mémoire en réplique, le Syndicat libre de la fonction publique (S.L.F.P.) met en cause la recevabilité de la requête en faisant valoir qu'elle est déposée par le bureau exécutif communautaire du sous-secteur « RTBF » de la requérante (alors que la requête engage celle-ci dans son ensemble) et que les statuts de la requérante n'ont pas été déposés au dossier.

B.1.5.1. Aux termes de l'article 20, e, des statuts de la C.G.S.P., il appartient à son bureau exécutif fédéral de « désigner les personnes appelées à représenter la C.G.S.P. comme demandeur, comme défendeur ou comme partie intervenante dans les procédures juridictionnelles ».

En sa séance du 13 juin 1994 (point 1.1 du procès-verbal), cet organe a décidé que la personne amenée à représenter la C.G.S.P. ou l'un de ses secteurs agissant en justice devait avoir été préalablement mandatée par le « Bureau exécutif de la Centrale ou du secteur, selon le cas ».

La partie requérante a joint à son recours un extrait du procès-verbal de la réunion du bureau exécutif communautaire du sous-secteur « RTBF » du 18 juin 2003, dont il résulte que A. Poitoux, secrétaire communautaire, a été mandaté pour représenter la C.G.S.P. dans cette affaire.

B.1.5.2. Dès lors que les dispositions en cause ont trait à la RTBF et qu'elles relèvent, par leur objet, du domaine de compétence particulier du sous-secteur « RTBF », il n'est pas contraire aux statuts de la C.G.S.P., compte tenu des décisions relatives à la création de secteurs ou de sous-secteurs, que A. Poitoux ait été mandaté par le bureau exécutif du sous-secteur « RTBF » pour représenter la C.G.S.P.

B.1.6. Le Gouvernement de la Communauté française et le S.L.F.P. estiment, dans leur mémoire en réplique, que l'intérêt de la requérante n'est pas justifié, les dispositions attaquées ne lui causant pas de grief.

B.1.7.1. La C.G.S.P., en sa qualité d'organisation syndicale représentative, justifie par ailleurs de l'intérêt requis à demander l'annulation d'un décret qui modifie les conditions auxquelles les organisations syndicales sont jugées représentatives, même si cette modification ne présente d'autre inconvénient pour elle que de conduire à admettre la représentativité d'organisations rivales.

B.1.7.2. L'exception d'irrecevabilité soulevée par les intervenants est rejetée.

Quant au fond

B.2. Les moyens sont pris de la violation des articles 10 et 11, lus au regard des articles 23 et 27, de la Constitution, ainsi que de la Convention n° 151 concernant la protection du droit d'organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique, adoptée à Genève, le 27 juin 1978, par la Conférence internationale du travail et approuvée par la loi du 4 avril 1991 (particulièrement de son article 5).

Quant aux premier et deuxième moyens

B.3. La requérante estime que les articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret attaqué traitent de manière identique des organisations syndicales se trouvant dans des situations essentiellement différentes : les unes, telle la C.G.S.P., requérante, auraient établi leur représentativité réelle en participant au comptage de leurs affiliés cotisants prévu par l'article 19 du décret du 14 juillet 1997 dans sa rédaction initiale (qui exigeait, notamment, qu'une organisation syndicale compte, pour pouvoir être considérée comme représentative, un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins dix pour cent des membres du personnel), alors que le S.L.F.P., n'ayant jamais participé à ce comptage, n'aurait jamais établi qu'il répondait à cette exigence précise. Or, ces organisations syndicales pourraient, l'une et l'autre, se prévaloir du régime de représentativité organisé par les dispositions en cause : en régime organique, l'article 20, visé par le premier moyen, prévoit un comptage et un seuil de représentativité mais habilite si largement le Gouvernement à fixer celui-ci qu'il n'est pas exclu que des organisations comptant un nombre extrêmement réduit d'affiliés puissent prétendre au statut d'organisation syndicale représentative; en régime transitoire, jusqu'à l'élection, par les membres du personnel, des candidats présentés par les organisations syndicales représentatives, l'article « 29 » (trentième article), visé par les deux moyens, porte de huit à neuf le nombre de représentants syndicaux à la commission paritaire en prévoyant que les organisations syndicales affiliées à une organisation représentée au Conseil national du travail (C.N.T.) y compteront au moins un représentant, sans prévoir d'exigence relative à leur nombre d'affiliés.

B.4. Selon les travaux préparatoires, le décret attaqué poursuit, en matière de relations sociales, un double objectif.

D'une part, il entend garantir la mise en œuvre des élections sociales prévues par le décret du 14 juillet 1997 :

« Quant à la commission paritaire, au regard des missions qui incombent à celle-ci, il convient de modifier les modalités de représentation du personnel en son sein. En effet, le texte [décret] du 14 juillet 1997 portant statut de la RTBF, bien qu'il prévoie la mise en œuvre d'élections sociales, n'entraîne aucunement l'obligation de les organiser. Depuis l'adoption de cette disposition en 1997, il n'y a jamais eu d'élections sociales au sein de la RTBF. Dans ce contexte, c'est le système de base prévu par l'article 19, § 2, 3°, qui s'applique. Dès lors, la représentativité des membres du personnel est assurée par un mécanisme de représentation des délégués par les organisations syndicales.

Afin d'assurer une meilleure représentativité du personnel au sein de la commission paritaire, le présent décret a pour objet de rendre obligatoires les élections sociales. » (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2002-2003, n° 344/1, p. 2)

D'autre part, il entend élargir les compétences de la commission paritaire à la négociation et à la concertation portant sur les mesures qui intéressent le personnel et relèvent, non pas du conseil d'administration de la RTBF, mais de l'autorité politique exerçant sa tutelle sur celle-ci :

« [L'article 19 du décret du 14 juillet 1997, dans sa version initiale,] institue une Commission paritaire composée d'une part d'une délégation patronale et d'autre part d'une délégation syndicale. Cette commission est notamment compétente pour la négociation du statut du personnel.

Toutefois, cette instance n'a de légitimité et de compétence que lorsque le conseil d'administration est seul compétent pour prendre les décisions.

Et d'autres termes, lorsqu'une décision prise par le conseil d'administration seul est sans effet juridique si des lois, décrets ou arrêtés ne sont pas votés, aucun espace de dialogue officiel n'est prévu pour permettre aux parties concernées d'émettre un avis à l'égard des autorités compétentes.

En effet, les anciens comités de négociation et de concertation créés par l'arrêté du 5 avril 1984 (modifié le 15 mars 1985) organisant les relations sociales dans les organismes d'intérêt public relevant de Communauté française ont été supprimés au sein de la RTBF lors du vote, en 1997, du nouveau décret portant statut de la RTBF, parce qu'il avait probablement été estimé que la RTBF en tant qu'entreprise publique autonome n'avait plus besoin de cet espace de discussion.

Ainsi, les dispositions du décret de 1997 traitant des relations syndicales se substituent à l'arrêté de l'exécutif de la Communauté française du 5 avril 1984.

Force est toutefois de constater, au regard de la pratique, qu'il convient de prévoir une instance permettant la rencontre des représentants syndicaux, de la direction et du Gouvernement, représenté par son ministre de l'audiovisuel, préalablement à la prise d'actes législatifs ou réglementaires susceptibles de concerner les parties en présence. » (*ibid.*, p. 3)

A cette fin, l'article 21 du décret attaqué modifie l'article 19, § 2, du décret du 14 juillet 1997 pour prévoir, dans les cas qu'il vise, la présence au sein de la commission paritaire du Ministre ayant l'audiovisuel dans ses attributions.

B.5. Il y a lieu d'observer, d'une manière générale, que dans la perspective du second de ces objectifs, il n'est pas dépourvu de pertinence que des organisations syndicales fassent partie d'une organisation interprofessionnelle constituée sur le plan national, c'est-à-dire défendant également les intérêts de toutes les catégories du personnel. Leur présence est en effet de nature à garantir que, lors de l'adoption de décisions relevant des autorités politiques de tutelle, qui sont elles-mêmes représentées, notamment, dans les comités généraux de négociation créés par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, il soit tenu compte non seulement des intérêts du personnel de la RTBF mais aussi de ceux des travailleurs en général et, notamment, des agents de l'ensemble des services publics.

B.6. Dans le régime organique (article 20 du décret attaqué, modifiant l'article 19 du décret du 14 juillet 1997), les conditions de la représentativité ne peuvent être appréciées sans égard à la fonction toute nouvelle que la modification introduite par le décret attaqué confère à la notion même de représentativité. Dans le système ancien, en effet, les membres de la commission paritaire représentant le personnel de l'entreprise étaient à proprement parler désignés par des organisations; dans le nouveau, ils sont élus par l'ensemble des membres effectifs du personnel de l'entreprise, sur présentation par les organisations.

Il se conçoit que le législateur subordonne le droit de présenter des candidats à une élection à certaines conditions; mais dès lors que le principe démocratique de l'élection des représentants par les représentés est adopté, de telles conditions peuvent difficilement être critiquées comme trop larges. En revanche, le filtre de la représentativité tel qu'une fonction essentielle lorsqu'il s'agit de désigner les organisations qui, en lieu et place du personnel, sont habilitées à désigner elles-mêmes les représentants de celui-ci. La représentativité étant la condition d'un pouvoir beaucoup plus déterminant et plus direct dans un système de désignation directe que dans un système d'élection, il n'est pas déraisonnable qu'elle soit conçue selon des critères moins exigeants dans ce dernier cas que dans le premier.

B.7.1. Quant à l'article « 29 » (trentième article), l'absence de seuil de représentativité dans le régime transitoire est présentée dans les travaux parlementaires comme résultant du souci du législateur de permettre à chaque organisation syndicale représentative d'avoir la possibilité de démontrer sa capacité d'action dans l'attente des élections sociales :

« Afin de laisser la chance à chaque organisation syndicale de remplir les conditions de représentativité nécessaires pour participer aux élections des délégués représentant le personnel de l'entreprise, il est prévu d'intégrer dans la commission paritaire, à titre transitoire, au moins un représentant de chaque organisation syndicale de sorte qu'elles aient la possibilité de démontrer leur capacité d'action à l'égard du personnel. C'est pourquoi la disposition de l'article 29 vise à ce que la composition de la commission paritaire soit augmentée, jusqu'à la tenue des premières élections sociales, d'un délégué par organisation syndicale représentative et non représentée à la date d'entrée en vigueur du présent décret. » (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2002-2003, n° 344/1, p. 8)

Cette même absence de seuil est présentée par la requérante comme traduisant en réalité le souci de favoriser une organisation déterminée.

Quoi qu'il en soit, la mesure prise est adéquate à l'objectif déclaré et celui-ci n'est pas déraisonnable. En outre, si les conditions auxquelles est subordonnée la présence des délégués d'une organisation au sein d'une commission paritaire sont toujours susceptibles d'être critiquées comme trop larges ou trop strictes, il convient de rappeler que du point de vue de la liberté syndicale et du droit de négociation collective, fondamentaux en la matière, l'exclusion est en principe plus difficile à justifier que l'admission. Ce qui est primordial est qu'aucune partie substantielle du personnel de la RTBF ne soit privée de représentation.

B.7.2. Il est vrai que le nombre des affiliés constitue un indice pertinent (mais non le seul car les élections sociales ne le seraient pas moins) de la confiance du personnel représenté dans les organisations qui le représentent et qu'en conséquence, l'abandon, pour le système transitoire, de la règle des 10 p.c. représente un abaissement des exigences. Toutefois, ce changement de politique ne saurait constituer une violation des articles 10 et 11 de la Constitution si la politique nouvelle n'institue pas un traitement discriminatoire en lui-même.

En l'espèce, la discrimination alléguée consisterait à traiter également des organisations dont certaines sont réellement représentatives et une autre non. La partie requérante peut estimer que pour cette dernière les indices de représentativité réelle sont ténus. Mais elle ne démontre pas pour autant une non-représentativité à ce point marquée qu'en dépit de la considération exposée au B.5, cette organisation rivale ne puisse raisonnablement se voir reconnaître le droit de désigner ne fût-ce qu'un seul des neuf représentants du personnel que comptera la commission paritaire durant la phase transitoire.

B.8. Les moyens ne peuvent être accueillis.

Quant au troisième moyen

B.9. La partie requérante reproche en particulier à l'article 20 du décret attaqué d'habiliter le Gouvernement à fixer le seuil de représentativité prévu par le régime organique et de lui permettre ainsi de favoriser une organisation syndicale déterminée qui ne compterait qu'un nombre réduit d'affiliés au sein de la RTBF.

B.10. Pour les raisons indiquées au B.6, la condition dite de représentativité ne remplit pas la même fonction dans le régime organique que s'il s'agissait d'habiliter les organisations qui remplissent cette condition à désigner elles-mêmes, directement, les membres de la représentation du personnel. En outre, de ce que le législateur décretaal s'est abstenu de préciser dans le décret lui-même les critères de représentativité que le Gouvernement devrait appliquer, il ne pourrait être déduit qu'il l'aurait implicitement autorisé à méconnaître le principe d'égalité et de non-discrimination. Si large soit-elle, l'habilitation donnée au Gouvernement par l'article 2 ne lui permet en aucune façon de déroger au principe selon lequel, lorsqu'une norme établit une différence de traitement entre certaines catégories de personnes, celle-ci doit se fonder sur une justification objective et raisonnable qui s'apprécie par rapport au but et aux effets de la norme considérée. C'est au juge administratif qu'il appartient d'annuler la décision par laquelle le Gouvernement aurait fixé un seuil de représentativité en se fondant sur une conception illégale ou discriminatoire de la notion de représentativité.

Il s'ensuit que le procès d'intention fait par la requérante lorsqu'elle affirme que la mesure attaquée tend à favoriser une organisation déterminée ne peut suffire, fondé ou non, à démontrer le caractère discriminatoire de l'habilitation donnée au Gouvernement.

B.11. En s'abstenant de fixer dans le décret le critère de représentativité en cause, le législateur a pris une mesure qui n'est pas incompatible avec les dispositions invoquées par le moyen.

B.12. Le moyen ne peut être accueilli.

B.13. Les moyens ne tirent pas des dispositions de droit international qu'ils invoquent d'autres arguments que ceux qui ont été examinés plus haut.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise, et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 26 mai 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/201629]

Uittreksel uit arrest nr. 94/2004 van 26 mei 2004

Rolnummer 2742

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 20 en 30 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) », ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 juni 2003, heeft de Algemene Centrale der Openbare Diensten, met zetel te 1000 Brussel, Fontainasplein 9-11, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 20 en 30 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2002, tweede uitgave).

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de aangevochten bepalingen

B.1.1. De Franse tekst van het aangevochten decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2002 (tweede uitgave), bevat een materiële fout (verbeterd in de Nederlandse vertaling) in zoverre de aanduiding « artikel 29 » niet de tekst voorafgaat van de bepaling die volgt op artikel 28. Daaruit volgt dat de bepaling die zelf daarop volgt (en die de tweede aangevochten bepaling is) verkeerdelijk voorafgaat door de vermelding « artikel 29 » en, zoals in de Nederlandse versie, zou moeten worden voorafgegaan door de vermelding « artikel 30 ». Wat de procedurestukken betreft, lijdt het echter geen twijfel dat de partijen de bepaling beogen die oneigenlijk « artikel 29 » wordt genoemd; teneinde elk risico van verwarring te vermijden, zal in dit arrest, in de Franse versie, de uitdrukking « artikel ' 29 ' (dertigste artikel) » worden gebruikt wanneer artikel 30 wordt bedoeld.

B.1.2. Vóór de bij het aangevochten decreet ingevoerde wijzigingen, bepaalde artikel 19 van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) » :

« Er wordt in het bedrijf een paritaire commissie ingesteld.

§ 1. Deze is bevoegd voor :

1° het overleg en de algemene informatie van het personeel;

2° de onderhandelingen over het statuut van het personeel, de arbeidsregeling en het syndicaal statuut, onverminderd de bepalingen bedoeld in 7° en van hiernavolgend artikel 28;

3° de aangelegenheden die betrekking hebben op de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsook deze die betrekking hebben op de salubriteit van het werk en arbeidsomstandigheden;

4° het onderzoeken van de economische en financiële informatie met betrekking tot het bedrijf en zijn dochtermaatschappijen en inzonderheid het onderzoeken van het jaarlijks verslag zoals bepaald in artikel 23;

5° het overleg dat voorafgaat aan het sluiten van het beheerscontract en zijn wijzigingen;

6° de aanneming van de regels bedoeld bij artikel 7, § 6;

7° het organiseren van de verkiezingen van de vertegenwoordigers van het bedrijfspersoneel;

8° het overleg dat voorafgaat aan het instellen van een huishoudelijk reglement met betrekking tot het verwerken van informatie en de beroepscode voor de personeelsleden;

9° de aanstelling van de sociaal bemiddelaar.

§ 2. Ze bestaat uit :

1° de voorzitter van de raad van bestuur;

2° de administrateur-generaal en zeven personen aangewezen door de raad van bestuur op de voordracht van de administrateur-generaal onder degenen die een directie-ambt uitoefenen in het bedrijf, na raadpleging van de directeurs-generaal en de verantwoordelijken van de regionale centra;

3° acht afgevaardigden die het bedrijfspersoneel vertegenwoordigen, voorgedragen door de representatieve vakorganisaties van het bedrijfspersoneel. Deze zullen ervoor zorgen dat de ingediende lijsten van vertegenwoordigers het evenwichtig vertegenwoordigen van het personeel uit de regionale productiecentra mogelijk maken.

De delegaties van werkgevers en vakbonden kunnen, elk afzonderlijk, zich laten bijstaan door een deskundige.

Wordt beschouwd als representatief van het bedrijfspersoneel, elke vakorganisatie die, cumulatief :

1° aangesloten is bij een vakorganisatie vertegenwoordigd bij de Nationale Arbeidsraad;

2° de belangen van alle categorieën van het bedrijfspersoneel behartigt;

3° een aantal bijdragende aangeslotenen telt dat minstens 10 % van de personeelsleden van het bedrijf uitmaakt.

Het toezicht op de representativiteit van de vakorganisaties wordt uitgeoefend door de commissie bedoeld bij artikel 9 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 5 april 1984 tot regeling van de sociale betrekkingen in de instellingen van openbaar nut die onder de Franse Gemeenschap ressorteren.

4° Er wordt een plaatsvervanger benoemd voor elk lid van de paritaire commissie.

§ 3. De paritaire commissie wordt door de voorzitter van de raad van bestuur voorgezeten; de voorzitter beschikt over een raadgevende stem. De commissie wordt bijeengeroepen door haar voorzitter, ofwel op diens initiatief, ofwel telkens als dit wordt gevraagd door de administrateur-generaal of door minstens de helft van de afgevaardigden die het bedrijfspersoneel vertegenwoordigen.

Ze kan subcommissies met precieze bevoegdheden instellen.

§ 4. De paritaire commissie mag enkel beraadslagen en beslissen als minstens de helft van de leden van iedere afvaardiging van werkgevers en vakbonden aanwezig is. Indien dit quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen binnen veertien dagen. De commissie mag dan geldig beraadslagen en beslissen indien de helft van haar leden aanwezig is.

Onverminderd § 6, brengt ze, bij gewone meerderheid van stemmen, adviezen uit die ze aan de raad van bestuur verzendt.

§ 5. Binnen de drie maanden die volgen op de inwerkingtreding van dit decreet, stelt de paritaire commissie met eenparigheid van stemmen een sociaal bemiddelaar en diens plaatsvervanger aan wiens opdracht bestaat in het zoeken naar convergentiepunten om de onderhandelingen voort te kunnen zetten in geval van blijvende onenigheid over de punten van de onderhandeling, het overleg of het advies van de paritaire commissie overeenkomstig § 1, 1° tot 3° en 7°.

Indien, bij het verstrijken van de in vorig lid voorgeschreven termijn, nog geen eenparigheid is bereikt, stelt de paritaire commissie de sociaal bemiddelaar en diens plaatsvervanger bij gewone meerderheid van stemmen vast.

De bemiddelaar en zijn plaatsvervanger zullen geen verband van directe ondergeschiktheid vertonen met het bedrijf, de Regering of de vakorganisaties. Ze zullen aangewezen worden bij voorrang onder de sociale bemiddelaars die onder het federaal ministerie voor Tewerkstelling en Arbeid, bevoegd inzake collectieve overeenkomsten, ressorteren.

De paritaire commissie zal, bij gewone meerderheid, de tussenkomst van de sociaal bemiddelaar vragen waarvan de opdracht een eind zal nemen uiterlijk twee maanden na de beslissing van de paritaire commissie de zaak bij hem aanhangig te maken. Na zijn opdracht te hebben vervuld, stelt hij een verslag op dat hij naar de paritaire commissie verzendt. De commissarissen van de Regering brengen daar onmiddellijk de Regering op de hoogte van.

Voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 19, § 1, 2° en 7°, wordt de zaak bij de sociaal bemiddelaar van ambtswege aanhangig gemaakt, indien de *ad hoc* bijzondere meerderheden bedoeld in § 6, die vereist zijn bij de paritaire commissie, niet bereikt werden, bij het verstrijken van een termijn van drie maanden, twee keer vernieuwbaar op aanvraag van minstens één van de partijen, die loopt vanaf de vergadering van de paritaire commissie waarbij het voorstel ingediend werd.

§ 6. Voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 19, § 1, 2°, brengt de paritaire commissie haar adviezen uit bij een twee derde-meerderheid van stemmen. Deze adviezen zijn bindend voor de raad van bestuur. Indien deze meerderheid niet bereikt werd, en na het verstrijken van een termijn van twee maanden die loopt vanaf de dag waarop de zaak bij de sociaal bemiddelaar aanhangig werd gemaakt overeenkomstig § 5, en bij gebrek aan bemiddeling, heeft de raad van bestuur de mogelijkheid om het voorstel aan te nemen zonder het advies van de paritaire commissie.

Voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 19, § 1, 7°, brengt de paritaire commissie haar adviezen uit bij eenparigheid van stemmen. Deze adviezen zijn bindend voor de raad van bestuur.

§ 7. De Regering is ertoe gemachtigd een samenwerkingsakkoord te sluiten met andere Gemeenschappen en Gewesten, met betrekking, wanneer deze laatste minstens een autonoom overheidsbedrijf zullen hebben opgericht, tot het instellen van een gemeenschappelijke paritaire commissie 'overheidsbedrijf'.

Deze laatste zal bevoegd zijn voor het onderzoek, als gevolg van een beroep, van de voorstellen ingediend bij de paritaire commissie binnen het bedrijf krachtens § 1 hierboven. Het samenwerkingsakkoord bepaalt de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de paritaire commissie 'overheidsbedrijf'.

De bepalingen van de hierboven vermelde §§ 5 en 6, met betrekking tot de sociaal bemiddelaar, zijn van rechtswege niet meer toepasselijk de dag waarop het samenwerkingsakkoord in werking treedt. »

B.1.3. De artikelen 20 en 30 van het decreet van 19 december 2002 tot wijziging van het voormelde decreet van 14 juli 1997, waartegen het beroep wordt ingesteld, hebben betrekking op de aanwijzing van de vertegenwoordigers van de vakorganisaties die zitting nemen in het paritair comité van de RTBF. Zij bepalen :

- « Art. 20. Artikel 19, § 2, 3°, van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :
 ' 3° acht afgevaardigden gekozen door alle werkende personeelsleden van het bedrijf.

De afgevaardigde kandidaten worden voorgedragen door de representatieve organisaties van het personeel. Als representatieve organisatie van het personeel wordt beschouwd, de vakorganisatie die :

- a) aangesloten is bij een interprofessionele representatieve werknemersorganisatie die op nationaal vlak opgericht is en die in de nationale arbeidsraad vertegenwoordigd is;
 b) de belangen van alle categorieën van het bedrijfspersoneel behartigt;
 c) een aantal aangesloten telt die ten minste een behoorlijk percentage van de personeelsleden van het bedrijf vertegenwoordigen. Dat minimumpercentage wordt door de Regering vastgesteld.

De controle van de representativiteit van de vakorganisaties wordt uitgeoefend door de commissie bedoeld in artikel 9 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 5 april 1984 tot regeling van de sociale betrekkingen in de instellingen van openbaar nut die onder de Franse Gemeenschap ressorteren.

Onverminderd de toepassing van de sociale wetgeving, kunnen de kandidatuur voor de verkiezing van afgevaardigden van het personeel en het mandaat van afgevaardigde niet tot gevolg hebben dat deze die zich kandidaat stelt of die het mandaat uitoefent nadelen zou ondergaan of speciale voordelen zou genieten. De raad van bestuur stelt de nadere regels voor die bepaling vast op de voordracht van de paritaire commissie. ' »

« Art. 30. In afwijking van artikel 19, § 2, van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de ' Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF), gewijzigd bij dit decreet, en tot de eerste verkiezingen bedoeld in artikel 17 van dit decreet :

1° de paritaire commissie is samengesteld uit :

- a) de voorzitter van de raad van bestuur;
 b) de administrateur-generaal en acht personen aangesteld door de raad van bestuur op de voordracht van de administrateur-generaal onder de personen die directieambten binnen het bedrijf uitoefenen, na raadpleging van de directeurs-generaal;

c) negen afgevaardigden die het personeel van het bedrijf vertegenwoordigen;

2° de negen afgevaardigden bedoeld onder 1°, c) worden voorgedragen door de representatieve vakorganisaties;

3° elk van de representatieve vakorganisaties heeft ten minste één vertegenwoordiger;

4° wanneer elke representatieve vakorganisatie meer dan één vertegenwoordiger heeft, zorgt zij voor een evenwichtige vertegenwoordiging van het personeel dat uit de regionale productiecentra afkomstig is;

5° als representatieve organisatie van het personeel van het bedrijf wordt beschouwd, de vakorganisatie die :

a) aangesloten is bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

b) die de belangen behartigt van alle categorieën van het personeel van het bedrijf;

6° de werkgeversorganisaties en de vakorganisaties kunnen zich door een deskundige laten begeleiden. »

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep

B.1.4. In zijn memorie van wederantwoord brengt het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt (V.S.O.A.) de ontvankelijkheid van het verzoekschrift in het geding door te doen gelden dat het verzoekschrift is neergelegd door het uitvoerend gemeenschapsbureau van de subsector « RTBF » van de verzoekende partij (terwijl het verzoekschrift laatstgenoemde in haar geheel verbindt) en de statuten van de verzoekende partij niet in het dossier zijn neergelegd.

B.1.5.1. Luidens artikel 20, e, van de statuten van de A.C.O.D., staat het aan het federaal uitvoerend bureau « de personen aan te wijzen die de A.C.O.D. moeten vertegenwoordigen als eisende, verwerende of tussenkommende partij in de gerechtelijke procedures ».

Tijdens zijn vergadering van 13 juni 1994 (punt 1.1 van het verslag) heeft dat orgaan beslist dat de persoon die ertoe wordt gebracht de A.C.O.D. of een van haar sectoren die in rechte treedt te vertegenwoordigen voorafgaandelijk moest worden gemandateerd door het « Uitvoerend Bureau van de Centrale of van de Sector, naargelang het geval ».

De verzoekende partij heeft bij haar beroep een uittreksel gevoegd van het verslag van de vergadering van het uitvoerend gemeenschapsbureau van de subsector « RTBF » van 18 juni 2003, waaruit blijkt dat A. Poitoux, gemeenschapssecretaris, is gemandateerd om de A.C.O.D. in die zaak te vertegenwoordigen.

B.1.5.2. Aangezien de in het geding zijnde bepalingen betrekking hebben op de RTBF en zij, door het onderwerp ervan, onder het bijzondere bevoegdheidsdomein van de subsector « RTBF » vallen, is het, rekening houdend met de beslissingen in verband met de oprichting van sectoren of subsectoren, niet strijdig met de statuten van de A.C.O.D. dat A. Poitoux door het uitvoerend bureau van de subsector « RTBF » gemandateerd is om de A.C.O.D. te vertegenwoordigen.

B.1.6. De Franse Gemeenschapsregering en het V.S.O.A. zijn, in hun memorie van wederantwoord, van mening dat het belang van de verzoekende partij niet verantwoord is, aangezien de aangevochten bepalingen haar geen nadeel berokkenen.

B.1.7.1. De A.C.O.D. doet in haar hoedanigheid van representatieve vakorganisatie overigens van het vereiste belang blijken om de vernietiging te vorderen van een decreet dat de voorwaarden wijzigt waaronder de vakorganisaties als representatief worden beschouwd, ook al houdt die wijziging voor haar geen enkel ander nadeel in dan dat ze leidt tot de erkenning van de representativiteit van rivaliserende organisaties.

B.1.7.2. De door de tussenkommende partijen opgeworpen exceptie van onontvankelijkheid wordt verworpen.

Ten gronde

B.2. De middelen zijn afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 23 en 27 ervan alsmede met het Verdrag nr. 151 betreffende de bescherming van het vakverenigingsrecht en procedures voor het vaststellen van arbeidsvoorwaarden in de openbare dienst, aangenomen te Genève op 27 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie en goedgekeurd bij de wet van 4 april 1991 (in het bijzonder artikel 5 ervan).

Ten aanzien van het eerste en het tweede middel

B.3. De verzoekende partij is van mening dat de artikelen 20 en 30 van het aangevochten decreet vakorganisaties die zich in fundamenteel verschillende situaties bevinden op identieke wijze behandelen : de enen, zoals de A.C.O.D., verzoekende partij, zouden hun werkelijke representativiteit hebben aangetoond door deel te nemen aan de telling van hun bijdragende aangesloten bedoeld in artikel 19 van het decreet van 14 juli 1997 in de oorspronkelijke formulering ervan (dat, met name, vereiste dat een vakorganisatie, om als representatief te kunnen worden beschouwd, een aantal bijdragen betalende aangesloten telt dat minstens tien procent van de personeelsleden uitmaakt), terwijl het V.S.O.A., dat nooit aan die telling heeft deelgenomen, nooit zou hebben aangetoond dat het aan die precieze vereiste

beantwoordde. Die vakorganisaties zouden zich evenwel beide kunnen beroepen op de regeling van de representativiteit waarin de in het geding zijnde bepalingen voorzien : in de organieke regeling voorziet artikel 20, bedoeld in het eerste middel, in een telling en een representativiteitsdrempel maar verleent het aan de Regering een dermate ruime machtiging om die drempel vast te stellen dat het niet uitgesloten is dat organisaties die uiterst weinig aangesloten tellen, aanspraak kunnen maken op het statuut van een representatieve vakorganisatie; in de overgangsregeling, tot aan de verkiezing, door de personeelsleden, van de kandidaten die door de representatieve vakorganisaties worden voorgedragen, brengt artikel 30, bedoeld in de beide middelen, het aantal vakbondsafgevaardigden in het paritair comité van acht op negen door te bepalen dat de vakorganisaties die zijn aangesloten bij een organisatie die is vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad (N.A.R.) daar minstens één vertegenwoordiger zullen tellen, zonder te voorzien in een vereiste in verband met hun aantal aangesloten.

B.4. Volgens de parlementaire voorbereiding streeft het aangevochten decreet, inzake sociale betrekkingen, een tweevoudige doelstelling na.

Eenzijds, wil het de inwerkingstelling garanderen van de sociale verkiezingen bedoeld in het decreet van 14 juli 1997 :

« Wat het paritair comité betreft, moeten, in het licht van de taken waarvoor het instaat, de nadere regels voor de vertegenwoordiging van het personeel in het comité worden gewijzigd. [Het decreet] van 14 juli 1997 houdende het statuut van de RTBF brengt, hoewel het voorziet in het houden van sociale verkiezingen, geen enkele verplichting met zich mee om die te organiseren. Sinds de aanneming van die bepaling in 1997 zijn er nooit sociale verkiezingen geweest bij de RTBF In die context is het basissysteem bedoeld in artikel 19, § 2, 3^o, van toepassing. Bijgevolg wordt de representativiteit van de personeelsleden verzekerd door een mechanisme van vertegenwoordiging van de afgevaardigden door de vakorganisaties.

Teneinde een betere representativiteit van het personeel in het paritair comité te waarborgen, heeft dit decreet tot doel sociale verkiezingen verplicht te maken. » (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2002-2003, nr. 344/1, p. 2)

Anderzijds, wil het de bevoegdheden van het paritair comité uitbreiden tot de onderhandeling en het overleg dat betrekking heeft op de maatregelen die het personeel aanbelangen en die niet onder de bevoegdheid van de raad van bestuur van de RTBF vallen maar onder die van de toezichthoudende politieke overheid :

« [Artikel 19 van het decreet van 14 juli 1997, in de oorspronkelijke versie ervan,] stelt een paritair comité in dat is samengesteld uit, enerzijds, een werkgeversafvaardiging en, anderzijds, een vakbondsafvaardiging. Dat comité is met name bevoegd voor de onderhandelingen over het personeelsstatuut.

Die instantie heeft evenwel enkel legitimiteit en bevoegdheid wanneer de raad van bestuur alleen bevoegd is om beslissingen te nemen.

Met andere woorden, wanneer een enkel door de raad van bestuur genomen beslissing geen rechtsgevolg heeft wanneer geen wetten, decreten of besluiten zijn goedgekeurd, wordt in geen enkel forum voor officiële dialoog voorzien opdat de betrokken partijen een advies kunnen uitbrengen ten aanzien van de bevoegde overheden.

De vroegere onderhandelings- en overlegcomités die waren opgericht bij het besluit van 5 april 1984 (gewijzigd op 15 maart 1985) tot regeling van de sociale betrekkingen in de instellingen van openbaar nut die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, zijn immers binnen de RTBF afgeschaft bij de goedkeuring, in 1997, van het nieuwe decreet houdende het statuut van de RTBF, omdat waarschijnlijk gemeend werd dat de RTBF als autonoom overheidsbedrijf niet langer dat discussieforum nodig had.

Aldus treden de bepalingen van het decreet van 1997 in verband met de betrekkingen met de vakbonden in de plaats van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 5 april 1984.

Er dient evenwel te worden vastgesteld dat, in het licht van de praktijk, dient te worden voorzien in een orgaan waar vakbondsafgevaardigden, directie en Regering, vertegenwoordigd door haar Minister van Audiovisuele Media, elkaar kunnen ontmoeten vooraleer wettelijke of verordenende akten worden genomen die de aanwezige partijen aanbelangen. » (*ibid.*, p. 3)

Hiertoe wijzigt artikel 21 van het aangevochten decreet artikel 19, § 2, van het decreet van 14 juli 1997 teneinde, in de daarin beoogde gevallen, te voorzien in de aanwezigheid, in het paritair comité, van de Minister die bevoegd is voor de audiovisuele media.

B.5. Algemeen dient te worden opgemerkt dat in het licht van die tweede doelstelling het niet irrelevant is dat vakorganisaties deel uitmaken van een interprofessionele organisatie die nationaal is georganiseerd, dit wil zeggen die tevens de belangen van alle personeelscategorieën behartigt. Hun aanwezigheid is immers van dien aard dat zij, bij de aanneming van beslissingen die onder de bevoegdheid vallen van de toezichthoudende politieke overheden, die zelf vertegenwoordigd zijn, met name in de algemene onderhandelingscomités die zijn opgericht bij de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, waarborgen dat niet alleen rekening wordt gehouden met de belangen van het personeel van de RTBF maar ook met die van de werknemers in het algemeen en, met name, van de ambtenaren van alle openbare diensten.

B.6. In de organieke regeling (artikel 20 van het aangevochten decreet, tot wijziging van artikel 19 van het decreet van 14 juli 1997), kunnen de representativiteitsvoorwaarden niet worden beoordeeld zonder rekening te houden met de volledig nieuwe functie die de bij het aangevochten decreet ingevoerde wijziging aan het begrip representativiteit zelf verleent. In het vroegere systeem werden de leden van het paritair comité die het personeel van het bedrijf vertegenwoordigen strikt genomen aangewezen door organisaties; in het nieuwe systeem worden zij verkozen door alle effectieve personeelsleden van het bedrijf, op voordracht van de organisaties.

Het is denkbaar dat de wetgever het recht om kandidaten voor te dragen voor een verkiezing, aan bepaalde voorwaarden onderwerpt; maar zodra het democratische beginsel is aangenomen van de verkiezing van de vertegenwoordigers door de vertegenwoordigden, kunnen dergelijke voorwaarden moeilijk worden bekritiseerd als zijnde te ruim. Daarentegen vervult de filter van de representativiteit een essentiële functie wanneer het erom gaat de organisaties aan te wijzen die, in de plaats van het personeel, ertoe gemachtigd zijn om zelf de vertegenwoordigers ervan aan te wijzen. Aangezien de representativiteit de voorwaarde is van een bevoegdheid die in een stelsel van rechtstreekse aanwijzing een veel meer doorslaggevend en meer direct karakter heeft dan in een stelsel van verkiezing, is het niet onredelijk dat ze in dit laatste geval volgens minder veeleisende criteria wordt opgevat dan in het eerste.

B.7.1. Ten aanzien van artikel 30 wordt de ontstentenis van representativiteitsdrempel in de overgangsregeling in de parlementaire voorbereiding voorgesteld als het resultaat van de bekommernis van de wetgever om elke representatieve vakorganisatie de mogelijkheid te bieden haar handelingsbekwaamheid aan te tonen in afwachting van de sociale verkiezingen :

« Teneinde elke vakorganisatie de kans te laten te voldoen aan de representativiteitsvoorwaarden die noodzakelijk zijn voor deelname aan de verkiezingen van de afgevaardigden die het personeel van het bedrijf vertegenwoordigen, is erin voorzien bij wijze van overgang in het paritair comité minstens één vertegenwoordiger van elke vakorganisatie op te nemen, zodat zij de mogelijkheid hebben om hun handelingsbekwaamheid te bewijzen ten aanzien van het personeel. Daarom strekt de bepaling van artikel 29 ertoe, tot aan de organisatie van de eerste sociale verkiezingen, de samenstelling van het paritair comité uit te breiden met één afgevaardigde per representatieve vakorganisatie die nog niet is vertegenwoordigd op de datum van inwerkingtreding van dit decreet. » (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2002-2003, nr. 344/1, p. 8)

Diezelfde ontstentenis van drempel wordt door de verzoekende partij zo voorgesteld dat ze in werkelijkheid de bekommernis vertolkt om een bepaalde organisatie te bevoordelen.

Hoe dan ook, de genomen maatregel is adequaat ten aanzien van de duidelijke doelstelling, die niet onredelijk is. Ofschoon de voorwaarden waarvan de aanwezigheid van de afgevaardigden van een organisatie in een paritair comité afhankelijk worden gemaakt, steeds kunnen worden bekritiseerd als zijnde te ruim of te strikt, dient daarenboven in herinnering te worden gebracht dat vanuit het oogpunt van vakbondsvrijheid en het recht op collectieve onderhandeling, die ter zake fundamenteel zijn, de uitsluiting in beginsel moeilijker kan worden verantwoord dan de toelating. Van primordiaal belang is het feit dat geen enkel substantieel deel van het personeel van de RTBF vertegenwoordiging wordt ontzegd.

B.7.2. Het is waar dat het aantal aangeslotenen een relevante aanwijzing (maar niet de enige want de sociale verkiezingen zijn dat evenzeer) vormt van het vertrouwen van het vertegenwoordigde personeel in de organisaties die het personeel vertegenwoordigen en dat bijgevolg, het afstappen, gedurende de overgangsregeling, van de regel van 10 pct. een verzwakking van de eisen betekent. Die beleidswijziging kan echter geen schending vormen van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien het nieuwe beleid niet op zichzelf een discriminerende behandeling instelt.

Te dezen zou de aangevoerde discriminatie erin bestaan organisaties waarvan sommige daadwerkelijk representatief zijn en een andere niet op dezelfde wijze te behandelen. De verzoekende partij kan van mening zijn dat voor laatstgenoemde de aanwijzingen inzake daadwerkelijke representativiteit zwak zijn. Daarmee toont die partij echter nog niet een niet-representativiteit aan die dermate duidelijk is dat, ondanks de in B.5 uiteengezette overweging, die rivaliserende organisatie niet redelijkerwijze het recht kan worden toegekend om al was het maar één enkele van de negen vertegenwoordigers van het personeel aan te wijzen die het paritair comité gedurende de overgangsfase zal tellen.

B.8. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het derde middel

B.9. De verzoekende partij verwijt artikel 20 van het aangevochten decreet in het bijzonder dat het de Regering ertoe machtigt de in de organieke regeling bedoelde representativiteitsdrempel vast te stellen en het haar aldus mogelijk maakt een bepaalde vakorganisatie die slechts een beperkt aantal aangeslotenen bij de RTBF zou tellen te bevoordelen.

B.10. Om de in B.6 uiteengezette redenen vervult de zogenaamde representativiteitsvoorwaarde niet dezelfde functie in de organieke regeling als wanneer het erom ging de organisaties welke aan die voorwaarde voldoen ertoe te machtigen zelf, rechtstreeks, de leden aan te wijzen voor de vertegenwoordiging van het personeel. Bovendien kan uit het feit dat de decreetgever zich ervan heeft onthouden in het decreet zelf de representativiteitsvoorwaarden te preciseren die de Regering zou moeten toepassen, niet worden afgeleid dat hij de Regering impliciet zou hebben toegestaan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te schenden. Hoe ruim de bij artikel 2 aan de Regering verleende machtiging ook zij, ze maakt het haar geenszins mogelijk af te wijken van het beginsel volgens hetwelk een norm, wanneer die een verschil in behandeling in het leven roept tussen bepaalde categorieën van personen, moet steunen op een objectieve en redelijke verantwoording die wordt beoordeeld ten aanzien van het doel en de gevolgen van de beschouwde norm. Het staat aan de administratieve rechter de beslissing te vernietigen waarbij de Regering een representativiteitsdrempel zou hebben vastgesteld door zich te baseren op een onwettige of discriminerende opvatting van het begrip representativiteit.

Daaruit volgt dat de door de verzoekende partij, terecht of ten onrechte, toegeschreven bedoelingen, wanneer zij stelt dat de aangevochten maatregel ertoe strekt een bepaalde organisatie te bevoordelen, niet kunnen volstaan om het discriminerende karakter van de aan de Regering verleende machtiging aan te tonen.

B.11. Doordat de wetgever zich ervan onthoudt het in het geding zijnde criterium van representativiteit vast te stellen, heeft hij een maatregel genomen die niet onbestaanbaar is met de in het middel aangevoerde bepalingen.

B.12. Het middel kan niet worden aangenomen.

B.13. In de middelen worden uit de daarin aangevoerde internationaalrechtelijke bepalingen geen andere argumenten afgeleid dan diegene die hiervoor zijn onderzocht.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 26 mei 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2004/201629]

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2004 vom 26. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2742

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 20 und «29» (dreißigster Artikel) des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. Dezember 2002 zur Abänderung des Dekrets vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der «RTBF», erhoben von der «Centrale générale des services publics».

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 27. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Juni 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «Centrale générale des services publics», mit Sitz in 1000 Brüssel, place Fontainas 9-11, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 20 und «29» (dreißigster Artikel) des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. Dezember 2002 zur Abänderung des Dekrets vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der «RTBF» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Dezember 2002, zweite Ausgabe).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Der französische Text des angefochtenen Dekrets, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Dezember 2002 (zweite Ausgabe) veröffentlicht wurde, enthält einen materiellen Fehler (der in der niederländischen Übersetzung korrigiert wurde), da der Vermerk «Artikel 29» nicht vor dem Text der auf Artikel 28 folgenden Bestimmung angeführt ist. Folglich steht vor der Bestimmung, die dieser folgt (und die zweite angefochtenen Bestimmung ist) irrtümlicherweise der Vermerk «Artikel 29»; sie sollte jedoch wie in der niederländischen Fassung mit dem Vermerk «Artikel 30» versehen sein. Ausgehend von den Verfahrensunterlagen steht es jedoch außer Zweifel, daß die klagenden Parteien auf die fälschlicherweise «Artikel 29» genannte Bestimmung Bezug nehmen; um jegliche Gefahr einer Verwechslung zu vermeiden, wird in der französischen Fassung dieses Urteils jeweils der Ausdruck «Artikel '29'» (dreißigster Artikel) verwendet, wenn Artikel «29» gemeint ist.

B.1.2. Vor den durch das angefochtene Dekret eingeführten Änderungen besagte Artikel 19 des Dekrets vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der «RTBF»:

«Im Unternehmen wird eine paritätische Kommission eingesetzt.

§ 1. Diese ist zuständig für:

1. die Konzertierung und die allgemeine Information des Personals;
2. die Verhandlungen über das Statut des Personals, die Arbeitsordnung und das Gewerkschaftsstatut, unbeschadet der Bestimmungen von Nr. 7 und des nachstehenden Artikels 28;
3. die Sachbereiche bezüglich der Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer sowie diejenigen bezüglich der Gesundheitsverträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze;
4. die Prüfung der wirtschaftlichen und finanziellen Informationen bezüglich des Unternehmens und seiner Tochtergesellschaften sowie insbesondere die Prüfung des Jahresberichts im Sinne von Artikel 23;
5. die Befragung vor dem Abschluß des Geschäftsführungsvertrags und seinen Änderungen;
6. die Annahme der in Artikel 7 § 6 vorgesehenen Regeln;
7. die Organisation der Wahlen der Personalvertreter des Unternehmens;
8. die Befragung vor der Festlegung der Geschäftsordnung bezüglich der Datenverarbeitung und der Berufsethik der Personalmitglieder;
9. die Benennung des Sozialschlichters.

§ 2. Sie setzt sich zusammen aus:

1. dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates;
2. dem Generalverwalter und sieben Personen, die vom Verwaltungsrat auf Vorschlag des Generalverwalters unter denjenigen, die leitende Funktionen im Unternehmen ausüben, nach einer Befragung der Generaldirektoren und der Leiter der Regionalzentren vorgeschlagen werden;
3. acht Delegierten, die das Personal des Unternehmens vertreten und durch die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen des Personals des Unternehmens vorgeschlagen werden. Diese achten darauf, daß die Listen der vorgeschlagenen Vertreter eine ausgewogene Vertretung des Personals aus den regionalen Produktionszentren gewährleisten.

Die Delegationen der Arbeitgeber und der Gewerkschaften können jeweils einen Sachverständigen hinzuziehen.

Als repräsentativ für das Personal des Unternehmens gilt jede Gewerkschaftsorganisation, die kumulativ:

1. einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen ist;
2. die Interessen aller Kategorien des Personals des Unternehmens vertritt;
3. eine Anzahl beitragszahlender Mitglieder hat, die mindestens zehn Prozent der Personalmitglieder des Unternehmens darstellt.

Die Kontrolle der Repräsentativität der Gewerkschaftsorganisationen wird vom Ausschuß durchgeführt, der in Artikel 9 des Erlasses der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 5. April 1984 zur Regelung der sozialen Beziehungen in den der Französischen Gemeinschaft unterstehenden gemeinnützigen Einrichtungen vorgesehen ist;

4. Es wird für jedes Mitglied der paritätischen Kommission ein Ersatzvertreter ernannt.

§ 3. In der paritätischen Kommission führt der Vorsitzende des Verwaltungsrates den Vorsitz; der Vorsitzende verfügt über eine beratende Stimme. Die Kommission versammelt sich auf Einladung ihres Vorsitzenden entweder aus eigener Initiative oder jedesmal, wenn der Generalverwalter oder wenigstens die Hälfte der Delegierten, die das Personal des Unternehmens vertreten, es beantragen.

Die Kommission kann zur Behandlung bestimmter Zuständigkeiten Unterausschüsse einsetzen.

§ 4. Die paritätische Kommission ist nur beschlußfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder der Delegationen des Arbeitgebers und der Gewerkschaften anwesend ist. Ist dieses Quorum nicht erreicht, so wird innerhalb von vierzehn Tagen eine neue Sitzung einberufen. Dann ist die Kommission beschlußfähig, wenn die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend ist.

Unbeschadet des § 6 gibt sie mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen Stellungnahmen ab, die sie an den Verwaltungsrat weiterleitet.

§ 5. Innerhalb von drei Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Dekrets benennt die paritätische Kommission mit Einstimmigkeit der abgegebenen Stimmen einen Sozialschlichter und dessen Stellvertreter mit der Aufgabe, Übereinstimmungen zu suchen, damit Verhandlungen im Falle einer anhaltenden Uneinigkeit über Punkte, die der Verhandlung, der Befragung oder der Stellungnahme der paritätischen Kommission gemäß § 1 Nrn. 1 bis 3 und 7 unterbreiten wurden, weitergeführt werden können.

Wenn bei Ablauf der im vorstehenden Absatz vorgeschriebenen Frist keine Einstimmigkeit erzielt werden konnte, benennt die paritätische Kommission den Sozialschlichter und seinen Stellvertreter mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen.

Der Sozialschlichter und sein Stellvertreter dürfen keine direkte Beziehung der Unterordnung zum Unternehmen, zur Regierung oder zu den Gewerkschaftsorganisationen haben. Sie werden vorrangig unter den Sozialschlichtern benannt, die dem für Kollektivabkommen zuständigen föderalen Ministerium der Beschäftigung und der Arbeit unterstehen.

Die paritätische Kommission kann durch einfache Mehrheit das Einschreiten des Sozialschlichters fordern; dessen Auftrag endet spätestens zwei Monate nach dem Beschluß der paritätischen Kommission, die Sache bei ihm anhängig zu machen. Nach der Beendigung seines Auftrags erstellt er einen Bericht, den er der paritätischen Kommission übermittelt. Die Regierungskommissare informieren die Regierung unmittelbar darüber.

Für die Angelegenheiten im Sinne von Artikel 19 § 1 Nrn. 2 und 7 wird der Sozialschlichter von Amts wegen befaßt, wenn die in der paritätischen Kommission erforderlichen besonderen Mehrheiten *ad hoc* im Sinne von § 6 nach Ablauf einer Frist von drei Monaten, die auf Antrag von mindestens einer der Parteien erneuerbar ist und am Datum der Sitzung der paritätischen Kommission, in der der Vorschlag eingereicht wurde, beginnt, nicht erreicht wurden.

§ 6. Für die Angelegenheiten im Sinne von Artikel 19 § 1 Nr. 2 gibt die paritätische Kommission ihre Stellungnahmen mit einer Zweidrittelmehrheit der Stimmen ab. Diese Stellungnahmen sind verbindlich für den Verwaltungsrat. Wenn diese Mehrheit nicht erreicht wurde und nach Ablauf einer Frist von zwei Monaten ab dem Datum, an dem der Sozialschlichter gemäß § 5 befaßt wurde, und in Ermangelung einer Schlichtung kann der Verwaltungsrat den besagten Vorschlag ohne die Stellungnahme der paritätischen Kommission annehmen.

Für die Angelegenheiten im Sinne von Artikel 19 § 1 Nr. 7 gibt die paritätische Kommission ihre Stellungnahmen mit Einstimmigkeit der abgegebenen Stimmen ab. Diese Stellungnahmen sind für den Verwaltungsrat verbindlich.

§ 7. Die Regierung ist ermächtigt, mit anderen Teilentitäten, wenn diese mindestens ein autonomes öffentliches Unternehmen gegründet haben, Zusammenarbeitsabkommen über die Einsetzung einer gemeinsamen paritätischen Kommission für öffentliche Unternehmen zu schließen.

Diese ist dafür zuständig, auf eine Klage hin die in der internen paritätischen Kommission des Unternehmens aufgrund des vorstehenden § 1 eingereichten Vorschläge zu prüfen. Im Zusammenarbeitsabkommen werden die Zusammensetzung, die Zuständigkeiten und die Arbeitsweise der paritätischen Kommission für öffentliche Unternehmen festgelegt.

Die Bestimmungen der vorstehenden §§ 5 und 6 über den Sozialschlichter sind von Rechts wegen nicht mehr anwendbar ab dem Tag des Inkrafttretens des Zusammenarbeitsabkommens.»

B.1.3. Die Artikel 20 und «29» (dreißigster Artikel) des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zu Abänderung des vorgenannten Dekrets vom 14. Juli 1997, die Gegenstand der Klage sind, beziehen sich auf die Benennung der Vertreter der Gewerkschaftsorganisationen in der paritätischen Kommission der RTBF Sie besagen:

«Art. 20. Artikel 19 § 2 Nr. 3 desselben Dekrets wird ersetzt durch folgende Bestimmung:

’ 3. acht Delegierten, die von der Gesamtheit der effektiven Mitglieder des Personals des Unternehmens gewählt werden.

Die Bewerber als Delegierte werden von den repräsentativen Organisationen des Personals vorgeschlagen. Als repräsentative Organisation des Personals gilt eine Gewerkschaftsorganisation, die:

- a) einer repräsentativen überberuflichen Arbeitnehmerorganisation, die auf nationaler Ebene gebildet wurde und im Nationalen Arbeitsrat vertreten ist, angeschlossen ist;
- b) die Interessen aller Kategorien des Personals des Unternehmens vertritt;
- c) eine Mitgliederanzahl hat, die mindestens einen gewissen Prozentsatz der Personalmitglieder des Unternehmens darstellt. Dieser Mindestprozentsatz wird von der Regierung festgesetzt.

Die Kontrolle der Repräsentativität der Gewerkschaftsorganisationen wird von dem Ausschuß, der in Artikel 9 des Erlasses der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 5. April 1984 zur Regelung der sozialen Beziehungen in den der Französischen Gemeinschaft unterstehenden gemeinnützigen Einrichtungen vorgesehen ist, ausgeübt.

Unbeschadet der Anwendung der Sozialgesetzgebung dürfen die Bewerbung von Delegierten des Personals bei Wahlen und das Mandat als Delegierter für denjenigen, der sie vorschlägt oder ausübt, weder Nachteile noch besondere Vorteile zur Folge haben. Der Verwaltungsrat legt die Modalitäten dieser Bestimmung auf Vorschlag der paritätischen Kommission fest. »

«Art. ’ 29 ’ [dreißigster Artikel]. In Abweichung von Artikel 19 § 2 des Dekrets vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der RTBF, der durch dieses Dekret abgeändert wird, und bis zu den ersten Wahlen im Sinne von Artikel 17 dieses Dekrets:

1. setzt sich die paritätische Kommission zusammen aus:
 - a) dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates;
 - b) dem Generalverwalter und acht Personen, die vom Verwaltungsrat auf Vorschlag des Generalverwalters unter denjenigen, die leitende Funktionen innerhalb des Unternehmens ausüben, nach einer Befragung der Generaldirektoren vorgeschlagen werden;
 - c) neun Delegierten, die das Personal des Unternehmens vertreten;
2. die neun Delegierten, auf die sich Nr. 1 Buchstabe c) bezieht, werden von den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen vorgeschlagen;
3. jede repräsentative Gewerkschaftsorganisation hat mindestens einen Vertreter;
4. wenn eine repräsentative Gewerkschaftsorganisation mehr als einen Vertreter hat, achtet sie darauf, daß eine ausgewogene Vertretung des Personals der regionalen Produktionszentren gewährleistet ist;

5. als repräsentativ für das Personal des Unternehmens gilt eine Gewerkschaftsorganisation, die:

- a) einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angehört;
- b) die Interessen aller Kategorien des Personals des Unternehmens verteidigt;

6. die Delegationen des Arbeitgebers und der Gewerkschaftsorganisationen können jeweils einen Sachverständigen hinzuziehen. »

In bezug auf die Zulässigkeit der Klage

B.1.4. In ihrem Gegenerwiderungsschriftsatz stellt die «Freie Gewerkschaft für das Öffentliche Amt» (FGÖA) die Zulässigkeit der Klageschrift in Frage, indem sie geltend macht, daß diese vom gemeinschaftlichen Exekutivbüro des Untersektors « RTBF » der klagenden Partei eingereicht worden sei (obwohl die Klageschrift diese insgesamt binde), und daß die Satzung der klagenden Partei nicht mit den Akten hinterlegt worden sei.

B.1.5.1. Gemäß Artikel 20 Buchstabe e) der Satzung der C.G.S.P. obliegt es ihrem föderalen Exekutivbüro, « die Personen zu bezeichnen, die die C.G.S.P. als klagende, beklage oder intervenierende Partei in Gerichtsverfahren vertreten müssen ».

In seiner Sitzung vom 13. Juni 1994 (Punkt 1.1 des Protokolls) hat dieses Gremium beschlossen, daß die Person, die die C.G.S.P. oder einen seiner vor Gericht auftretenden Sektoren vertreten soll, zuvor vom «Exekutivbüro der Zentrale oder des Sektors, je nach dem Fall» beauftragt worden sein muß.

Die klagende Partei hat ihrer Klage einen Auszug aus dem Protokoll der Sitzung des gemeinschaftlichen Exekutivbüros des Untersektors «RTBF» vom 18. Juni 2003 beigefügt, aus dem hervorgeht, daß A. Poitoux, Gemeinschaftssekretär, den Auftrag erhalten hat, die C.G.S.P. in dieser Sache zu vertreten.

B.1.5.2. Da die angefochtenen Bestimmungen sich auf die RTBF beziehen und sie von ihrem Gegenstand her zum besonderen Zuständigkeitsbereich des Untersektors «RTBF» gehören, steht es nicht im Widerspruch zur Satzung der C.G.S.P., wenn unter Berücksichtigung der Entscheidungen über die Schaffung von Sektoren oder Untersektoren A. Poitoux durch das Exekutivbüro des Untersektors «RTBF» den Auftrag erhalten hat, die C.G.S.P. zu vertreten.

B.1.6. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die FGÖA vertreten in ihrem Gegenerwiderungsschriftsatz den Standpunkt, das Interesse der klagenden Partei sei nicht nachgewiesen, da die angefochtenen Bestimmungen ihr keinen Nachteil zufügen.

B.1.7.1. Die C.G.S.P. weist in ihrer Eigenschaft als repräsentative Gewerkschaftsorganisation im übrigen das Interesse an der Beantragung der Nichtigerklärung eines Dekrets nach, das die Bedingungen abändert, unter denen Gewerkschaftsorganisationen als repräsentativ gelten, selbst wenn diese Änderung für sie keinen anderen Nachteil mit sich bringt als zur Anerkennung der Repräsentativität von Konkurrenzorganisationen zu führen.

B.1.7.2. Die von den intervenierenden Parteien erhobene Unzulässigkeitsinrede wird abgewiesen.

Zur Hauptsache

B.2. Die Klagegründe werden abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit deren Artikeln 23 und 27 sowie mit dem Übereinkommen Nr. 151 über den Schutz der Vereinigungsfreiheit und die Verfahren zur Festlegung von Beschäftigungsbedingungen im öffentlichen Dienst, das am 27. Juni 1978 in Genf von der Internationalen Arbeitskonferenz angenommen und durch das Gesetz vom 4. April 1991 genehmigt wurde (insbesondere dessen Artikel 5).

In bezug auf den ersten und den zweiten Klagegrund

B.3. Die klagende Partei ist der Auffassung, die Artikel 20 und «29» (dreißigster Artikel) des angefochtenen Dekrets behandelten Gewerkschaftsorganisationen, die sich in grundverschiedenen Situationen befänden, auf die gleiche Weise, denn die einen, wie die C.G.S.P., die klagende Partei, hätten ihre tatsächliche Repräsentativität nachgewiesen, indem sie an der Zählung ihrer beitragszahlenden Mitglieder teilgenommen hätten, die in Artikel 19 des Dekrets vom 14. Juli 1997 in seiner ursprünglichen Fassung vorgesehen gewesen sei (der insbesondere vorgeschrieben habe, daß eine Gewerkschaftsorganisation, um als repräsentativ gelten zu können, eine Anzahl beitragszahlender Mitglieder haben müsse, die mindestens zehn Prozent der Personalmitglieder darstelle), während die FGÖA, die nie an dieser Zählung teilgenommen habe, nie nachgewiesen habe, daß sie diese genaue Auflage erfüllt habe. Diese Gewerkschaftsorganisationen könnten sich jedoch alle auf die durch die angefochtenen Bestimmungen vorgesehene Regelung der Repräsentativität berufen, denn in der organisierenden Regelung sehe Artikel 20, auf den sich der erste Klagegrund beziehe, eine Zählung und eine Repräsentativitätsschwelle vor, ermächtige die Regierung jedoch so weitgehend zu deren Festlegung, daß nicht auszuschließen sei, daß Gewerkschaftsorganisationen mit einer äußerst geringen Zahl von Mitgliedern Anspruch auf das Statut als repräsentative Gewerkschaftsorganisation erheben könnten; in der Übergangsregelung bis zur Wahl der von den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen vorgeschlagenen Bewerber durch die Personalmitglieder erhöhe Artikel «29» (dreißigster Artikel), auf den sich die beiden Klagegründe bezögen, die Zahl der Gewerkschaftsdelegierten in der paritätischen Kommission von acht auf neun und sehe vor, daß die Gewerkschaftsorganisationen, die einer im Nationalen Arbeitsrat (N.A.R.) vertretenen Organisation angeschlossen seien, dort wenigstens einen Vertreter hätten, ohne daß eine Anforderung in bezug auf deren Mitgliederanzahl vorgesehen sei.

B.4. Gemäß den Vorarbeiten dient das angefochtenen Dekret in bezug auf die sozialen Beziehungen einem doppelten Zweck.

Einerseits soll es die Durchführung der im Dekret vom 14. Juli 1997 vorgesehenen Sozialwahlen gewährleisten:

«Für die paritätische Kommission sind angesichts ihrer Aufgaben die Modalitäten der Vertretung des Personals in der Kommission zu ändern. [Das Dekret] vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der RTBF sieht zwar die Durchführung von Sozialwahlen vor, hat jedoch keineswegs die Verpflichtung zur Folge, sie abzuhalten. Seit der Annahme dieser Bestimmung 1997 hat es nie Sozialwahlen bei der RTBF gegeben. In diesem Kontext findet das in Artikel 19 § 2 Nr. 3 vorgesehene Basissystem Anwendung. Folglich wird die Repräsentativität der Personalmitglieder durch einen Mechanismus gewährleistet, bei dem Gewerkschaftsorganisationen Delegierte vorschlagen.

Um eine bessere Repräsentativität des Personals in der paritätischen Kommission zu gewährleisten, sollen mit diesem Dekret die Sozialwahlen verpflichtend vorgeschrieben werden.» (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2002-2003, Nr. 344/1, S. 2)

Andererseits soll es die Zuständigkeiten der paritätischen Kommission auf Verhandlungen und Konzertierung über die Maßnahmen, die das Personal betreffen und für die nicht der Verwaltungsrat der RTBF, sondern die politische Behörde, die über sie die Aufsicht ausübt, zuständig ist, ausdehnen:

«[Artikel 19 des Dekrets vom 14. Juli 1997 in der ursprünglichen Fassung] führt eine paritätische Kommission ein, die einerseits aus einer Arbeitgeberdelegation und andererseits einer Gewerkschaftsdelegation besteht. Diese Kommission ist insbesondere für die Verhandlungen über das Personalstatut zuständig.

Diese Instanz ist jedoch nur legitimiert und zuständig, wenn der Verwaltungsrat alleine befugt ist, Entscheidungen zu treffen.

Mit anderen Worten, eine vom Verwaltungsrat alleine getroffene Entscheidung ist zwar rechtlich wirkungslos, wenn die Gesetze, Dekrete oder Erlasse nicht verabschiedet werden, doch es ist kein offizieller Dialog vorgesehen, damit die betroffenen Parteien den zuständigen Behörden eine Stellungnahme abgeben können.

Die ehemaligen Verhandlungs- und Konzertierungsausschüsse, die durch den Erlaß vom 5. April 1984 (abgeändert am 15. März 1985) zur Regelung der sozialen Beziehungen in den der Französischen Gemeinschaft unterstehenden gemeinnützigen Einrichtungen geschaffen wurden, sind nämlich innerhalb der RTBF bei der Annahme des neuen Dekrets zur Festlegung des Statuts der RTBF 1997 abgeschafft worden, weil man wohl davon ausgegangen ist, daß die RTBF als autonomes öffentliches Unternehmen dieses Diskussionsforum nicht mehr benötige.

So ersetzen die Bestimmungen des Dekrets von 1997 über die Gewerkschaftsbeziehungen den Erlaß der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 5. April 1984.

Man muß jedoch feststellen, daß in der Praxis eine Instanz vorzusehen ist, in der die Gewerkschaftsvertreter, die Direktion und die durch den für audiovisuelle Medien zuständigen Minister vertretene Regierung zusammenkommen können, bevor Gesetzes- oder Verordnungstexte beschlossen werden, die sich auf die betreffenden Parteien beziehen können.» (ebenda, S. 3)

Hierzu ändert Artikel 21 des angefochtenen Dekrets Artikel 19 § 2 des Dekrets vom 14. Juli 1997 ab, um in den darin vorgesehenen Fällen die Anwesenheit des für audiovisuelle Medien zuständigen Ministers in der paritätischen Kommission vorzusehen.

B.5. Allgemein ist zu bemerken, daß es hinsichtlich dieser zweiten Zielsetzung nicht irrelevant ist, daß die Gewerkschaftsorganisationen einer auf nationaler Ebene organisierten überberuflichen Organisation angehören, das heißt einer Organisation, die ebenfalls die Interessen aller Personalkategorien verteidigt. Durch ihre Anwesenheit kann nämlich gewährleistet werden, daß bei der Annahme von Entscheidungen, für die die politischen Aufsichtsbehörden zuständig sind, die selbst insbesondere in den durch das Gesetz vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, eingesetzten allgemeinen Verhandlungsausschüssen vertreten sind, nicht nur die Interessen des Personals der RTBF, sondern auch diejenigen der Arbeitnehmer im allgemeinen und insbesondere der Bediensteten des gesamten öffentlichen Dienstes berücksichtigt werden.

B.6. In der organisierenden Regelung (Artikel 20 des angefochtenen Dekrets zur Abänderung von Artikel 19 des Dekrets vom 14. Juli 1997) können die Repräsentativitätsbedingungen nicht beurteilt werden, ohne die völlig neue Funktion zu berücksichtigen, die die durch das angefochtene Dekret eingeführte Änderung dem eigentlichen Begriff der Repräsentativität verleiht. Im früheren System wurden die Mitglieder der paritätischen Kommission, die das Personal des Unternehmens vertraten, nämlich im eigentlichen Sinne durch die Organisationen benannt; im neuen System werden sie von allen effektiven Personalmitgliedern des Unternehmens auf Vorschlag der Organisationen gewählt.

Es ist denkbar, daß der Gesetzgeber das Recht, Bewerber für eine Wahl vorzuschlagen, von gewissen Bedingungen abhängig macht; wenn jedoch das demokratische Prinzip der Wahl der Vertreter durch die Vertretenen angenommen wird, können solche Bedingungen nur schwerlich als zu weitgehend bemängelt werden. Umgekehrt erfüllt der Filter der Repräsentativität eine wesentliche Funktion, wenn Organisationen zu bestimmen sind, die anstelle des Personals ermächtigt sind, selbst dessen Vertreter zu benennen. Da die Repräsentativität die Bedingung einer viel entscheidenderen und direkteren Befugnis in einem System zur direkten Benennung als in einem Wahlsystem ist, ist es nicht unvernünftig, daß sie im letzteren Fall nach weniger strengen Kriterien geregelt wird als im ersteren.

B.7.1. Was Artikel «29» (dreißigster Artikel) betrifft, wird das Fehlen einer Repräsentativitätsschwelle in der Übergangsregelung in den Vorarbeiten als Ergebnis des Bemühens des Gesetzgebers dargestellt, jeder repräsentativen Gewerkschaftsorganisation die Möglichkeit zu bieten, in Erwartung der Sozialwahlen ihre Handlungsfähigkeit zu beweisen:

«Um jeder Gewerkschaftsorganisation die Möglichkeit zu bieten, die zur Teilnahme an der Wahl der Delegierten, die das Personal des Unternehmens vertreten, erforderlichen Bedingungen der Repräsentativität zu erfüllen, ist vorgesehen, in der paritätischen Kommission übergangsweise wenigstens einen Vertreter aller Gewerkschaftsorganisationen aufzunehmen, damit sie die Möglichkeit haben, ihre Handlungsfähigkeit gegenüber dem Personal zu beweisen. Daher dient die Bestimmung von Artikel 29 dazu, daß die Zusammensetzung der paritätischen Kommission bis zur Abhaltung der nächsten Sozialwahlen um einen Delegierten pro repräsentative Gewerkschaftsorganisation, die am Datum des Inkrafttretens dieses Dekrets nicht vertreten ist, erhöht wird.» (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2002-2003, Nr. 344/1, S. 8)

Dieses Fehlen einer Schwelle wird von der klagenden Partei so dargestellt, daß sie in Wirklichkeit das Bemühen ausdrückt, eine bestimmte Organisation zu begünstigen.

Wie dem auch sei, die ergriffene Maßnahme ist dem erklärten Ziel angemessen, und dieses ist nicht unvernünftig. Die Bedingungen, denen die Anwesenheit der Delegierten einer Organisation in einer paritätischen Kommission unterliegt, können zwar immer als zu weit oder zu eng bemängelt werden, doch es ist außerdem daran zu erinnern, daß aus dem Blickwinkel der Gewerkschaftsfreiheit und des Rechtes auf Kollektivverhandlung, die in diesem Bereich von grundlegender Bedeutung sind, der Ausschuß grundsätzlich schwerer zu rechtfertigen ist als die Aufnahme. Wesentlich ist, daß einem bedeutenden Teil des Personals der RTBF die Vertretung nicht vorenthalten wird.

B.7.2. Es trifft zu, daß die Zahl der Mitglieder einen sachdienlichen Hinweis liefert (jedoch nicht den einzigen, da die Sozialwahlen ebenso bedeutsam sind) auf das Vertrauen des Personals in die Gewerkschaftsorganisationen, die es vertreten, und daß folglich der Verzicht auf die Zehnprozentregel in der Übergangsregelung eine Absenkung der Anforderungen darstelle. Diese politische Änderung kann jedoch keinen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung darstellen, wenn die neue Politik nicht an sich eine diskriminierende Behandlung mit sich bringt.

Im vorliegenden Fall würde die angebliche Diskriminierung darin bestehen, Organisationen, von denen einige wirklich repräsentativ wären und andere nicht, gleich zu behandeln. Die klagende Partei kann davon ausgehen, daß die Hinweise auf die tatsächliche Repräsentativität der letztgenannten schwach sind. Sie beweist jedoch nicht eine derart geringe Repräsentativität, daß die Konkurrenzorganisation trotz der in B.5 dargelegten Erwägung vernünftigerweise nicht das Recht zuerkannt bekommen könnte, auch nur einen der neun Vertreter des Personals, die es während der Übergangsphase in der paritätischen Kommission geben wird, zu benennen.

B.8. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

In bezug auf den dritten Klagegrund

B.9. Die klagende Partei bemängelt insbesondere, daß der angefochtene Artikel 20 die Regierung ermächtigt, die in der Übergangsregelung vorgesehene Repräsentativitätsschwelle festzulegen, und es ihr somit erlaube, eine bestimmte Gewerkschaftsorganisation zu begünstigen, die nur eine geringe Zahl von Mitgliedern in der RTBF habe.

B.10. Aus den in B.6 angeführten Gründen erfüllt die sogenannte Repräsentativitätsbedingung nicht die gleiche Funktion in der organisierenden Regelung, wie wenn es darum gehen würde, die Organisationen, die diese Bedingung erfüllen, zu ermächtigen, selbst direkt die Mitglieder zur Vertretung des Personals zu benennen. Außerdem kann aus dem Umstand, daß der Dekretgeber darauf verzichtet hat, im Dekret selbst die Repräsentativitätskriterien festzulegen, die die Regierung anzuwenden hätte, nicht abgeleitet werden, daß er es ihr implizit erlaubt hätte, den Grundsatz der

Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu mißachten. So weitreichend sie auch sein mag, die Ermächtigung der Regierung durch Artikel 2 erlaubt es ihr keineswegs, von dem Grundsatz abzuweichen, wonach in dem Fall, wo eine Norm einen Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen einführt, diese sich auf eine objektive und vernünftige Rechtfertigung stützen muß, die anhand der Zielsetzung und der Folgen der betreffenden Norm beurteilt wird. Es obliegt dem Verwaltungsrichter, eine Entscheidung, mit der die Regierung eine Repräsentativitätsschwelle festgelegt hätte, für nichtig zu erklären, indem er sich auf ein ungesetzliches oder diskriminierendes Verständnis der Repräsentativität stützt.

Folglich kann die von der klagenden Partei - zu Recht oder zu Unrecht - unterstellte Absicht, mit der angefochtenen Maßnahme eine bestimmte Organisation zu begünstigen, nicht ausreichen, um die diskriminierende Beschaffenheit der Ermächtigung der Regierung nachzuweisen.

B.11. Indem der Gesetzgeber darauf verzichtet hat, im Dekret das betreffende Repräsentativitätskriterium festzulegen, hat er eine Maßnahme ergriffen, die nicht mit den im Klagegrund angeführten Bestimmungen unvereinbar ist.

B.12. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.13. In den Klagegründen werden aus den darin angeführten Bestimmungen des internationalen Rechts keine anderen Argumente abgeleitet als diejenigen, die vorstehend geprüft wurden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 26. Mai 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/202197]

Uittreksel uit arrest nr. 116/2004 van 30 juni 2004

Rolnummers 2751 en 2757

In zake : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 355 (*partim*), 357, 360*bis* en 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, en van artikel 9 van voormelde wet van 27 december 2002, ingesteld door P. Lefranc en anderen en door de v.z.w. Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 8 en 9 van de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, derde uitgave) door P. Lefranc, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 12, J. Van Den Berghe, wonende te 9700 Oudenaarde, Mgr. Lambrechtstraat 50, C. Nemegeer, wonende te 9032 Wondelgem, Katwilgenstraat 26, K. De Wilde, wonende te 9040 Gent, Paviljoenweg 13, J. Dangreau, wonende te 8740 Pittem, Plattebeursstraat 5, en W. Debeuckelaere, wonende te 9000 Gent, Pluimstraat 13.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 juli 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 355 (*partim*), 357, 360*bis* en 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, derde uitgave) door de v.z.w. Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg, met zetel te 1000 Brussel, Poelaertplein 3/509, J. Geysen, wonende te 1020 Brussel, Neerleest 4, R. Gabriels, wonende te 9700 Oudenaarde, Bevrijdingsstraat 19, G. Van Den Bossche, wonende te 1371 Relegem, Poverstraat 33, L. Goossens, wonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 114, K. Desaegher, wonende te 1090 Brussel, Fernande Volralstraat 25, I. De Kempeneer, wonende te 3010 Kessel-Lo, de Becker-Remyplein 1, T. Freyne, wonende te 3191 Hever, Stationsstraat 143, M. Van Den Bossche, wonende te 1730 Asse, Brusselsesteenweg 818, A. Vandertraeten, wonende te 6120 Nalinnes, avenue des Crocus 27, C.-E. Clesse, wonende te 1450 Gentinnes, rue des Communes 99, P. Lenaerts, wonende te 2800 Mechelen, Hanswijkstraat 15, G. Colot, wonende te 1200 Brussel, Albert-Elisabethlaan 38, K. Broeckx, wonende te 9050 Ledeberg, Wazenaarstraat 38, R. Broeckx, wonende te 2300 Turnhout, Kamiel van Baelenstraat 25, K. Brys, wonende te 1740 Ternat, Dreef 21, K. Carlens, wonende te 1080 Brussel, Mettewielaan 93, I. Claes, wonende te 2440 Geel, Stelenseweg 36, J. Colpin, wonende te 2811 Hombek, Hombekerkouter 49, A. Coppens, wonende te 9406 Outer, Rospijkstraat 5, L. Daeleman, wonende te 2300 Turnhout, Tuinbouwstraat 34, H. Daens, wonende te 9200 Dendermonde, Kwintijnpoort 66, E. de Formanoir de la Cazerie, wonende te 1070 Brussel, V. en J. Bertauxlaan 66, K. De Greve, wonende te 9960 Assenede, Gezustersstraat 6, P. de Hemricourt de Grunne, wonende te 1170 Brussel, Van Becelaerelaan 103, M. De Pauw, wonende te 9200 Dendermonde, Processiestraat 17, E. De Raeymaecker, wonende te 3570 Alken, Meerdegatstraat 7, F. De Tandt, wonende te 9980 Sint-Laureins, Leemweg 63, W. Detroy, wonende te 3360 Bierbeek, Merbeekstraat 13, T. De Wolf, wonende te 1785 Merchtem, Mieregemstraat 149, C. Dederen, wonende te 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 3, S. Deleu, wonende te 7440 Zwevegem, Engellandlaan 1, P. Dello, wonende te 3740 Bilzen, Winterstraat 16, G. Deneulin, wonende te 1673 Beert-Pepingen, Kapellestraat 12, E. Desmet, wonende te 8020 Oostkamp, Leliestraat 68, J.-P. Desmet, wonende te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 11, J. Devreux, wonende te 1080 Brussel, Mathieu Pauwelsstraat 26, E. D'Hooghe, wonende te 8000 Brugge, Annuntiatenstraat 43, L. Falmagne, wonende te 1140 Brussel, Goede Herderstraat 55, P. France, wonende te 1200 Brussel, de Broquevillelaan 34, B. Goethals, wonende te 1470 Bousval, Point du Jour 42, L. Hoedaert, wonende te 9550 Herzele, Provincieweg 276, K. Ilsbrouckx, wonende te 3800 Sint-Truiden, Schepen Dejonghstraat 48, P. Janssen, wonende te 8790 Waregem, Stationsstraat 108, G. Jonnaert Cambier, wonende te 1400 Nijvel, Venelle Saint-Roch 8, F. Laduron, wonende te 1180 Brussel, Visserijstraat 133, R. Lennertz, wonende te 4700 Eupen, Langesthal 44, J. Lescauwae, wonende te 8400 Oostende, Kraanvogelstraat 34, J. Libert, wonende te 8500 Kortrijk, Kanunnik Maesstraat 5, B. Lietaert, wonende te 9030 Mariakerke, Wolvengracht 3, H. Louveaux, wonende te 1180 Brussel, Sterrenkundigenstraat 32, C. Lutters,

wonende te 8310 Brugge, Polderstraat 13, S. Mannaert, wonende te 2340 Beerse, Bisschopsaan 47, B. Meganck, wonende te 9550 Hillegem, Dennenlaan 37, D. Merckx, wonende te 1040 Brussel, Graystraat 29, E. Naudts, wonende te 2650 Edegem, Adolf Queteletlaan 50, M. Nolet de Brauwere van Steeland, wonende te 1030 Brussel, Brabantconne-laan 125, I. Panou, wonende te 1180 Brussel, Gatti de Gamondstraat 23, M. Ryde, wonende te 8900 Dikkebus, Dikkebusseweg 514, A. Sevrain, wonende te 1200 Brussel, Kleine Kellestraat 9, A. Simons, wonende te 9700 Oudenaarde, Jagerij 54, I. Soenen, wonende te 1150 Brussel, Van der Meerschenlaan 91, L. Stangherlin, wonende te 4800 Verviers, rue Laoureux 16, B. Stroobant, wonende te 1800 Vilvoorde, Koningslosteenweg 26, L. Tavernier, wonende te 9920 Lovendegem, Tulpenstraat 15, B. Van Damme, wonende te 8310 Brugge, Benedictijnenstraat 28a, M. Van Heupen, wonende te 2300 Turnhout, Jef van Heupenstraat 29, P. Van Iseghem, wonende te 8940 Geluwe, Emiel Huysstraat 6, M.-P. Van Langenhoven, wonende te 3350 Linter, Molenweg 3A, F. Van Leeuw, wonende te 1083 Brussel, Opvoedingsstraat 5, J. Vandeput, wonende te 1310 Terhulpen, rue E. Semal 15, D. Vandeputte, wonende te 8810 Lichtervelde, Burgemeester Callewaertlaan 126, L. Vanermen, wonende te 2460 Kasterlee, Mertenhof 4, C. Verbeke, wonende te 8501 Heule, Stijn Streuvelsstraat 57, J. Verhaeghen, wonende te 8340 Sijsele, Kerkweg 40, S. Verhelst, wonende te 8820 Torhout, Bruggestraat 41, L. Verlinden, wonende te 1731 Zellik, Mgr. Denayerstraat 25, I. Verstringe, wonende te 2018 Antwerpen, Montebellostraat 24, L. Vulsteke, wonende te 8510 Marke, Willem Denyslaan 4, en B. Willocx, wonende te 9200 Dendermonde, Hamssteenweg 79.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2751 en 2757 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. In rechte

(...)

B.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 2751 vragen de vernietiging van de artikelen 8 en 9 van de wet van 27 december 2002 « tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek ». De verzoekende partijen in de zaak nr. 2757 vragen de vernietiging van de artikelen 355, tweede en derde lid, 357, 360bis en 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de artikelen 3, 4, 6 en 8 van de wet van 27 december 2002.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

Wat de zaak nr. 2751 betreft

B.2. De Ministerraad voert aan dat het beroep in de zaak nr. 2751 niet ontvankelijk zou zijn omdat het verzoekschrift geen afschrift bevat van de bestreden wet, in tegenstelling tot wat artikel 7, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereist.

B.3. De verzoekende partijen nemen in hun verzoekschrift letterlijk de tekst van de bestreden bepalingen over, zoals die werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Aldus wordt op een doeltreffende manier de akte aangewezen waartegen het beroep is gericht, zodat de verwerende partij zich niet kon vergissen aangaande het onderwerp ervan.

De exceptie wordt verworpen.

Wat de zaak nr. 2757 betreft

Wat de procesbekwaamheid van de v.z.w. Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg betreft

B.4. De Ministerraad werpt ten aanzien van de v.z.w. Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg de exceptie van gebrek aan rechtspersoonlijkheid op omdat die verzoekende partij niet zou bewijzen dat aan de in artikel 3, § 1, van de v.z.w.-wet van 27 juni 1921, vóór de wijziging ervan bij de wet van 2 mei 2002, neergelegde publicatievoorschriften werd voldaan.

Wat de overige verzoekende partijen betreft, zou het beroep enkel ontvankelijk zijn voor zover de bestreden bepalingen hen rechtstreeks en ongunstig raken.

B.5.1. De v.z.w. Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg heeft nagelaten op het eerste verzoek van de griffier van het Hof het bewijs voor te leggen van de publicatie van haar statuten in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, zoals artikel 7, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereist.

Zonder verder in te moeten gaan op de exceptie van de Ministerraad is het beroep, in zoverre het is ingesteld door de v.z.w. Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg, niet ontvankelijk.

B.5.2. Wat de verzoekers-natuurlijke personen betreft die in deze zaak het beroep tot vernietiging hebben ingesteld, stelt het Hof vast dat ze behoren tot de verschillende categorieën van magistraten die zich door de bestreden bepalingen benadeeld achten. Zij doen dus blijken van het vereiste belang.

De exceptie wordt verworpen.

Wat de ontvankelijkheid van de middelen betreft

B.6. De Ministerraad laat gelden dat de middelen ten aanzien van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek niet ontvankelijk zouden zijn *ratione temporis* en dat het middel ten aanzien van artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek om dezelfde redenen gedeeltelijk niet ontvankelijk zou zijn, omdat de beginselen die geleid hebben tot het bestreden onderscheid voortvloeiën uit eerdere wetgeving. De bestreden wet van 27 december 2002 zou uitsluitend een aantal bedragen wijzigen die de uitvoering van het bestreden onderscheid, maar niet het onderscheid zelf, betreffen.

B.7. Een beroep dat is gericht tegen een wet die een vroegere wet wijzigt en waarvan de middelen gericht zijn tegen de niet gewijzigde bepalingen van die wet, is niet ontvankelijk.

Wanneer de wetgever in een nieuwe wetgeving echter een oude bepaling overneemt en zich op die wijze de inhoud ervan toe-eigent, kan tegen de overgenomen bepaling een beroep worden ingesteld binnen zes maanden na de bekendmaking ervan.

Bijgevolg moet worden nagegaan of de middelen tegen nieuwe bepalingen gericht zijn dan wel of ze niet gewijzigde bepalingen betreffen.

De middelen ten aanzien van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek

B.8. In het eerste en het vierde middel wordt een verschil in behandeling aangevoerd tussen, enerzijds, de substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-procureurs des Konings, die een premie ontvangen voor wachtprestaties, en categorieën van andere magistraten die die premie niet ontvangen.

Het bestreden artikel 4, 2°, van de wet van 27 december 2002 verhoogt het maximumbedrag van de wachtpremies die de substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-procureurs des Konings per jaar mogen ontvangen.

Die wetwijziging is aldus de uiting van de wil van de wetgever om in die aangelegenheid opnieuw te legifereren. Nu het optreden van de wetgever een inhoudelijke verandering van de oorspronkelijke tekst tot gevolg heeft, zijn het eerste en het vierde middel ontvankelijk.

B.9. In het tweede middel wordt een verschil in behandeling aangevoerd tussen, enerzijds, jeugdrechters, onderzoeksrechters, toegevoegde substituut-procureurs des Konings, eerste substituten met de titel de van auditeur en eerste substituten en ondervoorzitters die die functies uitoefenen, die een weddebijslag ontvangen, en, anderzijds, de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs, die van die weddebijslag verstoken blijven. Het aangeklaagde onderscheid vloeit niet voort uit, en wordt geenszins beïnvloed door, het bestreden artikel 4, dat het stelsel van de weddebijslagen dat voormelde categorieën geniet krachtens artikel 357, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek op geen enkele wijze wijzigt of overneemt. Bijgevolg is het tweede middel niet ontvankelijk.

B.10. Het derde middel betreft de halvering van de weddebijslag voor titularissen van specifieke functies en van de vergoedingen voor substituut-procureurs des Konings en toegevoegde substituut-procureurs des Konings na 24 of 27 jaar dienstanciënniteit, terwijl, enerzijds, substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken, en, anderzijds, jonge magistraten, niet door die halvering worden getroffen.

Het bestreden artikel 4, 1^o, van de wet van 27 december 2002 verhoogt ten aanzien van substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken het maximumplafond van de cumulatie van de weddebijslag met de wedde en de in artikel 360bis van het Gerechtelijk Wetboek toegekende weddebijslag. In zoverre de verzoekende partijen een onredelijk verschil in behandeling aanklagen ten opzichte van de fiscale substituten, voor wie inzake de weddebijslag een maximumplafond geldt in plaats van een halvering - maximumplafond dat door de bestreden bepaling wordt verhoogd -, is het derde middel ontvankelijk.

In zoverre de verzoekende partijen een verschil in behandeling aanklagen tussen oude en jonge magistraten, betreft het middel een onderscheid dat niet voortvloeit uit, en geenszins wordt beïnvloed door, het bestreden artikel 4. In die mate is het middel niet ontvankelijk.

De middelen ten aanzien van artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek

B.11. De verzoekende partijen klagen het feit aan dat bij de berekening van de anciënniteit van magistraten de in aanmerking te nemen ervaring aan de balie wordt verminderd met vier jaren.

In zoverre het bestreden artikel 8, dat artikel 365, § 2, eerste lid, d), van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, bepaalt dat de als benoemingsvoorwaarde vereiste ervaring in de privé-sector of als zelfstandige in aanmerking komt voor een maximumduur van zes jaar vanaf 1 januari 2003 « onder voorbehoud van de toepassing van de bepaling van punt a) », neemt de wetgever de in artikel 365, § 2, eerste lid, a), van het Gerechtelijk Wetboek neergelegde bepaling over volgens welke voor de berekening van de anciënniteit van magistraten de tijd van inschrijving bij de balie die op het tijdstip van de benoeming vier jaar te boven gaat, in aanmerking komt. Bijgevolg is het middel ontvankelijk.

Ten gronde

Wat de artikelen 355 en 360bis van het Gerechtelijk Wetboek betreft

B.12. De verzoekende partijen in zaak nr. 2757 voeren de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 154 van de Grondwet, doordat de artikelen 355 en 360bis van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de artikelen 3 en 6 van de wet van 27 december 2002, zonder objectieve en redelijke verantwoording een onderscheid zou maken aan de hand van het aantal inwoners dat een rechtsgebied telt.

B.13. Door de artikelen 3 en 6 van de wet van 27 december 2002, die de artikelen 355 en 360bis van het Gerechtelijk Wetboek wijzigen, verschillen de wedde en de weddebijslag van de voorzitters, procureurs des Konings en arbeidsauditeurs in de rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel naargelang het rechtsgebied van de rechtbank ten minste 250.000 inwoners of minder telt.

B.14. Het criterium dat in artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gehanteerd om een onderscheid te maken tussen korpschefs aan de hand van het bevolkingscijfer in hun respectieve rechtsgebieden werd door artikel 2 van de wet van 29 april 1999 « tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek », teruggebracht van 500.000 naar 250.000 inwoners.

Die wetwijziging beoogde in het kader van een revalorisatie van het ambt van korpschef « vooral in de middelgrote arrondissementen » de categorie van korpschefs eerste klasse uit te breiden tot alle arrondissementen met meer dan 250.000 inwoners, zodat de categorie van korpschefs tweede klasse wordt beperkt tot arrondissementen met minder dan 250.000 inwoners (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 2030/1, p. 4).

B.15. In zijn arrest nr. 15/2001 van 14 februari 2001 overwoog het Hof dienaangaande :

« B.5. Het criterium van onderscheid dat wordt gebruikt tussen rechtsgebieden ' eerste klasse ' en rechtsgebieden ' tweede klasse ' is het inwonersaantal. De Minister van Justitie stelde uitdrukkelijk dat ' inzake het gebruik van andere parameters dan het aantal inwoners voor de verdeling van de arrondissementen in klassen, [...] het criterium van 250 000 het mogelijk [maakt] rekening te houden met alle arrondissementen die van belang zijn, zowel op het vlak van het inwonersaantal als op sociaal-economisch gebied ' (*Parl. St.*, Senaat, 1998-1999, nr. 1324/2, p. 12).

Het is de bedoeling van de wetgever te komen tot een revalorisatie van het ambt van korpsverster, waarbij men ten aanzien van de voorzitters, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs van de rechtbanken een onderscheid invoert tussen de rechtbanken die behoren tot de rechtsgebieden ' eerste klasse ' en de rechtbanken die behoren tot de rechtsgebieden ' tweede klasse ' (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 2030/2, p. 4). Immers, in grote gerechtelijke arrondissementen zijn er in het algemeen meer zaken te behandelen dan in de andere. Hoewel die werklust gedeeltelijk wordt opgevangen door het voorhanden zijn van meer werkmiddelen vloeit daaruit toch voort dat in grote gerechtelijke arrondissementen specifieke problemen rijzen die eigen zijn aan de organisatie en de werking van grote diensten. Die problemen hebben betrekking op de interne organisatie van de te verrichten taken, het administratief beheer van en het tuchtrechtelijk onderzoek naar een groot aantal personen en de verantwoordelijkheid voor de behandeling van een groot aantal ingeleide zaken (*Parl. St.*, Kamer, 1972-1973, nr. 625/10, pp. 4-5).

Het criterium van onderscheid is in redelijkheid te aanvaarden in het licht van het doel van de wetgever, die rekening heeft gehouden met het feit dat de taken, de ambtsverrichtingen en de verantwoordelijkheden van de voorzitters, procureurs des Konings en arbeidsauditeurs omvangrijker zijn wanneer zij hun functie uitoefenen in een rechtsgebied met een groot aantal inwoners. »

B.16. Volgens de verzoekende partijen zou sinds 1999 het objectieve verschil in functies tussen korpschefs van grote en van kleine arrondissementen weggevallen zijn, zowel met betrekking tot het doel van hun functie, als met betrekking tot hun functiebeschrijving en hun positie.

B.17. Niettegenstaande het feit dat voor korpschefs het ambt, vanuit juridisch oogpunt, dezelfde inhoud heeft ongeacht het aantal inwoners van het rechtsgebied, vermag de wetgever redelijkerwijs te oordelen dat de taken, de ambtsverrichtingen en de verantwoordelijkheden van korpschefs die hun ambt uitoefenen in een rechtsgebied met een groot aantal inwoners omvangrijker zijn, gelet op het feit dat in de grote gerechtelijke arrondissementen in het algemeen meer zaken te behandelen zijn dan in de andere.

Hoewel die grotere werklast gedeeltelijk wordt opgevangen door het voorhanden zijn van meer werkingsmiddelen, inzonderheid een uitgebreide personeelsformatie, vloeit daaruit toch voort dat in de grote gerechtelijke arrondissementen specifieke problemen rijzen die eigen zijn aan de organisatie en de werking van grote diensten. Die problemen hebben betrekking op onder meer de interne organisatie van de te verrichten taken, het administratief beheer van en het tuchtrechtelijk toezicht op een groot aantal personen en de verantwoordelijkheid voor de behandeling van een groot aantal ingeleide zaken.

Het kan niettemin voorvallen dat de korpschefs in een klein arrondissement een grote werklast moeten dragen, onder meer wanneer de personeelsformatie niet volledig is opgevuld. Wanneer de wetgever weddeschalen vaststelt, dient hij echter de verscheidenheid van toestanden noodzakelijkerwijze op te vangen in categorieën die slechts op benaderende wijze met de werkelijkheid overeenstemmen.

B.18. Het ingevoerde verschil in behandeling inzake het pecuniaire statuut van de korpschefs van de rechtbanken, naargelang het rechtsgebied van de rechtbank ten minste 250.000 inwoners of minder telt, is niet onontbeerlijk, maar het is niet zonder redelijke verantwoording ten aanzien van de nagestreefde doelstelling.

Wat artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek betreft

B.19. In een eerste en een vierde middel voeren de verzoekende partijen in zaak nr. 2757 de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 154 van de Grondwet, doordat artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 27 december 2002, de vergoeding voor wachtprestaties beperkt tot substituu-procureurs des Konings en toegevoegde substituu-procureurs des Konings, met uitsluiting van, enerzijds, de substituu-arbeidsauditeurs en de toegevoegde substituu-arbeidsauditeurs (eerste middel), en, anderzijds, de beslagrechters (vierde middel).

B.20. De wetgever beoogde met de bestreden bepalingen « het ambt van substituu aantrekkelijker te maken ten einde de openstaande plaatsen op de personeelsformaties, kenmerkend voor de parketten in de grote steden, in te vullen » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1911/001, p. 4).

B.21. Het verschil in behandeling berust op een objectief criterium, namelijk de aard van het ambt, en is relevant ten aanzien van het doel van de wetgever, aangezien aan de substituu-procureurs des Konings en de toegevoegde substituu-procureurs des Konings een premie wordt toegekend waarvan andere magistraten verstoken blijven.

B.22. Gelet op het feit dat het door de bestreden bepaling gewijzigde maximumbedrag van de wachtpremies die substituu-procureurs des Konings en toegevoegde substituu-procureurs des Konings per jaar mogen ontvangen, niet onredelijk hoog is, vermag de wetgever, zonder het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te schenden, substituu-procureur des Konings en toegevoegd substituu-procureur des Konings een premie toe te kennen die andere magistraten niet ontvangen, teneinde hun ambt aantrekkelijker te maken en aldus openstaande plaatsen op te vullen.

B.23. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

B.24. In een derde middel voeren de verzoekende partijen in de zaak nr. 2757 de schending aan van voormelde bepalingen doordat artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 27 december 2002, de weddebijlagen voor titularissen van specifieke functies en de vergoedingen voor substituu-procureurs des Konings en toegevoegde substituu-procureurs des Konings halveert na 24 of 27 jaar dienstanciënniteit, terwijl de fiscale substituten niet worden getroffen door die halvering.

B.25. Volgens artikel 357, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt de weddebijslag die wordt toegekend respectievelijk aan de jeugdrechters, aan de onderzoekrechters, aan de eerste substituu-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren, aan de toegevoegde rechters bedoeld in artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en aan de toegevoegde substituu-procureurs des Konings, gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt toegekend. Volgens artikel 357, § 2, wordt het maximumbedrag van de wachtpremies die de substituu-procureurs des Konings en de toegevoegde substituu-procureurs des Konings per jaar mogen ontvangen vanaf vierentwintig jaar nuttige anciënniteit teruggebracht van 4.239,00 euro naar 2.119,50 euro.

Wat de weddebijslag voor substituu-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken betreft, bepaalt artikel 357, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek dat de cumulatie van die weddebijslag met de wedde en de weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* van het Gerechtelijk Wetboek een - door de bestreden bepaling verhoogd - maximumplafond van 62.905,54 euro niet mag overschrijden.

B.26. De weddebijslag toegekend aan substituten gespecialiseerd in fiscale zaken wordt naar boven toe begrensd « zodat de wedde van de substituten gespecialiseerd in fiscale zaken in geen geval hoger wordt dan de wedde op het einde van de loopbaan van een substituu » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 2030/1, p. 5). Artikel 4, 1^o, van de wet van 27 december 2002 is een technische aanpassing als gevolg van de herziening van de wedden die diezelfde wet doorvoert, teneinde die maximumwedden hiermee in overeenstemming te brengen (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1911/001, p. 5).

Aangezien de door de bestreden bepaling verhoogde maximumwedde van 62.905,54 euro de wedde van een substituu met 27 jaar ervaring niet te boven gaat, beantwoordt die bepaling aan het door de wetgever nagestreefde doel.

B.27. De halvering van de weddebijslag die wordt toegekend aan de jeugdrechters, aan de onderzoekrechters, aan de eerste substituu-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren, aan de toegevoegde rechters bedoeld in artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en aan de toegevoegde substituu-procureurs des Konings en van het maximumbedrag van de wachtpremies die de substituu-procureurs des Konings en de toegevoegde substituu-procureurs des Konings per jaar mogen ontvangen beoogt « te vermijden dat de totale wedde welke sommige magistraten die een wachtdienst vervullen of die een bijzonder mandaat vervullen hoger zou zijn dan de wedde van de korpschef tweede klasse [...] waardoor een normale wedde-hiërarchie in een korps zou worden verstoord » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 2030/1, p. 5).

De begrenzingen van de weddebijslag die aan de substituu-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken wordt toegekend en de halvering van de weddebijlagen en wachtpremies van de andere in artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde magistraten hebben bijgevolg een zelfde doel, namelijk dat « de bestaande spanningen tussen de verschillende bezoldigingen op het einde van de loopbaan worden gehandhaafd » (*ibid.*, p. 8), en een soortgelijk gevolg.

De wetgever vermag, zonder het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te schenden, twee verschillende methoden te gebruiken om een zelfde wettig doel te bereiken. Het verschil in behandeling dat daaruit voortvloeit is niet kennelijk onredelijk.

Het middel kan niet worden aangenomen.

Wat artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek betreft

B.28. In een enig middel voeren de verzoekende partijen in de zaak nr. 2751 de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 27 december 2002, bij de berekening van de geldelijke anciënniteit van magistraten de in aanmerking te nemen ervaring aan de balie vermindert met de eerste vier jaren, terwijl ervaring in de privé-sector of als zelfstandige vanaf het begin in rekening kan worden gebracht.

In een eerste onderdeel van het middel dat artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek betreft voeren de verzoekende partijen in de zaak nr. 2757 op soortgelijke gronden de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 154 van de Grondwet. Volgens die partijen zouden voormelde bepalingen tevens geschonden zijn, doordat ervaring die werd verworven in het onderwijs, de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State of de duur van de dienst als ambtenaar zonder beperking in rekening kan worden gebracht.

B.29. De in de bestreden bepaling overgenomen regel gaat terug op artikel 61 van de wet van 6 augustus 1993 « houdende sociale en diverse bepalingen », volgens welke bepaling de balieanciënniteit die vier jaar te boven gaat wordt verrekend bij de weddeanciënniteit van magistraten. De eerste vier jaren worden bijgevolg uitgesloten van de te verrekenen ervaring.

B.30. Met die bepaling beoogde de wetgever de balieanciënniteit integraal te verrekenen « vanaf de inschrijving op het tableau, welke zich over het algemeen situeert tussen het 3e en het 4e jaar na de inschrijving als stagiair. Daardoor wordt het objectief bereikt om de ervaring als effectief advocaat te valoriseren » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 1040/1, p. 25). De uitsluiting van de eerste vier jaar aan de balie werd ook door begrotingsmotieven verantwoord (*ibid.*).

B.31. De ervaring aan de balie heeft specifieke kenmerken die men niet aantreft in om het even welke ervaring opgedaan in andere juridische beroepen. Die specifieke kenmerken houden verband met het feit dat ervaring aan de balie bij uitstek de kennis meebrengt van een aantal werkelijkheden waarmee ook een magistraat in zijn ambtsuitoefening wordt geconfronteerd, wat hem onder meer een beter inzicht verleent in het verloop van de gerechtelijke procedure en in de rol van de medewerkers van het gerecht, een betere kennis van de rechtsonderhorigen, een beter aanvoelen van het begrip van het contradictoair debat en van het beginsel van de rechten van de verdediging. De praktijk aan de balie maakt het dan ook mogelijk de psychologische, menselijke en juridische kwaliteiten te verwerven die de rechters moeten bezitten.

Weliswaar legt het Gerechtelijk Wetboek bepaalde verplichtingen op aan de stagiairs, maar het maakt geen enkel onderscheid in hun nadeel op het stuk van de uitoefening van het beroep, « onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie » (artikel 439 van het Gerechtelijk Wetboek).

Nu de vermelde specifieke kenmerken van ervaring aan de balie ook gelden tijdens de eerste vier jaar aan de balie, is het verschil in behandeling niet redelijk verantwoord.

B.32. Het middel aangevoerd door de verzoekende partijen in de zaak nr. 2751 en het eerste onderdeel van het middel aangevoerd door de verzoekende partijen in de zaak nr. 2757 zijn gegrond.

B.33. In een tweede onderdeel voeren de verzoekende partijen in zaak nr. 2757 de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 154 van de Grondwet, doordat artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 27 december 2002, bij de berekening van de geldelijke anciënniteit van magistraten de ervaring in de privé-sector of als zelfstandige beperkt tot een maximum van zes jaren, terwijl die beperking niet geldt betreffende ervaring die werd verworven in het onderwijs, de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State of de duur van de dienst als ambtenaar.

B.34. Door enkel de eerste zes jaar ervaring in de privé-sector of als zelfstandige in rekening te brengen bij de berekening van de geldelijke anciënniteit beoogde de wetgever « de budgettaire impact van de toepassing van deze maatregel op de magistraten te beperken, rekening houdende met het feit dat Copernicus enkel het federaal openbaar ambt viseert. De prestaties in de privé-sector en in hoedanigheid van zelfstandige worden bijgevolg slechts gevaloriseerd als nuttige anciënniteit voor een maximumperiode van 6 jaar. Deze beperkte valorisatie kan overigens, in functie van de budgettaire imperatieven, slechts in werking treden vanaf 1 januari 2003 » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-1911/010, p. 32).

Daarnaast beoogt de wetgever te vermijden dat jonge juristen naar de functies in de privé-sector worden gelokt, in plaats van naar de gerechtelijke stage (*ibid.*, pp. 31-32).

B.35. Wanneer de wetgever een maatregel neemt die een bestaand verschil in behandeling vermindert, vermag hij de eruit voortvloeiende budgettaire weerslag te beperken. Het Hof dient evenwel te onderzoeken of de door de wetgever genomen maatregel objectief en in redelijkheid kan worden verantwoord ten aanzien van die doelstellingen.

B.36. In zoverre een onderscheid wordt gemaakt tussen, enerzijds, ervaring in de privé-sector of als zelfstandige, die slechts ten belope van maximum zes jaar in rekening wordt gebracht, en, anderzijds, de tijd besteed aan onderwijs aan een Belgische universiteit, de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State, of de anciënniteit als ambtenaar, die volledig worden verrekend, berust het verschil in behandeling op een objectief criterium, namelijk de aard van de functie of het ambt.

In zoverre een onderscheid wordt gemaakt tussen ervaring in de privé-sector of als zelfstandige en de tijd van inschrijving bij de balie, berust het verschil in behandeling eveneens op een objectief criterium, doordat juridische functies in een private dienst of als zelfstandige niet de specifieke kenmerken die ervaring aan de balie heeft vertonen.

Bij het in aanmerking nemen van ervaring in de privé-sector overwoog de wetgever trouwens dat « het niet makkelijk is de juridische functies in de privé-sector te bepalen. Vele juristen zijn werkzaam in privé-ondernemingen waar zij functies vervullen waarvan de juridische aard heel beperkt is » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-1911/010, p. 31).

B.37. Doordat de wetgever de ervaring in de privé-sector en als zelfstandige slechts in aanmerking neemt voor een maximumduur van zes jaar vanaf 1 januari 2003, heeft hij een maatregel genomen die pertinent is ten aanzien van de tweevoudige doelstelling die hij nastreefde, namelijk, enerzijds, de door de wet van 27 december 2002 doorgevoerde verhoging van de wedden van de magistraten binnen budgettaire beperkingen houden en, anderzijds, vermijden dat de gerechtelijke stage zijn aantrekkingskracht verliest.

B.38. Gelet op die doelstelling, is de betwiste maatregel niet kennelijk onredelijk ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstellingen, aangezien de wetgever ervan uit mag gaan dat juristen die gedurende een langere periode in de privé-sector of als zelfstandige actief zijn, niet langer in de gerechtelijke stage geïnteresseerd zullen zijn.

B.39. Het tweede onderdeel van het middel aangevoerd door de verzoekende partijen in de zaak nr. 2757 kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,
het Hof

- vernietigt artikel 365, § 2, eerste lid, *littera* d), van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 27 december 2002 « tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek », in zoverre met verwijzing naar *littera* a) de eerste vier jaren van inschrijving bij de balie voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van magistraten niet in aanmerking komen;

- verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 juni 2004.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202197]

Extrait de l'arrêt n° 116/2004 du 30 juin 2004

Numéros du rôle : 2751 et 2757

En cause : les recours en annulation des articles 355 (*partim*), 357, 360*bis* et 365, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats, et de l'article 9 de la loi du 27 décembre 2002 précitée, introduits par P. Lefranc et autres et par l'a.s.b.l. Union nationale des magistrats de première instance et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2003 et parvenue au greffe le 1^{er} juillet 2003, un recours en annulation des articles 8 et 9 de la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002, troisième édition) a été introduit par P. Lefranc, demeurant à 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 12, J. Van Den Berghe, demeurant à 9700 Audenarde, Mgr. Lambrechtstraat 50, C. Nemegeer, demeurant à 9032 Wondelgem, Katwilgenstraat 26, K. De Wilde, demeurant à 9040 Gand, Paviljoenweg 13, J. Dangreau, demeurant à 8740 Pittem, Plattebeursstraat 5, et W. Debeuckelaere, demeurant à 9000 Gand, Pluimstraat 13.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2003 et parvenue au greffe le 2 juillet 2003, un recours en annulation des articles 355 (*partim*), 357, 360*bis* et 365, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de première instance, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, place Poelaert 3/509, J. Geysen, demeurant à 1020 Bruxelles, Neerleest 4, R. Gabriels, demeurant à 9700 Audenarde, Bevrijdingsstraat 19, G. Van Den Bossche, demeurant à 1371 Relegem, Poverstraat 33, L. Goossens, demeurant à 2300 Turnhout, de Merodelei 114, K. Desaegher, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Fernande Volral 25, I. De Kempeneer, demeurant à 3010 Kessel-Lo, de Becker-Remyplein 1, T. Freyne, demeurant à 3191 Hever, Stationsstraat 143, M. Van Den Bossche, demeurant à 1730 Asse, Brusselsesteenweg 818, A. Vanderstraeten, demeurant à 6120 Nalinnes, avenue des Crocus 27, C.-E. Clesse, demeurant à 1450 Gentinne, rue des Communes 99, P. Lenaerts, demeurant à 2800 Malines, Hanswijkstraat 15, G. Colot, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Albert-Elisabeth 38, K. Broeckx, demeurant à 9050 Ledeberg, Wazenaarstraat 38, R. Broeckx, demeurant à 2300 Turnhout, Kamiel van Baelenstraat 25, K. Brys, demeurant à 1740 Ternat, Dreef 21, K. Carlens, demeurant à 1080 Bruxelles, boulevard Mettewie 93, I. Claes, demeurant à 2440 Geel, Stelenseweg 36, J. Colpin, demeurant à 2811 Hombeek, Hombekerkouter 49, A. Coppens, demeurant à 9406 Outer, Rospijkstraat 5, L. Daeleman, demeurant à 2300 Turnhout, Tuinbouwstraat 34, H. Daens, demeurant à 9200 Termonde, Kwintijnpoort 66, E. de Formanoir de la Cazerie, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue V. et J. Bertaux 66, K. De Greve, demeurant à 9960 Assenede, Gezustersstraat 6, P. de Hemricourt de Grunne, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue Van Becelaere 103, M. De Pauw, demeurant à 9200 Termonde, Processiestraat 17, E. De Raeymaecker, demeurant à 3570 Alken, Meerdegatstraat 7, F. De Tandt, demeurant à 9980 Sint-Laureins, Leemweg 63, W. Detroy, demeurant à 3360 Bierbeek, Merbeekstraat 13, T. De Wolf, demeurant à 1785 Merchtem, Miergemstraat 149, C. Dederen, demeurant à 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 3, S. Deleu, demeurant à 7440 Zwevegem, Engelandlaan 1, P. Dello, demeurant à 3740 Bilzen, Winterstraat 16, G. Deneulin, demeurant à 1673 Beert-Pepingen, Kapellestraat 12, E. Desmet, demeurant à 8020 Oostkamp, Leliestraat 68, J.-P. Desmet, demeurant à 9700 Audenarde, Bekstraat 11, J. Devreux, demeurant à 1080 Bruxelles, rue Mathieu Pauwels 26, E. D'Hooghe, demeurant à 8000 Bruges, Annuntiatenstraat 43, L. Falmagne, demeurant à 1140 Bruxelles, rue du Bon Pasteur 55, P. France, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 34, B. Goethals, demeurant à 1470 Bousval, Point du Jour 42, L. Hoedaert, demeurant à 9550 Herzele, Provincieweg 276, K. Ilsbrouckx, demeurant à 3800 Saint-Trond, Schepen Dejonghstraat 48, P. Janssen, demeurant à 8790 Waregem, Stationsstraat 108, G. Jonnaert Cambier, demeurant à 1400 Nivelles, Venelle Saint-Roch 8, F. Laduron, demeurant à 1180 Bruxelles, rue de la Pêcherie 133, R. Lennertz, demeurant à 4700 Eupen, Langesthal 44, J. Lescauwae, demeurant à 8400 Ostende, Kraanvogelstraat 34, J. Libert, demeurant à 8500 Courtrai, Kanunnik Maesstraat 5, B. Lietaert, demeurant à 9030 Mariakerke, Wolvengracht 3, H. Louveaux, demeurant à 1180 Bruxelles, rue des Astronomes 32, C. Lutters, demeurant à 8310 Bruges, Polderstraat 13, S. Mannaert, demeurant à 2340 Beerse, Bisschopsaan 47, B. Meganck, demeurant à 9550 Hillegem, Dennenlaan 37, D. Merckx, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Gray 29, E. Naudts, demeurant à 2650 Edegem, Adolf Queteletlaan 50, M. Nolet de Brauwere van Steeland, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue de la Brabançonne 125, I. Panou, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Gatti de Gamond 23, M. Ryde, demeurant à 8900 Dikkebus, Dikkebusseweg 514, A. Sevrain, demeurant à 1200 Bruxelles, petite rue Kelle 9, A. Simons, demeurant à 9700 Audenarde, Jagerij 54, I. Soenen, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Van der Meerschen 91, L. Stangherlin, demeurant à 4800 Verviers, rue Laoureux 16, B. Stroobant, demeurant à 1800 Vilvorde, Koningslooteweg 26, L. Tavernier, demeurant à 9920 Lovendegem, Tulpenstraat 15, B. Van Damme, demeurant à 8310 Bruges, Benedictijnenstraat 28a, M. Van Heupen, demeurant à 2300 Turnhout, Jef van Heupenstraat 29, P. Van Iseghem, demeurant à 8940 Geluwe, Emiel Huysstraat 6, M.-P. Van Langenhoven, demeurant à 3350 Linter, Molenweg 3A,

F. Van Leeuw, demeurant à 1083 Bruxelles, rue de l'Education 5, J. Vandepuut, demeurant à 1310 La Hulpe, rue E. Semal 15, D. Vandepuut, demeurant à 8810 Lichtervelde, Burgemeester Callewaertlaan 126, L. Vanermen, demeurant à 2460 Kasterlee, Mertenhof 4, C. Verbeke, demeurant à 8501 Heule, Stijn Streuvelslaan 57, J. Verhaeghen, demeurant à 8340 Sijsele, Kerkweg 40, S. Verhelst, demeurant à 8820 Torhout, Bruggestraat 41, L. Verlinden, demeurant à 1731 Zellik, Mgr. Denayerstraat 25, I. Verstringe, demeurant à 2018 Anvers, Montebellostraat 24, L. Vulsteke, demeurant à 8510 Marke, Willem Denyslaan 4, et B. Willocx, demeurant à 9200 Termonde, Hamssesteenweg 79.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2751 et 2757 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. En droit

(...)

B.1. Les parties requérantes dans l'affaire n° 2751 demandent l'annulation des articles 8 et 9 de la loi du 27 décembre 2002 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire ». Les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 demandent l'annulation des articles 355, alinéas 2 et 3, 357, 360bis et 365, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par les articles 3, 4, 6 et 8 de la loi du 27 décembre 2002.

Quant à la recevabilité

En ce qui concerne l'affaire n° 2751

B.2. Le Conseil des ministres fait valoir que le recours dans l'affaire n° 2751 est irrecevable au motif que la requête ne comporte pas de copie de la loi attaquée, contrairement à ce qu'exige l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

B.3. Les parties requérantes reprennent littéralement dans leur requête le texte des dispositions attaquées, tel qu'il a été publié au *Moniteur belge*. Elles désignent ainsi efficacement l'acte contre lequel le recours est dirigé, en sorte que la partie défenderesse ne pouvait se tromper quant à l'objet de ce recours.

L'exception est rejetée.

En ce qui concerne l'affaire n° 2757

Sur la capacité d'agir de l'a.s.b.l. Union nationale des magistrats de première instance

B.4. Le Conseil des ministres soulève à l'égard de l'a.s.b.l. Union nationale des magistrats de première instance l'exception d'absence de personnalité juridique au motif que cette partie requérante ne prouverait pas qu'il a été satisfait aux prescriptions de publication contenues à l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, avant sa modification par la loi du 2 mai 2002.

En ce qui concerne les autres parties requérantes, le recours ne serait recevable que pour autant que les dispositions attaquées les affectent directement et défavorablement.

B.5.1. L'a.s.b.l. Union nationale des magistrats de première instance a négligé de produire, à la première demande du greffier de la Cour, la preuve de la publication de ses statuts aux annexes du *Moniteur belge*, comme l'exige l'article 7, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Sans qu'il faille examiner plus avant l'exception du Conseil des ministres, le recours est irrecevable en tant qu'il a été introduit par l'a.s.b.l. Union nationale des magistrats de première instance.

B.5.2. Pour ce qui concerne les requérants-personnes physiques qui ont introduit le recours en annulation dans cette affaire, la Cour constate qu'ils appartiennent aux différentes catégories de magistrats qui s'estiment lésées par les dispositions entreprises. Ils justifient donc de l'intérêt requis.

L'exception est rejetée.

En ce qui concerne la recevabilité des moyens

B.6. Le Conseil des ministres fait valoir que les moyens pris à l'égard de l'article 357 du Code judiciaire seraient irrecevables *ratione temporis* et que le moyen pris à l'égard de l'article 365 du Code judiciaire serait, pour les mêmes raisons, partiellement irrecevable au motif que les principes qui ont abouti à la distinction attaquée découlent d'une législation antérieure. La loi critiquée du 27 décembre 2002 ne modifierait qu'un certain nombre de montants qui concernent l'exécution de la distinction attaquée mais pas la distinction elle-même.

B.7. Un recours dirigé contre une loi modificative d'une loi antérieure, dont les moyens sont dirigés contre les dispositions non modifiées de cette dernière, est irrecevable.

Toutefois, lorsque, dans une législation nouvelle, le législateur reprend une disposition ancienne et s'approprie de cette manière son contenu, un recours peut être introduit contre la disposition reprise, dans les six mois de sa publication.

Il faut, dès lors, vérifier si les moyens sont dirigés contre des nouvelles dispositions ou s'ils concernent des dispositions non modifiées.

Les moyens pris à l'égard de l'article 357 du Code judiciaire

B.8. Dans les premier et quatrième moyens, il est dénoncé une différence de traitement entre, d'une part, les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur du Roi de complément, qui reçoivent une prime pour les prestations de garde, et des catégories d'autres magistrats, qui ne reçoivent pas cette prime.

L'article 4, 2^o, attaqué, de la loi du 27 décembre 2002 augmente le montant maximum des primes de garde que peuvent recevoir annuellement les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur du Roi de complément.

Cette modification législative exprime donc la volonté du législateur de légiférer à nouveau en cette matière. Dès lors que l'intervention du législateur a pour effet de modifier le contenu du texte originaire, les premier et quatrième moyens sont recevables.

B.9. Dans le deuxième moyen, il est dénoncé une différence de traitement entre, d'une part, les juges de la jeunesse, les juges d'instruction, les substituts du procureur du Roi de complément, les premiers substituts portant le titre d'auditeur ainsi que les premiers substituts et vice-présidents qui exercent ces fonctions, lesquels reçoivent un supplément de traitement et, d'autre part, les substituts de l'auditeur du travail de complément, qui demeurent privés de ce supplément de traitement. La distinction dénoncée ne découle pas de l'article 4 attaqué et n'est nullement influencée par cette disposition, qui ne modifie ou ne reprend aucunement le régime des suppléments de traitement dont bénéficient les catégories précitées en vertu de l'article 357, § 1^{er}, du Code judiciaire. Le deuxième moyen est donc irrecevable.

B.10. Le troisième moyen porte sur la réduction de moitié du supplément de traitement accordé aux titulaires de fonctions spécifiques et des indemnités octroyées aux substituts du procureur du Roi et aux substituts du procureur du Roi de complément après 24 ou 27 années d'ancienneté de service, alors que, d'une part, les substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale et, d'autre part, les jeunes magistrats ne sont pas affectés par cette réduction de moitié.

L'article 4, 1^o, attaqué, de la loi du 27 décembre 2002 augmente pour les substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale le plafond maximum du cumul du supplément de traitement avec le traitement et le supplément de traitement accordé à l'article 360bis du Code judiciaire. En tant que les parties requérantes dénoncent une différence de traitement déraisonnable par rapport aux substituts fiscaux, pour lesquels il y a lieu d'appliquer un plafond maximum en matière de supplément de traitement au lieu d'une réduction de moitié - plafond maximum qui est majoré par la disposition critiquée -, le troisième moyen est recevable.

En tant que les parties requérantes dénoncent une différence de traitement entre les magistrats âgés et les jeunes magistrats, le moyen concerne une distinction qui ne découle pas de l'article 4 attaqué, et qui n'est nullement influencée par celui-ci. Dans cette mesure, le moyen est irrecevable.

Les moyens pris à l'égard de l'article 365 du Code judiciaire

B.11. Les parties requérantes dénoncent le fait que pour le calcul de l'ancienneté des magistrats, l'expérience à prendre en compte au barreau est réduite de quatre années.

En tant que l'article 8 entrepris, qui modifie l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, d), du Code judiciaire, énonce que l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant, exigée comme condition de nomination, est prise en compte pour une durée maximale de six ans à partir du 1^{er} janvier 2003 « sous réserve de l'application des dispositions du point a) », le législateur reprend la disposition contenue à l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, a), du Code judiciaire selon laquelle le temps de l'inscription au barreau excédant quatre années au moment de la nomination entre en compte pour le calcul de l'ancienneté des magistrats. Le moyen est donc recevable.

Quant au fond

En ce qui concerne les articles 355 et 360bis du Code judiciaire

B.12. Les parties requérantes dans l'affaire n^o 2757 invoquent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 154 de la Constitution, en ce que les articles 355 et 360bis du Code judiciaire, modifiés par les articles 3 et 6 de la loi du 27 décembre 2002, opèrent une distinction sans justification objective et raisonnable sur la base du nombre d'habitants que compte un ressort.

B.13. En vertu des articles 3 et 6 de la loi du 27 décembre 2002, qui modifient les articles 355 et 360bis du Code judiciaire, le traitement et le supplément de traitement des présidents, des procureurs du Roi et des auditeurs du travail dans les tribunaux de première instance, dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, selon que le ressort du tribunal compte ou non au moins 250.000 habitants, sont différents.

B.14. Le critère utilisé à l'article 355 du Code judiciaire pour opérer une distinction entre les chefs de corps sur la base du chiffre de population dans leurs ressorts respectifs a été ramené de 500.000 à 250.000 habitants par l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats de l'Ordre judiciaire ».

Cette modification législative visait, dans le cadre d'une revalorisation de la fonction de chef de corps, à étendre « principalement pour les arrondissements de moyenne importance » la catégorie des chefs de corps de première classe à tous les arrondissements comptant plus de 250.000 habitants, en sorte que la catégorie des chefs de corps de deuxième classe est limitée aux arrondissements comptant moins de 250.000 habitants (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n^o 2030/1, p. 4).

B.15. Dans son arrêt n^o 15/2001 du 14 février 2001, la Cour a déclaré à ce sujet :

« B.5. Le critère de distinction utilisé pour distinguer les ressorts de ' première classe ' et de ' deuxième classe ' est le nombre d'habitants. Le ministre de la Justice a déclaré explicitement qu' en ce qui concerne le recours à d'autres paramètres que le chiffre de population pour la répartition des arrondissements en classes, le choix du chiffre de 250.000 habitants permet de viser tous les arrondissements importants à la fois sur le plan du nombre d'habitants et sur le plan économique-social ' (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-1999, n^o 1324/2, p. 4).

Le but du législateur est d'aboutir à une revalorisation de la fonction de chef de corps, en opérant, en ce qui concerne les présidents, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail des tribunaux, une distinction entre les tribunaux des arrondissements de ' première classe ' et les tribunaux des arrondissements de ' deuxième classe ' (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n^o 2030/2, p. 4). En effet, dans les grands arrondissements judiciaires, il y a généralement davantage d'affaires à instruire que dans les autres. Bien que cette charge de travail soit partiellement résorbée par la présence d'un nombre accru de moyens de fonctionnement, il n'en résulte pas moins que les grands arrondissements judiciaires voient apparaître des problèmes spécifiques, propres à l'organisation et au fonctionnement des grands services. Ces problèmes ont trait à l'organisation interne des tâches à effectuer, à la gestion administrative et à l'enquête disciplinaire concernant un grand nombre de personnes ainsi qu'à la responsabilité de l'instruction d'un grand nombre d'affaires introduites ' (*Doc. parl.*, Chambre, 1972-1973, n^o 625/10, p. 5).

Le critère de distinction peut être raisonnablement admis à la lumière de l'objectif du législateur, qui a tenu compte du fait que les missions, les tâches et les responsabilités des présidents, procureurs du Roi et auditeurs du travail sont plus lourdes s'ils exercent leurs fonctions dans un ressort comportant un grand nombre d'habitants. »

B.16. Selon les parties requérantes, la différence objective au niveau des fonctions entre chefs de corps des grands et petits arrondissements aurait été gommée depuis 1999, tant en ce qui concerne l'objectif de leur fonction que pour ce qui est de la description de celle-ci et de leur position.

B.17. Nonobstant le fait que pour les chefs de corps, la fonction a, du point de vue juridique, le même contenu indépendamment du nombre d'habitants du ressort, le législateur peut raisonnablement estimer que les missions, les tâches et les responsabilités des chefs de corps qui exercent leurs fonctions dans un ressort comportant un grand nombre d'habitants sont plus lourdes, eu égard au fait que dans les grands arrondissements judiciaires, il y a généralement davantage d'affaires à traiter que dans les autres.

Bien que cette charge de travail plus importante soit partiellement compensée par des moyens de fonctionnement supérieurs, en particulier un cadre du personnel plus étoffé, il n'en résulte pas moins que les grands arrondissements judiciaires connaissent des problèmes spécifiques liés à l'organisation et au fonctionnement des grands services. Ces problèmes se posent notamment sur le plan de l'organisation interne des tâches à accomplir, de la gestion administrative d'un grand nombre de personnes et du contrôle disciplinaire exercé sur celles-ci ainsi que sur le plan de la responsabilité du traitement d'un grand nombre d'affaires introduites.

Il peut néanmoins arriver que les chefs de corps doivent supporter une importante charge de travail dans un petit arrondissement, notamment quand le cadre n'est pas totalement complet. Toutefois, lorsque le législateur fixe des échelles barémiques, il doit nécessairement appréhender la diversité des situations en faisant usage de catégories qui ne correspondent aux réalités que de manière approximative.

B.18. La différence de traitement instaurée en matière de statut pécuniaire des chefs de corps des tribunaux, selon que le ressort du tribunal compte ou non au moins 250.000 habitants, n'est pas indispensable, mais n'est pas dépourvue de justification raisonnable au regard du but poursuivi.

En ce qui concerne l'article 357 du Code judiciaire

B.19. Dans les premier et quatrième moyens, les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 invoquent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 154 de la Constitution, en ce que l'article 357 du Code judiciaire, modifié par l'article 4 de la loi du 27 décembre 2002, limite l'indemnité pour prestations de garde aux substituts du procureur du Roi et aux substituts du procureur du Roi de complément, à l'exclusion, d'une part, des substituts de l'auditeur du travail et des substituts de l'auditeur du travail de complément (premier moyen), et, d'autre part, des juges des saisies (quatrième moyen).

B.20. En adoptant les dispositions attaquées, le législateur visait à « rendre les fonctions de substitut plus attirantes de manière à pouvoir remplir les cadres incomplets qui caractérisent principalement les parquets dans les grandes villes » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1911/001, p. 4).

B.21. La différence de traitement se fonde sur un critère objectif, à savoir la nature de la fonction, et est pertinente par rapport au but du législateur, puisqu'une prime dont d'autres magistrats demeurent privés est accordée aux substituts du procureur du Roi et aux substituts du procureur du Roi de complément.

B.22. Eu égard au fait que le montant maximum, modifié par la disposition attaquée, des primes de garde que peuvent recevoir annuellement les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur du Roi de complément n'est pas déraisonnablement élevé, le législateur peut, sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, accorder au substitut du procureur du Roi et au substitut du procureur du Roi de complément une prime que ne reçoivent pas d'autres magistrats, afin de rendre leurs fonctions plus attirantes et de remplir ainsi les cadres incomplets.

B.23. Les moyens ne peuvent être admis.

B.24. Dans un troisième moyen, les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 invoquent la violation des dispositions précitées en ce que l'article 357 du Code judiciaire, modifié par l'article 4 de la loi du 27 décembre 2002, réduit de moitié les suppléments de traitement accordés aux titulaires de fonctions spécifiques et les indemnités accordées aux substituts du procureur du Roi et aux substituts du procureur du Roi de complément après 24 ou 27 années d'ancienneté de service, alors que les substituts fiscaux ne sont pas affectés par cette réduction de moitié.

B.25. Conformément à l'article 357, § 1^{er}, du Code judiciaire, le supplément de traitement qui est alloué respectivement aux juges de la jeunesse, aux juges d'instruction, aux premiers substituts du procureur du Roi portant le titre d'auditeur, aux juges de complément visés à l'article 86bis du Code judiciaire et aux substituts du procureur du Roi de complément est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis du Code judiciaire est alloué. En vertu de l'article 357, § 2, le montant maximum des primes de garde que peuvent recevoir annuellement les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur du Roi de complément à partir de vingt-quatre années d'ancienneté utile est ramené de 4.239,00 euros à 2.119,50 euros.

En ce qui concerne le supplément de traitement accordé aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale, l'article 357, § 1^{er}, du Code judiciaire énonce que le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360bis du Code judiciaire ne peut excéder un plafond maximum - augmenté par la disposition attaquée - de 62.905,54 euros.

B.26. Le supplément de traitement octroyé aux substituts spécialisés en matière fiscale est plafonné « de manière à ce qu'en aucun cas le traitement [des substituts spécialisés en matière fiscale] ne soit supérieur au traitement en fin de carrière d'un substitut ». (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 2030/1, p. 5). L'article 4, 1^o, de la loi du 27 décembre 2002 est une modification technique due à la révision de traitement auquel procède cette même loi, afin de mettre ces traitements maxima en concordance avec elle (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1911/001, p. 5).

Etant donné que le traitement maximum de 62.905,54 euros majoré par la disposition critiquée n'excède pas le traitement d'un substitut comptant 27 années d'expérience, cette disposition répond au but poursuivi par le législateur.

B.27. La réduction de moitié du supplément de traitement qui est accordé aux juges de la jeunesse, aux juges d'instruction, aux premiers substituts du procureur du Roi porteurs du titre d'auditeur, aux juges de complément visés à l'article 86bis du Code judiciaire et aux substituts du procureur du Roi de complément ainsi que du montant maximum des primes de garde que peuvent recevoir annuellement les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur du Roi de complément vise à « éviter que le traitement total de certains magistrats qui effectuent un service de garde ou qui exercent un mandat spécifique soit supérieur au traitement d'un chef de corps de deuxième classe [...], ce qui pourrait perturber la hiérarchie barémique normale au sein d'un corps » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 2030/1, p. 5).

Les limitations du supplément de traitement qui est accordé aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale et la réduction de moitié des suppléments de traitement et des primes de garde des autres magistrats visés à l'article 357 du Code judiciaire ont donc un but identique, à savoir « maintenir les tensions subsistantes entre les différentes rémunérations en fin de carrière » (*ibid.*, p. 8), et un effet analogue.

Le législateur peut, sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, utiliser deux méthodes différentes pour atteindre un même but légitime. La différence de traitement qui en découle n'est pas manifestement déraisonnable.

Le moyen ne peut être admis.

En ce qui concerne l'article 365 du Code judiciaire

B.28. Dans un moyen unique, les parties requérantes dans l'affaire n° 2751 invoquent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que, pour le calcul de l'ancienneté pénultième des magistrats, l'article 365, § 2, du Code judiciaire, modifié par l'article 8 de la loi du 27 décembre 2002, fait abstraction des quatre premières années de l'expérience acquise au barreau qui doit être prise en compte, alors que l'expérience acquise dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant peut être prise en compte dès le début.

Dans une première branche du moyen qui concerne l'article 365 du Code judiciaire, les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 invoquent, sur la base de motifs similaires, la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 154 de la Constitution. Selon ces parties, les dispositions précitées seraient également violées en ce que l'expérience acquise dans l'enseignement, la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat ou la durée des services prestés en tant que fonctionnaire peuvent entrer en ligne de compte sans limitation.

B.29. La règle reprise dans la disposition entreprise se base sur l'article 61 de la loi du 6 août 1993 « portant des dispositions sociales et diverses », selon lequel l'ancienneté au barreau qui excède quatre années entre en compte pour le calcul de l'ancienneté de traitement des magistrats. Les quatre premières années sont donc exclues de l'expérience à prendre en compte.

B.30. Par cette disposition, le législateur visait à prendre intégralement en compte l'ancienneté au barreau « à partir de l'inscription au tableau, qui se situe généralement entre la troisième et [la] quatrième année après l'inscription comme stagiaire. Ainsi, l'objectif de valoriser l'expérience comme avocat effectif est atteint » (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 1040/1, p. 25). L'exclusion des quatre premières années au barreau a également été justifiée par des motifs d'ordre budgétaire (*ibid.*).

B.31. L'expérience du barreau présente des caractéristiques spécifiques que ne revêt aucune expérience acquise dans d'autres professions juridiques. Cette spécificité tient au fait que l'expérience du barreau apporte par excellence la connaissance d'une série de réalités auxquelles est également confronté le magistrat dans l'exercice de ses fonctions, ce qui lui donne notamment une meilleure compréhension du déroulement de la procédure judiciaire et du rôle des collaborateurs de la justice, une meilleure connaissance des justiciables ainsi qu'une meilleure perception de la notion de débat contradictoire et du principe des droits de la défense. La pratique du barreau permet dès lors d'acquérir les qualités psychologiques, humaines et juridiques que doivent posséder les juges.

Sans doute le Code judiciaire impose-t-il certaines obligations aux stagiaires, mais il ne fait aucune distinction à leur détriment sur le plan de l'exercice de la profession, « sans préjudice des dispositions particulières concernant la Cour de cassation » (article 439 du Code judiciaire).

Dès lors que les caractéristiques spécifiques mentionnées d'expérience au barreau existent aussi pendant les quatre premières années au barreau, la différence de traitement n'est pas raisonnablement justifiée.

B.32. Le moyen invoqué par les parties requérantes dans l'affaire n° 2751 et la première branche du moyen invoqué par les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 sont fondés.

B.33. Dans une deuxième branche, les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 invoquent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 154 de la Constitution, en ce que l'article 365, § 2, du Code judiciaire, modifié par l'article 8 de la loi du 27 décembre 2002, limite à un maximum de six années, pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des magistrats, l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant, alors que cette limitation ne s'applique pas en ce qui concerne l'expérience acquise dans l'enseignement, la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat ou la durée des services prestés en tant que fonctionnaire.

B.34. En ne prenant en compte, pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire, que les six premières années d'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant, le législateur visait à « limiter l'impact budgétaire de l'application de cette mesure aux magistrats, compte tenu du fait que la réforme Copernic ne vise par essence que la fonction publique fédérale. Les prestations dans le secteur privé et en qualité d'indépendant ne sont en conséquence valorisées pour l'ancienneté utile que pour un maximum de 6 ans. Cette valorisation limitée ne pourra par ailleurs entrer en vigueur, en fonction des impératifs budgétaires, qu'à partir du 1^{er} janvier 2003 » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-1911/010, p. 32).

De surcroît, le législateur vise à éviter que de jeunes juristes soient attirés par les fonctions du privé plutôt que par le stage judiciaire (*ibid.*, pp. 31-32).

B.35. Lorsque le législateur adopte une mesure qui réduit une différence de traitement existante, il peut limiter l'incidence budgétaire qui en découle. La Cour doit toutefois examiner si la mesure prise par le législateur peut se justifier objectivement et raisonnablement par rapport à ces objectifs.

B.36. En tant qu'une distinction est établie entre, d'une part, l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant, qui n'est prise en compte qu'à concurrence d'au maximum six années et, d'autre part, le temps consacré à l'enseignement dans une université belge, la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat ou l'ancienneté acquise comme fonctionnaire, qui sont totalement pris en compte, la différence de traitement se fonde sur un critère objectif, à savoir la nature de la fonction ou de la profession.

En tant qu'une distinction est faite entre l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant et le temps d'inscription au barreau, la différence de traitement se fonde également sur un critère objectif, en ce que des fonctions juridiques dans un service privé ou en tant qu'indépendant ne présentent pas les caractéristiques spécifiques que possède l'expérience au barreau.

Le législateur a d'ailleurs considéré, en prenant en compte l'expérience dans le secteur privé, « qu'il est peu aisé de définir les fonctions juridiques du secteur privé. Beaucoup de juristes sont actifs dans des entreprises privées pour y exercer des fonctions dont la nature juridique est très limitée » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-1911/010, p. 31).

B.37. En ce que le législateur ne prend en compte l'expérience dans le secteur privé et en tant qu'indépendant que pour une durée maximum de six ans à partir du 1^{er} janvier 2003, il a adopté une mesure qui est pertinente par rapport au double objectif qu'il poursuivait, à savoir, d'une part, maintenir dans des limites budgétaires l'augmentation des traitements des magistrats réalisée par la loi du 27 décembre 2002 et, d'autre part, éviter que le stage judiciaire ne perde son pouvoir d'attraction.

B.38. Eu égard à cet objectif, la mesure contestée n'est pas manifestement déraisonnable par rapport aux buts poursuivis par le législateur, puisque celui-ci peut postuler que les juristes qui sont actifs pendant une plus longue période dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant ne seront plus intéressés par le stage judiciaire.

B.39. La deuxième branche du moyen invoqué par les parties requérantes dans l'affaire n° 2757 ne peut être admise.

Par ces motifs,

la Cour

- annule l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, *littera* d), du Code judiciaire, modifié par l'article 8 de la loi du 27 décembre 2002 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire », en ce que, cet article se référant au *littera* a), les quatre premières années d'inscription au barreau ne sont pas prises en compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des magistrats;

- rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 juin 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2004/202197]

Auszug aus dem Urteil Nr. 116/2004 vom 30. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummern 2751 und 2757.

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 355 (*partim*), 357, 360*bis* und 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2002 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Gehälter der Magistrate des gerichtlichen Standes, sowie des Artikels 9 des vorgenannten Gesetzes vom 27. Dezember 2002, erhoben von P. Lefranc und anderen sowie von der VoG «Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg» und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 8 und 9 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Gehälter der Magistrate des gerichtlichen Standes (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002, dritte Ausgabe): P. Lefranc, wohnhaft in 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 12, J. Van Den Berghe, wohnhaft in 9700 Oudenaarde, Mgr. Lambrechtstraat 50, C. Nemegeheer, wohnhaft in 9032 Wondelgem, Katwilgenstraat 26, K. De Wilde, wohnhaft in 9040 Gent, Paviljoenweg 13, J. Dangreau, wohnhaft in 8740 Pittem, Plattebeursstraat 5, und W. Debeuckelaere, wohnhaft in 9000 Gent, Plumstraat 13.

b) Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Juli 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 355 (*partim*), 357, 360*bis* und 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, in der durch das Gesetz vom 27. Dezember 2002 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Gehälter der Magistrate des gerichtlichen Standes (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002, dritte Ausgabe) abgeänderten Fassung: die VoG « Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg », mit Sitz in 1000 Brüssel, Poelaertplein 3/509, J. Geysen, wohnhaft in 1020 Brüssel, Neerleest 4, R. Gabriels, wohnhaft in 9700 Oudenaarde, Bevrijdingsstraat 19, G. Van Den Bossche, wohnhaft in 1371 Relegem, Poverstraat 33, L. Goossens, wohnhaft in 2300 Turnhout, de Merodelei 114, K. Desaegher, wohnhaft in 1090 Brüssel, Fernande Volralstraat 25, I. De Kempeneer, wohnhaft in 3010 Kessel-Lo, de Becker-Remyplein 1, T. Freyne, wohnhaft in 3191 Hever, Stationsstraat 143, M. Van Den Bossche, wohnhaft in 1730 Asse, Brusselsesteenweg 818, A. Vanderstraeten, wohnhaft in 6120 Nalinnes, avenue des Crocus 27, C.-E. Clesse, wohnhaft in 1450 Gentinne, rue des Communes 99, P. Lenaerts, wohnhaft in 2800 Mecheln, Hanswijkstraat 15, G. Colot, wohnhaft in 1200 Brüssel, Albert-Elisabethlaan 38, K. Broeckx, wohnhaft in 9050 Ledebeg, Wazenaarstraat 38, R. Broeckx, wohnhaft in 2300 Turnhout, Kamiel van Baelenstraat 25, K. Brys, wohnhaft in 1740 Ternat, Dreef 21, K. Carlens, wohnhaft in 1080 Brüssel, Mettwielaan 93, I. Claes, wohnhaft in 2440 Geel, Stelenseweg 36, J. Colpin, wohnhaft in 2811 Hombeek, Hombekerkouter 49, A. Coppens, wohnhaft in 9406 Outer, Rospijkstraat 5, L. Daeleman, wohnhaft in 2300 Turnhout, Tuinbouwstraat 34, H. Daens, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Kwintijnpoort 66, E. de Formanoir de la Cazerie, wohnhaft in 1070 Brüssel, V. en J. Bertauxlaan 66, K. De Greve, wohnhaft in 9960 Assenede, Gezustersstraat 6, P. de Hemricourt de Grunne, wohnhaft in 1170 Brüssel, Van Becelaerelaan 103, M. De Pauw, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Processiestraat 17, E. De Raeymaecker, wohnhaft in 3570 Alken, Meerdegatstraat 7, F. De Tandt, wohnhaft in 9980 Sint-Laureins, Leemweg 63, W. Detroy, wohnhaft in 3360 Bierbeek, Merbeekstraat 13, T. De Wolf, wohnhaft in 1785 Merchtem, Mieregemstraat 149, C. Dederen, wohnhaft in 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 3, S. Deleu, wohnhaft in 7440 Zwevegem, Engelandlaan 1, P. Dello, wohnhaft in 3740 Bilzen, Winterstraat 16, G. Deneulin, wohnhaft in 1673 Beert-Pepingen, Kapellestraat 12, E. Desmet, wohnhaft in 8020 Oostkamp, Leliestraat 68, J.-P. Desmet, wohnhaft in 9700 Oudenaarde, Bekstraat 11, J. Devreux, wohnhaft in 1080 Brüssel, Mathieu Pauwelsstraat 26, E. D'Hooghe, wohnhaft in 8000 Brügge, Annuntiatenstraat 43, L. Falmagne, wohnhaft in 1140 Brüssel, Goede Herderstraat 55, P. France, wohnhaft in 1200 Brüssel, de Broquevillelaan 34, B. Goethals, wohnhaft in 1470 Bousval, Point du Jour 42, L. Hoedaert, wohnhaft in 9550 Herzele, Provincieweg 276, K. Ilsbrouckx, wohnhaft in 3800 Sint-Truiden, Schepen Dejonghstraat 48, P. Janssen, wohnhaft in 8790 Waregem, Stationsstraat 108, G. Jonnaert Cambier, wohnhaft in 1400 Nivelles, Venelle Saint-Roch 8, F. Laduron, wohnhaft in 1180 Brüssel, Visserijstraat 133, R. Lennertz, wohnhaft in 4700 Eupen, Langesthal 44, J. Lescrauwaet, wohnhaft in 8400 Ostende, Kraanvogelstraat 34, J. Libert, wohnhaft in 8500 Kortrijk, Kanunnik Maesstraat 5, B. Lietaert, wohnhaft in 9030 Mariakerke, Wolvengracht 3, H. Louveaux, wohnhaft in 1180 Brüssel, Sterrenkundigenstraat 32, C. Lutters, wohnhaft in 8310 Brügge, Polderstraat 13, S. Mannaert, wohnhaft in 2340 Beerse, Bisschopslaan 47, B. Meganck, wohnhaft in 9550 Hillegem, Denmenlaan 37, D. Merckx, wohnhaft in 1040 Brüssel, Graystraat 29, E. Naudts, wohnhaft in 2650 Edegem, Adolf Queteletlaan 50, M. Nolet de Brauwere van Steeland, wohnhaft in 1030 Brüssel, Brabançonnelaan 125, I. Panou, wohnhaft in 1180 Brüssel, Gatti de Gamondstraat 23, M. Ryde, wohnhaft in 8900 Dikkebus, Dikkebusseweg 514, A. Sevrain, wohnhaft in 1200 Brüssel, Kleine Kellestraat 9, A. Simons, wohnhaft in 9700 Oudenaarde, Jagerij 54, I. Soenen, wohnhaft in 1150 Brüssel, Van der Meerschenlaan 91, L. Stangherlin, wohnhaft in 4800 Verviers, rue Laouereux 16, B. Stroobant, wohnhaft in 1800 Vilvoorde, Koningslosteenweg 26, L. Tavernier, wohnhaft in 9920 Lovendegem, Tulpenstraat 15, B. Van Damme, wohnhaft in 8310 Brügge, Benedictijnenstraat 28a, M. Van Heupen, wohnhaft in 2300 Turnhout, Jef van Heupenstraat 29, P. Van Iseghem, wohnhaft in 8940 Geluwe, Emiel Huysstraat 6, M.-P. Van Langenhoven, wohnhaft in 3350 Linter, Molenweg 3A, F. Van Leeuw, wohnhaft in 1083 Brüssel, Opvoedingsstraat 5, J. Vandeput, wohnhaft in 1310 La Hulpe, rue E. Semal 15, D. Vandeputte, wohnhaft in 8810 Lichtervelde, Burgemeester Callewaelaertlaan 126, L. Vanermen, wohnhaft in 2460 Kasterlee, Mertenhof 4, C. Verbeke, wohnhaft in 8501 Heule, Stijn Streuvelslaan 57, J. Verhaeghen, wohnhaft in 8340 Sijsele, Kerkweg 40, S. Verhelst, wohnhaft in 8820 Torhout, Bruggestraat 41, L. Verlinden, wohnhaft in 1731 Zellik, Mgr. Denayerstraat 25, I. Verstringe, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Motebellostraat 24, L. Vulsteke, wohnhaft in 8510 Marke, Willem Denyslaan 4, und B. Willocx, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Hamseseenweg 79.

Diese unter den Nummern 2751 und 2757 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2751 beantragen die Nichtigerklärung der Artikel 8 und 9 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 « zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Gehälter der Magistrate des gerichtlichen Standes ». Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 beantragen die Nichtigerklärung der Artikel 355 Absätze 2 und 3, 357, 360*bis* und 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches in der durch die Artikel 3, 4, 6 und 8 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 abgeänderten Fassung.

In bezug auf die Zulässigkeit

In bezug auf die Rechtssache Nr. 2751

B.2. Der Ministerrat führt an, die Klage in der Rechtssache Nr. 2751 sei unzulässig, weil die Klageschrift keine Abschrift des angefochtenen Gesetzes enthalte, obwohl dies durch Artikel 7 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgeschrieben sei.

B.3. Die klagenden Parteien übernehmen in ihrer Klageschrift wörtlich den Text der angefochtenen Bestimmungen, so wie er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde. Somit wird auf sachdienliche Weise der Akt angeführt, gegen den sich die Klage richtet, so daß die beklagte Partei sich nicht hinsichtlich ihres Gegenstands irren konnte.

Die Einrede wird abgewiesen.

In bezug auf die Rechtssache Nr. 2757

In bezug auf die Prozeßfähigkeit der VoG «Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg»

B.4. Der Ministerrat führt in bezug auf die VoG «Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg» die Einrede des Fehlens der Rechtspersönlichkeit an, da diese klagenden Partei nicht nachgewiesen habe, daß die in Artikel 3 § 1 des VoG-Gesetzes vom 27. Juni 1921 vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 festgelegten Vorschriften bezüglich der Veröffentlichung erfüllt worden seien.

In bezug auf die übrigen klagenden Parteien sei die Klage nur zulässig, sofern die angefochtenen Bestimmungen sich direkt und nachteilig auf sie auswirkten.

B.5.1. Die VoG «Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg» hat es unterlassen, auf die erste Aufforderung des Kanzlers des Hofes hin den Nachweis der Veröffentlichung ihrer Satzung in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* vorzulegen, so wie Artikel 7 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof es vorschreibt.

Ohne im einzelnen auf die Einrede des Ministerrates eingehen zu müssen, ist die Klage, insofern sie von der VoG «Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg» eingereicht wurde, unzulässig.

B.5.2. Bezüglich der Kläger als natürliche Personen, die in dieser Rechtssache die Nichtigkeitsklage eingereicht haben, stellt der Hof fest, daß sie zu den verschiedenen Kategorien von Magistraten gehören, die der Auffassung sind, durch die angefochtenen Bestimmungen benachteiligt zu werden. Sie weisen somit das erforderliche Interesse nach.

Die Einrede wird abgewiesen.

In bezug auf die Zulässigkeit der Klagegründe

B.6. Der Ministerrat macht geltend, daß die Klagegründe in bezug auf Artikel 357 des Gerichtsgesetzbuches *ratione temporis* unzulässig seien und daß der Klagegrund in bezug auf Artikel 365 des Gerichtsgesetzbuches aus den gleichen Gründen teilweise unzulässig sei, da die Grundsätze, die zu dem angeprangerten Unterschied geführt hätten, sich aus einer früheren Gesetzgebung ergäben. Das angefochtene Gesetz vom 27. Dezember 2002 ändere ausschließlich eine Reihe von Beträgen, die die Ausführung des angeprangerten Unterschieds, jedoch nicht den Unterschied selbst betreffen.

B.7. Eine Klage gegen ein Gesetz, das ein früheres Gesetz ändert, und deren Klagegründe sich gegen nicht geänderte Bestimmungen dieses Gesetzes richten, ist unzulässig.

Wenn der Gesetzgeber in einer neuen Gesetzgebung jedoch eine alte Bestimmung übernimmt und sich auf diese Weise deren Inhalt zu eigen macht, kann gegen die übernommene Bestimmung innerhalb von sechs Monaten nach ihrer Veröffentlichung Klage eingereicht werden.

Folglich ist zu prüfen, ob die Klagegründe gegen neue Bestimmungen gerichtet sind oder ob sie nicht geänderte Bestimmungen betreffen.

Die Klagegründe in bezug auf Artikel 357 des Gerichtsgesetzbuches

B.8. Im ersten und vierten Klagegrund wird ein Behandlungsunterschied zwischen einerseits Staatsanwälten und Komplementärstaatsanwälten, die eine Prämie für Bereitschaftsdienste erhielten, und andererseits Kategorien von Magistraten, die diese nicht erhielten, angeführt.

Der angefochtene Artikel 4 Nr. 2 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 erhöht den Höchstbetrag der Bereitschaftsprämien, die Staatsanwälte und Komplementärstaatsanwälte jährlich erhalten dürfen.

Diese Gesetzesänderung ist somit Ausdruck des Willens des Gesetzgebers, in diesem Sachbereich erneut gesetzgeberisch aufzutreten. Da das Auftreten des Gesetzgebers eine inhaltliche Veränderung des ursprünglichen Textes zur Folge hat, sind der erste und der vierte Klagegrund zulässig.

B.9. Im zweiten Klagegrund wird ein Behandlungsunterschied angeführt zwischen einerseits Jugendrichtern, Untersuchungsrichtern, Komplementärstaatsanwälten, ersten Staatsanwälten mit dem Titel als Auditor und ersten Staatsanwälten und Vizepräsidenten, die diese Funktion ausübten, die einen Gehaltszuschlag erhielten, und andererseits den Komplementärstaatsanwälten beim Arbeitsauditorat, denen dieser Gehaltszuschlag verwehrt werde. Der angeprangerte Unterschied ergibt sich nicht aus dem angefochtenen Artikel 4, der das System der Gehaltszuschläge, in dessen Genuß die obengenannten Kategorien aufgrund von Artikel 357 § 1 des Gerichtsgesetzbuches gelangen, auf keinerlei Weise ändert oder übernimmt, und wird keineswegs durch diesen Artikel beeinflusst. Folglich ist der zweite Klagegrund unzulässig.

B.10. Der dritte Klagegrund betrifft die Halbierung des Gehaltszuschläge für Inhaber spezifischer Funktionen sowie der Entschädigungen für Staatsanwälte und Komplementärstaatsanwälte nach 24 oder 27 Jahren Dienstalter, während einerseits in Steuersachen spezialisierte Staatsanwälte und andererseits junge Magistrate nicht von dieser Halbierung betroffen seien.

Der angefochtene Artikel 4 Nr. 1 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 erhöht für die in Steuersachen spezialisierten Staatsanwälte den Höchstbetrag der Kumulierung des Gehaltszuschlags mit dem Gehalt und den in Artikel 360bis des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Gehaltszuschlag. Insofern die klagenden Parteien einen unvernünftigen Behandlungsunterschied mit den in Steuersachen spezialisierten Staatsanwälten, für die hinsichtlich des Gehaltszuschlags ein Höchstbetrag gilt anstelle einer Halbierung - wobei dieser Höchstbetrag durch die angefochtene Bestimmung erhöht wird - anprangern, ist der dritte Klagegrund zulässig.

Insofern die klagenden Parteien einen Behandlungsunterschied zwischen alten und jungen Magistraten anprangern, betrifft der Klagegrund einen Unterschied, der sich nicht aus dem angefochtenen Artikel 4 ergibt und keineswegs durch diesen beeinflusst wird. Insofern ist der Klagegrund unzulässig.

Die Klagegründe in bezug auf Artikel 365 des Gerichtsgesetzbuches

B.11. Die klagenden Parteien bemängeln, daß bei der Berechnung des Dienstalters der Magistrate die zu berücksichtigende Erfahrung in der Anwaltschaft um vier Jahre verringert werde.

Insofern der angefochtene Artikel 8, der Artikel 365 § 2 Absatz 1 Buchstabe *d*) des Gerichtsgesetzbuches abändert, besagt, daß die als Ernennungsbedingung vorgeschriebene Erfahrung im Privatsektor oder als Selbständiger berücksichtigt wird für eine Höchstdauer von sechs Jahren ab dem 1. Januar 2003 « vorbehaltlich der Anwendung der Bestimmung von Buchstabe *a*) », übernimmt der Gesetzgeber die in Artikel 1 365 § 2 Absatz 1 Buchstabe *a*) des Gerichtsgesetzbuches festgelegte Bestimmung, wonach für die Berechnung des Dienstalters von Magistraten die Zeit der Eintragung in der Anwaltskammer, die zum Zeitpunkt der Ernennung mehr als vier Jahre beträgt, berücksichtigt wird. Folglich ist der Klagegrund zulässig.

Zur Hauptsache

In bezug auf die Artikel 355 und 360bis des Gerichtsgesetzbuches

B.12. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 führen den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 154 an, da die Artikel 355 und 360bis des Gerichtsgesetzbuches in der durch die Artikel 3 und 6 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 abgeänderten Fassung ohne objektive und vernünftige Rechtfertigung einen Unterschied anhand der Anzahl Einwohner eines Gerichtsbezirks einführen.

B.13. Durch die Artikel 3 und 6 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, die die Artikel 355 und 360bis des Gerichtsgesetzbuches abändern, unterscheiden sich die Gehälter und die Gehaltszuschläge der Präsidenten, Prokuratoren des Königs und Arbeitsauditoren in den Gerichten erster Instanz, Arbeitsgerichten und Handelsgerichten je nachdem, ob der Gerichtsbezirk mindestens 250.000 Einwohner oder weniger zählt.

B.14. Das Unterscheidungskriterium in Artikel 355 des Gerichtsgesetzbuches zwischen Korpschefs auf der Grundlage der Bevölkerungszahl in ihrem jeweiligen Gerichtsbezirk wurde durch Artikel 2 des Gesetzes vom 29. April 1999 «zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Gehälter der Magistrate des gerichtlichen Standes» von 500.000 auf 250.000 Einwohner herabgesetzt.

Diese Gesetzesänderung bezweckte im Rahmen einer Aufwertung des Amtes als Korpschef «vor allem in den mittleren Bezirken», die Kategorie der Korpschefs erster Klasse auf Bezirke mit mehr als 250.000 Einwohner auszudehnen, so daß die Kategorie der Korpschefs zweiter Klasse auf Bezirke mit weniger als 250.000 Einwohner begrenzt wird (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2030/1, S. 4).

B.15. In seinem Urteil Nr. 15/2001 vom 14. Februar 2001 erwoog der Hof in diesem Zusammenhang:

«B.5. Das Unterscheidungskriterium für Amtsbereiche 'erster Klasse' und Amtsbereiche 'zweiter Klasse' ist die Einwohnerzahl. Der Justizminister hat selbst ausdrücklich erklärt, daß 'hinsichtlich der Verwendung anderer Parameter als der Einwohnerzahl für die Einteilung der Bezirke in Klassen das Kriterium von 250.000 es ermöglicht, alle Bezirke mit einer Bedeutung, sowohl in bezug auf die Einwohnerzahl als auch auf wirtschaftlich-sozialem Gebiet, zu berücksichtigen' (*Parl. Dok.*, Senat, 1998-1999, Nr. 1324/2, S. 12).

Der Gesetzgeber beabsichtigt eine Aufwertung des Amtes als Korpschef, wobei in bezug auf die Präsidenten, die Prokuratoren des Königs und die Arbeitsauditoren der Gerichte ein Unterschied eingeführt wird zwischen den Gerichten, die zu den Amtsbereichen 'erster Klasse' und den Gerichten, die zu den Amtsbereichen 'zweiter Klasse' gehören (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2030/2, S. 4). In den großen Gerichtsbezirken sind nämlich im allgemeinen mehr Rechtssachen zu behandeln als in den anderen. Obwohl diese Arbeitsbelastung teilweise durch das Vorhandensein von mehr Mitteln kompensiert wird, ergibt sich daraus immerhin, daß sich in großen Gerichtsbezirken spezifische Probleme stellen, die der Organisation und dem Funktionieren großer Dienststellen inhärent sind. Diese Probleme beziehen sich auf die innere Organisation der zu erfüllenden Aufgaben, die verwaltungsmäßige Führung einer großen Anzahl von Personen sowie die diese Personen betreffende Disziplinaruntersuchung und die Verantwortung für die Bearbeitung einer großen Anzahl eingeleiteter Rechtssachen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1972-1973, Nr. 625/10, SS. 4-5).

Das Unterscheidungskriterium ist vernünftig annehmbar in Anbetracht der Zielsetzung des Gesetzgebers, der dem Umstand Rechnung getragen hat, daß die Aufgaben, Amtshandlungen und Verantwortung der Präsidenten, Prokuratoren des Königs und Arbeitsauditoren größer sind, wenn sie ihr Amt in einem Amtsbereich mit einer höheren Einwohnerzahl ausüben.»

B.16. Nach Auffassung der klagenden Parteien sei der objektive Unterschied zwischen den Funktionen als Korpschef großer und kleiner Bezirke sowohl hinsichtlich der Zielsetzung ihrer Funktion als auch hinsichtlich ihrer Funktionsbeschreibung und ihrer Position weggefallen.

B.17. Obwohl für die Korpschefs das Amt aus juristischer Sicht den gleichen Inhalt hat, ungeachtet der Anzahl Einwohner des Gerichtsbezirks, kann der Gesetzgeber vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, daß die Aufgaben, die Amtshandlungen und die Verantwortungen von Korpschefs, die ihr Amt in einem Gerichtsbezirk mit einer hohen Einwohnerzahl ausüben, umfangreicher sind, und zwar angesichts dessen, daß in den großen Gerichtsbezirken im allgemeinen mehr Rechtssachen zu behandeln sind als in den anderen.

Obwohl die größere Arbeitsbelastung teilweise aufgefangen wird durch die vorhandenen Funktionsmittel, insbesondere durch einen größeren Personalbestand, ergibt sich daraus dennoch, daß in den großen Gerichtsbezirken spezifische Probleme entstehen, die besonders für die Organisation und die Arbeitsweise großer Dienststellen gelten. Diese Probleme beziehen sich unter anderem auf die interne Organisation der zu erfüllenden Aufgaben, die administrative Führung und die disziplinarrechtliche Beaufsichtigung einer höheren Anzahl Personen sowie die Verantwortung für die Bearbeitung einer hohen Anzahl eingeleiteter Rechtssachen.

Es kann dennoch vorkommen, daß die Korpschefs in einem kleinen Bezirk eine große Arbeitsbelastung bewältigen müssen, unter anderem wenn der Stellenplan nicht vollständig besetzt ist. Wenn der Gesetzgeber Gehaltstabellen festlegt, muß er jedoch die Unterschiedlichkeit der Situationen notwendigerweise in Kategorien auffangen, die nur annähernd mit der Wirklichkeit übereinstimmen.

B.18. Der eingeführte Behandlungsunterschied in bezug auf das Finanzstatut der Korpschefs der Gerichte, je nachdem, ob der Gerichtsbezirk mindestens 250.000 Einwohner oder weniger zählt, ist nicht unerläßlich, doch er entbehrt nicht einer vernünftigen Rechtfertigung im Hinblick auf die Zielsetzung.

In bezug auf Artikel 357 des Gerichtsgesetzbuches

B.19. In einem ersten und vierten Klagegrund führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 154 an, da Artikel 357 des Gerichtsgesetzbuches in der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 abgeänderten Fassung die Entschädigung für Bereitschaftsdienste auf Staatsanwälte und Komplementärstaatsanwälte begrenze, unter Ausschluß einerseits der Staatsanwälte beim Arbeitsauditorat und Komplementärstaatsanwälte beim Arbeitsauditorat (erster Klagegrund) und andererseits der Pfändungsrichter (vierter Klagegrund).

B.20. Der Gesetzgeber bezweckte mit den angefochtenen Bestimmungen, «das Amt der Staatsanwälte attraktiver zu machen, um die offenen Stellen des Personalbestands, die für die Staatsanwaltschaften in den Großstädten kennzeichnend sind, zu besetzen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1911/001, S. 4).

B.21. Der Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Art des Amtes, und ist relevant hinsichtlich der Zielsetzung des Gesetzgebers, da den Staatsanwälten und den Komplementärstaatsanwälten eine Prämie gewährt wird, die anderen Magistraten verwehrt bleibt.

B.22. Da der durch die angefochtene Bestimmung geänderte Höchstbetrag der Bereitschaftsprämien, die Staatsanwälte und Komplementärstaatsanwälte jährlich empfangen dürfen, nicht unvernünftig hoch ist, kann der Gesetzgeber, ohne gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu verstoßen, Staatsanwälten und Komplementärstaatsanwälten eine Prämie gewähren, die andere Magistrate nicht erhalten, um ihr Amt attraktiver zu machen und somit offene Stellen zu besetzen.

B.23. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

B.24. In einem dritten Klagegrund führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 den Verstoß gegen die obengenannten Bestimmungen an, da Artikel 357 des Gerichtsgesetzbuches in der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 abgeänderten Fassung die Gehaltszuschläge für die Inhaber spezifischer Funktionen sowie die Entschädigungen für Staatsanwälte und Komplementärstaatsanwälte nach 24 oder 27 Jahren Dienstalter halbiere, während in Steuersachen spezialisierte Staatsanwälte von dieser Halbierung nicht betroffen seien.

B.25. Gemäß Artikel 357 § 1 des Gerichtsgesetzbuches wird der Gehaltszuschlag, der den Jugendrichtern, den Untersuchungsrichtern, den ersten Staatsanwälten mit dem Titel als Auditor, den Komplementärrichtern im Sinne von Artikel 86bis des Gerichtsgesetzbuches und den Komplementärstaatsanwälten gewährt wird, halbiert, wenn der letzte Gehaltszuschlag im Sinne von Artikel 360bis des Gerichtsgesetzbuches gewährt wird. Gemäß Artikel 357 § 2 wird der Höchstbetrag der Bereitschaftsprämien, die die Staatsanwälte und die Komplementärstaatsanwälte jährlich erhalten dürfen, ab vierundzwanzig Jahren berücksichtigten Dienstalters von 4.239,00 Euro auf 2.119,50 Euro herabgesetzt.

Bezüglich des Gehaltszuschlags für in Steuersachen spezialisierte Staatsanwälte besagt Artikel 357 § 1 des Gerichtsgesetzbuches, daß die Kumulierung dieses Gehaltszuschlags mit dem Gehalt und dem Gehaltszuschlag im Sinne von Artikel 360bis des Gerichtsgesetzbuches nicht höher sein darf als ein - durch die angefochtene Bestimmung erhöhter - Höchstbetrag von 62.905,54 Euro.

B.26. Der den in Steuersachen spezialisierten Staatsanwälten gewährte Gehaltszuschlag wird nach oben begrenzt, «damit das Gehalt der in Steuersachen spezialisierten Staatsanwälte auf keinen Fall höher wird als das Gehalt am Ende der Laufbahn eines Staatsanwalts» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2030/1, S. 5). Artikel 4 Nr. 1 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 ist eine technische Anpassung infolge der Revision der Gehälter, die mit diesem Gesetz durchgeführt wird, um die betreffenden Höchstgehälter damit in Einklang zu bringen. (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1911/001, S. 5)

Da das durch die angefochtene Bestimmung erhöhte Höchstgehalt von 62.905,54 Euro das Gehalt eines Staatsanwalts mit 27 Jahren Erfahrung nicht übersteigt, entspricht diese Bestimmung der Zielsetzung des Gesetzgebers.

B.27. Die Halbierung des Gehaltszuschlags, der Jugendrichtern, Untersuchungsrichtern, ersten Staatsanwälten mit dem Titel als Auditor, Komplementärrichtern im Sinne von Artikel 86bis des Gerichtsgesetzbuches und Komplementärstaatsanwälten gewährt wird, beziehungsweise des Höchstbetrags der Bereitschaftsprämien, die die Staatsanwälte und die Komplementärstaatsanwälte jährlich erhalten dürfen, dient dazu, «zu vermeiden, daß das Gesamtgehalt gewisser Magistrate, die Bereitschaftsdienst leisten oder die ein besonderes Mandat erfüllen, höher wäre als das Gehalt eines Korpschefs zweiter Klasse [...], wodurch eine normale Gehaltshierarchie in einem Korps gestört würde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2030/1, S. 5).

Die Begrenzungen des Gehaltszuschlags, der einem in Steuersachen spezialisierten Staatsanwalt gewährt wird, und die Halbierung der Gehaltszuschläge und Bereitschaftsprämien der anderen Magistrate, auf die sich Artikel 357 des Gerichtsgesetzbuches bezieht, dienen folglich dem gleichen Zweck, nämlich, daß «die bestehenden Abstufungen zwischen den unterschiedlichen Besoldungen am Ende der Laufbahn aufrechterhalten werden» (ebenda, S. 8), und haben eine ähnliche Folge.

Der Gesetzgeber kann, ohne gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu verstoßen, zwei unterschiedliche Methoden anwenden, um das gleiche gesetzliche Ziel zu erreichen. Der sich daraus ergebende Behandlungsunterschied ist nicht offensichtlich unvernünftig.

Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

In bezug auf Artikel 365 des Gerichtsgesetzbuches

B.28. In einem einzigen Klagegrund führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2751 den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da Artikel 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches in der durch Artikel 8 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 abgeänderten Fassung bei der Berechnung des finanziellen Dienstalters von Magistraten die zu berücksichtigende Erfahrung in der Anwaltschaft um die ersten vier Jahre verringere, während die Erfahrung im Privatsektor oder als Selbständiger von Anfang an berechnet werden könne.

In einem ersten Teil des Klagegrunds in bezug auf Artikel 365 des Gerichtsgesetzbuches führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 einen ähnlichen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 154 an. Nach Auffassung dieser Parteien werde ebenfalls gegen die obengenannten Bestimmungen verstoßen, da die Erfahrung, die im Unterricht, während der Zeit der Ausübung eines Amtes beim Staatsrat oder während der Dauer des Dienstes als Beamter erworben worden sei, uneingeschränkt berechnet werden könne.

B.29. Die in der angefochtenen Bestimmung übernommene Regel ist zurückzuführen auf Artikel 61 des Gesetzes vom 6. August 1993 « zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen », wonach die Dauer der Zugehörigkeit zur Anwaltschaft über vier Jahre hinaus bei der Berechnung des Besoldungsdienstalters von Magistraten berücksichtigt wird. Die ersten vier Jahre werden folglich aus der zu berechnenden Erfahrung ausgeklammert.

B.30. Mit dieser Bestimmung bezweckte der Gesetzgeber, die Dauer der Zugehörigkeit zur Anwaltschaft vollständig zu berechnen «ab der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis, die im allgemeinen zwischen dem dritten und dem vierten Jahr nach der Eintragung als Praktikant erfolgt. Somit wird das Ziel erreicht, die Erfahrung als effektiver Rechtsanwalt anzurechnen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 1040/1, S. 25). Der Ausschluß der ersten vier Jahre in der Anwaltschaft wurde auch mit Haushaltsgründen gerechtfertigt (ebenda).

B.31 Die Erfahrung in der Anwaltschaft weist spezifische Merkmale auf, die man nicht vorfindet in gleich welcher Erfahrung, die in anderen juristischen Berufen gewonnen wurden. Diese spezifischen Merkmale hängen damit zusammen, daß die Erfahrung in der Anwaltschaft in erster Linie die Kenntnis einer Reihe von Realitäten mit sich bringt, mit denen auch ein Magistrat in der Ausübung seines Amtes konfrontiert wird, und dies ermöglicht ihm ein besseres Verständnis des Verlaufs der Gerichtsverfahren und der Rolle der Gerichtsmitarbeiter, eine bessere Kenntnis der Rechtsunterworfenen, ein besseres Gespür für den Begriff der kontradiktorischen Verhandlung sowie des Grundsatzes der Rechte der Verteidigung. Die Praxis in der Anwaltschaft ermöglicht es daher, die psychologischen, menschlichen und juristischen Qualitäten zu erwerben, die Richter besitzen müssen.

Das Gerichtsgesetzbuch erlegt den Praktikanten zwar bestimmte Verpflichtungen auf, doch es unterscheidet keineswegs zu ihrem Nachteil hinsichtlich der Ausübung des Berufes, «unbeschadet der besonderen Bestimmungen bezüglich des Kassationshofes» (Artikel 439 des Gerichtsgesetzbuches).

Da die obenerwähnten spezifischen Merkmale der Erfahrung in der Anwaltschaft auch während der ersten vier Jahre in der Anwaltschaft gelten, ist der Behandlungsunterschied nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.32. Der von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2751 angeführte Klagegrund und der von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 angeführte erste Teil des Klagegrunds sind begründet.

B.33. In einem zweiten Teil führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 154 an, da Artikel 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches in der durch Artikel 8 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 abgeänderten Fassung bei der Berechnung des finanziellen Dienstalters von Magistraten die Erfahrung im Privatsektor oder als Selbständiger auf höchstens sechs Jahre begrenzt, während diese Einschränkung nicht gelte für die Erfahrung, die im Unterricht, während der Ausübung eines Amtes beim Staatsrat oder während der Dauer des Dienstes als Beamter erworben worden sei.

B.34. Indem der Gesetzgeber nur die ersten sechs Jahre Erfahrung im Privatsektor oder als Selbständiger bei der Berechnung des finanziellen Dienstalters berücksichtigte, bezweckte er, «die Auswirkungen der Anwendung dieser Maßnahme auf die Magistrate in bezug auf den Haushalt zu begrenzen unter Berücksichtigung des Umstandes, daß Kopernikus nur den föderalen öffentlichen Dienst betrifft. Die Leistungen im Privatsektor und als Selbständiger werden daher nur zu einer Höchstdauer von sechs Jahren als zu berücksichtigendes Dienstalter angerechnet. Diese begrenzte Anrechnung kann im übrigen entsprechend den Haushaltszwängen erst ab dem 1. Januar 2003 in Kraft treten» (*Parl. Dok*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-1911/010, S. 32).

Darüber hinaus will der Gesetzgeber vermeiden, daß junge Juristen zu Funktionen im Privatsektor statt zum Gerichtspraktikum gelockt werden (ebenda, SS. 31-32).

B.35. Wenn der Gesetzgeber eine Maßnahme ergreift, die einen bestehenden Behandlungsunterschied verringert, kann er die sich daraus ergebenden Auswirkungen auf den Haushalt begrenzen. Der Hof muß jedoch prüfen, ob die vom Gesetzgeber ergriffene Maßnahme hinsichtlich dieser Zielsetzungen objektiv und vernünftig zu rechtfertigen ist.

B.36. Insofern ein Unterschied gemacht wird zwischen einerseits der Erfahrung im Privatsektor oder als Selbständiger, die nur zu höchstens sechs Jahren angerechnet wird, und andererseits der dem Unterricht an einer belgischen Universität gewidmeten Zeit, der Zeit der Ausübung eines Amtes beim Staatsrat oder dem Dienstalter als Beamter, die vollständig berechnet werden, beruht der Behandlungsunterschied auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Art der Funktion oder des Amtes.

Insofern unterschieden wird zwischen der Erfahrung im Privatsektor oder als Selbständiger und der Zeit der Eintragung bei der Anwaltschaft, beruht der Behandlungsunterschied ebenfalls auf einem objektiven Kriterium, da juristische Funktionen im Privatsektor oder als Selbständiger nicht die spezifischen Merkmale der Erfahrung bei der Anwaltschaft aufweisen.

Bei der Berücksichtigung der Erfahrung im Privatsektor ging der Gesetzgeber nämlich davon aus, daß «es nicht einfach ist, die juristischen Funktionen im Privatsektor zu bestimmen. Viele Juristen sind in Privatunternehmen tätig, in denen sie Funktionen erfüllen, deren juristische Art sehr begrenzt ist» (*Parl. Dok*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-1911/010, S. 31).

B.37. Indem der Gesetzgeber die Erfahrung im Privatsektor und als Selbständiger nur zu einer Höchstdauer von sechs Jahren ab dem 1. Januar 2003 berücksichtigt, hat er eine Maßnahme ergriffen, die sachdienlich ist hinsichtlich seiner doppelten Zielsetzung, nämlich einerseits die durch das Gesetz vom 27. Dezember 2002 durchgeführte Erhöhung der Gehälter der Magistrate innerhalb der Haushaltsbegrenzungen zu halten, und andererseits zu vermeiden, daß das Gerichtspraktikum seine Anziehungskraft verliert.

B.38. Angesichts dieser Zielsetzung ist die angefochtene Maßnahme nicht offensichtlich unvernünftig angesichts der Zielsetzungen des Gesetzgebers, da der Gesetzgeber davon ausgehen kann, daß Juristen, die während einer längeren Zeit im Privatsektor oder als Selbständige tätig sind, nicht mehr am Gerichtspraktikum interessiert sein dürften.

B.39. Der zweite Teil des von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2757 angeführten Klagegrunds ist unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt Artikel 365 § 2 Absatz 1 Buchstabe *d*) des Gerichtsgesetzbuches in der durch Artikel 8 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002 «zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Gehälter der Magistrate des gerichtlichen Standes» abgeänderten Fassung für nichtig, insoweit unter Bezugnahme auf Buchstabe *a*) die ersten vier Jahre der Eintragung bei der Anwaltschaft bei der Berechnung des finanziellen Dienstalters der Magistrate nicht berücksichtigt werden;

- weist die Klagen im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Juni 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[2004/95049]

**Registratie als hypotheekonderneming
overeenkomstig artikel 43bis van de wet van 4 augustus 1992
op het hypothecair krediet**

Bij beslissing van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Verzekeringswezen van 29 juni 2004 wordt geregistreerd als hypotheekonderneming, de naamloze vennootschap naar Frans recht « Banque Chaabi du Maroc », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue Kléber 49, te 75016 Paris.

Deze onderneming mag hypothecaire kredietovereenkomsten sluiten in België via vestiging van een bijkantoor te 1000 Brussel, Zuidlaan 62. (26612)

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[2004/95049]

**Enregistrement comme entreprise hypothécaire
conformément à l'article 43bis de la loi du 4 août 1992
relative au crédit hypothécaire**

Par décision de la Commission bancaire, financière et des assurances du 29 juin 2004, il est procédé à l'enregistrement comme entreprise hypothécaire de la société anonyme de droit français « Banque Chaabi du Maroc », dont le siège social est situé avenue Kléber 49, à 75016 Paris.

Cet établissement peut octroyer des crédits hypothécaires par voie d'installation de succursale à 1000 Bruxelles, boulevard du Midi 62. (26612)

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Drogenbos

Herziening bijzonder plan van aanleg
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, dat het ontwerp van de herziening van het BPA nr. 4 en nr. 4A « Kuikenpad » met onteigeningsplan, opgemaakt conform de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 3 juni 2004, op de technische dienst van de gemeente, Grote Baan 222, 1620 Drogenbos, voor iedereen ter inzage ligt vanaf 12 juli 2004 tot en met 30 september 2004, elke werkdag van 9 tot 12 uur.

Al wie omtrent dit ontwerp bezwaren en/of opmerkignen te maken heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen doen geworden, uiterlijk tegen 30 september 2004, om 12 uur.

Drogenbos, 28 juni 2004. (26613)

Stad Gent

Bericht van bekendmaking Ruimtelijke uitvoeringsplannen

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in de zitting van 28 juni 2004 het ontwerp van het ruimtelijk uitvoeringsplan nummer SDW1 « Kleinkouterken », voorlopig heeft vastgesteld.

Het gebied situeert zich tussen de Steenaardestraat, Kleinkouterken, de Rosdambeek en de E40 en wordt omgeven door BPA Afsnee Zuid, BPA Sint-Denijs-Westrem Dorp en BPA Afsnee Dorpskom.

Over het ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op 2 augustus 2004 en eindigt op 1 oktober 2004.

Het volledige dossier ligt voor iedereen ter inzage bij de dienst Administratie in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur, en bij de technische dienst van het district Zwijnaarde (Sint-Denijs-Westrem), Dorpsstraat 1, 9052 Zwijnaarde, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 18 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen voor het einde van het onderzoek ofwel per aangetekend schrijven toe te komen aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), p.a. stadhuis te 9000 Gent, ofwel afgegeven te worden tegen ontvangstbewijs in het administratief centrum stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335. (26614)

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in de zitting van 28 juni 2004 het ontwerp van het ruimtelijk uitvoeringsplan nummer D6/7 « Assels/Piereput », voorlopig heeft vastgesteld.

Het gebied maakt deel uit het gebied de Assels, gelegen binnen de deelgemeenten Drogenen. De Assels situeren zich ten oosten van het centrum van Drogenen, op een « eiland », gevormd door twee Leiearmen en de Ringvaart. Het gebied wordt doorsneden door de spoorlijn Gent-Oostende. De zones Piereput en Assels zijn gelegen ten zuiden van de spoorlijn. De grenzen worden gevormd door Ringvaart en Leie.

Over het ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op 2 augustus 2004 en eindigt op 1 oktober 2004.

Het volledige dossier ligt voor iedereen ter inzage bij de dienst Administratie in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur, en bij de technische dienst van het district Drogenen, Drogenplein 20, 9031 Drogenen, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 18 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen voor het einde van het onderzoek ofwel per aangetekend schrijven toe te komen aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), p.a. stadhuis te 9000 Gent, ofwel afgegeven te worden tegen ontvangstbewijs in het administratief centrum stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335. (26615)

Gemeente Wevelgem

Aanneming van plannen van aanleg
Bericht van het eerste onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gecoördineerd door het decreet van 22 oktober 1996, inzonderheid artikel 19, aangaande de voorlopige aanneming van de bijzondere plannen van aanleg.

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 41 Nieuwe begraafplaats Moorselestraat werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig werd aangenomen door de gemeenteraad in de vergadering van 2 juli 2004. Het BPA Nieuwe begraafplaats Moorselestraat omvat een gebied ten noorden van de spoorweg Poperinge-Brussel, en is ingesloten door de Marktstraat en de Moorselestraat.

Het plan ligt voor eenieder ter inzage op de Gemeentelijke Stedenbouwkundige Dienst, Vanackerestraat 12, 8560 Wevelgem, van 15 juli 2004, negen uur tot 15 augustus 2004, negen uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft moet deze schriftelijk aan het schepencollege laten geworden voor 15 augustus 2004, negen uur.

Wevelgem, 5 juli 2004. (26616)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Okapi, société anonyme,
boulevard Général Jacques 114, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0478.334.219

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 juillet 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (26498)

**« Roton, Compagnie industrielle et financière »,
en abrégé : « Roton », société anonyme, en liquidation,
rue le Campinaire 154, 6240 Farciennes**

Numéro d'entreprise 0402.571.081

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le vendredi 23 juillet 2004, à 16 heures, en son siège social, rue le Campinaire 154, à Farciennes, pour entendre le liquidateur sur l'ordre du jour suivant :

1. Présentation des comptes annuels au 31 décembre 2003, et rapport du liquidateur.

2. Motifs pour lesquels la liquidation ne peut être clôturée.

Pour pouvoir participer à l'assemblée, les actionnaires sont priés, conformément à l'article 26 des statuts, d'effectuer le dépôt de leurs titres, le lundi 19 juillet 2004, à 16 heures, au plus tard :

au siège social, rue le Campinaire 154, à 6240 Farciennes;

ou au guichet de l'agence de Charleroi de la Banque Dexia.

(26499)

Le liquidateur.

**Charbonnage d'Aiseau-Presles, société anonyme en liquidation,
rue Bois Eloi 38, 1380 Lasne**

Numéro d'entreprise 0401.575.446

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le vendredi 23 juillet 2004, à 15 h 30 m, rue le Campinaire 154, à Farciennes, pour entendre le liquidateur sur l'ordre du jour suivant :

1. Présentation des comptes annuels au 31 décembre 2003 et rapport du liquidateur.

2. Motifs pour lesquels la liquidation ne peut être clôturée.

Pour pouvoir participer à l'assemblée, les actionnaires sont priés conformément à l'article 34 des statuts d'effectuer le dépôt de leurs titres au plus tard le lundi 19 juillet 2004, à 16 heures, au siège social, rue Bois Eloi 38, à 1380 Lasne.

(26500)

Le liquidateur.

**Sofidis, société anonyme,
avenue Frantz Guillaume 63, 1140 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0419.808.971

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 juillet 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (26501)

**Agent Business Force, naamloze vennootschap,
Joseph Wybranlaan 40, 1070 Anderlecht**

Jaarvergadering op 26.07.2004, om 10 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (82244)

**Beheersmaatschappij Saillart, naamloze vennootschap,
Koningin Astridplein 30, 3970 Leopoldsburg**

BTW 442.940.404

Jaarvergadering op 28.07.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (82245)

**Daju, société anonyme,
Grand-Rue 143, 6000 Charleroi**
Numéro d'entreprise 0473.936.060

Assemblée générale du 23.07.2004, à 19 h 30 m, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (82246)

**ETC, société anonyme,
chemin de Ster 21, 4970 Stavelot**

Assemblée générale du 23.07.2004, à 8 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (82247)

**« Textiles du Canal », naamloze vennootschap,
Herckenrodesingel 50, bus 21, 3500 Hasselt**

RPR 0401.090.446

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 23.07.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Voortzetting vennootschap. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (82248)

De raad van bestuur.

**Triolab, naamloze vennootschap,
Fotografielaan 43, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 249927

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de vergadering d.d. 21.05.2004, wordt een tweede algemene vergadering gehouden op 23.07.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 2. Bespreking resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bespreking toekomst van de vennootschap en eventuele omvorming van de activiteiten. 5. Bespreking verslag aan de aandeelhouders. 6. Bespreking bijzonder verslag overeenkomstig artikel 633 Wet. venn. en stemming overeenkomstig artikel 633 Wet. venn. 7. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82249)

**Vee- en Vleeshandel Vanlommel, naamloze vennootschap,
Olenseweg, 240, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 0452.154.612 — BTW 452.154.612

Bericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders hebben op de jaarvergadering van 29.05.2004 beslist dat een dividend van 1.250 bruto (zijnde 937,50 netto) per aandeel zal toegekend worden betaalbaar tegen afgifte van coupon 4 op de zetel van de vennootschap alle werkdagen vanaf 29.05.2004, tussen 9 en 17 uur. (82250)

De raad van bestuur.

**Kalburg, naamloze vennootschap,
Statiestraat 99, 2920 Kalmthout**

Antwerpen RPR 0423.671.353

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die doorgaat op het kantoor van notarissen Pieter Leuridan & Luc Dejongh, te Kalmthout, Statiestraat 16, op 26 juli 2004, om 10.00 uur, met volgende agenda : 1/ Kapitaalvermindering met 737.882,34 EUR door terugbetaling van werkelijk

gestort kapitaal op ieder aandeel van afgerond 24,79 EUR, zonder vernietiging van aandelen. 2/ Praktische uitwerking kapitaalvermindering. 3/ Coördinatie. 4/ Volmacht voor formaliteiten ondernemingsloket. (26502)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Intercommunale d'Enseignement supérieur d'Architecture,
rue des Minimes 87-89, 1000 Bruxelles**

L'intercommunale procède à un appel aux candidats pour l'année académique 2004-2005, pour les charges d'enseignement reprises ci-après :

— Pour son site de Liège :

chargé de cours ou assistant pour le cours d'histoire de l'architecture, 1/3 d'unité de charge — Titre requis (1).

— Pour son site de Bruxelles :

chargé de cours en urbanisme et aménagement du territoire : 0,3 unité — Titres requis (2).

Titres requis :

(1) Docteur ou licencié en histoire de l'art et archéologie et architecte.

(2) Ingénieur civil ou architecte, avec diplôme complémentaire de troisième cycle en urbanisme et aménagement du territoire, et une expérience professionnelle dans le domaine du projet urbain.

Conditions requises :

être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre des Communautés de l'Union européenne (justifier d'une bonne connaissance du français);

justifier d'une expérience professionnelle notoire ainsi que d'une expérience pédagogique;

être de conduite irréprochable;

jouir des droits civils et politiques;

avoir satisfait aux lois sur la milice;

ne pas avoir atteint l'âge de 49 ans.

D'une manière générale, les candidats doivent être porteur d'un titre de capacité avec la fonction à conférer (article 10 de la loi du 7 juillet 1970).

Les candidatures devront être introduites par lettre recommandée pour le 13 août 2004 au plus tard à l'adresse suivante : M. Yvon Clossen, directeur de l'ISAI, Institut supérieur d'Architecture intercommunal, rue Saint-Gilles 33, 4000 Liège.

Les candidats éventuels exerçant déjà, au sein de l'ISAI, une fonction d'un des emplois soumis au présent appel, sont également tenus d'introduire leur demande par lettre recommandée.

Ces emplois sont à conférer en priorité en charge principale (arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982).

Le dossier doit contenir les documents suivants :

un certificat récent de bonne conduite, vie et mœurs, avec la mention de la nationalité;

un curriculum vitae qui sera exploité lors d'une interview;

une copie du ou des diplômes certifiée conforme;

un bref justificatif sur les motivations. (26503)

Gemeente Hamme (Oost-Vlaanderen)

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Hamme (Oost-Vlaanderen) maakt bekend dat de functie van officier-geneesheer (m/v) (onderluitenant) bij de gemeentelijke vrijwillige brandweer Hamme vacant is.

De kandidaten dienen aan volgende voorwaarden te voldoen :

Belg zijn;

van goed zedelijk gedrag zijn;

in orde zijn met de dienstplichtwetten;

zijn hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente waar de brandweer gevestigd is;

houder zijn van een diploma van doctor in de geneeskunde en gerechtigd zijn de geneeskunde in België uit te oefenen.

Voorrang wordt gegeven aan de geneesheren specialisten in anesthesiologie of specialisten in de algemene heekunde of aan de houders van het certificaat bijzondere bekwaamheid in rampengeneeskunde en rampenmanagement.

De prestaties van de officier-geneesheer zijn deeltijds.

De candidaturen dienen aangetekend ingezonden te worden aan het adres van de heer Van de Castele, Paul, burgemeester, Markt 1, 9220 Hamme, tegen uiterlijk 4 augustus 2004. (26504)

Gemeente Mol

2 stielmannen spec. chauffeur-wegenwerker
1 stielman, spec. elektricien
1 stielman, spec. groendienst

in voltijds en vast dienstverband.

Diplomavooraarden :

ofwel bewijs van het met goed gevolg volbracht hebben van het lager secundair onderwijs in de gevraagde specialiteit of daarmee gelijkgesteld;

ofwel bewijs van het met goed gevolg volbracht hebben van lager secundaire leergangen in de gevraagde specialiteit;

ofwel getuigschrift VDAB beroepsopleiding of middenstandsopleiding in de gevraagde specialiteit indien de functiebeschrijving het toelaat of vereist.

Bijkomend in het bezit van :

tenminste een rijbewijs B voor elektricien en groendienst;

tenminste een rijbewijs CE voor chauffeur-wegenwerker.

De kandidaten dienen te slagen voor een aanwervingsexamen.

Bent u kandidaat ?

Kandidaturen (duidelijke vermelding van specialiteit) kunnen tot en met 31 augustus 2004, aangetekend gestuurd worden naar het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. personeelsdienst, administratief centrum, Molenhoekstraat 2, 2400 Mol, samen met volgende bewijsstukken :

kopie gevraagde opleiding;

kopie rijbewijs;

bewijs goed gedrag en zeden.

Meer info : Suzanne Vanarwegen, tel. 014-33 09 45,

of e-mail : suzanne.vanarwegen@gemeentemol.be. (26505)

Universiteit Antwerpen

Aan de Universiteit Antwerpen is in de faculteit i.o. onderwijs- en informatiewetenschappen (OIW) volgende deeltijdse ZAP functie vacant :

zelfstandig academisch personeel (30 %) didactiek Nederlands en Nederlands aan Anderstaligen (m/v).

Opdracht : U verstrekt onderwijs en begeleidt studenten in de academische initiële lerarenopleiding met betrekking tot de didactiek Nederlands en Nederlands aan Anderstaligen. Dit onderwijs wordt verzorgd in samenspraak met de collega's onderwijskunde en de didactieken van de aanverwante disciplines. U draagt ook bij aan de nascholing en postacademische vorming van onderwijspersoneel, met name leraren en mentoren. U verricht wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de didactiek Nederlands en Nederlands aan Anderstaligen en de lerarenopleiding. U vervult taken van dienstverlening, in het bijzonder ten aanzien van het onderwijsbeleid en het onderwijsveld. U staat ook in voor de supervisie aan assisterend academisch personeel in de betrokken opleidingsonderdelen.

Profiel : U bent in het bezit van een doctoraat. U beschikt over veldervaring met het onderwijs van het Nederlands en Nederlands aan Anderstaligen en aanverwante disciplines in diverse educatieve settings. U kan uw wetenschappelijke belangstelling (congressen, publicaties) voor de onderwijskunde, de didactiek Nederlands en Nederlands aan Anderstaligen en de opleiding van leraren aantonen uw manier van doceren is innoverend, competentie- en studentgericht, en u bent grensverleggend en vernieuwend in uw onderzoek.

Wij bieden : Een aanstelling in de graad van docent (of hoger, in functie van de academische kwalificaties en beroepservaring). Een tijdelijke aanstelling van drie jaar. De opdracht wordt uitgebreid met 20 % voor het academiejaar 2004-2005. Datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personeelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 14 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. Peter Van Petegem, tel. 03-820 29 65, peter.vanpetegem@ua.ac.be (26506)

Aan de Universiteit Antwerpen is in het departement geschiedenis van de Faculteit letteren en wijsbegeerte volgende voltijdse functie vacant :

mandaatassistent in het vakgebied Geschiedenis van de Nieuwste Tijd (m/v).

Opdracht : U voert taken uit van onderwijs- en onderzoeksondersteuning. U bereidt een doctoraat voor in het vakgebied van de nieuwste tijd.

Profiel : U bent licentiaat geschiedenis, afstudeerrichting geschiedenis van de nieuwste tijd. Graden strekken tot aanbeveling. U bent bereid om, in het kader van het behalen van een doctoraat, mee te dingen naar extern gefinancierde onderzoeksbeurzen.

Wij bieden : Een tijdelijke aanstelling in de graad van mandaatassistent voor een periode van twee jaar, tweemaal hernieuwbaar voor eenzelfde periode na positieve evaluatie. U dient uw doctoraat te behalen binnen een periode zes jaar. Datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personeelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 14 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. H. Van Goethem, tel. 03-220 40 13, herman.vangoethem@ua.ac.be en prof. G. Marnef, tel. 03-220 42 95, guido.marnef@ua.ac.be (26507)

Aan de Universiteit Antwerpen is in het departement fysica van de Faculteit wetenschappen volgende voltijdse functie vacant :

doctor-assistent (m/v).

Opdracht : Taken van onderwijs en experimenteel en theoretisch onderzoek op het gebied van interferometrie en vibrometrie en vibratiemetingen aan complexe structuren.

Profiel : Doctor in de wetenschappen, groep fysica, met interesse voor experimenteelwerk en computerondersteunende signaalverwerking. U bent bovendien bereid om mee te dingen naar extern gefinancierde onderzoeksbeurzen.

Wij bieden : Een tijdelijke aanstelling in de graad van doctor-assistent voor een periode van drie jaar, eventueel hernieuwbaar voor eenzelfde periode na positieve evaluatie. Datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personeelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 14 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. J. Dirckx, tel. 03-265 34 27. (26508)

Aan de Universiteit Antwerpen is in het departement fysica van de Faculteit wetenschappen volgende voltijdse ZAP functie vacant :

zelfstandig academisch personeel (m/v).

Opdracht : U verstrekt het onderwijs van onder meer « Algemene Fysica II » (6 studiepunten) in de 1e Bachelor Fysica, « Electro- en microscopie » (6 studiepunten) en « Diffractietechnieken voor materiaalonderzoek » (4 studiepunten, 6 studiepunten (master)) beide in de 2e lic. « Fysica en de Master Fysica en Diffractietechnieken voor materiaalonderzoek » (3 studiepunten, 6 studiepunten (master)). U doet experimenteel en/of theoretisch onderzoek op het gebied van de structuur van vaste stoffen, gecondenseerde materie en materiaalkunde. U engageert zich in de activiteiten van de onderzoeksgroep, het departement en de instelling.

Profiel : U bent doctor in de wetenschappen, specialisatie fysica. Uw onderzoekskwaliteiten in de vaste stof fysica zijn van hoogstaand niveau en u kan internationale ervaring voorleggen. Ervaring op het gebied van de elektronenmicroscopie strekt tot aanbeveling. Uw manier van doceren is innoverend, competentie- en studentgericht, en u bent grensverleggend en vernieuwend in uw onderzoek.

Wij bieden : Een aanstelling in de graad van docent (of hoger, in functie van de academische kwalificaties en beroepservaring). Een tijdelijke aanstelling van drie jaar, met uitzicht op een vaste benoeming mits een gunstige evaluatie van de prestaties door het universiteitsbestuur. Datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personeelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 14 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. S. Van Tendeloo, tel. 03-265.32.62. (26509)

Aan de Universiteit Antwerpen zijn in het departement biologie van de Faculteit wetenschappen volgende functies vacant :

voltijds mandaatassistent in het vakgebied van ecosysteembeheer (m/v).

Opdracht : Taken van onderwijsbegeleiding, onder meer de begeleiding van de praktische oefeningen « Vegetatiesociologie », « Fysische Milieu » en « Landschapsecologie » en deelname aan de begeleiding van de « Terrestrische stage », en een actief engagement met betrekking tot de voortzetting en innovatie van de praktische oefeningen. Deelname aan het onderzoek van de ecologie van vegetatietypes van wetlands en rivieren, in het bijzonder ecohydrologie, nutriëntendynamiek en beheer van overstromingsgebieden; de activiteiten dienen te kaderen in de lopende projecten rond ecohydrologie van waterlopen en valleigebieden. De voorbereiding van een doctoraat in dit vakgebied.

Profiel : Licentiaat in de biologie (richting Plantkunde of optie Milieu), met ervaring in of interesse voor planten- en vegetatie — ecologisch onderzoek. Kennis van of ervaring in ecohydrologie en plant — water — (water)bodem interacties strekken tot aanbeveling. Bovendien bereid om, in het kader van het behalen van een doctoraat, mee te dingen naar extern gefinancierde onderzoeksbeurzen.

Wij bieden : Een tijdelijke aanstelling in de graad van mandaat-assistent voor een periode van twee jaar, tweemaal hernieuwbaar voor eenzelfde periode, mits gunstige evaluatie. Datum van indienstreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personneelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 14 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. P. Meire, tel. 03-820 22 74.

doctor-assistent (50 %) in het vakgebied van de Planten- en Vegetatie-ecologie (m/v).

Opdracht : Taken van onderwijs, waaronder de organisatie en begeleiding van de praktische oefeningen « Plantenecologie » en het practicum « Fysische Ecologie » en de deelname aan de begeleiding van de « Terrestrische Stage », evenals een actieve bijdrage aan de voortdurende inhoudelijke vernieuwing van deze oefeningen. Verantwoordelijk voor de begeleiding van de eindverhandeling in dit onderzoeksgebied. Zelfstandige bijdrage aan het onderzoek in de verschillende subdisciplines van de plantenecologie, in het bijzonder met betrekking tot de aspecten van modellering op verschillende organisatieniveaus (individuele plant, populatie, gemeenschap en ecosysteem); de modeleringsactiviteiten moeten kaderen binnen de lopende projecten rond effecten van klimaatsveranderingen en koolstofkringloop.

Profiel : Doctor in de wetenschappen, groep biologie, met ervaring in of interesse voor plantenvegetatie - ecologisch onderzoek. Ervaring in ontwikkeling, verfijning en gebruik van ecologische modellen is vereist. Ervaring in de organisatie en begeleiding van praktische oefeningen strekt tot aanbeveling, evenals uitgebreide kennis van één of meerdere programmeertalen. Bovendien bereid om mee te dingen naar extern gefinancierde onderzoeksbeurzen.

Wij bieden : Een tijdelijke aanstelling in de graad van doctor-assistent voor een periode van drie jaar, eventueel hernieuwbaar voor eenzelfde periode na positieve evaluatie. Datum van indienstreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personneelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 14 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. R. Ceulemans, tel. 03-820 22 56. (26510)

Aan de Universiteit Antwerpen is in het departement farmaceutische wetenschappen van de Faculteit FBDW volgende voltijdse functie vacant :

doctor-assistent in het vakgebied fysiofarmacologie (m/v).

Opdracht : Uw onderwijsopdrachten zijn : begeleiden, updaten en bijwerken van de praktische oefeningen « Anatomie en algemene fysiologie » in de 1^e bachelor farmaceutische wetenschappen, « Menselijke anatomie, fysiologie en pathofysiologie II » in de 2^e kandidatuur farmaceutische wetenschappen, en het begeleiden van de onderzoekspractica fysiologie en farmacologie in de 3^e proef apotheker (optie geneesmiddelenonderzoek en -ontwikkeling). U verricht wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot de rol van endotheel in de controle van vasculaire en cardiale functie vanuit een electro-fysiologische invalshoek.

Profiel : U bent een doctoraat op proefschrift. Uw manier van doceren is innovierend, competentie- en studentgericht, en u bent grensverleggend en vernieuwend in uw onderzoek.

Wij bieden : Een tijdelijke aanstelling in de graad van docent-assistent voor een periode van 3 jaar, in bijzonder gemotiveerde omstandigheden eenmaal verlengbaar met maximum 3 jaar. Datum van indienstreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personneelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 7 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij departementsvoorzitter L. Pieters, tel. 03-820 27 31, luc.pieters@ua.ac.be (26511)

Aan de Universiteit Antwerpen is in het departement biomedische wetenschappen van de Faculteit FBDW volgende voltijdse functie vacant :

mandaatassistent in het vakgebied cel- en weefselleer (m/v).

Opdracht : Uw wordt belast met taken van onderwijsbegeleiding (o.m. begeleiden, updaten en bijwerken van de praktische oefeningen Cel- en Weefselleer in de curricula diergeneeskunde, biomedische wetenschappen, farmaceutische wetenschappen, geneeskunde en biologie). U verricht onderzoek met betrekking tot neuro immuun interacties in de spijsverteringstractus in controle en pathologische modellen met het oog op het voorbereiden en behalen van een doctoraatsproefschrift.

Profiel : U bezit een diploma van licentiaat biomedische wetenschappen, arts, dierenarts, licentiaat biologie richting dierkunde of menselijke biologie, licentiaat in de biochemie richting medische biochemie, en heeft ten minste één graad behaald tijdens de opleiding. U bent bovendien bereid om, in het kader van het behalen van een doctoraat, mee te dingen naar extern gefinancierde onderzoeksbeurzen (zoals IWT, FWO). Verder strekken volgende kwalificaties tot aanbeveling; goede kennis van de cel- en weefselleer, goede studieresultaten, goede kennis van de histologische en celbiologische technieken, goed kunnen werken in teamverband, belangstelling voor het academisch onderwijs, onderzoek en dienstverlening. Laatstejaarsstudenten kunnen zich ook kandidaat stellen.

Wij bieden : Een tijdelijke aanstelling in de graad van mandaat-assistent voor een periode van twee jaar, tweemaal hernieuwbaar voor eenzelfde periode na positieve evaluatie. U dient uw doctoraat te behalen binnen een periode van zes jaar. Datum van indienstreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ? U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/personneelsdienst> of tel. 03-265 31 53), in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement Personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 7 augustus 2004.

Voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. J.-P. Timmermans, tel. 03-820 33 27, pierre.timmermans@ua.ac.be (26512)

Aan de Universiteit Antwerpen is in het departement toegepaste biologische wetenschappen van de Faculteit wetenschappen volgende voltijdse functie vacant : doctor - assistent (m/v).

Opdracht :

u coördineert en begeleidt het projectwerk van de studenten bio-ingenieur (1^e bachelor), u verzorgt oefeningen in de landbouweconomie (2^e bachelor), projectmanagement 3^e bachelor, Rural Development of LDC (in het Engels en het Frans), Agricultural Policy of LDC (in het Engels en het Frans), Data Collection and Analysis (in het Engels en het Frans), en begeleidt eindwerken (2^e Master); u verricht onderzoek over de impact van economie op duurzame ontwikkeling (voornamelijk m.b.t. ontwikkelingslanden), met o.a. het analyseren van de bedrijfsvoering en besluitvorming bij landbouwers, de impact van institutionele verandering, landbouwbeleid en -projecten, en de gepaste economische onderzoekstechnieken; u werkt mee aan de uitbouw van een nieuwe onderzoeksrichting, en het nieuwe departement TBW, en participeert aan academische en wetenschappelijke dienstverlening, binnen het kader van het departement TBW.

Profiel :

u bezit een universitair diploma van bio-ingenieur of landbouwkundig ingenieur, optie economie, én een doctoraat op proefschrift; u beschikt over ervaring in projectmanagement, onderwijs en studiebegeleiding; u heeft onderzoekservaring in de economie van de toegepaste biologische wetenschappen en bezit een grondige kennis van economie en onderzoekstechnieken; ervaring met internationaliseringsprojecten strekt tot aanbeveling, uw manier van doceren is innoverend, competentie- en studentgericht, en u bent grensverleggend en vernieuwend in uw onderzoek.

Wij bieden :

een tijdelijke aanstelling in de graad van doctor-assistent voor een periode van drie jaar, in bijzonder gemotiveerde omstandigheden éénmaal verlengbaar met maximum drie jaar; datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ?

U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/> personeelsdienst of tel. 03-265 31 54) in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 7 augustus 2004; voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. L. D'Haese, departementsvoorzitter Toegepaste Biologische Wetenschappen, tel. 03-820 32 85. (26513)

Aan de Universiteit Antwerpen zijn in de Faculteit geneeskunde volgende functies vacant :

voltijds mandaatassistent in het vakgebied
Medische microbiologie (m/v)

Opdracht :

u wordt belast met taken van onderwijsbegeleiding (o.m. voorbereidingen en begeleiding van de praktica voor studenten geneeskunde en biomedische wetenschappen, medewerking module « Micro-organismen, infectie en preventie » en begeleiding van thesisstudenten); u doet onderzoek (m.n. fenogeen- en genotypisch onderzoek in het kader van de bioveiligheid van bacteriën), met inbegrip van de voorbereiding van een doctoraat in het vakgebied van de medische microbiologie; u wordt ingeschakeld in de organisatorische coördinatie van het laboratorium.

Profiel :

u bezit een diploma van arts of licentiaat in de biomedische wetenschappen, biologie of biochemie; u bent bovendien bereid om, in het kader van het behalen van een doctoraat, mee te dingen naar extern gefinancierde onderzoeksbeurzen (zoals IWT, FWO).

Wij bieden :

een tijdelijke aanstelling in de graad van mandaatassistent voor een periode van twee jaar, tweemaal hernieuwbaar voor eenzelfde periode na positieve evaluatie; u dient uw doctoraat te behalen binnen een periode van zes jaar; datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ?

U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/> personeelsdienst of tel. : 03-265 31 54) in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, campus Middelheim, departement personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 7 augustus 2004; voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. E. Van Marck, decaan van de Faculteit geneeskunde, tel. : 03-820 26 39 — eric.vanmarck@ua.ac.be (26514)

Vier deeltijdse mandaten van praktijkassistent (25 %) ten behoeve van het vaardighedenonderwijs (m/v)

Opdracht :

binnen het team van medewerkers wordt u belast met het praktisch onderwijs aan kleine groepen studenten geneeskunde met aandacht voor de individuele student met zijn/haar handelingen, bedrevenheid en attitude, in alle jaren van het medisch curriculum. Daarbij worden zowel medisch-technische en communicatieve vaardigheden aangeleerd. In dit programma wordt bijzondere aandacht gegeven voor wetenschappelijk onderbouwde evaluatie en toetsing.

Profiel :

u bezit een universitair diploma, bij voorkeur van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, met belangstelling voor onderwijsbegeleiding binnen het vaardighedenonderwijs van de Faculteit geneeskunde; kennis en/of ervaring in vaardighedenonderwijs strekt tot aanbeveling.

Wij bieden :

een tijdelijke aanstelling in de graad van praktijkassistent voor een periode van twee jaar, hernieuwbaar na positieve evaluatie, datum van indiensttreding is 1 oktober 2004.

Geïnteresseerd ?

U vult het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/> personeelsdienst of tel. : 03-265 31 54) in en bezorgt dit aangetekend of persoonlijk aan de Universiteit Antwerpen, campus Middelheim, departement personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 7 augustus 2004; voor meer inhoudelijke informatie kunt u terecht bij prof. L. Bossaert, tel. : 03-821 36 35, leo.bossaert@ua.ac.be (26515)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 2 februari 2004 uitgesproken bij verstek, betekend op 3 maart 2004 aan de gemachtigde ambtenaar - betekening waarvan de veroordeelde op 24 april 2004 kennis heeft genomen -, werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

Vanbelleghem, Wouter Paul Gilbert, bediende, geboren te Gent op 22 januari 1977, wonende te 1930 Zaventem, Groenstraat 89;

veroordeeld uit hoofde van :

als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

A. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Wns, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Korte Zoutstraat 32, H.R. Aalst 66945, BTW 461.961.708, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, bij vonnis d.d. 21 mei 1999 :

te 9300 Aalst, ten laatste op 1 oktober 1998;

B. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, meer bepaald :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Wns, zoals hiervoor vermeld onder A :

te 9300 Aalst, ten laatste vanaf 1 september 1998 tot 21 mei 1999 :

door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet door het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen, de desbetreffende schuldvordering een belangrijk gedeelte van het passief uitmakend;

C. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben verplichtingen gesteld bij de faillissementswet na te leven, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Wns, zoals hiervoor vermeld onder A :

te 9300 Aalst, vanaf 21 mei 1999 tot 20 september 1999 (datum van sluiting van het faillissement) :

1. geen gevolg te hebben gegeven aan alle oproepingen die hij ontving van de rechter-commissaris of van de curator;

2. niet alle vereiste inlichtingen te hebben verstrekt;

D. als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Wns, zoals hiervoor vermeld onder A :

te 9300 Aalst, vanaf ten laatste 1 september 1998 tot 21 mei 1999 :

onder meer door het niet bijhouden van een kasboek, aankoopdagboek, verkoopdagboek en inventarisboek;

E. als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, niet alle verrichtingen zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde te hebben ingeschreven in een ongesplitst dagboek of in een hulpdagboek, al dan niet gesplitst in bijzondere hulpdagboeken, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Wns, zoals hiervoor vermeld onder A :

te 9300 Aalst, vanaf ten laatste 1 september 1998 tot 21 mei 1999;

tot, voor de feiten omschreven onder de tenlasteleggingen A, B, C1, C2, D en E samen, een hoofdgevangenisstraf van één maand, met uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een geldboete van vijfhonderd frank, verhoogd met 1 990 decimes en gerekend aan de omrekeningskoers van 40,3399, of 2.478,94 euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van negentig dagen bij niet betaling binnen de door de wet bepaalde termijn, met uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar voor een gedeelte groot driehonderd frank, verhoogd met 1 990 decimes en gerekend aan de omrekeningskoers van 40,3399, of 1.487,36 euro bedragende, de vervangende gevangenisstraf bepaald op vierenvijftig dagen;

alsmede tot de helft van de kosten gevallen aan de zijde van het Openbaar Ministerie, in hun geheel begroot op de som van 25,99 euro;

tevens tot een vergoeding van 25 euro bedoeld door art. 91 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende tarief in strafzaken;

bovendien tot het betalen van een bedrag van tien euro, vermeerderd met 40 decimes, 50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het fonds tot financiële hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd gezegd dat deze veroordeling gepaard gaat met het verbod om gedurende een termijn van drie jaar :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Tevens werd bevolen dat deze beslissing op kosten van de beklaagde bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Dendermonde, 30 juni 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (26516)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

—
Vrederecht van het eerste kanton Anderlecht

—
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 12 mei 2004, werd Govaerts, Maria, geboren te Molenbeek-Wersbeek op 27 juli 1915, wonende te 1070 Anderlecht, Victor Rauterstraat 30/24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Debrier, Jeannine, zonder beroep, wonende te 1070 Anderlecht, Oprechtheidstraat 50.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Luc Vandycck. (66329)

—
Vrederecht van het kanton Deinze

—
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 7 juli 2004, werd Busschaert, Jan, geboren te Kortrijk op 9 februari 1956, gedomicilieerd te 9870 Zulte, Papegaaistraat 2, verblijvende UZ Gent, De Pintelaan 185, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Standaert, Pascale, advocaat, licentiaat -notariaat, gedomicilieerd Kerkstraat 30, 9870 Zulte (Olsene).

Deinze, 7 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (66330)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 29 juni 2004, werd Vermaerke, René Arthur Gaston, geboren te Gent op 25 juli 1952, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Vlotstraat 55, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Eric Van Loo, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Franklin Rooseveltlaan 70.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 10 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Dominique Monteyne. (66331)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 29 juni 2004, werd Spellier, Liliane, geboren te Brugge op 14 mei 1943, verblijvende AZ Sint-Elisabethziekenhuis, Nederrij 133, gedomicilieerd te 2200 Noorderwijk, Diesterbaan 10, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Bleys, Jozef, wonende te 2260 Westerlo, Kloosterstraat 93.

Herentals, 7 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Erica Burm. (66332)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 30 juni 2004, werd Van Den Broeck, Michiel, geboren op 25 juni 1943, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Kruisboogstraat 94, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Anthonis, Joost, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Herentals, 7 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Erica Burm. (66333)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 30 juni 2004, werd Scheers, Justina, geboren te Merchtem op 22 juni 1927, wonende te 1785 Merchtem, Burchtlaan 28/1, opgenomen in de instelling ziekenhuis Inkendaal - De Bijtjes, Koninklijke Instelling v.z.w., Inkendaalstraat 1, 1602 Vlezenbeek, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Kleyn, Christiane, wonende te 1785 Merchtem, Burchtlaan 28/2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 13 mei 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 7 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (66334)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 26 juin 2003, faisant suite à la requête du 15 mai 2003, la nommée Conrad, Germaine, née à Uccle, le 21 juin 1924, résidant et domiciliée à 1070 Anderlecht, « home Scheut », rue du Bien Etre 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Dartois, Marie Martine, employée, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue des Missionnaires 11.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (66335)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 12 juin 2003, faisant suite à la requête du 27 mai 2004, la nommée D'Haeseleer, Marianne, née à Forest le 23 avril 1957, résidant actuellement à 1190 Bruxelles, avenue du Pont de Luttre 132, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Eloy 13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Lefebvre-Bayot, Régine, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (66336)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 26 juin 2003, faisant suite à la requête du 16 juin 2003, la nommée Servranckx, Lucia, née à Bruxelles, le 21 mars 1914, résidant actuellement au home Vanhellemont, rue Puccini 22, à 1070 Anderlecht, domiciliée à 1070 Anderlecht, Allée du Hérisson 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Dufrasne, Jean-Baptiste, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Mercator 21.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (66337)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2004, la nommée: Mme Armandine Biermans, veuve Pairou, née le 25 mars 1910, domiciliée et résidant à Berchem-Sainte-Agathe, avenue du Roi Albert 88, dans le home « Val des Fleurs », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Pierre Stocquart, avocat dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Maréchal Joffre 106, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 8 juin 2004.

Pour extrait conforme: la greffière adj dél., (signé) Helga Asselman. (66338)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2004, le nommé: M. Rudy Faveyst, célibataire, né le 4 février 1933 à Lessines, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Croix de Fer 8, mais résidant à Berchem-Sainte-Agathe, au Centre Albert Laurent, avenue de Selliers de Moranville 91, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Francine Quackels, avocate dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 143/21, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 15 juin 2004.

Pour extrait conforme: la greffière adj dél., (signé) Helga Asselman. (66339)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2004, le nommé: M. Guy Langolf, célibataire, né le 7 août 1927 à Etterbeek, domicilié et résidant à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1046, au home Schweitzer, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Pierre Stocquart, avocat dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Maréchal Joffre 106, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 10 juin 2004.

Pour extrait conforme: la greffière adj dél., (signé) Helga Asselman. (66340)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2004, la nommée: Mlle Martine Vander Elst, célibataire, née le 25 février 1961 à Watermael-Boitsfort, domiciliée et résidant à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1046, au home Schweitzer, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Françoise Quackels, avocate dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 143/21, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 10 juin 2004.

Pour extrait conforme: la greffière adj dél., (signé) Helga Asselman. (66341)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 30 juin 2004, M. Speliers, Georges, né à 19 septembre 1920, domicilié à Uccle, avenue de la Ramée 21, résidence Watermael-Boitsfort, centre La Cambre, chaussée de La Hulpe 169, a été déclaré incapable de gérer ses biens, et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Mr. Speliers, Vincent, rue de Tournai 30, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van Laer, M. (66342)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par ordonnance du 29 juin 2004, a dit pour droit que Mme Didion, Sonia, née le 30 mars 1974 à Dinant, domiciliée à 6590 Momignies, rue Mahy 11, « S.R.A. Heureux Abri », est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Brigitte Leurquin, avocat à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Maggi Renuart. (66343)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 23 juin 2004, sur requête déposée le 19 mai 2004, la personne ci-après Provins, Marie, née à Ath le 11 novembre 1915, domiciliée à 1190 Forest, rue de l'Eau 8/RCH, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Delmee, Gisèle, sans profession, domiciliée à 1190 Forest, rue de l'Eau 8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Patrick De Clercq. (66344)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 23 juin 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 29 juin 2004, Mme Delhaisse, Andrée Germaine Léopoldine, de nationalité belge, née le 15 juillet 1921, à Marchin, célibataire, domiciliée rue du Bois 8, à 6941 Izier, résidant « Royale Résidence », rue Sous-le-Château 93, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brisbois, Michel, avocat, dont l'étude est établie route du Val 11, à 4560 Clavier.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule. (66345)

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 1^{er} juillet 2004, Mme Dominique Corinne Elisabeth Anne Joseph Meulemans, de nationalité belge, née le 10 décembre 1943 à Glain, pensionnée, divorcée, domiciliée à 4520 Vinalmont, rue du Val Notre-Dame 381, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tordeur, Véronique, avocat, dont l'étude est établie rue de la Motte 41, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule. (66346)

Suite à la requête déposée le 15 juin 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 23 juin 2004, Mme Thiry, Marie Berthe, de nationalité belge, née le 1^{er} décembre 1909 à Autelbas, veuve, domiciliée route de Strée 52, à 4577 Strée-lez-Huy, résidant « L'Estérel », chaussée Roosevelt 83, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Mottet, Claire, domiciliée route de Strée 52, à 4577 Strée-lez-Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule. (66347)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 14 juin 2004 suite à la requête déposée le 3 mai 2004, la nommée Borre, Valérie, née le 16 janvier 1978, domiciliée à 1081 Koekelberg, avenue de la Basilique 331/3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire étant Mme Ariane Lachaert, domiciliée à 1081 Koekelberg, avenue de la Basilique 331/3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Naudin, Pascale. (66348)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 28 juin 2004 suite à la requête déposée le 21 juin 2004, la nommée Leduc, Jacqueline, née le 13 octobre 1926, domiciliée à 1090 Jette, boulevard de Smet de Naeyer 290 bte 22, résidant à l'établissement Magnolia, rue Léopold I^{er} 314, à 1090 Jette, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Laurence Boccart, avocat à 1020 Bruxelles, avenue du Fusain 42.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Naudin, Pascale. (66349)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 12 mai 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 17 mai 2004, Mme Jodogne, Elise Marie Amélie, mariée avec Noel, Paul, née le 3 décembre 1917 à Eben-Emael, domiciliée rue des Fortifications 5, à 4030 Grivegnée (Liège), résidant aux cliniques de l'IPAL, site « Valdor », rue Basse Wez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lambermont, Claudine, avocat, dont les bureaux sont établis rue de Chaudfontaine 13, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66350)

Suite à la requête déposée le 21 juin 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 28 juin 2004, Mme Pinet, Léopoldine Augustine, veuve Dion, Jean, née le 23 juillet 1928 à Ans, pensionnée, domiciliée rue de Porto 154, à 4020 Liège, résidant aux Résidences Euroster, Val Mosan rue Grétry 172, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Dion, Lucienne, née le 5 décembre 1951, à Liège, concierge, domiciliée Esplanade de l'Europe 3, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66351)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 1^{er} juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 30 juin 2004, Mlle Isabelle Chavalle, née le 20 janvier 1971, célibataire, domiciliée et résidant à 7011 Ghlin, rue Sainte-Anne 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Beauvois, Xavier, avocat, domicilié place du Parc 34, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, (66352)
Véronique.

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée au greffe le 24 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 16 juin 2004, M. Hennuy, Matthieu, né à Mons le 19 mars 1980, célibataire, domicilié à 6540 Lobbes, rue du Champ du Loup 12A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Hennuy, Yves, domicilié à 6540 Lobbes, rue du Champ du Loup 12A.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, (66353)
Agnès.

Suite à la requête déposée le 5 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 16 juin 2004, Mme Scouperman, Marie-Louise, née à Lobbes le 12 avril 1963, domiciliée à 6542 Sars-la-Buissière, ruelle Bataille 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Haesebroeck, Valérie, avocat, domiciliée à 6560 Erquelines, rue Albert 1^{er} 48.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, (66354)
Agnès.

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 6 juli 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Erwin Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van wijlen Mevr. Janssens, Hilda, geboren te Kapellen op 7 november 1951, voorheen verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, laatst wonende te 2930 Brasschaat, Rustoordlei 100, en overleden op 26 mei 2004.

Brasschaat, 6 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (66355)

Vrederegerecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 6 juli 2004, werd verklaard De Laet, Charles, geboren te Antwerpen op 4 februari 1951, wonende te 2160 Wommelgem, Van Asschestraat 95, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, op 6 juni 2002, tot voorlopige bewindvoerder over Van De Vondel, Martha, geboren te Ekeren op 15 februari 1927, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het home Sint-Jozef, te 2160 Wommelgem, Kallement 1, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Schilde, 6 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Hilde. (66356)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 30 juin 2004, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Victoria Depotte, décédée le 25 septembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (66357)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 3 mars 2004, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Paula Vandevelde, décédée le 12 janvier 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (66358)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 4 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004 a déclaré que Feller, Jean Edmond Ghislain, né le 26 septembre 1962 à Bouffioulx, domicilié rue Vivegnis 228, à Liège, est à nouveau capable de gérer ses biens et a recouvré sa pleine capacité et reçu le rapport de gestion dressé par l'administration provisoire : Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis chaussée de Gaulle 20, à 4000 Liège.

Liège, le 7 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66359)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Leuven-1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 6 juli 2004, verklaart Brabant, Micheline Alide, geboren te Leuven op 4 mei 1956, bediende, wonende te 3070 Kortenberg, Minneveldstraat 91, aangewezen bij beschikking verleend door de afgevaardigd vrederechter vrederegerecht kanton Leuven-2, op 26 februari 2001, tot voorlopig bewindvoerder over Crabbe, Virginia, geboren te Kortenberg op 18 april 1927, wonende te 3078 Everberg, Sijsjeslaan 10, verblijvende rustoord O.L.Vrouw van Lourdes, Dorpsplein 10, te 3071 Erps-Kwerps, met ingang van 30 juni 2004 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Bruffaerts, Jos Jules Stephaan, geboren te Everberg op 24 januari 1948, wonende te 3078 Everberg, Bankstraat 64.

Leuven, 7 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 8 juli 2004, bl. 54597, onder het nr. 66179). (66360)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 12 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 23 juin 2004, M. Bal, Jacques, né le 22 mai 1960, domicilié à 6120 Jamioulx, rue Baudouin Leprince 105, ayant eu comme administrateur provisoire : M. Bal, Michel, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue Eugène Mascaux 399/21, est déchargé de ses fonctions et remplacé par Me Françoise Bastin, avocat à 6120 Nalines, rue Couture 93A.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, (66361)
Agnès.

Suite à la requête déposée le 12 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 23 juin 2004, Mme Bal, Renée, née le 8 octobre 1965, célibataire, domiciliée à 6120 Jamioulx, rue Baudouin Leprince 105, ayant eu comme administrateur provisoire : M. Bal, Michel, né à Jamioulx le 11 décembre 1958, transporteur, domicilié à 6120 Jamioulx, rue Baudouin Leprince 105, est déchargé de ses fonctions et remplacé par Me Françoise Bastin, avocat à 6120 Nalinnes, rue Couture 93A.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66362)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 30 juni 2004, heeft de heer Vangelder, Herwig Lucien Isidoor Achilles, geboren te Diest op 1 mei 1963, wonende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem, Pater Richard Van De Wouwerstraat 94, handelend in zijn hoedanigheid van vader en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen, Vangelder, Steven Alex Ivo, geboren te Leuven op 31 oktober 1990, en Vangelder, David Ivo Carl, geboren te Leuven op 8 augustus 1992, beiden bij hem wonende, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. De Houwer, Ludovica Julia, geboren te Zichem op 19 juni 1928, weduwe van de heer Janse, Maurits Louis, laatst gewoond hebbende te 3460 Bekkevoort, Oude Leuvensebaan 97, en overleden te Leuven op 13 april 2003.

Namens de heer Vangelder, Herwig : de notaris, (get.) Christel Meuris. (26517)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 17 juni 2004, hebben Mevr. Barbé, Diana Josefa Maria, geboren te Leuven op 14 mei 1951, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Dorpsstraat 2, handelend in haar hoedanigheid van voogd over hierna vermelde Barbé, Martine en de heer Vandezande, Erwin Christiaan, geboren te Leuven op 19 oktober 1973, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Dorpsstraat 2, handelend in zijn hoedanigheid van toeziend voogd over Mevr. Barbé, Martine Helene Augusta, geboren te Leuven op 24 oktober 1957, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Bogaardenstraat 10, doch verblijvend in Oostrem, 3012 Leuven (Wilsela), Aarschotsesteenweg 532, verlengd minderjarige, verklaard de nalatenschap van Mevr. Vandezande, Maria Virginia, geboren te Oud-Heverlee op 4 augustus 1924, laatst wonend te 3050 Oud-Heverlee, op 14 maart 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Gwen Daniëls, te Oud-Heverlee, Waversebaan 240.

Oud-Heverlee, 6 juli 2004.

(Get.) Mevr. Diana Barbé; (get.) de heer Erwin Vandezande. (26518)

Bij akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 7 juli 2004, heeft Mr. Michel Wegge, notaris te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 104;

handelend in zijn hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, krachtens de onderhandse volmacht hem daartoe verleend door de heer De Vree, Luc Rosa Louis, geboren te Merksem op 15 juli 1959, weduwnaar van Mevr. Gevers, Viviane Louisa Emilius Maria, wonende te 2160 Wommelgem, Stommehoevenstraat 81, op 1 juli 2004;

de heer De Vree, Luc, voornoemd, zelf handelende, in zijn hoedanigheid van enige ouder en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen en krachtens de bijzondere machtiging hem verleend door de vrederechter van het kanton Schilde, bij beschikking van 18 mei 2004;

verklaard in zijn gezegde hoedanigheid de nalatenschap van wijlen Mevr. Gevers, Viviane Louisa Emilius Maria, geboren te Lier op 12 maart 1959, in leven echtgenote van de heer De Vree, Luc Rosa Louis, voornoemd, laatst wonende te 2160 Wommelgem, Stommehoevenstraat 81, en overleden te Jette op 30 januari 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving voor en namens volgende minderjarige kinderen :

1. Mej. De Vree, Charlotte Celine François, leerling, geboren te Wilrijk op 19 mei 1992, wonende 2160 Wommelgem, Stommehoevenstraat 81;

2. Jongeheer De Vree, Arnaud Ann Jozef, leerling, geboren te Wilrijk op 11 april 1995, wonende 2160 Wommelgem, Stommehoevenstraat 81.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Michel Wegge, te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 104.

Borsbeek, 7 juli 2004.

(Get.) Michel Wegge, notaris. (26519)

Suivant acte n° 04-703 dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles le 6 juillet 2004 :

Mme Muriel Marie-Louise Jeanne Ghislaine, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale de sa fille mineure :

Mlle Magaly Pierre Fabienne Maio, née à Namur le 29 décembre 1986,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Patrick Maio, né à Charleroi le 27 février 1961, en sa vie domicilié à Perwez, rue d'Alvaux 12, et décédé à Perwez le 25 avril 2004.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, aux Mes Kathleen, et Pierre Dandoy, notaires associés à 1360 Perwez, avenue Hubert Jacobs 18. (Signé) K. et P. Dandoy, notaires associés. (26520)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 8 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Broun, Audrey, licenciée en notariat, domiciliée à Verviers, place Général Jacques 24, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Straet, Christiane, employée, domiciliée à Dison, rue du Mont 138, mandatée par :

Polis, Jeanine, née à Dison le 10 août 1934, domiciliée à Soumagne, rue Pierre Curie 165, en vertu d'un acte sous seing privé daté du 3 mai 2004, joint à la présente,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Petit, Louis Gilles Julien, né à Xhendelesse le 23 septembre 1924, de son vivant domicilié à Soumagne, rue Pierre Curie 165, et décédé le 21 octobre 2003 à Soumagne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Voisin, notaire à Dison, rue Pisseroule 275.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (26521)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Op 18 juni 2004.

Door : de heer De Genst, Jean, wonende te 1050 Brussel, Capitaine Crespelstraat 47;

In hoedanigheid van : volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht, gedateerd van 8 maart 2004 en gegeven door de heer Henry, Patrick Gustave Florent Jean-Pierre, geboren te Etterbeek op 3 augustus 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Libotton, Belinda, geboren te Leuven op 17 juni 1967, samenwonende te 1800 Vilvoorde, Vlierkensstraat 176, handelende in hun hoedanigheid van ouders en dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarige kinderen :

Henry, Celine, geboren te Vilvoorde op 12 oktober 1997;

Henry, Maxim, geboren te Vilvoorde op 30 mei 2002.

Toelating : beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Vilvoorde op datum van 22 januari 2004.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Aan de nalatenschap van : Libotton, Albert Ludovicus Victor, geboren te Kessel-Lo op 26 april 1943, in leven wonende te Zemst, Weerstandersstraat 28, en overleden op 7 juli 2002 te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Waarvan akte, na voorlezing, (get.) De Genst, Jean; Ph. Mignon.

De griffier, (get.) Philippe Mignon. (26522)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 8 juli 2004, heeft Mr. Benjamin Vermeulen, advocaat met kantoor te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst d.d. 8 oktober 1997, over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde Wesemael, Leo, geboren te Berlare op 15 februari 1941, wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Waegeman, Adriana Elisabeth, geboren te Berlare op 17 april 1917, in leven laatst wonende te 9290 Berlare, Baron Tibbautstraat 29, en overleden te Berlare op 8 juni 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. L. Hertecant, ter standplaats 9290 Overmere (Berlare), Burg, de Lausnaystraat 38.

Dendermonde, 8 juli 2004.

De adjunct-griffier, (get.) I. Coppieters. (26523)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 8 juli 2004, heeft Mr. Benjamin Vermeulen, advocaat met kantoor te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, handelend in zijn hoedanigheid van tweede voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst d.d. 28 juni 2004, over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde De Neef, Johan, wonende te 1770 Liedekerke, Cleemputtenstraat 60, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schollaert, Maria Magdalena Aloïs, geboren te Aalst op 1 juli 1932, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, De Coninckstraat 2, bus 1, en overleden te Aalst op 19 juni 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. N. Moyersoën, ter standplaats 9300 Aalst, Keizersplein 34.

Dendermonde, 8 juli 2004.

De adjunct-griffier, (get.) I. Coppieters. (26524)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 8 juli 2004, heeft Indekeu, Bernard, notaris te 3440 Zoutleeuw, Nieuwstraat 17, handelend als gevolmachtigde van :

1. Vanbrabant, Alphonsine Louise, geboren te Sint-Truiden op 13 januari 1935, wonende te 3800 Sint-Truiden, Naamssteenweg 180, handelend in eigen naam;

2. Mathijs, Godelieve Marie, geboren te Sint-Truiden op 12 december 1945, wonende te 3800 Sint-Truiden, Pruimenstraat 26, handelend in eigen naam;

3. Mathijs, Christine Marguerite Marie, geboren te Sint-Truiden op 12 januari 1949, wonende te 3800 Sint-Truiden, Pruimenstraat 26, handelend in eigen naam;

4. Vangrieken, Germaine Leontine, geboren te Sint-Truiden op 3 september 1930, wonende te 3800 Sint-Truiden, Krokusstraat 28, handelend in eigen naam;

5. Bex, Georgette Leonardine, geboren te Sint-Truiden op 25 augustus 1945, wonende te 3800 Sint-Truiden, Abdijstraat 43/101, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mathijs, Antoine, geboren te Sint-Truiden op 15 augustus 1918, in leven laatst wonende te 3440 Zoutleeuw, Rustoordstraat 2, en overleden te Zoutleeuw op 27 februari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Indekeu, Bernard, notaris te 3440 Zoutleeuw, Nieuwstraat 17.

Leuven, 8 juli 2004.

De griffier, (get.) F. Neefs. (26525)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2004, op 7 juli.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons Sabine Provoost, e.a. adjunct-griffier, is verschenen :

Jackmaert, Vera Maria Albertine, bediende, geboren te Genk op 21 augustus 1960, echtgenote van de heer Raphaël August Luc Francis Milissen, bankbediende, geboren te Genk op 12 juni 1959, wonende te 3630 Maasmechelen, Heirstraat 148, handelend in eigen naam en tevens als volmachtdragster voor de genaamden :

Jackmaert, Jacques Alfons Lambert, bestuurder, geboren te Hasselt op 7 maart 1953, echtgescheiden, wonende te 3630 Maasmechelen, Kringloopstraat 12, handelend in eigen naam;

Jackmaert, Coletta Ida Elisabeth, verpleegster, geboren te Lanaken op 23 maart 1954, ongehuwd, wonende te 1650 Beersel, Dachelenbergstraat 65, handelend in eigen naam;

Jackmaert, Maria Jeanne Elise, kleuteronderwijzeres, geboren te Hasselt op 6 juli 1955, echtgenote van de heer Marc Guido Lode Milissen, industrieel vormgever-leraar, geboren te Genk op 5 mei 1956, wonende te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 330, handelend in eigen naam;

Jackmaert, Bertha Ida Elise, sociaal verpleegster, geboren te Leut op 22 oktober 1956, echtgenote van de heer Hans Theo Verrezen, muzikeraar, geboren te Leopoldsburg op 3 januari 1955, wonende te 3582 Koersel, Bosstraat 71, handelend in eigen naam;

Jackmaert, Guy René Isabelle, inspecteur, geboren te Genk op 3 augustus 1958, echtgenoot van Mevr. Martine Suzanne Jan Maria Opdekamp, bediende, geboren te Genk op 29 maart 1961, wonende te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 182, bus 6, handelend in eigen naam, die ons in het Nederlands verklaren de nalatenschap van wijlen Peters, Jeannette Maria, geboren te Kleine-Spouwen op 26 augustus 1927, in leven wonende te Maasmechelen, Deken Bernardstraat 28, overleden op 10 maart 2004 te Maasmechelen, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Thierry Velghe, notaris met standplaats te 3630 Maasmechelen, Dokter Haubenaan 23.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons e.a. adjunct-griffier. (Get.) S. Provoost; (get.) V. Jackmaert.

Tongeren, 7 juli 2004.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) H. Roeffelaer. (26526)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendvier, am 7. Juli, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Brandt, Greffier,

ist erschienen:

Frau Notarin Marie-Noëlle Xhafaïre, Notariatsangestellte, mit Amtsstube in 4850 Montzen, place Communale 36, handelnd aufgrund notarieller Urkunden vom 25. Juli 2002, 14. März 2003, 21. März 2003, 25. März 2003 und 4. April 2003, sowie einer privatschriftlichen Vollmacht vom 6. März 2003 und 25. Juni 2004, welche hier beigefügt sind.

Im Namen von:

Frau Sibilla Maria Henriette Vanaschen, geboren in NL-Vaals am 3. September 1958, wohnhaft in USA 2548 N 124th Street 322, Wauwatosa WI 53226;

Herr Antoon Frans Jozef Vanaschen, geboren in NL-Vaals am 2. Juni 1961, wohnhaft in NL-Vaals, Francotteweg 30;

Herr Hubert Antoon Albert Vanaschen, geboren in NL-Vaals am 2. April 1960, wohnhaft in NL-Huizen, Ereprijs 2;

Frau Gertrude Bündgens, geboren in Kelmis am 25. Februar 1932, wohnhaft in Kelmis, Lütticher Straße 92;

Frau Rose Josephine Bündgens, geboren in Kelmis am 31. Mai 1935, wohnhaft in Kelmis, Kirchstraße 43;

Herr Johan Hubert Jozef Aarts, geboren in NL-Vaals am 11. Mai 1946, wohnhaft in NL-Vaals, Leenheerstraat 25;

Herr Jacques Maria Frans Aarts, geboren in NL-Vaals am 8. Mai 1947, wohnhaft in NL-Vaals, Prins Bernhardstraat 38;

Herr Hendrik Hubert Aarts, geboren in NL-Vaals am 5. Oktober 1955, wohnhaft in NL-Vaals, Kolmondstraat 28;

Frau Gertrude Beaupain, geboren in Kelmis am 20. Dezember 1937, wohnhaft in Kelmis, Privatstraße 4;

Herr Joseph Beaupain, geboren in Kelmis am 20. Juni 1939, wohnhaft in Kelmis, Bruyère Straße 67;

Herr Heinrich Beaupain, geboren in Kelmis am 21. September 1941, wohnhaft in Bleyberg, Sier 8;

Frau Joséphine Beaupain, geboren in Kelmis am 24. November 1945, wohnhaft in Kelmis, Krickelstein 27B;

Frau Antoinette Beaupain, geboren in Kelmis am 6. Mai 1950, wohnhaft in Bleyberg, Drieschen 5;

Herr Joseph Noel Volders, geboren in Kelmis am 28. September 1938, wohnhaft in Kelmis, Parkstraße 48;

Frau Josette Jacqueline Volders, geboren in Moresnet am 15. Dezember 1965, wohnhaft in Kelmis, Schwarzer Weg 12;

Frau Jeanne Hubertine Cathérine Lemmens, geboren in Kelmis am 13. Februar 1947, wohnhaft in Neu-Moresnet, Lütticher Straße 185B;

Frau Hubertine Catherine Barbe Lemmens, geboren in Kelmis am 4. Dezember 1949, wohnhaft in Walhorn, Merolserstraße 2;

Herr Hubert Jean Konrad Lemmens, geboren in Eupen am 28. November 1950, wohnhaft in Kelmis, Hagenfeuer 77;

Frau Hubertine Josephine Hélène Lemmens, geboren in Welkenraedt am 25. September 1939, wohnhaft in Kelmis, Baustraße 29;

Herr Pierre Henri Joseph Lemmens, geboren in Welkenraedt am 20. Juni 1941, wohnhaft in Kelmis, Krickelstein 27B;

Frau Christine Hubertine Josephine Lemmens, geboren in Eupen am 7. März 1947, wohnhaft in Kelmis, Schlackstraße 8;

Herr Jean-Pierre Antoine Lemmens, geboren in Eupen am 2. Juni 1950, wohnhaft in Kelmis, Heide 30;

Frau Marie Madeleine Emilie Lemmens, geboren in Verviers am 4. Oktober 1949, wohnhaft in Raeren, Freient 8;

Frau Denise Romanie Madeleine Lemmens, geboren in Eupen am 5. September 1956, wohnhaft in Rendeux, Le-Concy Beffe 3;

Herr Roger Frédéric Bündgens, geboren in Eupen am 14. Juni 1958, wohnhaft in Eupen, Neustraße 70,

Frau Marie Jeanne Beaupain, geboren in Eupen am 22. Mai 1954, wohnhaft in Kelmis, Thimstraße 12;

Frau Marion Huberte Josiane Lemmens, geboren in Eupen am 25. August 1958, wohnhaft in Kelmis, Pottstraße 19;

Herr Jürgen Henri Lemmens, geboren zu Kelmis am 8. März 1964, wohnhaft in Hauset, Kirchstraße 3A;

Herr Joseph Henri Hubert Hausmann, geboren zu Kelmis am 31. Juli 1931, wohnhaft in USA - 92653 California, 920 Q, Avenida Majorca, Laguna Woods;

Frau Thérèse Jeanine Volders, geboren in Moresnet am 26. August 1959, wohnhaft in Kelmis, Parkstraße 36;

Frau Joséphine Hubertine Jeanne Lemmens, geboren in Welkenraedt am 23. Juni 1943, wohnhaft in Kelmis, Soufflet 17;

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in Lüttich am 5. Juli 2002 verstorbenen Herrn Joseph Hubert Heinrich Vanaschen, geboren in Eupen am 3. Mai 1937, zeitlebens wohnhaft in Kelmis, Schlackstraße 2, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) M.-N. Xhafaïre; R. Brandt.

Für gleichlautende Abschrift.

Der Greffier, (gez.) Roger Brandt.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notarin Marie-Noëlle Xhafaïre, mits Amtsstube in 4850 Montzen, place Communale 36, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Roger Brandt. (26527)

Im Jahre zweitausendvier, am 7. Juli, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Brandt, Greffier,

ist erschienen:

Herr Bernard Sproten, Notar mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in Eiterbach am 6. Juli 2004 erteilt wurde und hier beigefügt ist.

Im Namen von:

Herr Günter Ottfried Pitz, geboren zu Sankt Vith am 25. Juni 1953, wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Eiterbach 52, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts Sankt - Vith vom 28. Juni 2004, sowie in seiner Eigenschaft als Vater der nachgenannten minderjährigen Kinder:

Andreas Nathaniel Pitz, geboren zu Sankt Vith am 20. März 1988;

Sofie Paola Diana Pitz, geboren zu Sankt Vith am 9. Juli 1991; beide wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Eiterbach 52.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Bleyberg am 29. Dezember 2003 verstorbenen Frau Maria Hubertine Maraite, geboren in Sankt Vith am 16. Januar 1955, zeitlebens wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Gartenweg 9, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) B. Sproten; R. Brandt.

Für gleichlautende Abschrift.

Der Greffier, (gez.) Roger Brandt.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Bernard Sproten, mits Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Roger Brandt. (26528)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

Par ordonnance du tribunal de première instance de Nivelles rendue par Mme le président, en date du 28 juin 2004, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité d'administrateur provisoire à la succession de M. Bernard Marie Léon Léopold Ghislain Dumont, né à Cologne, Ehrenfeld (Allemagne) le 2 décembre 1951, décédé le 17 mars 2003 à Wavre, avec mission de représenter la succession et/ou les héritiers absents dans le cadre de la vente volontaire et s'il échet de l'éventuelle procédure judiciaire en sortie d'indivision de l'immeuble dépendant de cette succession.

Conformément à l'article 793 du Code civil, les créanciers sont invités à faire connaître à l'administrateur, par lettre recommandée, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de publication dudit extrait.

(Signé) J.-L. Sorel, avocat. (26529)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 8 juli 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Transport Gebroeders Rosseel B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8200 Brugge, Jan Breydellaan 3B, met als ondernemingsnummer 0457.619.769, en met als handelsactiviteit goederenvervoer over de weg.

Datum van staking van betalingen : 8 juli 2004.

Curator : Mr. Peter Snauwaert, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Gildestraat 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 6 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 16 augustus 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (26530)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 6 juli 2004, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Maki Fouzia, geboren op 1 maart 1966 te Denain (Frankrijk), wonende te 8480 Ichtegem, Oostendesteenweg 228, met ondernemingsnummer 0781.093.092, waarvan de handelsactiviteiten onbekend zijn (volgens K.B.O.).

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 6 juli 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Daniel Dumont, advocaat te 8400 Oostende, Elisabethlaan 25, bus 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 7 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op dinsdag 17 augustus 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (Pro deo) (26531)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 8 juli 2004, werd De Wolf, Hilde, vennoot van de Rising Eagle V.O.F., Baron Romain Moyersoer Park 30A, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 15 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 augustus 2004, te 10 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (26532)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 8 juli 2004, werd De Tre, Marc, vennoot van de Rising Eagle V.O.F., Valleistraat 191, 9402 Meerbeke, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 15 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 augustus 2004, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
C. Borms. (26533)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 8 juli 2004, werd Primo International Meat Products B.V.B.A., import en export van vleeswaren, Molenstraat 233, 9150 Kruike, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0438.164.044.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 5 juli 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 augustus 2004, te 10 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
C. Borms. (26534)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 8 juli 2004, werd Rising Eagle V.O.F., transportonderneming, Petrus Basteleusstraat 2, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0477.116.571.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 15 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 augustus 2004, te 11 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
C. Borms. (26535)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 juli 2004, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Accanto B.V.B.A., algemene onderneming van burgerlijke bouwwerken en loodgieterswerken; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9870 Zulte, Nieuwlandstraat 37B, ondernemingsnummer 0439.818.289.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van de Velde.

Datum staking van de betalingen : 11 juni 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 4 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 9 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Luc De Mynck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Jozef Kluyskensstraat 25/8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Y. Bils. (26536)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 juli 2004, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Spaar Select Brugge B.V.B.A., tussenpersoon in financiële dienstverlening, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Oudenaardsesteenweg 21-23, met ondernemingsnummer 0471.922.519.

Rechter-commissaris : de heer Stefaan D'Haese.

Datum staking van de betalingen : 16 juni 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 4 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 9 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Y. Bils. (26537)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 7 juli 2004, werd de B.V.B.A. Hagron, met zetel te 3454 Rummen, Grote Steenweg 230, en met als activiteiten : algemene bouwonderneming, H.R. Leuven 111090, ondernemingsnummer 0479.871.272, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael en Mr. K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking van de betalingen : 7 juli 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 6 augustus 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 16 augustus 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (26538)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 7 juli 2004, werd de B.V.B.A. Parock, met zetel te 3300 Tienen, Leuvensestraat 62, en met als activiteiten : schoonheidsinstituut, parfumerie, H.R. Leuven 104081, ondernemingsnummer 0471.815.027, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael en Mr. K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking van de betalingen : 7 juli 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 6 augustus 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 16 augustus 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (26539)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 7 juli 2004, werd Hayen, Ivan, geboren te Sint-Truiden op 27 maart 1959, wonende te 3454 Geetbets, Grote Steenweg 230, en met als activiteiten : onderneming voor grondwerken, H.R. Leuven 102597, ondernemingsnummer 0641.285.410, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael en Mr. K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking van de betalingen : 7 juli 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 6 augustus 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 16 augustus 2004, te 14 uur.
De griffier, (onleesbare handtekening.) (26540)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Interieur P. Nuyts, interieurbouw, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen-Kessel, Koningsbaan 83, met ondernemingsnummer 0449.134.348.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 7 juli 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Obbels, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 4B.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 4 augustus 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 25 augustus 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26541)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Quatris, met ondertitel Quality Software Solutions and Support, verkoop van software, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Korenmarkt 30, met ondernemingsnummer 0476.742.726.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 7 juli 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Obbels, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 4B.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 4 augustus 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 25 augustus 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26542)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Sobel, invoeren van TV-materiaal, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Pedro Colomalaan 23, met ondernemingsnummer 0469.925.408.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 7 juli 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Vanosselaer, Robert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Fred. de Merodestraat 49.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 4 augustus 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 25 augustus 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26543)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Janvier 2000, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Antwerpsestraat 88, met ondernemingsnummer 0467.579.095, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Siebens, Pascal, wonende te 2500 Lier, Zeebruggestraat 31/1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26544)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de VOF Albert Sauvage & C°, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden-Rijmenam, Rattenbergstraat 13, met ondernemingsnummer 0475.854.482, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Sauvage, Albert, wonende te 2820 Bonheiden-Rijmenam, Rattenbergstraat 13.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26545)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Drukkerij Decler, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte, Lierbaan 235, met ondernemingsnummer 0439.573.712, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Decler, Dirk, wonende te 2580 Putte, Lierbaan 235.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26546)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Orsino, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, IJzerenveld 230, met ondernemingsnummer 0459.323.902, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Van Waeyenberg, Sammy, wonende te 2840 Rumst, Bussestraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26547)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Werkhuizen Pierre Cornelis, in het kort : « APECO », met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Nekkerspoel 258-264, met ondernemingsnummer 0400.823.695, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Cornelis, Lea, wonende te 3140 Keerbergen, Bloembosdreef 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26548)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Eksakt, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, IJzerenleen 64, met ondernemingsnummer 0423.260.884, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Mertens, Francine, wonende te 2800 Mechelen, Baron Edward Empainlaan 104.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26549)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Mertens, Carolus, voorheen wonende te 2500 Lier, Karthuizersvest 106, overleden op 14 december 1988, met ondernemingsnummer 0514.149.884, en werd de gefailleerde, intussen overleden, verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26550)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Meskens, Edward Philomena, voorheen wonende te 2870 Puurs, Gansbroekstraat 66, en thans te 1785 Merchtem, Terlinden 131, met ondernemingsnummer 0634.245.881, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26551)

Bij vonnis d.d. 7 juli 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van Mevr. Reyntiens, Dominique, geboren te Brussel op 29 juli 1958, handeldrijvende in persoonlijke naam te Mechelen, sectie Heffen, Tisseltbaan 3, onder de benaming « De Statie », met ondernemingsnummer 0634.302.130, en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26552)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Lebo B.V.B.A., Neerhovenstraat 21, 3670 Meeuwen-Gruitrode, ondernemingsnummer 0460.539.469, handelswerkzaamheid plaatsen van ondergrondse leidingen.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Arts, Tom, en Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 5 juli 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 6 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 26 augustus 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) W. Meurmans. (26553)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Frederickx, Inge, geboren op 27 oktober 1984, Hoevenstraat 38, 3680 Maaseik-Opoeteren, ondernemingsnummer 0860.079.994, handelswerkzaamheid uitbating van een frituur onder de benaming « Frituur Johny ».

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Arts, Tom, en Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 7 januari 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 6 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 26 augustus 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) W. Meurmans. (26554)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Traxx B.V.B.A., Weertersteenweg 387, 3640 Kinrooi, ondernemingsnummer 0472.178.083, handelswerkzaamheid geluidsopnames.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Arts, Tom, en Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 juni 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 6 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 26 augustus 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) W. Meurmans. (26555)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 juli 2004, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Kinet, Gert, geboren op 21 december 1973, Broekstraat 32/5, 3620 Lanaken, ondernemingsnummer 0710.996.142, handelswerkzaamheid kledingzaak onder de benaming « G-Store ».

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Arts, Tom, en Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 16 juni 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 6 augustus 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 26 augustus 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) W. Meurmans. (26556)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 7 juli 2004, werd de genaamde T.S.T.K. B.V.B.A., Steenweg op Oosthoven 289, 2300 Turnhout, goederenvervoer over de weg, met ondernemingsnummer 0469.278.278, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Somers, Bisschopsaan 24, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 7 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 augustus 2004, te 10 uur.

De hoofdgriffier : (get.) L. Coomans. (26557)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 7 juli 2004, werd de genaamde AZ-Construct B.V.B.A., Venusberg 13, 2230 Herselt, met ondernemingsnummer 0477.518.231, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 7 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 augustus 2004, te 10 uur.

De hoofdgriffier : (get.) L. Coomans. (26558)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 7 juli 2004, werd de genaamde Mattheuwsen N.V., Paviljoenweg 69, 2400 Mol, met ondernemingsnummer 0418.607.755, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 7 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 augustus 2004, te 10 uur.

De hoofdgriffier : (get.) L. Coomans. (26559)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 7 juli 2004, werd de genaamde Marbel N.V., Markt 18, 2490 Balen, kleinhandel in textiel, met ondernemingsnummer 0475.617.130, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 7 juli 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 augustus 2004, te 10 uur.

De hoofdgriffier : (get.) L. Coomans. (26560)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 6 juillet 2004, sur assignation, Browarny Services S.C.S., dont le siège social est sis à 7100 Haine-Saint-Pierre, rue Sous l'Haye 124/2, R.C. Charleroi 175639, BCE n° 0448.937.279.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 6 juillet 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 août 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (26561)

Faillite du 6 juillet 2004, sur aveu, Sports In S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7000 Mons, Grand-Rue 61, R.C. Mons 135316, BCE n° 0458.375.082.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 6 juillet 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 août 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (26562)

Faillite du 6 juillet 2004, sur assignation, Make All S.A., dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue des Bons Vivants 19, R.C. Mons 147243, BCE n° 0466.687.883.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 6 juillet 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 août 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (26563)

Faillite du 6 juillet 2004, sur aveu, Libiouille, Evelyne, née à Mesvin le 19 août 1951, domiciliée à 7050 Masnuy-Saint-Jean, chaussée Brunehaut 394, y exploitant un débit de boissons, sous la dénomination « Le Repos des Voituriers », R.C. Mons 123113, BCE n° 0717.350.335.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 6 juillet 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 août 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (26564)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 8 juillet 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Socovia, ayant son siège social à 7700 Mouscron, place de la Gare 18, BCE n° 0426.346.969, et ayant pour activité commerciale l'abattage d'animaux et la commercialisation de viande.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 août 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 31 août 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Schamps, Alain, rue Gustave Fache 3, 7700 Mouscron.

Tournai, le 8 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signé) G. Lavenne. (26565)

Par jugement rendu le 8 juillet 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Viagel, ayant son siège social à 7700 Mouscron, place de la Gare 18, BCE n° 0426.348.553, et ayant pour activité commerciale l'abattage d'animaux et la commercialisation de viande.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 août 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 31 août 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Schamps, Alain, rue Gustave Fache 3, 7700 Mouscron.

Tournai, le 8 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signé) G. Lavenne. (26566)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Bij vonnis, d.d. 13 mei 2004, van de 11e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen werd het faillissement van de B.V.B.A. IMS Systems, te 2600 Berchem, Ringlaan 8, KBO 0476.754.901, dat was uitgesproken op 29 april 2004, ingetrokken.

(Get.) W. Deckers, advocaat. (26567)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 7 juni 2004, werd het faillissement uitgesproken bij vonnis van 5 april 2004 lastens de heer Vaeck, Arnaut, wonende te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 138/301, ondernemingsnummer 0745.243.971, opgeheven en van nul en generlei gevolg verklaard.

(Get.) Ph. Lekens, advocaat. (26568)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête en date du 7 juin 2004, M. Hanot René Diogène Jean, né à Jumet le 17 octobre 1947, et son épouse, Mme Kuypers, Elsa Augusta, née à Anvers le 12 octobre 1952, demeurant ensemble à Mettet, rue de Furnaux 26, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur, une requête en homologation d'un acte modificatif de régime matrimonial reçu par le notaire François Delmarche de Ransart (actuellement Charleroi) le 7 juin 2004.

La modification de régime matrimonial des époux Hanot, René, et Kuypers, Elsa, soumise à l'homologation du tribunal, porte sur le changement de leur régime de communauté légale en régime de séparation de biens pure et simple.

Fait à Ransart, le 6 juillet 2004.

(Signé) François Delmarche, notaire à Ransart (actuellement Charleroi). (26569)

Suivant jugement prononcé le 15 mars 2004 par le tribunal de première instance de Huy, quatrième chambre, le contrat de mariage modificatif portant annexion d'une société accessoire limitée à un immeuble à la séparation des biens et donation entre époux, entre M. Boehmer, André Ghislain, employé à Comblain-Fairon le 1^{er} février 1944, et son épouse, Mme Lebrun, Francine Huberte Irma Madeleine Ghislaine, née à Liège le 28 mai 1946, domiciliés à Amay, rue Pirka 2, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) F. Houmard, notaire à Amay. (26570)

Par jugement de la deuxième chambre du tribunal de première instance de Mons, en date du 21 juin 2004, le contrat de mariage modificatif du régime de M. Delsanne, Marc Patrick, ouvrier, né à Hal le 28 janvier 1965, et son épouse, Mme Scherrens, Noëlle Irène Marie, ouvrière, née à Ypres le 25 décembre 1970, demeurant et domiciliés ensemble à 7090 Braine-le-Comte, rue Baudouin IV 21, a été homologué.

Pour les requérants, (signé) Dominique Tasset, notaire à 7090 Braine-le-Comte. (26571)

Par requête déposée au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 13 avril 2004, M. Unlu, Abdullah, né à Charleroi le 22 juillet 1978, de nationalité belge, et son épouse, Mme Unlu, Ayse, née à Karaman (Turquie) le 29 août 1984, de nationalité turque, domiciliés à Charleroi, section de Marchienne-au-Pont, rue Saint-Emile 10, ont requis ledit tribunal d'homologuer le contrat modificatif de leur régime matrimonial de communauté légale, reçu par acte du notaire Patrick Linker, à Jumet, le 13 février 2004.

Le contrat modificatif emporte adoption du régime de séparation de biens pure et simple.

Par requête rectificative déposée au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 30 avril 2004, lesdits époux Unlu, Abdullah-Unlu, Ayse, prénommés, ont requis ledit tribunal d'homologuer l'acte rectificatif au contrat modificatif de leur régime matrimonial, reçu par le notaire Patrick Linker, à Jumet, le 30 avril 2004.

Le contrat modificatif ainsi que l'acte rectificatif prévanté emportent adoption du régime de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait : (signé) Patrick Linker, notaire à Jumet. (26572)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 13 mei 2004, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen te Lovendegem op 1 maart 2004, door de echtgenoten Christ-De Baerdemaeker-De Bosschere Katrien, wonend te 9820 Merelbeke, Steenstraat 49, gehomologeerd.

Lovendegem, 7 juli 2004.

(Get.) Vanderplaetsen, notaris. (26573)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd gehomologeerd, op 27 mei 2004, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 24 maart 2004, voor notaris Vincent Guillemyn te Lauwe (Menen), waarbij de echtgenoten Franki Messiaen-Sayoën, Caroline te Menen-Lauwe, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap ingevolge wijziging huwelijksstelsel

verleden voor notaris Vincent Guillemyn te Lauwe op 24 maart 2004, inbreng doen van een onroerend goed met hypothecaire schulden, en roerende goederen uit het eigen vermogen van de echtgenoten in de huwgemeenschap.

Namens de echtgenoten-verzoekers, (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (26574)

Bij vonnis van 2 juni 2004, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, eerste kamer, de akte verleden voor notaris Guido Van Aenrode te Genk op 29 maart 2004, inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Wilhelmus Hendrikus Baens-Vande Reyd, Godelieve Maria Frederika, wonende te 3640 Kinrooi, Hogerstraat (Mol) 31/A, inhoudende de overgang van het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc van den Hove te Genk, op 9 november 1978 naar het stelsel van scheiding van goederen, gehomologeerd.

Genk, 8 juli 2004.

(Get.) Guido Van Aenrode, notaris. (26575)

Bij vonnis gewezen door de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de dato 28 mei 2004, werd de akte verleden voor notaris Peter Dehandschutter, te Aartselaar, op 30 september 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Callens Leon Maria Albertus en zijn echtgenote Mevr. Hertogs, Christiane Roza (volgens huwelijksakte Rosa), beiden wonende te 2630 Aartselaar, Rozenlaan 21 en inhoudende wijziging van hun huwelijksstelsel, gehomologeerd. Bij deze akte werd het woonhuis te Aartselaar, Rozenlaan 21, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Hertogs, Christiane.

(Get.) Dehandschutter, P., notaris. (26576)

Bij vonnis gewezen door de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de dato 14 mei 2004, werd de akte verleden voor notaris Peter Dehandschutter, te Aartselaar, op 11 september 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Mele, Gaston Gustaaf Rosalie en zijn echtgenote Mevr. Mertens, Annick Joanna Augusta, beiden wonende te 2627 Schelle, Rollierstraat 31, en inhoudende wijziging van hun huwelijksstelsel in een stelsel van scheiding van goederen, gehomologeerd.

(Get.) Dehandschutter, P., notaris. (26577)

Bij vonnis van 2 juni 2004 van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris C. Colla te Borgloon op 18 maart 2004, tussen de heer Verjans, Hubert Henri Jean, geboren te Wellen op 22 juli 1945 en zijn echtgenote, Mevr. Bellings, Florine Marie Felicie, geboren te Mettehoven op 23 juni 1949, beiden wonend te 3830 Wellen, Hertestraat 3; waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen wordt behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door de heer Verjans Hubert voormeld, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, gehomologeerd.

Borgloon, 8 juli 2004.

Voor de verzoekers, (get.) C. Colla, notaris. (26578)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2004 hebben de heer Johan Ludo Janssens, arbeider en Mevr. Els Demeuter, huisvrouw, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Van Hemeldonck te Olen op 7 juli 2004 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

De echtgenoten Janssens-Demeuter hebben uit dit huwelijk twee kinderen.

(Get.) J. Janssens; E. Demeuter. (26579)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2004 hebben de heer Zawodny, Valentin Jean Edmond, onderwijzer, geboren te Genk op 21 juli 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Opar, Halina, onderwijzeres - vertaalster tolk, geboren te Motarzyn (Polen) op 5 december 1966, samenwonend te 3500 Hasselt, Justus Lipsiuslaan 32, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie gevraagd van wijziging van het stelsel verleden voor notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek, op 1 juli 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Emile Jageneau, notaris. (26580)

Bij verzoekschrift neergelegd op 8 juli 2004 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Alfons Wellekens, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Elvire Moens, zonder beroep, samenwonende te Aalst (Moorsele), Biesebroekweg 4, de homologatie gevraagd van de wijzigingsakte verleden voor notaris Danièle Breckpot, te Aalst, op 1 juli 2004. In deze akte hebben de echtgenoten Wellekens-Moens verklaard hun huidig huwelijksstelsel te behouden en enkel te wijzigen wat de samenstelling ervan betreft en de toedeling der gemeenschap.

Namens de echtgenoten Wellekens-Moens, (get.) Danièle Breckpot, notaris. (26581)

Bij vonnis van 27 mei 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, zesde kamer, de akte verleden voor notaris Philippe Flamant, te Ronse, op 20 januari 2004, waarbij de echtgenoten de heer Snoeck, Guido Joris Jozef, geboren te Kortrijk op 12 september 1958 en Mevr. Vuylsteke, Linda Maria, geboren te Roeselare op 13 november 1958, samenwonende te Kortrijk, Klaverstraat 16A, besloten hebben hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen, gehomologeerd. Ingevolge voormelde akte behouden de echtgenoten het wettelijk stelsel doch wordt inbreng gedaan door mevrouw van gerechtigdheden in een persoonlijk goed in de gemeenschap, alsmede een hypothecaire schuld.

Voor de echtgenoten, (get.) Philippe Flamant, notaris. (26582)

Bij vonnis van 1 juni 2004 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte gehomologeerd verleden voor notaris François Blontrock, te Brugge, op 16 april 2004, waarbij de heer Coppens, Robert Désiré, geboren te Knokke (België) op 7 december 1931, wonende te 8300 Knokke-Heist, Boslaan 61, (echtgenoot van Mevr. Pissoot, Jeannine Philipinne), en Mevr. Pissoot, Jeannine Philipinne, geboren te Brussel (België) op 16 oktober 1932, wonende te 8300 Knokke-Heist, Boslaan 61, (echtgenote van de heer Coppens, Robert Désiré), hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen en een wijziging van de overlevingsrechten tussen echtgenoten.

Namens de echtgenoten Coppens-Pissoot, (get.) François Blontrock, notaris. (26583)

Bij vonnis van 1 juni 2004 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte gehomologeerd verleden voor notaris François Blontrock, te Brugge, op 13 april 2004, waarbij de heer Lannoye, Gaston Louis Maria, geboren te Oostkerke (België) op 16 maart 1934, wonende te 8300 Knokke-Heist, Jozef Nellenslaan 189, (echtgenoot van Mevr. De Groote, Simone Emma Maria), en Mevr. De Groote, Simone Emma Maria, geboren te Brugge (België) op 2 mei 1939, wonende te 8300 Knokke-Heist, Jozef Nellenslaan 189, (echtgenote van de heer Lannoye, Gaston Louis Maria), hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen en een wijziging van de overlevingsrechten tussen echtgenoten.

Namens de echtgenoten Lannoye-De Groote, (get.) François Blontrock, notaris. (26584)

Bij verzoekschrift d.d. 25 mei 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Westhovens, Joseph Mathieu Adolph Marie, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. Vanoirbeek, Maria Louisa, zelfstandige, samenwonende te 3511 Hasselt (Stokrooie), Stokrooieweg 71A, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Jansen, te Hasselt, ter

standplaats Kermt, op 25 mei 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van eigen onroerende goederen door Mevr. Vanoirbeek, Maria Louisa, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (26585)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 7 juni 2004 werd de akte, verleden op 1 oktober 2002 voor notaris Jacques Van Bellinghen, te Ternat, houdende wijziging van het wettelijk stelsel dat bij gebreke aan huwelijkscontract, bestaat tussen de heer Johan Michiels en Mevr. Kristin Biesemans, wonende te Ternat, Potgieter 27, door inbreng van onroerende goederen in de gemeenschap, gehomologeerd.

(Get.) J. Van Bellinghen, notaris. (26586)

Bij verzoekschrift gedateerd op 24 mei 2004 hebben de heer De Loecker, Frédéric Frans Irma, apotheker, geboren te Halle op 7 oktober 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Versichele Philips, Laetitia Maria Henri, apothekerassistente, geboren te Reet op 28 april 1972, samenwonende te 2180 Antwerpen, Korte Sterrestraat 2, aan de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen de homologatie aangevraagd van de akte inhoudende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Lucas Neirinckx, te Temse, op 24 mei 2004, deze wijziging omvattende de inbreng van een goed persoonlijk toebehorende voor de totaliteit in naakte eigendom aan Mevr. Laetitia Versichele-Philips in voordeel van de huwgemeenschap bestaande tussen de echtgenoten Frédéric De Loecker-Versichele Philips Laetitia.

Temse, 7 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Lucas Neirinckx, notaris. (26587)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 9 juli 2004 hebben de heer Dieleman, Edouard Louisa Leopold, aannemer, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hese, Eliana Emma, landbouwer, samenwonend te Zele, Donkerputstraat 20, de homologatie verzocht van de akte d.d. 7 juli 2004, verleden voor notaris Cool, Jean-Pierre te Zele, houdende een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van :

Gemeente Zele, eerste afdeling :

Een perceel land waarop hoeve werd gebouwd en een woning zal worden gebouwd te Zele, ter plaatse Tweede Durmetiende (thans Schoolstraat 70), gekend volgens titel sectie A nummer 652 met een oppervlakte van negenenegentig are negentig centiairen.

Thans gekend volgens kadaster sectie A nummer 652A met een oppervlakte van achtenzeventig are zesenzestig centiairen en nummer 652B, met een oppervlakte van éénentwintig are vierentwintig centiairen.

Voor uittreksel : namens de verzoekers, (get.) Cool Jean-Pierre, notaris. (26588)

Bij verzoekschrift van 5 juli 2004 hebben de heer Vandermeulen, Freddy, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Germys, Yolanda Christiane Ghislaine, werkloze, samenwonende te Linter, Langestraat 88, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Vandermeulen-Germys, (get.) E. Lerut, notaris. (26589)

Bij verzoekschrift van 14 juni 2004 hebben de heer Tilkens, Edgard Adhemar, onderwijzer, en zijn echtgenote, Mevr. Struys, Magda Emilie Martha, zonder beroep, samenwonende te Landen (Attenhoven), Mastellenstraat 18, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Tilkens-Struys, (get.) E. Lerut, notaris. (26590)

Bij verzoekschrift van 7 juni 2004 hebben de heer Van Cauwenbergh, Camiel, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Laeremans, Maria, gepensioneerd, samenwonende te Bekkevoort (Molenbeek-Wersbeek), Tiensebaan 101, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Cauwenbergh-Laeremans, (get.) E. Lerut, notaris. (26591)

Bij verzoekschrift van 2 juni 2004 hebben de heer Simons, Marcel Edgard, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Simons, Josepha Victorine Hortense Maria, gepensioneerd, samenwonende te Landen, Lindenhofstraat 45, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Simons-Simons, (get.) E. Lerut, notaris. (26592)

Bij verzoekschrift van 2 juni 2004 hebben de heer Calanger, Constant René, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Verbiest, Maria Malvina, gepensioneerd, samenwonende te Lubbeek, Heurbeek 28, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Calanger-Verbiest, (get.) E. Lerut, notaris. (26593)

Bij verzoekschrift van 27 mei 2004 hebben de heer Lenaerts, Daniel Joseph Leonie, chauffeur, en zijn echtgenote, Mevr. Schepers, Diane Clémentine Emilie, arbeidster, samenwonende te Landen, Sint-Gertrudisstraat 48, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Lenaerts-Schepers, (get.) E. Lerut, notaris. (26594)

Bij verzoekschrift van 28 mei 2004 hebben de heer De Jonck, Bror, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Ulens, Tamara Theresia Emelie, bewakingsagente, samenwonende te Landen (Neerwinden), Clement Pansaersstraat 40, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten De Jonck-Ulens, (get.) E. Lerut, notaris. (26595)

Bij vonnis uitgesproken door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Mechelen, op 10 juni 2004, werd de akte verleden voor notaris Jean-Pierre Vanden Weghe, te Walem, op 5 februari 2004, houdende de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van Aerden, Dirk Peter Jozef, van het eigen onroerend goed, gelegen te Sint-Katelijne-Waver, Zorgvliet 8, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Van Aerden-Ahmadova, (get.) Jean-Pierre Vanden Weghe, notaris. (26596)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, van 25 mei 2004, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Christophe Verhaeghe, te Ruiselede, op 25 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel dat bestaat tussen de heer Vertriest, Dirk André, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Everaert, Annick Leon Marie-Louise, verpleegster, samenwonende te Ruiselede, Pontstraat 6, door inbreng door de heer Vertriest van een eigen onroerend goed (hofplaats, gelegen te Ruiselede, Pontstraat 6), in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Chr. Verhaeghe, notaris. (26597)

Bij verzoekschrift d.d. 7 juli 2004, neer te leggen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, zal om de homologatie verzocht worden van een akte, verleden voor notaris Philip Odeurs, te Sint-Truiden, op 7 juli 2004, deze akte houdende onder meer de inbreng van eigen onroerende goederen in het bestaand gemeenschappelijk vermogen door nagemelde echtgenoten, de heer Vranken, Joseph Ivan Ghislain, geboren te Nieuwerkerken op 31 december 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Thoelen, Silvia Marcella Elisabeth, geboren te Hasselt op 13 augustus 1964, wonende te 3850 Nieuwerkerken, Diestersteenweg 188.

Voor de verzoekers, (get.) Philip Odeurs, notaris. (26598)

Bij verzoekschrift, gedateerd 7 juli 2004, hebben de heer De Prest, Marnix Roger Clarisse, zonder beroep, geboren te Gent op 25 maart 1957, identiteitskaartnummer 273 0041729 09, nationaal nummer rijksregister 57.03.25 325-46, en zijn echtgenote, Mevr. Snoeck, Carine Christiane, zonder beroep, geboren te Deinze op 12 januari 1959, identiteitskaartnummer 273 0041125 84, nationaal nummer rijksregister 59.01.12 376-25, samenwonende te 9800 Deinze (Meigem), Pastoriestraat 20, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor de notaris Paul De Sutter, te Lotenhulle (Aalter), op 7 mei 2004.

(Get.) P. De Sutter, notaris. (26599)

Bij vonnis van 27 mei 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk gehomologeerd de akte tussen de heer Vindevoghel, Geert Gerard Henri, landbouwer, geboren te Waregem op 20 april 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Deseyn, Krista André Ghislaine, helpster, geboren te Anzegem op 11 juli 1966, samenwonende te 8570 Anzegem, Tempeliersstraat 20, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel van wettelijke naar algemene gemeenschap, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Ignace Saey, geassocieerd notaris te Deerlijk, op 16 maart 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Ignace Saey, geassocieerd notaris. (26600)

Bij verzoekschrift van 8 juli 2004 hebben de echtgenoten de heer Van Poecke, Werner Aimé, landbouwer, geboren te Beervelde op 29 januari 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Blondeel, Rosanne Irene Prudent, helpster-zelfstandige, geboren te Heusden op 3 oktober 1949, beiden wonende te 9080 Lochristi (Beervelde), Brugstraat 3, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent ter homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Danckaert, met standplaats Kalken, op 29 juni 2004 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijnde het stelsel van de gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jules Tibbaut, te Kalken op 10 november 1969, met als enige wijziging de inbreng in de huwgemeenschap van eigen onroerende goederen van de heer Van Poecke, Werner, namelijk :

Gemeente Lochristi, vierde afdeling Beervelde.

1. Een perceel grond aldaar, zonder de opstaande gebouwen, Brugstraat +3 (welke gebouwen in eigendom toebehoren aan de heer en Mevr. Van Poecke Peter-Pauwels Hilde), op het kadaster gekend ter sectie C nummer 568 F met een oppervlakte van negen aren zeventien centiaren (9 a 17 ca).

2. Een hoeve op en met grond aldaar, Brugstraat 3, op het kadaster gekend ter sectie C nummer 568 E met een oppervlakte van zevenveertig aren tachtig centiaren (47 a 80 ca).

3. Een perceel land aldaar, op het kadaster gekend ter sectie C nummer 566 D met een oppervlakte van vijfenveertig aren dertien centiaren (42 a 13 ca).

Kalken, 8 juli 2004.

Namens de echtgenoten Van Poecke-Blondeel, (get.) Guy Danckaert, notaris. (26601)

Bij verzoekschrift van 28 juni 2004 hebben de echtgenoten, de heer Janssen, Peter Cornelis, chauffeur, geboren te Genk op 2 maart 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Meester, Petra Jozef Agnes, bediende, geboren te Bilzen op 22 oktober 1976, samenwonende te Zutendaal, Schansstraat 13, beiden van Belgische nationaliteit, voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een vraag ingediend tot homologatie van een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Emmanuël Boes, te Lanaken op 28 juni 2004.

Voormelde wijziging heeft betrekking op een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Emmanuël Boes, notaris. (26602)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 18 mei 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Lucas Vanden Bussche, te Knokke-Heist op 25 maart 2004 houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vandyck, Patrick Maria Guilielmus en Mevr. Demey, Tessa Albertine André, samenwonende te Brugge, Garenmarkt 17/39, in die zin dat voornoemde echtgenote Mevr. Demey Tessa roerende goederen heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Vandyck Patrik en Demey Tessa, (get.) L. Vanden Bussche, geassocieerd notaris. (26603)

Bij vonnis van 2 juni 2004, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Moors, François Pieter Maria en Mevr. Smeets, Viviane Ghislaine, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Broekkantstraat 128, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen-Gruitrode op 14 februari 2002, inhoudende de volgende wijziging : inbreng van een onroerend goed door de vrouw.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (26604)

Volgens vonnis verleend door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 6 mei 2004, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Johan De Boitselier en Mevr. An De Clercq, samenwonende te 9000 Gent, Casinoplein 13, verleden voor notaris Michèle Hoste, te Gent, op 2 maart 2004, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) M. Hoste, notaris. (26605)

Bij vonnis van de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen de dato 28 mei 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Karl Van Looy, geassocieerd notaris, zaakvoerder-vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Theo Boen & Karl Van Looy, geassocieerde notarissen », met zetel van de associatie te Antwerpen, op 7 juli 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Fierlafijn, Johan Marc Renaat, bediende, geboren te Wilrijk op 5 april 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Vanminsel, Hilde Ann Maria Henri, lerares, geboren te Deurne op 13 januari 1976, samenwonende te 2110 Wijnegem, Veldstraat 27 A bus 4.

Voor de verzoekers, (get.) Karl Van Looy, geassocieerd notaris. (26606)

Volgens vonnis uitgesproken op 28 mei 2004 door de raadkamer van de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Clerck, Fernand Georgette Irénée (I.K. 006006262329), bediende, geboren te Antwerpen op 31 mei 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bouwel, Marina Paulina Bernardine (I.K. 006005067108), huisvrouw, geboren te Brasschaat op 26 augustus 1959, wonende te 2930 Brasschaat, Het Heiken 10; verleden voor notaris Erik Van Tricht, te 2170 Antwerpen (Merksem), op 26 juni 2003.

Antwerpen (Merksem), 7 juli 2004.

Namens de echtgenoten De Clerck-Van Bouwel, (get.) E. Van Tricht, notaris. (26607)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 23 maart 2004 hebben de heer Taeymans, Dirk Jozef Jan, chauffeur, en zijn echtgenote, Anthonis, Linda Mathilda Carla, bediende, samenwonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 236, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 3 maart 2004 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Erik Van Tricht, te Merksem (Antwerpen), op 3 maart 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 28 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

De griffier, (get.) A. De Vos. (26608)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision du tribunal civil de Liège du 25 juin 2004, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Lavallée, Elise Marie Joséphine, née à Herstal le 29 juillet 1920, veuve de Bohet, Alexandre, de son vivant domiciliée à Remicourt, rue de Pousset 59, et décédée à Waremmes le 20 décembre 2003.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (26609)

Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le 7 juillet 2004 en la chambre du conseil civile du tribunal de première instance de Nivelles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Gallopyn, Albert, né à Paris le 31 janvier 1920, de son vivant domicilié à 1357 Hélocine, rue des Houilles 25, décédé le 25 mars 2003 à Tirlémont.

Nivelles, le 8 juillet 2004

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (26610)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Ziekenfonds De Voorzorg-Limburg (322)
gevestigd te Hasselt, Capucienenstraat 10**

Samenstelling raad van bestuur

Bij beslissing van de algemene vergadering van 21 juni 2004 werd de raad van bestuur van het Ziekenfonds De Voorzorg-Limburg samengesteld als volgt :

Baldewijns, Eddy, Gingelom.

Coonen, Tony, Hasselt.

Cosman, Sonja, Hasselt.

Fossé, Andrée, Tongeren.

Geuens, Arlette, Lommel.

Kenzeler, André, Maasmechelen.

Lambié, Gerard, Tongeren.

Meynen, Suzanne, Hasselt.

Moonen, Liliane, Tessenderlo.

Pollers, Edgard, Houthalen-Helchteren.

Reynders, Herman, Hasselt.

Stevaert, Steve, Hasselt.

De raad van bestuur van 21 juni 2004 heeft aangeduid tot :

Voorzitter : Reynders, Herman.

Ondervoorzitters : Baldewijns, Eddy.

Lambié, Gerard.

Waarnemend secretaris-schatbewaarder : Coonen, Tony.

Hasselt, 24 juni 2004.

De voorzitter, (get.) H. Reynders.

(26611)